

2-001

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ 12 ΙΟΥΝΙΟΥ 2001

2-002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. SCHMID

Αντιπρόεδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.00)

2-004

Πρόεδρος. – Καταρχάς πρέπει να προβώ σε μια δυσάρεστη ανακοίνωση. Θα διαπιστώσατε ήδη, ότι οι κατάλογοι παρουσιών δεν έχουν αναρτηθεί ακόμα στην είσοδο της αίθουσας. Υπάρχουν ορισμένα τεχνικά προβλήματα με τους ηλεκτρονικούς υπολογιστές, στους οποίους εκτυπώνονται οι κατάλογοι, και δυστυχώς πρέπει να σας παρακαλέσω να καταχωρήσετε αργότερα το όνομά σας - για παράδειγμα κατά τη διάρκεια της ψηφοφορίας σήμερα το μεσημέρι. Δυστυχώς δεν γίνεται διαφορετικά.

(Ο κ. Ferber αναφωνεί: Για όλα ευθύνεται ο αντιπρόεδρος!)

Κύριε Ferber, σε παρόμοιες περιπτώσεις υπεύθυνος καθίσταται αυτόματα ο υπάλληλος Romer εδώ στο πλευρό μου!

(Γέλια)

2-005

Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

2-006

Πρόεδρος. - Τα συνοπτικά πρακτικά της χθεσινής συνεδρίασης έχουν διανεμηθεί.

Υπάρχουν παρατηρήσεις;

2-007

Sacrédeus (PPE-DE). – *(SV)* Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφέρω ότι ήμουν παρών σήμερα. Έφτασα στο Κοινοβούλιο εχθές στις 6 μ.μ., όμως δυστυχώς ήμουν απασχολημένος και δεν μπόρεσα να εγγραφώ στον κατάλογο παρουσιών.

2-008

Πρόεδρος. – Κύριε Sacrédeus, οι υπηρεσίες μας θα αποσαφηνίσουν ποιος πρέπει να είναι ο χειρισμός στο συγκεκριμένο θέμα.

2-009

Van den Berg (PSE). – *(NL)* Κύριε Πρόεδρε, εχθές μίλησα εξ ονόματος της Ομάδας μου για τη θανατική ποινή και είπα ότι, κατά τη γνώμη μας, υπάρχει σύγκρουση μεταξύ του συστήματος αξιών της Ευρώπης και του συστήματος αξιών που επικρατεί αυτή τη στιγμή στην Αμερική σχετικά με το θέμα αυτό. Είπα, επίσης, ότι αυτό έχει μεγάλη σημασία ιδίως σε σχέση με την επίσκεψη του κ. Μπους στην Ευρώπη αυτήν την εβδομάδα. Αυτά τα δύο στοιχεία, η σύγκρουση μεταξύ των δύο συστημάτων αξιών και η θέση του Προέδρου Μπους και το ταξίδι του αυτή την εβδομάδα στην Ευρώπη, δεν συμπεριλαμβάνονται στα συνοπτικά πρακτικά. Θα επιθυμούσα να συμπεριληφθούν.

2-010

Πρόεδρος. – Και αυτό το λάβαμε υπόψη μας.

2-011

Posselt (PPE-DE). - *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, εχθές έθιξα το θέμα της Ώρας των Ερωτήσεων. Η Πρόεδρος – αυτό αναφέρεται στα συνοπτικά πρακτικά – μου απάντησε ότι ετέθησαν ελάχιστες ερωτήσεις προς τους δύο Επιτρόπους, με αποτέλεσμα να διαγραφούν από τον κατάλογο αγορητών της Ώρας των Ερωτήσεων. Το έλεγξα. Στον κ. Kinnock ετέθη μία και μοναδική ερώτηση. Εξακολουθεί όμως να περιλαμβάνεται στον κατάλογο. Στην κ. Schreyer ετέθη μία ερώτηση από εμένα, δεν περιλαμβάνεται ωστόσο στον κατάλογο παρά το γεγονός ότι και άλλοι συνάδελφοι υπέβαλαν ερωτήσεις που απευθύνονταν στην κ. Schreyer, για παράδειγμα ο συνάδελφος Τρακατέλλης. Κάτι λοιπόν δεν πάει καλά σε όλη αυτή την ιστορία. Θα ήθελα να σας παρακαλέσω να το ερευνήσετε και να με ενημερώσετε αύριο με σαφήνεια, για ποιο λόγο περικόπηκε η Ώρα των Ερωτήσεων.

2-012

Πρόεδρος. – Κύριε Posselt, αυτό θα ελεγχθεί.

(Το Κοινοβούλιο εγκρίνει τα συνοπτικά πρακτικά)¹

2-013

¹ Κατάθεση εγγράφων – Συζήτηση επικαίρων (ανακοίνωση κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος): Βλ. συνοπτικά πρακτικά.

Ψηφοφορίες επί των αιτήσεων κατεπείγοντος

2-014

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 91/630/ΕΟΚ για τους στοιχειώδεις κανόνες για την προστασία των χοίρων (COM(2001) 20 - C5-0039/2001 - 2001/0021(CNS)).

2-015

Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE), συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου ενέκρινε κατά πλειοψηφία εχθές βράδυ το κατεπείγον. Με την αποδοχή της έκθεσης εχθές βράδυ δημιουργήσαμε τις προϋποθέσεις, ούτως ώστε κατά την τρέχουσα εβδομάδα – εάν η Ολομέλεια εγκρίνει επίσης την αίτηση κατεπείγοντος – να είναι δυνατή η διεξαγωγή της σχετικής ψηφοφορίας.

2-016

(Το Σώμα εγκρίνει την αίτηση κατεπείγοντος)

*
* *

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την παροχή έκτακτης κοινοτικής χρηματοδοτικής βοήθειας στο Κοσσυφοπέδιο (COM(2001) 81 - C5-0138/2001 - 2001/0045(CNS)).

2-017

Brok (PPE-DE), Πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή και το Συμβούλιο ζήτησαν το κατεπείγον. Πρόκειται για μια επείγουσα διαδικασία, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η παροχή της έκτακτης χρηματοδοτικής βοήθειας. Η αρμόδια επιτροπή διεξήγαγε ήδη από χθες την ψηφοφορία για την έκθεση προκειμένου να είμαστε σε θέση να προτείνουμε το κατεπείγον.

2-018

(Το Σώμα εγκρίνει την αίτηση κατεπείγοντος)

* * *

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση μακροοικονομικής βοήθειας στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (COM(2001) 277 - C5-0231/2001 - 2001/0112 (CNS)).

2-019

Brok (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, εμείς από την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων – πιστεύω επίσης και σε συμφωνία με τις αρμόδιες επιτροπές, την Επιτροπή Προϋπολογισμών και την Επιτροπή Βιομηχανίας – θα θέλαμε να προτείνουμε την απόρριψη. Αυτό δεν ανακοινώθηκε εγκαίρως. Τα κείμενα υποβλήθηκαν μόλις την Παρασκευή. Πρόκειται για μια πρώτη έγκριση και δεν είναι απολύτως σαφές, από ποιους άλλους τομείς θα πρέπει εν μέρει να προέλθουν τα χρήματα αυτά. Για το λόγο αυτό χρειάζεται στην προκειμένη περίπτωση κάποια ανάλογη πολιτική αντιμετώπιση. Ταυτόχρονα, θα θέλαμε όμως να δηλώσουμε ότι θα πράξουμε τα πάντα, ούτως ώστε τον Ιούλιο να καταφέρουμε να επιτύχουμε κάποια απόφαση στην Ολομέλεια και προς τούτο σκοπεύουμε να προβούμε στις ανάλογες προετοιμασίες. Υπό αυτήν την έννοια προτείνουμε την απόρριψη της αίτησης.

2-020

(Το Σώμα απορρίπτει την αίτηση κατεπείγοντος)

2-021

Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων

2-022

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A5-0198/2001) του κ. Whitehead, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό των γενικών αρχών και των απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων (COM(2000) 716 - C5-0655/2000 - 2000/0286(COD)).

2-023

Whitehead (PSE), εισηγητής. - (EN) Κύριε Πρόεδρε, είναι μια σημαντική στιγμή για την προστασία των καταναλωτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα θεσμικά όργανα της Ένωσης έχουν αναλάβει από κοινού την προσπάθεια να καθορίσουν τις αρχές της νομοθεσίας στον τομέα των τροφίμων υπό τη μορφή μιας νέας υπηρεσίας η οποία θα προστατεύει τα τρόφιμα που καταναλώνουμε και τον τρόπο παραγωγής τους. Το ένα δεν είναι δυνατό χωρίς το άλλο.

Σε όσους υποστηρίζουν ότι έχουμε προχωρήσει υπερβολικά γρήγορα και ότι η Επιτροπή ή το Συμβούλιο μας πιέζουν να προχωρήσουμε πολύ γρήγορα στη διάρκεια της τρέχουσας προεδρίας, θα έλεγα απλά ότι επανορθώνουμε την αμέλεια που δείχναμε επί σειρά δεκαετιών όταν η ίδια η ποικιλία και η αυτάρκεια των τροφίμων μας έκρυβε μεγάλες καταστροφές, όπως τη ΣΕΒ, τις διοξίνες και ορισμένες άλλες μάζστιγες της εποχής μας.

Το ιδιαίτερο καθήκον του Κοινοβουλίου είναι να βελτιώσει και να συγκεκριμενοποιήσει την πρόταση της Επιτροπής, να υπενθυμίσει δηλαδή τόσο στους πολίτες όσο και σε όσους έχουν συμφέροντα σε αυτόν τον κλάδο με ποιον ακριβώς τρόπο σκοπεύουμε να προστατεύσουμε όλα τα μέρη της τροφικής αλυσίδας, σε όποιο σημείο της και αν τυχαίνει να βρισκόμαστε, από τους πρωτογενείς παραγωγούς μέχρι τους τελικούς καταναλωτές. Όλοι ενδιαφερόμαστε για το είδος των τροφίμων που κυκλοφορούν στην Ευρώπη, τον τρόπο παραγωγής τους, τον τρόπο προετοιμασίας τους και, τέλος, τον τρόπο ελέγχου τους.

Η εν λόγω υπηρεσία έχει ως πρωταρχικό αντικείμενο την ασφάλεια των τροφίμων. Γι' αυτό το λόγο, η επιτροπή μας υποστήριξε σθεναρά την αλλαγή ονόματος. Πιστεύουμε ότι αυτό είναι αναγκαίο, διότι οι φιλοδοξίες της εν λόγω υπηρεσίας πρέπει να είναι σαφείς, αλλά συγχρόνως αυστηρά προσδιορισμένες και με συγκεκριμένους στόχους. Πρέπει να έχουν σχέση με όσα είναι σε θέση να πραγματοποιήσει με βάση την εντολή και τον προϋπολογισμό της, και όχι με όλες τις άλλες φιλοδοξίες που μπορεί να σφραγίσουν επάνω της όλοι όσοι επιθυμούν να αναλάβει μια ποικιλία διαφορετικών καθηκόντων.

Τα πάντα πρέπει να ιδωθούν μέσα από αυτό το συγκεκριμένο πρίσμα. Θα ήθελα να πω σε ορισμένους από τους συναδέλφους μου στην επιτροπή, οι οποίοι κατέθεσαν ποικίλες τροπολογίες με στόχο την περαιτέρω λεκτική επεξεργασία του ονόματος της εν λόγω υπηρεσίας ότι οι προτεραιότητες ορίζονται στην έκθεση, όπως έχει τροποποιηθεί. Αν επιθυμείτε να γίνεται σαφής αναφορά στην υγιεινή ή τη διατροφή ή την ποιότητα ή τη συμπάθειά μας προς τα παραδοσιακά τρόφιμα, όπως έχουν προτείνει ορισμένες τροπολογίες, η απάντησή μου είναι να διαβάσετε την έκθεση, στην οποία περιλαμβάνονται όλα αυτά με μέτρο. Αλλά δεν συμπεριλαμβάνονται στον τίτλο. Δεν αποτελούν αυτά καθαυτά την πρωταρχική λειτουργία αυτής της νέας υπηρεσίας.

Χρωστώ πολλά στους συναδέλφους μου όλων των πολιτικών ομάδων στην επιτροπή. Η έκθεση εγκρίθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος με 40 ψήφους υπέρ, καμία κατά και 2 αποχές. Ο μεγάλος αριθμός τροπολογιών που θα υποβάλουμε σήμερα σε συγκεντρωμένες ομάδες αντικατοπτρίζει το βαθμό συναίνεσης τον οποίο επιτύχαμε. Χρωστώ επίσης πολλά στην Επιτροπή για τη βοήθειά της, στη συνηδική Προεδρία, η οποία ασχολήθηκε με αξιόπαινη ταχύτητα με το εν λόγω θέμα, και κυρίως στη βοηθό μου, την Michele Smyth, η οποία εργάστηκε ακούραστα όλο αυτό το διάστημα.

Θα ήθελα να αναφερθώ σε ορισμένα από τα προέχοντα σημεία, επί των οποίων θα εξακολουθήσει να υπάρχει διαφωνία και στα οποία έχουν βασιστεί ορισμένες τροπολογίες. Θα πρέπει τα μέλη της νέας υπηρεσίας να διορίζονται με βάση την ικανότητα και την αξία, μέσω μιας ολοκληρωμένης διαδικασίας ελέγχου, ή θα πρέπει να ακολουθηθεί η παλαιά οδός του σιωπηρού διορισμού; Πάντοτε υποστηρίζουμε την αξιοκρατία. Υποστηρίζουμε το ανοικτό πνεύμα. Υποστηρίζουμε τη διαφάνεια. Τα κράτη μέλη θα διαδραματίζουν έναν πλήρη ρόλο μέσω της συνέχειας του συμβουλευτικού φόρουμ. Δεν χρειάζεται να βρεθούν στη θέση όπου, αναλογικά, θα στήνουν τις σημαίες τους γύρω από τις θέσεις στο τραπέζι της νέας υπηρεσίας.

Δεν πιστεύουμε ότι η υπηρεσία θα πρέπει να είναι υπεύθυνη για το σύστημα ταχείας προειδοποίησης. Πιστεύουμε ότι η Επιτροπή πρέπει να φέρει την τελική ευθύνη.

Η υπηρεσία θα πρέπει να χρηματοδοτείται εξολοκλήρου από τον προϋπολογισμό, και το Κοινοβούλιο θα πρέπει να συμμετέχει στη λήψη των σχετικών αποφάσεων. Τα 44 εκατομμύρια ευρώ που προτείνονται είναι ένα αρκετά μικρό ποσό, σε σύγκριση με άλλους ευρωπαϊκούς οργανισμούς. Είναι μόλις το ένα τρίτο του προϋπολογισμού που διέθετε η Βρετανική Υπηρεσία Προτύπων για τα Τρόφιμα όταν ιδρύθηκε. Υπάρχουν τροπολογίες, μεταξύ αυτών και ορισμένες από την Επιτροπή Προϋπολογισμών, τις οποίες μπορώ να υποστηρίξω και οι οποίες προτείνουν να αναλάβουμε εμείς τη συγκεκριμένη χρηματοδότηση της εν λόγω υπηρεσίας.

Το τελευταίο σημείο μου αφορά την έδρα της νέας υπηρεσίας. Ορισμένοι θα ήθελαν να καθοριστεί με τη διαδικασία της συναπόφασης στην οποία συμμετέχει και το Κοινοβούλιο. Οι δε πιστεύουν ότι η τελική απόφαση θα πρέπει να ληφθεί από το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής και με σύμφωνη γνώμη του Κοινοβουλίου. Η προσωπική μου άποψη είναι ότι θα πρέπει να έχουμε ελεύθερη ψηφοφορία για το συγκεκριμένο θέμα, διότι έχω την εντύπωση ότι οι βουλευτές του Σώματος που επιθυμούν να ακολουθηθεί η οδός της συναπόφασης έχουν δικαίωμα να υποστηρίξουν την άποψή τους με την ψήφο τους. Εγώ διατηρώ τις επιφυλάξεις μου. Πιστεύω ότι θα πρέπει να ακολουθήσουμε την παραδοσιακή οδό, τουλάχιστον στο συγκεκριμένο θέμα.

Συνιστώ στο Σώμα να υπερψηφίσει την παρούσα έκθεση. Πρόκειται για μια ιδέα για την οποία δεν θα έλεγα τόσο ότι ήρθε η ώρα της όσο ότι πέτυχε εμάς στην κατάλληλη στιγμή. Ελπίζω ότι το Σώμα θα την υποστηρίξει κατά την ψηφοφορία.

Gebhardt (PSE), *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων είναι κεφαλαιώδους σημασίας για τους ανθρώπους της Κοινότητας. Αυτό το επιβεβαιώνουμε αμοιβαία όλο και πιο συχνά εδώ και πολλούς μήνες και προσθέτουμε με έμφαση ότι οι πολίτες πρέπει επιτέλους μετά από μια σειρά σκανδάλων του παρελθόντος να μπορέσουν και πάλι να επανακτήσουν την εμπιστοσύνη τους στο ψωμί που τρώνε καθημερινά, ανεξάρτητα από το ποιος τους το φέρνει στο τραπέζι. Κάθε μέρα που περνά χωρίς να λειτουργεί αυτή η νέα υπηρεσία που αποβλέπει στην ασφάλεια των τροφίμων, είναι μια χαμένη ημέρα για την υγεία των ανθρώπων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Για το λόγο αυτό είναι ανάγκη να επισπευσθούν οι προετοιμασίες. Πρέπει να φροντίσουμε, ούτως ώστε η Υπηρεσία Τροφίμων να είναι σε θέση να αναλάβει δράση στις αρχές του επομένου έτους.

Η αναγκαιότητα αυτή σπουδή όμως δεν επιτρέπεται να αποβεί εις βάρος της ποιότητας της νομοθετικής προεργασίας. Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων χρειάζεται θεμέλια, τα οποία θα είναι στέρεα από νομικής απόψεως και δεν θα μετατραπεί ήδη από τη φάση ίδρυσής της σε ένα παιχνίδι στα χέρια των οποιωνδήποτε συμφερόντων. Ως εκ τούτου σας παρακαλώ, αγαπητοί συνάδελφοι, κατά την ψηφοφορία να συμφωνήσετε με την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και να αφήσετε το σύνολο του κανονισμού στη διαδικασία της συναπόφασης. Η προσέγγιση του να θέλει κανείς να ακούσει ειδικά από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο οτιδήποτε σχετίζεται με την έδρα της Υπηρεσίας είναι τεχνικά κακή. Αποδεικνύει εξάλλου ότι υπάρχει πρόθεση για κάποιο παιχνίδι συναλλαγής ανάμεσα σε συμφέροντα με πολύ διαφορετικά κίνητρα, τα οποία το μόνο που μπορούν να κάνουν είναι να βλάψουν την Υπηρεσία Τροφίμων.

Ματαιώστε λοιπόν, Πρόεδρε της Επιτροπής Πρόντι, τα σχέδια σας που μας γνωστοποιήθηκαν ήδη μέσω του Τύπου, σύμφωνα με τα οποία σκοπεύετε να προωθήσετε την Υπηρεσία Τροφίμων στο Λουξεμβούργο ως ανταπόδοση για άλλες ευρωπαϊκές έδρες. Παρακαλώ ψηφίστε την τροπολογία 215, η οποία μεριμνά για μια ενιαία νομική βάση και την αποφυγή άσχετων με το θέμα αιτημάτων.

(Χειροκροτήματα)

2-025

Kuckelkorn (PSE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, η κοινοβουλευτική μου ομάδα υπέβαλε στην Ολομέλεια τροπολογία, στην οποία διαπιστώνεται ότι η ίδρυση της Υπηρεσίας ήταν μια μη προβλεπόμενη ενέργεια. Επιπλέον, διαπιστώνουμε ότι η χρηματοδότηση χωρίς προηγούμενη αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών ή κάποια περιστολή άλλων δράσεων στο κεφάλαιο 3 δεν είναι δυνατόν να διασφαλιστεί. Η τροπολογία προέρχεται από την Επιτροπή Προϋπολογισμών. Είναι σημαντικό για εμάς να δώσουμε το στίγμα – οι δράσεις μας εξάλλου πρέπει να μπορούν να χρηματοδοτηθούν.

Δυστυχώς, η Επιτροπή Περιβάλλοντος δεν έλαβε υπόψη της πολλές από τις τροπολογίες της Επιτροπής Προϋπολογισμών. Αφενός την κλασική τροπολογία που υποβάλλεται διαρκώς από την Επιτροπή Προϋπολογισμών και αφορά την αποδοχή μιας αιτιολογικής σκέψης, στην οποία αποσαφηνίζεται ότι πρέπει να προσεχθούν κυρίως η διαφάνεια και ο έλεγχος καθώς και η ισχύς της διαδικασίας του προϋπολογισμού. Στην περίπτωση αυτή τα πράγματα σε ορισμένους οργανισμούς δεν είναι ακριβώς όπως θα έπρεπε.

Επιπλέον η Επιτροπή Περιβάλλοντος αποφάσισε ότι η Υπηρεσία θα πρέπει να χρηματοδοτηθεί μόνο από το γενικό προϋπολογισμό. Στόχος είναι να καταστεί η Υπηρεσία αυτή ανεξάρτητη. Ναι μεν η επιχειρηματολογία μπορεί να είναι ισχυρή, ωστόσο δεν παύει να απέχει από την πραγματικότητα. Και αυτό επειδή υπάρχουν υπηρεσίες, όπως ο Οργανισμός Αξιολόγησης Φαρμακευτικών Προϊόντων και η Υπηρεσία Τυποποίησης, οι οποίες χρηματοδοτούνται με συνεισφορές και για τις οποίες δεν μπορεί να ισχυριστεί κανείς ότι έχουν αποδυναμωθεί.

Στην Επιτροπή Προϋπολογισμών θεωρήσαμε ωστόσο πολύ λογική την πρόταση, μετά από τρία έτη να ελέγχεται μία φορά εάν θα ήταν δυνατή και σκόπιμη η θέσπιση τελών. Στο πλαίσιο αυτό αποφασίστηκε η μη θέσπιση τελών. Στην περίπτωση αυτή παραβλέφθηκε το γεγονός ότι οι συνεισφορές για τις συντάξεις των συνεργατών περιελήφθησαν στο σκέλος των εσόδων του προϋπολογισμού της Επιτροπής.

Επίσης δεν έγινε αποδεκτή η τροπολογία η οποία προϋπέθετε κάποια οικονομική συμμετοχή του κράτους μέλους ή κάποια συμμετοχή στα ακίνητα. Η Υπηρεσία οφείλει κάθε χρόνο να υποβάλει προϋπολογισμό.

2-026

Ayuso González (PPE-DE), *εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να εκφράσω τα ειλικρινέστερα συγχαρητήριά μου στον εισηγητή, κ. Whitehead, για αυτήν του την έκθεση που δεν ήταν καθόλου εύκολη, καθώς και τον κ. Bowis, που διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο στην προηγούμενη εργασία σχετικά με τη Λευκή Βίβλο.

Η έκθεση δεν ήταν καθόλου εύκολη, επειδή, πέρα από τον τεράστιο αριθμό τροπολογιών που κατατέθηκαν, η πρόταση της Επιτροπής, παρότι αποτελεί ένα καλό έγγραφο αφετηρίας και είναι γεμάτη καλές προθέσεις, κατά τη γνώμη μου πάσχει από μια λανθασμένη προσέγγιση και από αρκετές ασάφειες.

Για παράδειγμα, στο άρθρο 5 θα έπρεπε να ορίζονται με σαφήνεια οι στόχοι της νομοθεσίας για τα τρόφιμα και να περιορίζονται στην προστασία της δημόσιας υγείας και της υγείας των καταναλωτών και στην ασφάλεια των τροφίμων σε ολόκληρη τη διατροφική αλυσίδα, χωρίς να μειώνεται η ελεύθερη κυκλοφορία των αγροτοβιομηχανικών προϊόντων στην Κοινότητα, ενώ παράλληλα θα πρέπει να επιδιώκεται η ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας γεωργικών προϊόντων διατροφής στις διεθνείς αγορές.

Οι υπόλοιποι στόχοι, όπως είναι η προστασία του περιβάλλοντος, η προστασία και η ευημερία των ζώων και των φυτών, είναι όλοι τους πολύ αξιόπαινοι, κύριε Επίτροπε, αλλά αν δεν επιδρούν στην ασφάλεια των τροφίμων, υπάρχουν ήδη και άλλες νομοθεσίες που ασχολούνται ή θα μπορούσαν να ασχοληθούν με αυτό. Παραδείγματος χάρη, μόλις ψηφίσαμε το κατεπείγον για την προστασία των χοίρων χωρίς άλλο στόχο από την αύξηση των νομοθετικών πρωτοβουλιών της σουηδικής Προεδρίας.

Όσον αφορά την αποστολή της Υπηρεσίας, αυτή πρέπει να επικεντρωθεί στην αξιολόγηση του κινδύνου και στην παροχή επιστημονικών συμβουλών, που φυσικά δεν είναι και λίγο.

Κύριε Επίτροπε, έχετε πει επανειλημμένα ότι το νέο δίκτυο ειδοποίησης αποτελεί τμήμα της διαχείρισης της κρίσης και ότι θα είναι αρμοδιότητα της Επιτροπής. Ωστόσο, στην πρότασή της, η Επιτροπή υποστηρίζει αυτήν την ευθύνη για την Υπηρεσία στην αιτιολογική σκέψη 35, στο άρθρο 21 παράγραφος 2, στο άρθρο 22 εδάφιο θ), στα άρθρα 34 και 49.

Όσον αφορά την αξιολόγηση του κινδύνου, αυτή πρέπει να είναι επιστημονική και ανεξάρτητη. Αυτό είναι το πραγματικό έργο της μελλοντικής Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων και δηλώνω ότι η τροπολογία 123 δίνει προτεραιότητα στις επιστημονικές της γνωμοδοτήσεις.

Όσον αφορά την ανακοίνωση του κινδύνου, είναι κάτι που πρέπει να κάνουν οι εμπειρογνώμονες, γιατί μια ανακοίνωση ανεπαρκής για την κοινή γνώμη μπορεί να δημιουργήσει κοινωνικό συναγερμό, όπως έχει ήδη συμβεί, και να προκαλέσει σοβαρές οικονομικές απώλειες και καταστροφές για τον τομέα γεωργικών προϊόντων διατροφής σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τέλος, ελπίζω ότι της τελευταίας απόφασης σχετικά με την έδρα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων θα προηγηθεί μια σοβαρή συζήτηση μεταξύ των θεσμικών μας οργάνων και ότι τελικά θα ληφθεί δια της διαδικασίας συναπόφασης.

2-027

Φώλιας (PPE-DE), *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας*. - Κύριε Επίτροπε, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, μας δίνεται η ευκαιρία με τη συζήτηση της πρότασης κανονισμού της Επιτροπής να αναφέρουμε ότι, μέσα σε λίγα χρόνια, για τρίτη φορά γινόμαστε μάρτυρες μιας μεγάλης εκρήξεως στα θεμέλια της εσωτερικής αγοράς. Τρεις φορές είδαμε να καταρρακώνεται η εμπιστοσύνη του καταναλωτού στην ασφάλεια των τροφίμων και είναι απόλυτα επίκαιρη η συζήτηση που κάνουμε και απόλυτα εύστοχη η απόφαση να προχωρήσουμε άμεσα στη δημιουργία της Υπηρεσίας για την Ασφάλεια των Τροφίμων.

Δεν ήταν μόνον η απώλεια εμπιστοσύνης των καταναλωτών που καταγράφη όταν είχαμε τα τρία απανωτά περιστατικά, που ήταν σοβαρότατα, ήταν επίσης η αναδιάρθρωση των καταναλωτικών συνηθειών όλων των καταναλωτών, ήταν η καταστροφή πολλών επιχειρήσεων οι οποίες βρέθηκαν εκτός αγοράς χωρίς ποτέ να το έχουν φανταστεί και ήταν και η απώλεια πολλών χιλιάδων θέσεων εργασίας, τις οποίες στερήθηκαν άνθρωποι οι οποίοι δεν έφταιγαν γι' αυτό. Επομένως, δεν είναι μόνον η οικονομική καταστροφή που υπέστησαν προϋπολογισμοί, έχοντας να αντιμετωπίσουν καταστροφές προϊόντων και ζώων, ήταν και το κοινωνικό κόστος, το οποίο οφείλουμε να αντιμετωπίσουμε με πάρα πολύ μεγάλη ταχύτητα και σοβαρότητα.

Με την ευκαιρία, θα πρέπει να πω ότι είναι απαραίτητο να ληφθεί υπόψη στη νομοθεσία για τα τρόφιμα ο ειδικός χαρακτήρας των παραδοσιακών προϊόντων, τα οποία είναι χαρακτηριστικά σε ορισμένες περιοχές και τοποθεσίες της Ευρώπης, αλλά και αποτελούν μέρος της πολιτιστικής μας κουλτούρας. Τέλος, θα πρέπει να αναγνωρισθεί σαφέστατα και με τον πλέον επίσημο τρόπο ο ρόλος των μικρομεσαίων επιχειρήσεων σ' αυτό το χώρο, δεδομένου ότι αυτές είναι που και παράγουν αγαθά υψηλής ποιότητας και δημιουργούν θέσεις εργασίας.

2-028

Pesälä (ELDR), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου*. - (FI) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η υπό εξέταση νομοθεσία για την ασφάλεια των τροφίμων αποτελεί άκρως σημαντικό θέμα από την άποψη του γεωργικού τομέα. Αυτή η νομοθεσία καθορίζει, ως επί το πλείστον, τις συνθήκες δραστηριότητας των επιχειρήσεων και κατ' αυτόν τον τρόπο δημιουργεί τη βάση για το σύνολο των γεωργικών δραστηριοτήτων. Εξ ονόματος της επιτροπής μας, εκφράζω τις θερμές ευχαριστίες μας στον κ. Whitehead, διότι διεξήγαγε τη διαδικασία των προεργασιών κατά τον δέοντα τρόπο, έτσι ώστε να έχουμε και εμείς οι υπόλοιποι εισηγητές την ευκαιρία να συμμετάσχουμε στη διαδικασία. Και ευχαριστώ εσάς, ειδικότερα, για το γεγονός ότι λάβατε υπόψη τις τροπολογίες της Επιτροπής Γεωργίας με πλήρη, θα έλεγα, διεξοδικότητα και εμπειρογνωμοσύνη, ακόμη και βελτιώνοντας περαιτέρω τη διατύπωση ενός μέρους των τροπολογιών. Επιτελέσατε μεγάλο έργο.

Ωστόσο, θα επιστήσω ακόμη την προσοχή σε ένα ειδικότερο θέμα. Προτείνετε δώδεκα εκπροσώπους για το διοικητικό συμβούλιο της νέας Υπηρεσίας Τροφίμων, οι δύο εκ των οποίων θα είναι εκπρόσωποι της βιομηχανίας τροφίμων. Σύμφωνα με την επιθυμία της επιτροπής μας, θα πρότεινα μια μικρή διόρθωση στο σχήμα αυτό, έτσι ώστε ο ένας εκ των δυο εκπροσώπων να αντιπροσωπεύει την πρωτογενή παραγωγή. Αυτό το θέμα αφορά η τροπολογία 208.

Χωρίς να προχωρήσω περισσότερο στις πολυάριθμες και ίσως τεχνικής φύσεως λεπτομέρειες που προτείνει η επιτροπή μας, σας ευχαριστώ, κύριε Whitehead. Ελπίζω επίσης να αποφασίσουμε και να θέσουμε σε ισχύ σύντομα αυτή την πρόταση νόμου. Ένα μέρος της πρότασης αποτελεί η έναρξη της λειτουργίας της Υπηρεσίας Τροφίμων. Δεν μπορούμε πλέον να χρονοτριβούμε στο θέμα αυτό, αλλά η Σύνοδος Κορυφής του Γκέτεμποργκ πρέπει, και για λόγους αξιοπιστίας στα μάτια των πολιτών, να λάβει σύντομα την απόφαση για την ίδρυση της υπηρεσίας.

2-029

Hudghton (Verts/ALE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Αλιείας*. - (EN) Κύριε Πρόεδρε, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, χαιρετώ θερμά την πρόταση. Συγχρόνως, θέλω να τονίσω ότι είναι επιτακτική η ανάγκη να ληφθούν υπόψη τα ειδικά χαρακτηριστικά του τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας. Οι εν λόγω τομείς παρουσιάζουν διαφορετικά προβλήματα σε σχέση με τις γενικές κατηγορίες της βιομηχανίας τροφίμων και οι προκλήσεις που ανέκυψαν από τα πρόσφατα προβλήματα στην αλιεία, μεταξύ των οποίων η λοιμώδης αναιμία των σολωμών, ο αμνησιακός δηλητηριασμός των οστρακοδέρμων και οι διοξίνες, απαιτούν τη λήψη μέτρων ειδικών για τον κλάδο. Επιπλέον, πρέπει να ληφθούν επαρκώς υπόψη οι ειδικές ανάγκες των περιφερειακών κοινοτήτων, όπως στη Σκωτία και σε άλλες αλιευτικές χώρες οι οποίες στηρίζονται στην αλιεία.

Γι' αυτό, η Επιτροπή Αλιείας υποστήριξε την τροπολογία μου για τη συμπερίληψη μιας νέας αιτιολογικής σκέψης σχετικά με την ανιχνευσιμότητα. Η ίδια η φύση της αλιείας έχει επιπτώσεις για την ανιχνευσιμότητα. Υπάρχουν πολυάριθμες δυναμικές δυσκολίες για τις οποίες η Επιτροπή πρέπει να εξασφαλίσει ότι αντιμετωπίζονται πλήρως, λαμβάνοντας υπόψη τις διαφορετικές μεθόδους αλιείας, που αλιεύονται τα ψάρια, που εκφορτώνονται, καθώς και τα προβλήματα που σχετίζονται με τα ψάρια στο στάδιο της ωτοκίας.

Επιπλέον, θεώρησα ότι ήταν απαραίτητο η σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου να διασφαλίζει την ισόρροπη εκπροσώπηση εμπειρογνομόνων που καλύπτουν όλους τους τομείς που σχετίζονται με την παραγωγή και τη διανομή των τροφίμων και τις ζωοτροφές, περιλαμβανομένης ειδικότερα της αλιείας. Είναι λυπηρό ότι η αρμόδια επιτροπή δεν έλαβε υπόψη καμία από αυτές τις προτεραιότητες. Θα ήθελα να απευθύνω έκκληση στον Επίτροπο να τις λάβει υπόψη. Σας παρακαλώ να σημειώσετε ότι δεν προτείνω να αυξηθεί το μέγεθος ή να αλλάξει η μέθοδος διορισμού του διοικητικού συμβουλίου, αλλά απλώς να συμπεριληφθούν οι σχετικοί τομείς τεχνογνωσίας.

Ωστόσο, χαιρετώ τις τροπολογίες που συνάδουν με τα κύρια σημεία της δικής μου γνωμοδότησης, αναδιατυπώνοντας τους ορισμούς των τροφίμων που είναι ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση και των μολυσμένων τροφίμων στις τροπολογίες αριθ. 43 και 44, εφόσον συμφωνούν περισσότερο με την πολιτική που ακολούθησε η Επιτροπή όταν ξέσπασε η επιδημία λοιμώδους αναιμίας των σολωμών.

Τέλος, η Επιτροπή Αλιείας συμφώνησε με τις τροπολογίες αριθ. 35 και 51, οι οποίες λαμβάνουν υπόψη τις διαφορετικές ανάγκες των τομέων της υδατοκαλλιέργειας και, ειδικότερα, με τις τροπολογίες που απευθύνονται στις ανησυχίες που έχουν εκφραστεί για την ανάπτυξη γενετικής τροποποιημένων ιχθύων, έτσι ώστε να αποτραπεί η είσοδός τους στην τροφική αλυσίδα από την πίσω πόρτα μέσω εισαγωγών από τρίτες χώρες. Ως εκ τούτου, θα ήθελα να απευθύνω έκκληση στο Σώμα να υποστηρίξει αυτές τις τροπολογίες.

2-030

Bowis (PPE-DE). - (EN) Κύριε Πρόεδρε, υπάρχουν δύο βασικοί λόγοι για την ανάληψη δράσης σ' αυτόν τον τομέα. Πρώτον, εξαρτώμαστε ο ένας από τον άλλο για την ασφάλεια των τροφίμων και των ποτών μας. Τα τρόφιμα είναι μια ενιαία αγορά και η ασφάλεια των τροφίμων είναι θέμα της δημόσιας υγείας. Η κάθε χώρα δεν μπορεί να στέλνει τις δικές της αρχές ελέγχου των τροφίμων και της γεωργίας να κάνει δειγματοληπτικούς ελέγχους στο καλαμπόκι, στα βοοειδή και στα κρασιά σε όλες τις άλλες χώρες. Βασίζομαστε σε κοινά πρότυπα που υποστηρίζονται από συνεκτικά επίπεδα ελέγχων, αξιολόγησης και επιβολής.

Δεύτερον, η κοινή γνώμη έχει απωλέσει την εμπιστοσύνη της στα παλαιά εθνικά και ευρωπαϊκά συστήματα ασφάλειας των τροφίμων. Μετά τα σκάνδαλα και τους πανικούς με το ελαιόλαδο, το κρασί, το μεταλλικό νερό, το βόειο κρέας, τα αυγά, τα πουλερικά, το γάλα, τα κολοβακτηρίδια, τη λιστερίωση, τη σαλμονέλα, τις διοξίνες, τις ορμόνες και τα γενετικά τροποποιημένα τρόφιμα - και ο κατάλογος συνεχίζεται - η κοινή γνώμη θέλει να έχει τη διαβεβαίωση ότι ο μακρύς δρόμος από το σπόρο ή το στάβλο στην αγορά, το σουπερμάρκετ, το εργοστάσιο μεταποίησης, το φούρνο, το ψυγείο και το τραπέζι είναι τόσο ασφαλές όσο μπορεί εύλογα να αναμένεται. Η αξιολόγηση της ασφάλειας δεν πρέπει να διεξάγεται πίσω από τις κλειστές πόρτες της Επιτροπής, ούτε να επηρεάζεται από τα συμφέροντα των παραγωγών ή των ομάδων πίεσης.

Επομένως, ακριβώς όπως όταν στην έκθεσή μου, στο στάδιο της Λευκής Βίβλου, ζήτησα ένα σύστημα βασισμένο στη γνώση και επικεντρωμένο στην ασφάλεια, έτσι δηλώνουμε και πάλι στο Σώμα ότι η υπηρεσία ασφάλειας των τροφίμων

πρέπει να παραμείνει ευέλικτη, διαφανής, ανεξάρτητη και αφιερωμένη στην αξιολόγηση των κινδύνων για την ασφάλεια των τροφίμων και στη διατύπωση συστάσεων σχετικά με τις δράσεις που χρειάζεται να ενδεχομένως να αναληφθούν. Δεν θέλουμε να περιπλανηθούμε στους μαιάνδρους της υγιεινής διατροφής ή των συγκριτικών διατροφών, όσο σημαντικοί και αν είναι για το έργο της προώθησης της υγείας. Αν παραμείνει η λέξη «ασφάλεια» στην ονομασία της υπηρεσίας, θα δοθεί ένα σαφές μήνυμα για το σκοπό και τη μεθοδολογία της. Θα πρέπει να είναι, και να φαίνεται, ανεξάρτητη από οποιοδήποτε κράτος μέλος και από την Επιτροπή, επομένως δεν πρέπει να έχει ένα διοικητικό συμβούλιο στο οποίο θα είναι δυνατή η συμμετοχή της κάθε χώρας. Ο αριθμός των μελών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα δώδεκα. Η Ευρωπαϊκή υπηρεσία για την ασφάλεια των τροφίμων δεν πρέπει να εγκατασταθεί σε κάποιο κτίριο ή χώρο που να συνδέεται στενά με τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου πρέπει να ορίζεται μετά από ανοικτό διαγωνισμό και κοινοβουλευτική ακρόαση. Η υπηρεσία πρέπει να λογοδοτεί κάθε χρόνο στο Κοινοβούλιο για την απαλλαγή της από την ευθύνη της. Τα συμπεράσματα και οι ενδεχόμενες απόψεις της μειοψηφίας του συμβουλίου για κάθε αξιολογούμενο κίνδυνο, θα πρέπει να δημοσιεύονται χωρίς καθυστέρηση, οι δε συνεδριάσεις του συμβουλίου να είναι δημόσιες. Οι αρμόδιοι για την ασφάλεια των τροφίμων φορείς των κρατών μελών πρέπει να συνδεθούν με την υπηρεσία μέσω μιας συμβουλευτικής επιτροπής που θα περιλαμβάνει τους εθνικούς διευθυντές των εν λόγω οργάνων.

Εκφράζω την ικανοποίησή μου για την έκθεση και συγχαίρω τον εισηγητή για το επιτυχές έργο του, που οφείλεται κυρίως στην μέχρι τέλους διακομματική και διακρατική συνεργασία και συζήτηση. Ως αποτέλεσμα, οι τροπολογίες της επιτροπής, οι οποίες σε εύθετο χρόνο θα συμπυκνούνται σε μια σύνθετη μορφή, μπορούν να υποστηριχθούν σχεδόν στο σύνολό τους. Θα ήθελα να πω στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο το εξής: λάβετε υπόψη την ισχύ της ενότητας στο Κοινοβούλιο γύρω από αυτά τα σημαντικά θέματα, συνεργαστείτε μαζί μας στα πλαίσια μιας εταιρικής σχέσης, και οι κερδισμένοι θα είναι οι ευρωπαίοι καταναλωτές σε κάθε κράτος μέλος.

2-031

Olsson (ELDR). – (SI) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα καταρχήν να συγχαρώ τον κ. Whitehead για το εξαιρετικό έργο που πραγματοποιεί. Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω την ομοφωνία που επικράτησε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος.

Γνωρίζουμε ότι οι διατροφικές κρίσεις στην ΕΕ έκαναν τους πολίτες να ανησυχούν για τα τρόφιμα που καταναλώνουν. Συγχρόνως υπάρχει έντονο ενδιαφέρον για τη διατροφική και γεωργική πολιτική. Οφείλουμε τώρα να εφαρμόσουμε το ταχύτερο δυνατόν αυτό το νέο σύστημα – πρόκειται για ένα ζήτημα τεράστιας σημασίας. Εφόσον έχουμε ανοικτά σύνορα, όπως πολύ σωστά έχουμε στην Ένωση, και ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών, θα πρέπει βέβαια να κυκλοφορούν και τα τρόφιμα ελεύθερα. Ωστόσο δεν θα πρέπει να κυκλοφορούν ελεύθερα και οι ασθένειες. Ένα κοινό σύστημα δεν θα πρέπει φυσικά να επιβάλει φραγμούς στη διάθεση τροφίμων που παράγονται στις περιφέρειες της Ένωσης.

Μεταξύ όλων των μέτρων που προτείνονται θα απαιτηθούν μέτρα όπως η επιστημονική τεχνολογία, η αξιολόγηση κινδύνου, η αντιμετώπιση κινδύνου, οι έλεγχοι, περιλαμβανομένων των ελέγχων προς τους ελεγκτές στα κράτη μέλη. Ίσως στο μέλλον χρειαστεί να επιβληθούν κυρώσεις. Αυτή η νέα αρχή δεν θα μπορέσει να εφαρμόσει όλα αυτά τα μέτρα, θα δώσει όμως μία νέα, έντονη ώθηση στην αρχή της αλυσίδας μέτρων εξασφαλίζοντας την επιστημονική τεχνολογία και την αξιολόγηση των κινδύνων. Διαθέτουμε ήδη το Γραφείο Τροφίμων και Κτηνιατρικών Θεμάτων στο Δουβλίνο το οποίο διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην αντιμετώπιση των κινδύνων και στους ελέγχους. Χρειάζεται τώρα να εξασφαλίσουμε τη συνεργασία μεταξύ αυτών των δύο αρχών. Πιστεύω πως τελικά η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα μπορέσει να αποφύγει τη δημιουργία ενός συστήματος κυρώσεων σε επίπεδο ΕΕ. Ωστόσο μόνο η Επιτροπή μπορεί να αναλάβει κάτι τέτοιο. Είναι σημαντικό να συνεχιστούν οι εργασίες με στόχο την αύξηση της αποτελεσματικότητας.

Πρόκειται για ένα σημαντικότερο βήμα, το οποίο θα πρέπει να πραγματοποιήσουμε το συντομότερο για να εξασφαλίσουμε ασφαλέστερα τρόφιμα. Το ζήτημα δεν θα πρέπει να λησμονηθεί, οφείλουμε να συνεχίσουμε και να βελτιώσουμε ακόμα περισσότερο το σύστημα στο μέλλον.

2-032

Staes (Verts/ALE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, συνάδελφοι, αυτή η έκθεση αποτελεί μία σημαντική φάση στη νομοθετική διαδικασία που πρέπει να παράσχει απάντηση στις πολλές κρίσεις, τις οποίες αναγκάστηκαν να αντιμετωπίσουν την τελευταία δεκαετία οι καταναλωτές. Ο κ. Phillip Whitehead κατόρθωσε με εξαιρετικά επιδέξιο τρόπο να συνδυάσει σε μία ισόρροπη έκθεση τις πολλές απόψεις που υπάρχουν στο Κοινοβούλιό μας σχετικά με την ίδρυση μιας υπηρεσίας για τα τρόφιμα. Τον ευχαριστώ για αυτό, τον ευχαριστώ για την προθυμία του να ακούσει τις απόψεις άλλων και για την εποικοδομητική του στάση.

Η έκθεση στηρίχθηκε σε μία σειρά λέξεις κλειδιά. Πρώτον, ασφάλεια. Ο τίτλος ενισχύθηκε από Ευρωπαϊκή Αρχή Τροφίμων σε Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια των Τροφίμων. Κατ' αυτόν τον τρόπο, γίνεται άμεσα κατανοητή η βασική αποστολή αυτού του νέου οργάνου. Δεύτερον, ποιότητα. Δόθηκε έμφαση στην ποιοτικότερη παραγωγή τροφίμων. Δεν τέθηκε στο επίκεντρο η ποσότητα, αλλά η ποιότητα. Τρίτον, προστασία της πολιτιστικής πολυμορφίας των τροφίμων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η τοπική και παραδοσιακή παραγωγή δεν πρέπει να αποτελέσει θύμα της ευρωπαϊκής νομοθεσίας. Τέταρτον, ανιχνευσιμότητα, διαφάνεια των προϊόντων και αυξανόμενη υπευθυνότητα των παραγωγών. Πέμπτον, ανεξαρτησία. Αυτό σημαίνει ότι η χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας πρέπει να γίνεται μόνο με κοινοτικά μέσα. Έκτον, η αρχή της προφύλαξης πρέπει να ισχύει για κάθε δυνάμενο να διαπιστωθεί κίνδυνο. Συνάδελφοι, η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια των Τροφίμων δεν πρέπει να γίνει ένα ογκώδες και δυσκίνητο όργανο, αλλά να

μας προσφέρει άμεσα σύγχρονες και αξιόπιστες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις. Όσον αφορά το Διοικητικό Συμβούλιο, η Ομάδα μου ζητεί ωστόσο να μπορέσει να γίνει μία μικρή διεύρυνση από 12 σε 16 μέλη. Γιατί πιστεύουμε πάντα ότι οι πρωτογενείς παραγωγοί, γεωργοί και αλιείς, πρέπει να εκπροσωπούνται καλύτερα στο Διοικητικό Συμβούλιο. Η Ομάδα μου υποστηρίζει, τέλος, την άποψη για την ανάθεση της τελικής ευθύνης του συστήματος ταχείας προειδοποίησης στην Επιτροπή. Οι πολιτικές ευθύνες δεν είναι δυνατόν να μετακυλιούνται και αυτό, τα τελευταία χρόνια, δυστυχώς συνέβη συχνά, τόσο σε επίπεδο ΕΕ όσο και σε επίπεδο κρατών μελών.

2-033

Fiebiger (GUE/NGL). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να χαιρετηθεί το γεγονός ότι τον τελευταίο καιρό γίνονται ανακοινώσεις σχετικά με τη ΣΕΒ και τον αφθώδη πυρετό στη δημόσια συζήτηση κυρίως από πλευράς επιστημονικών αποτελεσμάτων και περιστατικών. Ιδιαίτερα η περίπτωση της ΣΕΒ καθιστά εμφανές πόσο σημαντικό είναι να βασίζεται κανείς στην ανεξάρτητη έρευνα των πηγών που στηρίζεται σε μακροπρόθεσμες διαπιστώσεις. Παρόλο το περίπλοκο της πρότασης σχετικά με την ίδρυση της Υπηρεσίας Τροφίμων εξοικονομήθηκε στο συγκεκριμένο θέμα πολλή φαντασία. Είμαι πεπεισμένη ότι η επιλογή από τις πολλές σωστές προτάσεις που αφορούν τα καθήκοντα της Υπηρεσίας μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε συνδυασμό με τα επίκαιρα αποτελέσματα των ερευνών των εθνικών οργανισμών.

Η ισχύουσα νομοθεσία για τα τρόφιμα είναι ήδη αρκετά περίπλοκη και δεν πρόκειται ασφαλώς να βελτιωθεί, εάν η απόπειρα να απλοποιηθεί γίνει μόνο από νομικούς. Για το λόγο αυτό τάσσομαι υπέρ του να εγγράφονται οι απαιτούμενοι πόροι στον προϋπολογισμό βάσει ενός επιστημονικού σχεδιασμού των στόχων.

Έχουμε ήδη μια καλή βάση εκκίνησης όσον αφορά την πρόταση για την ίδρυση μιας υπηρεσίας, καθώς υπάρχει ήδη η αποδοχή από τις επαγγελματικές τάξεις των κτηνοτρόφων και των εκπροσώπων του κλάδου διατροφής. Συμφωνούν με τη δημιουργία της υπηρεσίας, κάτι που αναμφίβολα μπορεί να αποτελέσει μια καλή εκκίνηση.

Εκείνοι που ασχολούνται με τα ζώα κρεοπαραγωγής και τα τρόφιμα που παράγονται από αυτά, χρειάζονται μια ομάδα πίεσης η οποία θα είναι σε θέση να εκπροσωπήσει επιτυχώς την παραγωγή στο πλαίσιο της περαιτέρω παγκοσμιοποίησης των αγορών τροφίμων και να τους προστατεύει κυρίως από τυχόν σφάλματα. Η εκπλήρωση αυτών των πολύ υψηλών κοινωνικών προσδοκιών αποτελεί επομένως καθοριστικό στοιχείο για την επιτυχία ή μη.

Η κατανάλωση κρέατος και προϊόντων κρέατος επεκτείνεται αργά και οι τιμές τους αυξάνονται ανάλογα με το κόστος. Οι καταναλωτές απαιτούν εκτεταμένη πληροφόρηση σχετικά με την επεξεργασία και την υγειονομική αξία του κρέατος και προϊόντων κρέατος. Και εγώ με τη σειρά μου διαπιστώνω εν προκειμένω ότι υπάρχει μεγάλη ανάγκη για ανάληψη δράσεων, επειδή πολλοί εξακολουθούν να μένουν προσκολλημένοι σε μια αμιγή πολιτική προϊόντος-κόστους στους πάγκους των καταστημάτων.

Το κρέας αναμένεται να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στο μέλλον. Αυτό νομίζω άλλωστε ότι είναι καλό. Η παραδοσιακή διαδικασία στην κουζίνα με τη σακούλα με τρόφιμα όπως φρούτα, λαχανικά και κρέας εμπεριέχει υγιεινές ουσίες σε μεγάλες ποσότητες σε σύγκριση με τα οργανικά παραγόμενα τρόφιμα.

Πόσο άραγε θα έπρεπε να κοστίζουν τα υγιεινά τρόφιμα; Ο Ιπποκράτης επεσήμανε πριν από 2000 χρόνια: η τροφή θα πρέπει να είναι το φάρμακό σας και το φάρμακό σας θα πρέπει να είναι η τροφή σας! Πιστεύω ότι και σήμερα εξακολουθεί να έχει δίκιο και απαντώ στην ερώτηση με την αξίωση της σχέσης τιμής προς ποιότητα.

Σημαντικό ρόλο διαδραματίζουν στην παραγωγή των τροφίμων τα ζητήματα της οικολογίας και της ηθικής. Τα ζητήματα αυτά πρέπει να αποσαφηνιστούν επακριβώς στο πλαίσιο της εκτέλεσης των καθηκόντων της Υπηρεσίας Τροφίμων.

2-034

Hyland (UEN). - (EN) Κύριε Πρόεδρε, σε σχέση με τη ΣΕΒ, τις διοξίνες και την ανησυχία για την ασφάλεια των γενετικώς τροποποιημένων τροφίμων, το Σώμα έχει επιδείξει επαγρύπνηση και ανταπόκριση στις ανησυχίες των καταναλωτών. Σχετικά, συγγαίρω τον Επίτροπο Byrne - αρμόδιο για το συγκεκριμένο τομέα - καθώς και τον Επίτροπο Fischler. Εκφράζω επίσης τα συγχαρητήριά μου προς τον κ. Whitehead για την πληρότητα της έκθεσής του.

Η δημοσίευση της Λευκής Βίβλου της Επιτροπής σχετικά με την ασφάλεια των τροφίμων και η προτεινόμενη ίδρυση μιας ευρωπαϊκής υπηρεσίας τροφίμων σηματοδοτεί μια νέα εποχή στην παραγωγή τροφίμων. Στο εξής, ο κάθε κρίκος της τροφικής αλυσίδας καθίσταται αναπόσπαστο μέρος της διαδικασίας παραγωγής. Το τελικό αποτέλεσμα θα πρέπει να εγγυάται πέρα από κάθε αμφιβολία την ποιότητα και την ασφάλεια όλων των προϊόντων διατροφής, καθώς και την παροχή των διασφαλίσεων που ζητούν οι καταναλωτές και τις οποίες δικαιούνται. Η Ευρώπη διαθέτει έναν τομέα τροφίμων που αναπτύσσεται με γοργό ρυθμό. Η διαδικασία της προσθήκης αξίας στα βασικά γεωργικά προϊόντα προσφέρει στους καταναλωτές ένα ευρύ φάσμα ποιοτικών τροφίμων. Η νέα έρευνα στον εν λόγω τομέα θα συμβάλει σημαντικά στη μελλοντική του ανάπτυξη.

Ενώ η απασχόληση στον τομέα της μεταποίησης εξακολουθεί να αυξάνεται, αυτή η ευπρόσδεκτη εξέλιξη έρχεται σε ζωηρή αντίθεση με τη σοβαρή μείωση της οικογενειακής γεωργίας και την απροθυμία των νέων να ακολουθήσουν ως σταδιοδρομία τη γεωργία. Ίσως σκεφθείτε ότι αυτό το σημείο δεν έχει σχέση με τη σημερινή συζήτηση, αλλά θέλω να πω

στο Σώμα ότι, εάν δεν διασφαλίσουμε την ομοιομορφία, τη βιωσιμότητα και την αποδοτικότητα της παραγωγικής βάσης του ευρωπαϊκού τομέα τροφίμων, δεν έχουμε πολλές πιθανότητες να επιτύχουμε τα πρότυπα στα οποία προσβλέπουμε. Σε αυτά τα πλαίσια, ο μοναδικός ρόλος των αγροτών ως θεματοφυλάκων της ασφάλειας και της ποιότητας των τροφίμων πολύ συχνά θεωρείται δεδομένος. Οι προτάσεις της Επιτροπής σχετικά με την ανάπτυξη νομοθεσίας για τα τρόφιμα και την ασφάλεια των τροφίμων είναι θετικές. Προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφάλεια των τροφίμων, ολόκληρη η τροφική αλυσίδα πρέπει να είναι άμεμπτη και η εποπτεία της πρέπει να είναι πλήρης. Συμφωνώ πλήρως ότι τα τρόφιμα πρέπει να είναι ανιχνεύσιμα σε όλα τα στάδια της τροφικής αλυσίδας, από το αγρόκτημα στο τραπέζι.

Εν κατακλείδι, παρά την αγωνία μας να διαφυλάξουμε τα συμφέροντα των καταναλωτών - που είναι ο βασικός μας στόχος - πρέπει επίσης να διασφαλίσουμε ότι η γεωργία θα έχει τη δυνατότητα να επωφεληθεί των προόδων της σύγχρονης τεχνολογίας.

2-035

Blokland (EDD). - (NL) Κύριε Πρόεδρε, τα τρόφιμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι από τα ασφαλέστερα στον κόσμο. Πρόσφατες κρίσεις των τροφίμων έκαναν ωστόσο τον ευρωπαϊκό καταναλωτή να χάσει την εμπιστοσύνη του στα τρόφιμα. Η ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων έχει ως κύριο σκοπό την αποκατάσταση αυτής της εμπιστοσύνης. Στις Κάτω Χώρες, αυτή τη στιγμή η κατανάλωση κρέατος έχει επανέλθει σχεδόν στα ίδια επίπεδα με πριν από τις προαναφερθείσες κρίσεις, ενώ η κατανάλωση κρέατος στη Γερμανία και τη Γαλλία εξακολουθεί να είναι πολύ χαμηλότερη. Αφενός, με αυτό καθίσταται σαφές ότι δεν υπάρχει ένας ευρωπαϊός καταναλωτής. Αφετέρου, μπορούμε βάσει αυτού να συμπεράνουμε ότι η εμπιστοσύνη ενός καταναλωτή εξαρτάται περισσότερο από το χαρακτήρα του λαού παρά από την ίδρυση μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων. Η μάχη για τον τόπο εγκατάστασης, καθώς διάφορα κράτη μέλη θα ήθελαν ευχαρίστως να λάβουν την έδρα, με οδηγεί στην υπόθεση ότι πρόκειται κυρίως για θέμα γοήτρου. Επιπλέον, δεν μου είναι σαφές ποια σημασία πρόκειται να έχει το κριτήριο «παράδοση στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων».

Δεν είναι απίθανος ο κίνδυνος να καταστεί η Υπηρεσία Τροφίμων ένα εξευμενιστικό δώρο για τους καταναλωτές, ενώ να μην έχει καμία επιστημονική υπεραξία έναντι των εθνικών αρχών για την ασφάλεια των τροφίμων. Για αυτό, έχει μεγάλη σημασία να δημιουργηθεί μία σχέση μεταξύ της παραγωγής και της ασφάλειας των τροφίμων. Το πρόβλημα έγκειται στην παραγωγή των τροφίμων· επομένως, εκεί πρέπει να αναζητηθεί και η λύση. Η συνέπεια θα είναι ότι η ευρωπαϊκή γεωργική πολιτική πρέπει να μεταβληθεί πλήρως. Πρέπει να επέλθει μία γεωργική πολιτική, κατά την οποία οι ζωοτροφές θα καλλιεργούνται κοντά στα ζώα για την παραγωγή κρέατος, έτσι ώστε οι ζωοτροφές και τα ζώα να μην μεταφέρονται σε μεγάλες αποστάσεις. Επιπλέον, έτσι περιορίζονται και οι κίνδυνοι προσβολής από ασθένειες. Μία τέτοια πολιτική συμφωνεί, επίσης, με την αρχή της πρόληψης και με την αρχή της κοντινής απόστασης. Προπαντός, υπάρχει ολοκλήρωση, δεδομένου ότι αυτή η πολιτική είναι, μεταξύ άλλων, ευνοϊκή για την κατάσταση του περιβάλλοντος και την ευημερία των ζώων.

Ένα συναφές πρόβλημα, το οποίο απαιτεί την προσοχή μας, είναι η εξαγωγή τροφίμων, βάσει χαμηλότερων κανόνων από αυτούς που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Στην πράξη, σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης συχνά οι άνθρωποι δεν έχουν την πολυτέλεια να αναζητούν τα περισσότερο ασφαλή τρόφιμα. Φυσικά, δεν πρέπει να εξάγουμε σ' αυτές τις χώρες τρόφιμα, τα οποία δεν πληρούν τους δικούς μας κανόνες ασφαλείας. Στις περιπτώσεις που οι εξαγωγές ενισχύουν την ασφάλεια των τροφίμων σε αυτές τις χώρες, τότε αυτές οι εξαγωγές πρέπει να επιτρέπονται. Φυσικά, το καλύτερο θα ήταν, τόσο για την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και για τις τρίτες χώρες, ο διατροφικός εφοδιασμός να καλύπτεται από την ίδια την επικράτειά τους. Μόνο σε περιπτώσεις που αυτό δεν είναι πραγματικά δυνατό, τότε πρέπει να πραγματοποιείται συμπληρωματικό εμπόριο.

Στην περιγραφείσα πολιτική δεν θα χρειάζεται να καταστρέφονται μεγάλες ποσότητες, δεδομένου ότι χωρίς διεθνή μεταφορά ο κίνδυνος διάδοσης ασθενειών θα είναι πολύ μικρότερος. Σε αυτό το πλαίσιο, μπορεί να επιτραπεί η χρησιμοποίηση ιδίων ζωοτροφών από την επιχείρηση. Μία απαγόρευση θα σήμαινε την καταστροφή πολλών δυνάμενων να χρησιμοποιηθούν ζωοτροφών, ενώ δεν υπάρχει καθόλου ή σχεδόν καθόλου μείωση του κινδύνου.

Είμαι σύμφωνος με την πρόταση της Επιτροπής Περιβάλλοντος ότι η εκτίμηση του κινδύνου πρέπει να αποτελεί καθήκον της Υπηρεσίας Τροφίμων. Η πολιτική της μετάφραση σε διαχείριση του κινδύνου ανήκει στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα. Τα κράτη μέλη πρέπει να φροντίζουν να λειτουργεί καλά το σύστημα ταχείας προειδοποίησης και να ενημερώνουν εγκαίρως την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Υπό αυτές τις συνθήκες, δεν είναι αναγκαίο να συμμετέχουν όλα τα κράτη μέλη στο Διοικητικό Συμβούλιο της Υπηρεσίας Τροφίμων.

Δεν ιδρύεται μόνο Υπηρεσία Τροφίμων, αλλά θεσπίζονται και πολύ δραστικά νομοθετικά μέτρα. Κατά τη γνώμη μου, η υιοθέτηση νέων νόμων δεν αποτελεί καλή αντίδραση στη μη τήρηση της υφιστάμενης νομοθεσίας. Για αυτό, η ίδρυση ανεξάρτητων υπηρεσιών ελέγχου στα κράτη μέλη, οι οποίες θα εξασφαλίζουν επιτόπου την τήρηση των νόμων, πρέπει να λάβει προτεραιότητα. Και βάσει μιας αξιόπιστης διοικητικής αρχής μπορούν όλοι οι καταναλωτές να αποκτήσουν εμπιστοσύνη στα ευρωπαϊκά τρόφιμα.

2-036

Cappato (TDI). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, αν και συγχαίρω τον εισηγητή για το έργο που επιτέλεσε, επιτρέψτε μου να εκφράσω ορισμένες αμφιβολίες για τη μέθοδο που ακολουθούμε, κάθε φορά που ανακύπτει ένα πρόβλημα, να αντιδρούμε με τη δημιουργία μιας ειδικής υπηρεσίας, ενός ειδικού οργανισμού για την αντιμετώπιση ή την επίλυσή του. Αυτός, δυστυχώς, είναι ο χρυσός κανόνας της δημιουργίας και του πολλαπλασιασμού των γραφειοκρατιών. Ελπίζουμε φυσικά να μην συμβεί το ίδιο με αυτήν την Υπηρεσία Ασφάλειας των Τροφίμων, αλλά πρέπει να λάβουμε όλα τα δέοντα μέτρα και τις προφυλάξεις, δεδομένου ότι αυτός ακριβώς είναι ο μηχανισμός που παρατηρείται συνήθως στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων, ξέρουμε ότι υπάρχουν τεράστια πολιτικά προβλήματα στο εσωτερικό της Ένωσης, προβλήματα που τα είδαμε όλοι εξόφθαλμα, ιδίως κατά τη διάρκεια της κρίσης των τροφίμων εξαιτίας των τρελών αγελάδων αλλά όχι μόνο, πολιτικά προβλήματα που απαιτούν πολιτικές απαντήσεις δυνατότητας παρέμβασης, σχέσης εξουσιών μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών, και αυτές οι πολιτικές απαντήσεις δεν μπορούν να αρθούν με τη δημιουργία μιας ειδικής υπηρεσίας που θα τις παρέχει.

Τούτου λεχθέντος, συνεπώς, με τις αποφάσεις που ετοιμαζόμαστε να λάβουμε, ας φροντίσουμε τουλάχιστον να μπορεί η Υπηρεσία να εργάζεται καλά και για να μπορεί να εργάζεται καλά – το είπαν ήδη άλλοι συνάδελφοι – πιστεύω ότι το πεδίο των αρμοδιοτήτων της πρέπει να είναι πολύ ακριβές, να είναι σαφώς προσδιορισμένο: η ασφάλεια των τροφίμων. Δεν μου φαίνεται συνετό – και αναφέρομαι στις παρεμβάσεις ορισμένων συναδέλφων μου – να σκεπτόμαστε να διευρύνουμε το πεδίο αρμοδιοτήτων της Υπηρεσίας εντάσσοντας σ' αυτό τα περιβαλλοντικά θέματα και τα θέματα των διατροφικών παραδόσεων: αυτά είναι θέματα που πρέπει να τα σεβαστεί η αγορά, τα κράτη μέλη. Είμαι της γνώμης ότι η Υπηρεσία αυτή οφείλει να ασχολείται κατά πρώτο λόγο με το θέμα της ασφάλειας των τροφίμων, με τις επιστημονικές γνώμες, όχι, όπως αναφέρεται στο κείμενο, για την αποφυγή αλληλοσυγκρουόμενων επιστημονικών γνώμων, αλλά, αντίθετα, ακριβώς για να έρχονται στο φως όλες οι διαφορετικές επιστημονικές γνώμες και να μπορούν αισίως και οι δημοκρατικές συνελεύσεις να εξετάζουν, να αντιπαραβάλλουν, να συζητούν τα αποτελέσματα που προτείνει η επιστήμη.

Θα ήταν συνεπώς σκόπιμο να ενισχυθούν οι δυνατότητες επιρροής και παρέμβασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αρχίζοντας από τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου και φθάνοντας έως τις ίδιες τις αποφάσεις σχετικά με την Υπηρεσία, τώρα καθώς και αργότερα, κατά την καθεαυτό διάρκεια ζωής της Υπηρεσίας.

Μία παρατήρηση, τώρα, σχετικά με μία τροπολογία που περιλαμβάνεται στην έκθεση και λέει ότι «προκειμένου να ενθαρρύνεται η τήρηση της νομοθεσίας της ΕΕ, πρέπει να τοποθετηθεί μόνον σε χώρα που θα περιλαμβάνεται μεταξύ των πρώτων κρατών μελών από την άποψη των λιγότερων υποθέσεων που εκκρεμούν στο ΔΕΚ για υποτιθέμενες παραβιάσεις της νομοθεσίας της ΕΕ». Πιστεύω πως αυτό είναι πραγματικά μέγα λάθος, στοιχειώδες σφάλμα ακόμα και από άποψη ερμηνείας των Συνθηκών. Υπάρχουν ειδικοί κανόνες για τις κυρώσεις και για τον έλεγχο της κοινοτικής νομοθεσίας στα κράτη μέλη: πιστεύω, λοιπόν, ότι το να χρησιμοποιούμε τη χορήγηση της έδρας των υπηρεσιών σαν εμπόρευμα συναλλαγής μεταξύ των χωρών, δίνοντας περισσότερες στις «καλές» χώρες και λιγότερες στις «κακές», είναι πραγματικά ανάρμοστη χρήση των Συνθηκών και της κοινοτικής νομοθεσίας. Η έδρα της Υπηρεσίας θα πρέπει να καθοριστεί βάσει κριτηρίων που αφορούν τη δραστηριότητά της – αν δηλαδή η έδρα είναι το αποτέλεσμα της έκφρασης μιας γεωργικής, διατροφικής παράδοσης ριζωμένης σε εκείνο τον τόπο – καθώς και με τις επιστημονικές της αρμοδιότητες, που αφορούν τα τρόφιμα και τα προϊόντα διατροφής. Η χορήγηση των εδρών των υπηρεσιών, γενικά, ως βραβείου που αποδίδεται στο τάδε ή στο δείνα κράτος μέλος είναι ένας επικίνδυνος μηχανισμός που συνδέει την υπηρεσία με τα κράτη μέλη, μειώνει την ανεξαρτησία της και, το σημαντικότερο, είναι ένας διαστρεβλωμένος τρόπος χρήσης της ευρωπαϊκής νομοθεσίας.

2-037

Souchet (NI). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, το σχέδιο δημιουργίας μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων είναι άμεση συνέπεια των πολύ σοβαρών αδυναμιών που εμφανίστηκαν κατά την αντιμετώπιση του ζητήματος των τρελών αγελάδων από την Επιτροπή. Η δημιουργία της υπηρεσίας περί της οποίας συζητούμε σήμερα προτείνεται στη Λευκή Βίβλο για την ασφάλεια των τροφίμων. Η έκθεση Whitehead είναι αξιόπαινη, επειδή εντοπίζει μια σειρά αμφισημίες που περιέχονται στο σχέδιο κανονισμού, δεν προτείνει όμως πάντα τα μέσα για την άρση τους. Ο εισηγητής υπογραμμίζει δικαίως την αναγκαιότητα να χαρακτηθούν σαφέστατα όρια ανάμεσα στο συμβουλευτικό και το γνωμοδοτικό ρόλο της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας, αφενός και στο ρόλο διαχείρισης του κινδύνου, αφετέρου, η οποία εμπίπτει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών και της Επιτροπής. Το σύστημα της ταχείας προειδοποίησης δεν θα πρέπει λοιπόν να υπαχθεί στον έλεγχο της Υπηρεσίας. Και για ποιο λόγο άραγε την ονομάσαμε Υπηρεσία και όχι αρχή, παρατείνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τη σύγχυση και δηλώνοντας φαινομενικά ότι το εν λόγω όργανο έχει εκτελεστικές αρμοδιότητες, τις οποίες δεν δικαιούται;

Η έκθεση υπογραμμίζει επίσης δικαίως την αναγκαιότητα να δημιουργηθεί ένα δίκτυο συνεργασίας μεταξύ της Υπηρεσίας και των υπηρεσιών των κρατών μελών· δεν κάνει όμως την παραμικρή αναφορά στις προϋποθέσεις που απαιτούνται για να γίνει πράξη η στενή αυτή συνεργασία. Πώς θα λειτουργεί το συμβουλευτικό φόρουμ που θα αποτελεί το κύριο εργαλείο της; Το κεφαλαίωδες αυτό σημείο δεν έχει τύχει καμίας επεξεργασίας. Πράγματι, σε εθνικό επίπεδο διαθέτουμε αξιόλογες επιστημονικές δεξιότητες στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων, στη βρετανική αλλά και στη γαλλική FSA (AAT) λόγω χάρη. Θα πρέπει πάση θυσία να αποφύγουμε τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής δομής ανταγωνιστικής ή πλεονάζουσας σε σχέση με τα εθνικά αυτά όργανα, που θα πρέπει να συνεχίσουν να παρέχουν τα στοιχεία αξιολόγησης που θα επιτρέψουν στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία να διαδραματίσει το συντονιστικό της ρόλο, δεδομένου ότι δεν είναι καθ' οιονδήποτε τρόπο ανώτερη των εθνικών υπηρεσιών.

Τέλος, σχετικά με την ανάγκη να δραστηριοποιηθούμε άμεσα, ώστε να επιτύχουμε τη συνοχή ανάμεσα στα υψηλά ευρωπαϊκά πρότυπα και στα υπάρχοντα διεθνή πρότυπα, ένα πρόβλημα το οποίο μόλις θίγεται στην έκθεση, λυπάμαι επίσης που το Κοινοβούλιο δεν εμβάθυνε πραγματικά στο θεμελιακό αυτό σημείο, έτσι ώστε οι πρωτοβουλίες μας να μην ζημιώσουν τους ευρωπαίους παραγωγούς.

2-038

Oomen-Ruijten (PPE-DE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, οι προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τη δημιουργία μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων αποτελούν μία άμεση και από καιρό αναμενόμενη αντίδραση στις κρίσεις των τροφίμων, τις οποίες αντιμετώπισε η Ευρώπη κατά τα τελευταία χρόνια.

Πρέπει να καταστεί σαφές ότι αυτή η συζήτηση έχει μεγάλη σημασία για τον ευρωπαίο πολίτη. Η εμπιστοσύνη των ευρωπαίων καταναλωτών στην ασφάλεια των τροφίμων πρέπει να αποκατασταθεί και η δημιουργία μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων αποτελεί ένα σημαντικό πρώτο βήμα προς την αποκατάσταση αυτής της εμπιστοσύνης.

Κύριε Πρόεδρε, χαρακτήρισα αυτές τις προτάσεις «από καιρό αναμενόμενες». Είναι σχεδόν δύο χρόνια που ο Πρόεδρος της Επιτροπής, κ. Πρόντι, κατά την ανάληψη των καθηκόντων του, ανήγγειλε ότι θα δώσει μεγάλη προτεραιότητα στην αποκατάσταση της εμπιστοσύνης του καταναλωτή στην ασφάλεια των τροφίμων. Μόλις τώρα, τον Ιούνιο του 2001, έχουμε ως Κοινοβούλιο την ευκαιρία να εκφραστούμε για αυτά τα σχέδια. Ελπίζω, ωστόσο, ότι η Υπηρεσία Τροφίμων, από τις αρχές του επόμενου έτους, θα μπορέσει να αρχίσει τις δραστηριότητές της. Η έδρα όπου αυτή η Υπηρεσία θα εγκατασταθεί πρέπει ακόμη να οριστεί. Αναμένω ότι το ΕΚ θα επιβεβαιώσει την τροπολογία μου για αυτό το σημείο.

Η ευθύνη για τη μεγάλη καθυστέρηση μεταξύ της επεξεργασίας της νομοθεσίας και της αρχικής υποβολής των προτάσεων δεν οφείλεται στον σημερινό εισηγητή μας, τον κ. Whitehead, ούτε στον εισηγητή που είχαμε τότε, τον κ. Bowis. Αμφότεροι εκτέλεσαν το καθήκον τους κατά τρόπο αξιοσημείωτο.

Και τώρα μερικές παρατηρήσεις για το περιεχόμενο. Η Επιτροπή Περιβάλλοντος ενίσχυσε την πρόταση και έπραξε ορθώς. Κατά πρώτον, οι αρμοδιότητες της Υπηρεσίας: πρέπει να υφίσταται σαφής διάκριση μεταξύ των γνωμοδοτικών και των νομοθετικών καθηκόντων. Η Υπηρεσία έχει το καθήκον να καταδεικνύει με επιστημονικό τρόπο τους κινδύνους και να τους αξιολογεί. Αυτό σημαίνει, επομένως, ότι η τελική εφαρμογή του συστήματος ταχείας προειδοποίησης πρέπει να επαφίεται στην Επιτροπή.

Κύριε Πρόεδρε, η νομοθεσία και η δέσμη καθηκόντων, που εξετάζουμε τώρα, αποτελούν μόνο ένα πρώτο βήμα. Τάσσομαι υπέρ της περαιτέρω διεύρυνσής τους στο μέλλον.

2-039

Sacconi (PSE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, με τη σημερινή ψηφοφορία και χάρη στο πραγματικά εξαιρετικό έργο του εισηγητή μας, κάνουμε ένα θεμελιώδες βήμα για να ανταποκριθούμε στις προσδοκίες και ίσως τις αγωνίες της ευρωπαϊκής κοινής γνώμης. Για πολλούς πολίτες το φαγητό δεν είναι απλώς διατροφή, είναι κάτι πολύ περισσότερο: είναι μια συνειδητή επιλογή, συνδεδεμένη με την ποιότητα ζωής, μια πράξη που έχει τις βαθύτατες ρίζες της στις περιφερειακές πολιτιστικές και γαστρωμαργικές παραδόσεις. Πρωταρχικό και απόλυτο χρέος της Ένωσης είναι βέβαια η εγγύηση της μέγιστης ασφάλειας των τροφίμων σε όλους τους κρίκους της αλυσίδας παραγωγής και διανομής, αλλά στις αρμοδιότητές της εμπίπτει και η προστασία και αξιοποίηση των τυπικών περιφερειακών παραγωγών, καθώς και μια ορθή ενημέρωση σχετικά με τα προϊόντα που διατίθενται στην αγορά, ούτως ώστε ο καταναλωτής να μπορεί να κάνει την επιλογή του με πλήρη κριτική συνείδηση.

Από την άποψη αυτή μου φαίνεται σημαντικό να υπογραμμίσω ότι οι τροπολογίες που εγκρίθηκαν στην Επιτροπή Περιβάλλοντος επιφέρουν σημαντικές βελτιώσεις στην πρόταση της Επιτροπής: αυτό ισχύει τόσο για το μέρος που αφορά τις γενικές αρχές της νομοθεσίας όσο και για εκείνο που είναι αφιερωμένο στη σύσταση της Ευρωπαϊκής Αρχής, όπου φωτίζεται περισσότερο ο ρόλος που πρέπει να έχουν τη δυνατότητα οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις να διαδραματίζουν στην αξιοποίηση μιας παραγωγής ποιότητας.

Τελειώνοντας, θα σταθώ λίγο στον προσδιορισμό της έδρας της μελλοντικής Υπηρεσίας. Καθένας από μας έχει και την ιδανική του έδρα και δεν θα είναι βέβαια ο καθορισμός μιας σειράς λιγότερο ή περισσότερο δεσμευτικών κριτηρίων αυτός που θα μας βοηθήσει να λύσουμε το πρόβλημα, πολύ λιγότερο δε εκείνος που ορίζει τη θέση ανάλογα με τη βαθμολογία σε καλές περιβαλλοντικές πρακτικές. Από τη στιγμή που είναι εγγυημένη η ανεξαρτησία και η λογιστική διαφάνεια της Υπηρεσίας, θεωρώ σημαντικό να επιλεγεί η έδρα βάσει μιας ενισχυμένης διαβούλευσης, όπως έγινε για την πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης. Υπερψηφίζοντας την τροπολογία αριθ. 325, ζητούμε λοιπόν τη διαδικασία της συναπόφασης.

2-040

Caveri (ELDR). – (IT) Πρόεδρε, συνάδελφοι, η Ευρώπη απαντά με αυτήν την επιλογή στις ανησυχίες των πολιτών της για την ασφάλεια των τροφίμων, με την ευρύτερη έννοιά της, για την προστασία προπαντός της υγείας από ασθένειες, δηλητηριάσεις, απάτες, σκάνδαλα, νέα σύνορα της επιστήμης. Η γέννηση της Υπηρεσίας πρέπει, ωστόσο, να ακολουθήσει δύο προφυλάξεις: η πρώτη είναι η αποφυγή της γραφειοκρατίας, των τάσεων συγκεντρωτισμού· όσο για τη δεύτερη, η Ευρώπη έχει ήδη κατηγορηθεί ότι επιζητά τον θάνατο των τυπικών, παραδοσιακών προϊόντων εφαρμόζοντας

ακατάλληλους, ανελαστικούς και υπερβολικούς κανόνες υγιεινότητας, επεξεργασίας και συντήρησης, ακόμη και κατά τη στιγμή της κατανάλωσης, έγκυρους για τα τυποποιημένα, αποστειρωμένα προϊόντα της μεγάλης βιομηχανίας, αλλά ακατάλληλους για προϊόντα ποιότητας που συνδέονται με συγκεκριμένο τόπο, σαν τα προϊόντα της πατρίδας μου της Valle d'Aosta και των υπόλοιπων Άλπεων, όπως τα τυριά, τα αλλαντικά και άλλα. Το να πιστεύουμε ότι μπορεί κανείς να μιμηθεί στο βουνό το τυροκομείο ή το σφαγείο μεγάλων διαστάσεων της πεδιάδας αυξάνει την ακατανοησία για την Ευρώπη. Να τη θυμάται η Υπηρεσία αυτή την προειδοποίηση!

2-041

Auroi (Verts/ALE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί μου συνάδελφοι, θεωρούμε ότι η έκθεση Whitehead, για την ίδρυση μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ασφάλεια των Τροφίμων, κινείται στη σωστή κατεύθυνση, τόσο σε επίπεδο ανάλυσης της κατάστασης, η οποία οδήγησε στην πρόταση δημιουργίας της εν λόγω Υπηρεσίας, όσο και στο επίπεδο των καθηκόντων που της ανατίθενται και τη μέθοδο που προτείνεται για επιτευχθεί η βέλτιστη λειτουργία της.

Θα πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι η εν λόγω πρωτοβουλία είναι δυστυχώς το επακόλουθο μιας σειράς επαναλαμβανόμενων σκανδάλων, σχετικών με εντατικοποιημένη γεωργική παραγωγικότητα αφενός και το μονοπώλιο των μεγαλοδιανομέων από την άλλη, που οδήγησαν σε μια βιομηχανική γεωργία υγιεινών προδιαγραφών, χωρίς όμως να εμποδίσουν την ανάπτυξη σκανδαλωδών παρεκκλίσεων, όπως τα κοτόπουλα με τις διοξίνες, το λαθρεμπόριο κάθε λογής κτηνιατρικών προϊόντων, και κυρίως η θεμελιακή κρίση της ΣΕΒ.

Ένας από τους κύριους στόχους της υπηρεσίας αυτής είναι η επανόρθωση όλων αυτών, έτσι ώστε να διασφαλιστεί η υγεία και η ασφάλεια του καταναλωτή «από το δικράνι ως το πιρούνι». Ο ρόλος της θα πρέπει να είναι διπλός: αφενός, να διασφαλίζει την ασφάλεια σε ολόκληρη τη διατροφική αλυσίδα και να εγγυάται την ποιότητα όλων των προϊόντων που προσφέρονται στον καταναλωτή, αφετέρου. Για το λόγο αυτό, το έργο της θα επικεντρωθεί στα στάδια πριν από την παρέμβαση των θεσμικών οργάνων, διότι όλοι οι πολίτες δικαιούνται να απολαμβάνουν μια διατροφή υγιή και ακίνδυνη. Θα πρέπει να έχει επίγνωση, όπως και οι επαγγελματίες, των κανόνων που συνεπάγεται κάτι τέτοιο και του κόστους που αντιπροσωπεύει.

Για να εφαρμόζει τις αρχές της διαφάνειας και της παρακολούθησης με πλήρη ανεξαρτησία, η Υπηρεσία Τροφίμων θα πρέπει, από την αρχή ήδη του επόμενου χρόνου, να προτείνει τις αρχές που ορθώς το έγγραφο αυτό αναπτύσσει. Θα πρέπει να μπορεί να παράσχει στοιχεία ανάλυσης για κάθε προϊόν, συμπεριλαμβανομένων των γενετικά τροποποιημένων οργανισμών, των εμβολίων και των φυτοφαρμάκων, που υπάρχει κίνδυνος να περάσουν κάποια στιγμή στη διατροφική αλυσίδα. Η αποτυχία της υγιεινής ως μοναδικού κριτηρίου αναφοράς αποδείχτηκε με το σκάνδαλο των ζωικών αλεύρων. Ένας οργανισμός όπως αυτός θα πρέπει να είναι σε θέση να παράσχει έναν κατάλογο ορθών πρακτικών, να χορηγεί σήματα σε προϊόντα που διαθέτουν τοπική ιδιαιτερότητα, καλλιεργητική ποιότητα, αντί να ασχολείται μόνο με τα βιομηχανικά πρότυπα, που δεν εμποδίζουν ούτε τη σαλμονέλα ούτε τις δραματικές επιδημίες. Η κυριότερη αποστολή της είναι κυρίως ο συντονισμός των εθνικών αρχών, ώστε όλες να αναγνωρίζουν κοινά σημεία αναφοράς και να διαφημίζεται επαρκώς στον πληθυσμό ο ρόλος τους σε επίπεδο επιστημονικής ανάλυσης και πρόληψης των κινδύνων.

Όπως είναι φυσικό, θα πρέπει να απαιτεί να υπάρχουν οι ίδιοι έλεγχοι και κανόνες ανιχνευσιμότητας σε όλες τις χώρες της Ένωσης, τόσο στις εξαγωγές όσο και στις εισαγωγές και την κατανάλωση. Όσο για την έδρα, δεν έχει καμία σημασία, αφού η στιγμή η διαφάνεια και οι κανόνες ανιχνευσιμότητας θα τηρούνται από όλους.

2-042

Παπαγιαννάκης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, ο εισηγητής μας έκανε μια πάρα πολύ καλή δουλειά και θέλω να τον συγχαρώ και εκ μέρους της ομάδας μου.

Ωστόσο, θέλω να κάνω ορισμένα σχόλια. Δεν νομίζω ότι εκτιμήσαμε πολύ σοβαρά το πόσο πολύπλοκα ήταν τα γεγονότα που οδήγησαν στα σκάνδαλα, τα οποία σκάνδαλα μας οδηγούν σήμερα να συζητάμε αυτή τη νέα νομοθεσία. Δεν εκτιμήσαμε σοβαρά την στάση που κράτησαν απέναντι στα γεγονότα και τις εξελίξεις στελέχη πολιτικά, τεχνικά και τεχνοκρατικά των κρατών μελών, υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, με τη σιωπή τους, με την απόκρυψη των γεγονότων, με την παρερμηνεία, με την απραξία, με την ιδιοτελή προσφυγή στην ελευθερία του εμπορίου. Τα ξεχάσαμε όλα αυτά;

Τα έχουμε διαπιστώσει και στις εκθέσεις του Κοινοβουλίου. Απέναντι σ' αυτά χρειαζόμαστε ισχυρή πολιτική παρέμβαση, με κοινούς στόχους, κοινά κριτήρια, κοινά μέσα για μια κοινή πολιτική. Όμως, μ' αυτά που συζητάμε σήμερα κάνετε κάποια βήματα μπροστά, υιοθετούμε κάποιες αρχές και κάποια υπηρεσία. Η υπηρεσία δεν είναι αρχή (authority), είναι περίπου μια διακυβερνητική συμβουλευτική υπηρεσία. Απέναντι σε μια «Ιντερπόλ» που θέλαμε για τα τρόφιμα, θα έχουμε απλώς συμβούλους. Δεν είναι κακό, αλλά είναι λίγο, κ. Πρόεδρε. Ανταποκρίνεται έτσι και αλλιώς στο διακυβερνητικό χαρακτήρα της Ένωσης.

Ειδικά για το διεθνές εμπόριο και την ελευθερία του εμπορίου, κύριε Πρόεδρε, δεν είναι καθόλου σαφή αυτά που συζητάμε. Δεν είναι μόνο το θέμα τι εξάγουμε, είναι και το θέμα τι εισάγουμε για την ασφάλεια των τροφίμων. Δεν έχουμε εγκρίνει ακόμα τη συνθήκη για την βιοασφάλεια ώστε να μπορούμε να επικαλούμεθα νομίμως απέναντι στους «κήρυκες» της ελευθερίας του εμπορίου την αρχή της προφύλαξης. Θα είμαστε πάντοτε κάτω από την απειλή της

προσφυγής στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου. Εδώ και λίγο καιρό μάλιστα, αν δεν κάνω λάθος, συζητάμε για τα κρέατα με τις ορμόνες από τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Όλα αυτά λοιπόν, κάνουν περιορισμένο το ρόλο της υπηρεσίας που συζητάμε. Μολαταύτα, είναι πολύτιμος. Πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι θα έχει γνώμη, δική της γνώμη, και ότι, ακόμα και όταν δεν της ζητείται η γνώμη της, θα μπορεί να ενημερώνει και να δημοσιοποιεί την γνώμη της, ιδίως δε όταν διαφωνεί με εκείνους που έχουν την ευθύνη να διαχειριστούν τους κινδύνους. Αυτό θα μπορέσει να φέρει έναν αέρα καλύτερης συζήτησης και ενημέρωσης του κοινού και θα προκαλέσει, φαντάζομαι, και κάποιες επιφυλάξεις σ' αυτούς που θα θέλανε να επαναλάβουν όσα έγιναν με τα περασμένα σκάνδαλα.

Ωστόσο, κύριε Πρόεδρε, παραμένει μια επιφύλαξη. Τι θα μπορεί να κάνει αυτή η υπηρεσία σε σχέση με τις αντίστοιχες εθνικές υπηρεσίες και σε σχέση με τα προγράμματα δράσης απέναντι στην οποιαδήποτε κρίση, την προσεχή κρίση, που απεύχομαι να τη δούμε να έρχεται μπροστά μας;

2-043

Thomas-Mauro (NI). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η σπογγώδης εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών, οι διοξίνες, ο αφθώδης πυρετός είναι οι μάλιστα που έπληξαν την Ευρώπη και μάλιστα η μία μετά την άλλη, δημιουργώντας πανικό στους καταναλωτές των κρατών μελών. Η ολιγωρία ορισμένων κρατών επέτεινε, για να μην πω επιδείνωσε, τον αντίκτυπο των συμφορών αυτών. Πώς μπορεί κανείς να αντιταχθεί στη δημιουργία μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων, με δεδομένη την αυξανόμενη ανησυχία των καταναλωτών, μια ανησυχία την οποία τα ΜΜΕ έφτασαν σε σημείο παροξυσμού με την οιονεί σκανδαλοθηρική τους στάση;

Το σχέδιο αυτό ίδρυσης του οργανισμού, ωστόσο, κάνει λόγο για Υπηρεσία Τροφίμων και στο σημείο αυτό αρχίζω να φοβάμαι. Θα είναι άλλη μία, ακόμα μία ευρωπαϊκή τεχνοκρατική βαθμίδα; Η Υπηρεσία αυτή θα είναι ανώτερη των εθνικών αρχών για την ασφάλεια των τροφίμων, με τις πολυπλόκαμες στρεβλώσεις που συνήθως συμβαίνουν σε ανάλογες περιπτώσεις; Ή μήπως η Υπηρεσία αυτή θα δρα απλώς συντονιστικά, πράγμα το οποίο εύχομαι, χωρίς να παρεμβαίνει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών να διαχειρίζονται αυτόνομα την ασφάλεια των τροφίμων;

Από τη σκοπιά αυτή, πάρα πολύ εύκολα μπορούμε να μεμφθούμε την ψήφο της Ιρλανδίας, διότι είναι δηλωτική των προσδοκιών των ευρωπαϊκών λαών και η Ευρώπη, για να είναι βιώσιμη, ας μην το ξεχνάμε, πρέπει να οικοδομηθεί με τη συναίνεση των λαών.

2-044

Fiori (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, μια ισχυρή Υπηρεσία που να μπορεί να επωφεληθεί από όλη την πείρα, τις δεξιότητες και τον επαγγελματισμό που διαθέτει πλουσιοπάροχα η Ευρώπη: αν δεχθούμε και συμμεριστούμε αυτήν την αρχή όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων, η αρχή του διαχωρισμού μεταξύ αξιολόγησης και διαχείρισης των κινδύνων είναι, κατά τη γνώμη μου, καταδικασμένη να μην διαρκέσει πολύ, είτε ως χρόνος είτε ως στόχος. Με τη λογική αυτή, η σύσταση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων αποτελεί ένα αποτέλεσμα απόλυτου επιπέδου, πρώτο βήμα προς τη διευθέτηση της διασφάλισης και των απαιτήσεων, αλλά και των φόβων που διακατέχουν τους καταναλωτές. Για να δώσουμε συγκεκριμένη υπόσταση σ' αυτή τη διευθέτηση, η λειτουργία, η αποστολή της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων πρέπει να επεκταθεί σε μια βαθιά και πραγματική γνώση όλων των παραγόντων που είναι διεσπαρμένοι στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η στενή και θετική σύνδεση με ειδικές διαρθρώσεις στο εσωτερικό των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης φαίνεται, επομένως, επιβεβλημένη και θεμελιώδης. Εξάλλου, είναι πλέον δύσκολο να νομίζει κανείς ότι η υγεία των ζώων αποκλίνει ή διακρίνεται από τη δημόσια υγεία γενικότερα: υγεία των ζώων, επομένως, αλλά και υγεία του φυτικού κόσμου, γενετικά τροποποιημένοι οργανισμοί και, όχι λιγότερο σημαντικό, επισήμανση.

Ακριβώς μέσω της δράσης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων πρέπει να υλοποιηθεί, κατά τη γνώμη μου, η ευρωπαϊκή έννοια της ανιχνευσιμότητας: ενός νήματος που εκτυλίσσεται ακολουθώντας όλες τις διαδρομές, τόσο της παραγωγής όσο και της βιομηχανικής επεξεργασίας και της εμπορίας. Αν δεν καταφέρουμε να επιβάλουμε αυτήν την ανιχνευσιμότητα προς όφελος του πολίτη, αναπόφευκτα θα χάσουμε μια μεγάλη ευκαιρία διαφάνειας και μια πολιτική δράση που θα έδειχνε πόσο κοντά είμαστε στις απαιτήσεις των ευρωπαίων συμπολιτών μας.

2-045

Myller (PSE). – (FI) Κύριε Πρόεδρε, όπως και οι υπόλοιποι, θέλω να προσφέρω την ειλικρινή μου υποστήριξη στον κ. Whitehead για το εξαιρετικό έργο που επιτέλεσε. Θέλω επίσης να τον υποστηρίξω στην πρόταση να αποφασίσει το Συμβούλιο τον τόπο εγκατάστασης της υπηρεσίας μετά από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο. Η απόφαση αυτή θα πρέπει να ληφθεί χωρίς καθυστέρηση, ήδη κατά τη Σύνοδο Κορυφής του Γκέτεμποργκ. Εκφράστηκε από πολλούς εδώ η επιθυμία να ξεκινήσει η Υπηρεσία τις εργασίες της αμέσως στις αρχές του επόμενου έτους. Εάν θέλουμε να είναι μια υπηρεσία, η οποία πραγματικά να προσηλώνεται στα καθήκοντα που προσδοκούμε από αυτήν, πρέπει επίσης να αφιερώσουμε χρόνο στις προεργασίες της ίδρυσης της.

Ο τόπος εγκατάστασης δεν είναι βέβαια το σημαντικότερο ζήτημα αυτής της Υπηρεσίας, συμμερίζομαι όμως σε μεγάλο βαθμό τις σκέψεις που εκφράστηκαν από την επιτροπή ότι ειδικά αυτήν την Υπηρεσία θα πρέπει να προσέξουμε σε ποιο

μέρος θα την εγκαταστήσουμε. Δεν είναι επίσης κακό το κριτήριο να δινόταν η έδρα της Υπηρεσίας στη χώρα που έχει τις λιγότερες υποθέσεις σχετικά με την ασφάλεια των τροφίμων στο Δικαστήριο των ΕΚ. Αυτές οι υποθέσεις ενδιαφέρουν τους πολίτες.

Πρέπει να φροντίσουμε ώστε η Υπηρεσία να λάβει επαρκείς πόρους, όχι μόνο οικονομικούς, αλλά και πόρους σε τεχνογνωσία και γνώση. Η υπηρεσία αυτή θα πρέπει να είναι ανεξάρτητη και να έχει καλή επικοινωνία με την επιστημονική κοινότητα. Η διαφάνεια και οι διορισμοί βάσει προσόντων είναι στοιχεία απαραίτητα. Θα πρέπει να είναι μια υπηρεσία εμπειρογνομοσύνης, την οποία θα εμπιστευόμαστε εδώ στο Κοινοβούλιο, την οποία θα εμπιστεύονται οι πολίτες, η οποία θα μας ενημερώνει τόσο για τις απειλές και τους κινδύνους όσο και για τις προόδους που θα έχουν επιτευχθεί στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων.

2-046

Sterckx (ELDR). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, συνάδελφοι, ας συστήσουμε το συντομότερο δυνατό αυτή την Υπηρεσία, όπως περιγράφεται στην εξαιρετική έκθεση του συναδέλφου Whitehead. Τότε, ελπίζω, θα έχουμε καλή συνεργασία της Ένωσης και των κρατών μελών. Όσον αφορά την ανάλυση του κινδύνου, δηλαδή το τι είναι ασφαλές και τι όχι, θα διαθέτουμε μία καλύτερη επιστημονική βάση για την αναζήτηση λύσεων. Όσον αφορά τον έλεγχο, αυτός διασφαλίζεται από την Υπηρεσία στο Δουβλίνο. Αυτό που απομένει είναι η πολιτική, την οποία κρατήσαμε για εμάς, δηλαδή τη διαχείριση του κινδύνου, για την οποία πρέπει να συνεργαστεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Κοινοβούλιο. Εδώ έχουμε πάρα πολλά να κάνουμε ακόμη. Πρέπει να διαθέτουμε σαφείς ευρωπαϊκούς κανόνες και πρέπει να διαθέτουμε και ευρωπαϊκές μεθόδους μέτρησης. Τα κράτη μέλη και η Ένωση πρέπει να διαθέτουν ένα κοινό σύστημα, το οποίο να λειτουργεί. Οι κρίσεις μας έδειξαν ότι δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο και ότι η Επιτροπή διαθέτει ελάχιστη ισχύ στον τομέα αυτό. Υποθέτω ότι υπό τη βελγική Προεδρία θα δρομολογηθεί αυτή η Υπηρεσία, αλλά, υπό την ίδια βελγική Προεδρία, πρέπει να κάνουμε και ένα πολύ σημαντικό βήμα μπροστά προς μία κοινοτική ευρωπαϊκή πολιτική για την ασφάλεια των τροφίμων.

2-047

Schnellhardt (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αξίζουν συγχαρητήρια στον εισηγητή και τον σκιώδη εισηγητή! Με σοβαρότητα και αποφασιστικότητα υπέβαλαν ένα θαυμάσιο πόνημα. Θεωρώ ότι δώσαμε με τον τρόπο αυτό το εναρκτήριο λάκτισμα για μεγαλύτερη ασφάλεια των τροφίμων στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ως εισηγητής για τους ειδικούς κανόνες υγιεινής μπορώ να στηριχθώ μόνο σε σαφείς και ξεκάθαρες απόψεις, και σε αυτές συγκαταλέγεται επίσης ότι το Κοινοβούλιο δεν αμφισβήτησε ποτέ τη νομική βάση ενός κανονισμού. Αυτό το τονίζω ιδιαίτερα επειδή στο Συμβούλιο υπάρχουν και άλλες απόψεις. Για το λόγο αυτό θα ήθελα να υπογραμμίσω ακόμα μια φορά ότι για τις συγκεκριμένες διατάξεις και για τις άλλες πέντε διατάξεις μπορεί να ισχύσει μόνο ο κανονισμός νομικής βάσης. Δεν μπορούμε να αποδεχθούμε κάτι διαφορετικό.

Φυσικά οι κανονισμοί απαιτούν εκτεταμένες τροποποιήσεις στη νομοθεσία για τα τρόφιμα των εκάστοτε χωρών, αλλά θεωρώ ότι μόνο έτσι θα εξαιρεθούν τυχόν ασυνέπειες και κενά. Η προσέγγιση στον κανονισμό, δηλαδή να καταστεί ο παραγωγός τροφίμων περισσότερο υπεύθυνος για την ασφάλεια και την ποιότητα του προϊόντος του, είναι βέβαια σωστή, στον ίδιο βαθμό όμως πρέπει να ενισχυθούν επίσης και οι κρατικές υποχρεώσεις διενέργειας ελέγχων. Αυτό αφορά το εύρος και την ποιότητα των ελέγχων, αλλά και την ίδια την ποιότητα. Οι τεχνικές και εξειδικευμένες γνώσεις των ελεγκτών πρέπει να αναβαθμιστούν. Το επικουρικό προσωπικό στην προκειμένη περίπτωση δεν είναι κατάλληλο, ενώ οι περικοπές των χρηματοδοτικών πόρων που έχουν πραγματοποιηθεί το τελευταίο διάστημα πρέπει να ακυρωθούν.

Σχετικά με την Υπηρεσία Τροφίμων: Θα ήθελα να δώσω ιδιαίτερη έμφαση στο σαφή καθορισμό των καθηκόντων της υπηρεσίας αυτής. Η ασφάλεια των τροφίμων πρέπει να είναι το επίκεντρο και να περιορίζεται στον τομέα της ανάλυσης του κινδύνου. Για το λόγο αυτό δεν θα έπρεπε να συμπεριλάβουμε στο σημείο αυτό όλους τους τομείς, οι οποίοι δεν την αφορούν άμεσα – ποιότητα, διατροφική αξία κλπ.

Η έδρα της Υπηρεσίας αποτελεί συχνά αντικείμενο συζήτησης. Το Κοινοβούλιο – ανεξάρτητα από το εάν συναποφασίζει ή όχι – υπέβαλε σαφή κριτήρια, τα οποία πρέπει να τηρηθούν, και θα ήθελα να επισημάνω ότι δεν πρόκειται να επιτρέψουμε πάλι ανάλογο δίλημμα όπως εκείνο του Δουβλίνου, δηλαδή να μην μπορεί να λειτουργήσει η υπηρεσία επειδή δεν είναι κατάλληλες οι συνθήκες.

2-048

Patrie (PSE). – (FR) Κύριε πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, θα ήθελα καταρχάς να απευθυνθώ στον εισηγητή μας για να τον ευχαριστήσω και να τον συγχαρώ για το πολύ σημαντικό και πολύ αξιόλογο έργο που επιτέλεσε. Ο κανονισμός αυτός ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων θα συμβάλει, ελπίζω, στην αποκατάσταση της εμπιστοσύνης των καταναλωτών. Ως εκ τούτου, θεωρώ ότι έχει τεράστια σημασία η Υπηρεσία αυτή, η οποία θα αποτελέσει τον ακρογωνιαίο λίθο της στρατηγικής της Ένωσης στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων, να καταστεί λειτουργική το συντομότερο δυνατόν και σίγουρα στις αρχές του νέου έτους.

Ο εισηγητής πολύ ορθώς πράτων υπογραμμίζει την αναγκαιότητα διάκρισης μεταξύ των καθηκόντων και των αρμοδιοτήτων που θα διαθέτει η μελλοντική Υπηρεσία και των αντίστοιχων της Επιτροπής. Έτσι, θα πρέπει να είναι απολύτως σαφές ότι ναι μεν η Υπηρεσία μπορεί να διασφαλίζει την καθημερινή λειτουργία του συστήματος ταχείας

ειδοποίησης, του μείζονος σημασίας αυτού εργαλείου για την αξιολόγηση των κινδύνων, αλλά την ευθύνη για τη διαχείριση των κινδύνων, τον έλεγχο δηλαδή των μέτρων που πρέπει να ληφθούν θα πρέπει να εξακολουθήσει να έχει αποκλειστικά η Επιτροπή, η πολιτική υπεύθυνη δηλαδή για τη λήψη αποφάσεων.

Στην ίδια κατεύθυνση, θα πρέπει να επιβεβαιώσουμε ότι η Υπηρεσία θα πρέπει μεν να διακρίνεται για την επιστημονική αρτιότητα και ανεξαρτησία των εμπειρογνομόνων της, αλλά δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να διαθέτει ίδια πολιτική νομιμότητα. Ως προς αυτό, μπορούμε να δηλώσουμε τη λύπη μας, που εγκαταλείφθηκε η ονομασία της ως αρχής, η οποία χαρακτήριζε καλύτερα την εν λόγω δομή, οι αρμοδιότητες της οποίας θα πρέπει να παραμείνουν αμιγώς τεχνικές ή επιστημονικές και σε καμία περίπτωση ρυθμιστικές ή εκτελεστικές. Νομίζω λοιπόν ότι καλό θα ήταν, σύμφωνα με την πρόταση της Επιτροπής, να τεθεί η Υπηρεσία αυτή υπό την τριπλή κηδεμονία της Επιτροπής, του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Θα ήθελα τέλος να υπογραμμίσω εντούτοις, όπως και άλλοι προλαλήσαντες συνάδελφοι, ότι αν δεν αναπροσανατολίσουμε τις επιλογές και τις κοινοτικές πολιτικές μας στον τομέα της γεωργίας, καμιά Υπηρεσία, ακόμα και η πλέον αποτελεσματική, δεν θα μπορεί να δράσει ανασχετικά ως προς τις βαθιές κρίσεις, όπως αυτές που πρόσφατα αντιμετωπίσαμε.

2-049

Doyle (PPE-DE). - (EN) Κύριε Πρόεδρε, σπάνια λείπει από τα πρωτοσέλιδα η ασφάλεια των τροφίμων και η δημόσια υγεία, οι οποίες είναι βασικές πολιτικές προτεραιότητες για όλους εμάς στην Ευρώπη. Η σημερινή πρόταση αποσκοπεί στο να διασαφηνίσει τις γενικές, πανευρωπαϊκές αρχές της νομοθεσίας για τα τρόφιμα και θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή κ. Whitehead, τόσο για την εξαιρετική έκθεσή του όσο για το συναινετικό ύφος με το οποίο εκτέλεσε τα καθήκοντά του στην Επιτροπή Περιβάλλοντος. Καλωσορίζω επίσης τον Επίτροπο Byrne.

Η ακεραιότητα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων θα βασιστεί στην ανεξαρτησία και στην ισχυρή επιστημονική της υπεροχή στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων. Πρέπει να είμαστε σε θέση να εμπιστευόμαστε τα άτομα που προσπαθούν να μας συμβουλευθούν: αγρότες, αλιείς, βιομηχανία μεταποίησης και επεξεργασίας τροφίμων, μεταποιητές, λιανεμπόρους, κυβέρνηση, συμβουλευτικές ομάδες καταναλωτών, επιστήμονες και τέλος την υπηρεσία ασφάλειας των τροφίμων. Πρέπει να είμαστε σε θέση να τους εμπιστευθούμε.

Είναι απαραίτητο να διαθέτουμε έναν επιστημονικό φορέα ως σημείο αναφοράς, είτε είμαστε καταναλωτές, πολιτικοί ιθύνοντες είτε απλώς συμβάλουμε στην τροφική αλυσίδα, και να γνωρίζουμε ποια είναι η αποδεκτή ισορροπία μεταξύ της πρόληψης των κινδύνων και της ενημερωμένης επιλογής του καταναλωτή. Το παν είναι η ισορροπία.

Θα ήθελα να αναφερθώ σύντομα σε ορισμένες τροπολογίες που έχω υποβάλει στην εν λόγω πρόταση της Επιτροπής και ελπίζω ότι θα γίνουν δεκτές από το Σώμα. Όταν ομιλούμε για τις απαιτήσεις ασφάλειας των τροφίμων, είναι επιτακτική ανάγκη να μιλήσουμε επίσης για την ευθύνη των παραγωγών τροφίμων σ' αυτήν την τροφική αλυσίδα. Η Επιτροπή έχει παραλείψει από το νομοθετικό κείμενο τον πρώτο βασικό κρίκο της τροφικής αλυσίδας: τον αγρότη ή τον αλιέα. Έχω υποβάλει την τροπολογία αριθ. 72 για το άρθρο 40 που αφορά την ευθύνη των αγροτών για την ασφάλεια των τροφίμων και προσθέτει την απαλλαγή όλων λόγω «ανωτέρας βίας» για φαινόμενα επί των οποίων οι αγρότες δεν ασκούν κανένα έλεγχο, για παράδειγμα τις φυσικές καταστροφές και τη σοβαρή μόλυνση του περιβάλλοντος. Ωστόσο, τούτο δεν σημαίνει ότι πρέπει να υποβαθμισθεί ο πρωταρχικός ρόλος των αγροτών για την εγγύηση της ασφάλειας των προϊόντων τους.

Επίσης, πιστεύω ακράδαντα ότι, προκειμένου η υπηρεσία τροφίμων να έχει την εμπιστοσύνη και την υποστήριξη των λαών της Ευρώπης, είναι επιτακτική ανάγκη να λειτουργεί και να επικοινωνεί με εντελώς διαφανή και ανεξάρτητο τρόπο. Η κοινοποίηση των κινδύνων θα είναι ένα βασικό στοιχείο της υπηρεσίας τροφίμων. Πρέπει κανείς να δει την έρευνα για τη ΣΕΒ στο Ηνωμένο Βασίλειο και την έκθεση του λόρδου Φίλιπς που ανέφερε ότι η μη λειτουργία του μηχανισμού κοινοποίησης των κινδύνων αποτέλεσε μείζονα παράγοντα εξάπλωσης της κρίσης στη χώρα. Έχω υποβάλει τις τροπολογίες αριθ. 147 και 148 για το άρθρο 39 σε μια προσπάθεια να διασφαλιστεί ότι η υπηρεσία θα εξηγεί τις επιστημονικές αξιολογήσεις των κινδύνων στο Σώμα, στους καταναλωτές, στις επιχειρήσεις και στην ακαδημαϊκή κοινότητα. Η υπηρεσία θα πρέπει επίσης να έχει τακτές συναντήσεις με την Επιτροπή και το Συμβούλιο προκειμένου να εξηγεί στα εν λόγω όργανα τις αξιολογήσεις των κινδύνων και να τα βοηθά να λάβουν πιο ενημερωμένες αποφάσεις σχετικά με τη διαχείριση των κινδύνων.

Εν κατακλείδι, σχετικά με τη διαχείριση των κινδύνων, η μετριοπαθής και αναλογική χρήση της αρχής της προφύλαξης είναι μια βασική αρχή, όταν η Ευρώπη αντιμετωπίζει κρίσεις στον τομέα των τροφίμων. Χαιρετίζω τις ισορροπημένες προτάσεις της Επιτροπής για το συγκεκριμένο θέμα.

2-050

Sornosa Martínez (PSE). - (ES) Κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να συγχαρώ τον κ. Whitehead για το θαυμάσιο έργο του και για τη συνεισφορά του στον κανονισμό.

Θα ήθελα να αναφερθώ σε δύο από τα θέματα που εξετάζονται στον κανονισμό: τη διαδικασία επιλογής της έδρας και τα κριτήρια. Η πρόταση κανονισμού δεν καθορίζει συγκεκριμένη έδρα ούτε υποδεικνύει υποψήφιος· στο άρθρο 63

καθορίζονται τα κριτήρια που θα πρέπει να πληροί οποιοσδήποτε ορισμός και επιπλέον καθορίζεται η διαδικασία επιλογής. Πιστεύω πως είναι σωστή η πρόταση του εισηγητή να ληφθεί η απόφαση σχετικά με την έδρα της υπηρεσίας από το Συμβούλιο, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Ωστόσο, δεν θεωρώ ενδεδειγμένο να προστεθεί στα κριτήρια της ανεξαρτησίας και της ακεραιότητας, της επιστημονικής υποδομής, των επαρκών υποδομών και της εύκολης πρόσβασης, από άποψη επικοινωνιών, το κριτήριο να αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την επιλογή της έδρας ο αριθμός των εκκρεμούντων υποθέσεων του κράτους μέλους ενώπιον του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Θα ήθελα να μάθω, κύριε Επίτροπε, τι σκέπτεστε για το νέο αυτό κριτήριο, που κατά τη γνώμη μου εισάγει διακρίσεις. Κατ' αυτόν τον τρόπο αποκλείονται εκ προοιμίου οι υποψηφιότητες της Γαλλίας, της Ιταλίας και της Βαρκελώνης. Πιστεύω πως το νέο αυτό κριτήριο δεν έχει κανένα νόημα και ότι δεν ταιριάζει με τον στόχο της μελλοντικής Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων, που είναι προπαντός η προστασία του καταναλωτή και της υγείας.

2-051

Korhola (PPE-DE). – (FI) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να συμπαραταχθώ με τις ευχαριστίες προς τον συνάδελφο Whitehead για το επιμελημένο του έργο. Ακολούθησε τη συνετή εκείνη προσέγγιση που είχε επιλέξει ο βουλευτής κ. John Bowis στη δική του έκθεση. Βάσει των δικών τους εισηγήσεων, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ανέλαβε σαφώς το δικό του μερίδιο ευθύνης για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης του ευρωπαϊκού καταναλωτή και για την εγγύηση της ασφάλειας των τροφίμων.

Το σημαντικότερο μέρος του υπό εξέταση κανονισμού αφορά την ίδρυση της Υπηρεσίας Ασφάλειας των Τροφίμων. Με ικανοποιεί ιδιαίτερος το γεγονός ότι η επιτροπή, μετά από εισήγηση του βουλευτή κ. Whitehead, αποφάσισε να επαναλάβει τα κριτήρια που πρέπει να πληροί ο τόπος εγκατάστασης της Υπηρεσίας, τα οποία εγκρίθηκαν ύστερα από δική μου πρωτοβουλία κατά την εξέταση της έκθεσης Bowis πέρυσι τον Οκτώβριο. Η έδρα της Υπηρεσίας θα πρέπει να έχει καλή φήμη στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων, προκειμένου η Υπηρεσία να εμπνέει εμπιστοσύνη στους άνω των 300 εκατ. ευρωπαίους καταναλωτές. Δεν θα πρέπει να εκθέτει σε κίνδυνο την ανεξαρτησία και την ακεραιότητα της Υπηρεσίας και θα πρέπει να παρέχει καλή επιστημονική υποδομή και διευκολύνσεις στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων. Θα πρέπει να είναι προσιτή με καλές συγκοινωνιακές και επικοινωνιακές συνδέσεις. Το γεγονός αυτό έχει ιδιαίτερα μεγάλη αξία, διότι, τον Οκτώβριο ακόμα, η Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών ήταν αντίθετη στον προσδιορισμό αυτών των κριτηρίων. Τώρα φαίνεται ότι, υπό την καθοδήγηση του κ. Whitehead, κατανοούν και εκείνοι ότι είναι σημαντικό να καθορίσουμε τι ακριβώς προσδοκούμε από την Υπηρεσία Τροφίμων και τι είδους κριτήρια θέτουμε για την έδρα της. Έχουμε λόγο να ελπίζουμε, χάριν του συμφέροντος των πολιτών ολόκληρης της ΕΕ, ότι τα κριτήρια αυτά θα εφαρμοστούν όταν το Συμβούλιο αποφασίσει επί του θέματος. Σύμφωνα με προηγούμενη συμφωνία στο Κοινοβούλιο, δεν υποστηρίζουμε τροπολογίες, οι οποίες λαμβάνουν ευθέως θέση υπέρ μιας συγκεκριμένης τοποθεσίας. Οφείλουμε να διατηρήσουμε την τακτική αυτή.

Κύριε Πρόεδρε, τελειώνοντας, θέλω να εκφράσω τη βαθιά μου λύπη για το γεγονός ότι το Συμβούλιο δεν φαίνεται ότι θα μπορέσει να λάβει αρκετά σύντομα απόφαση επί του θέματος. Και ως εκ τούτου, η ίδρυση της Υπηρεσίας κινδυνεύει να καθυστερήσει σε σχέση με ό,τι έχει σχεδιασθεί. Η ίδρυση της Υπηρεσίας Τροφίμων είναι ένα θέμα στο οποίο δεν επιτρέπεται να κλονισθεί περισσότερο η εμπιστοσύνη των πολιτών, δημιουργώντας πολιτικά πακέτα αποφάσεων που δεν σχετίζονται μεταξύ τους ή, ακόμη χειρότερα, δημιουργώντας την εντύπωση πολιτικών τεκταινόμενων εντός του Συμβουλίου, ένα είδος πολιτικής που θα έπρεπε σαφώς να ανήκει στο παρελθόν.

2-052

Corbey (PSE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς τα ειλικρινή συγχαρητήριά μου προς τον κ. Phillip Whitehead. Η έκθεσή του είναι εξαιρετική. Τα τρόφιμα πρέπει να έχουν ποιότητα, αλλά πρωτίστως πρέπει να είναι ασφαλή. Οι καταναλωτές πρέπει να είναι βέβαιοι ότι πραγματοποιούνται οι κατάλληλοι έλεγχοι. Η εμπιστοσύνη σήμερα είναι ακόμη συχνότερα εθνική υπόθεση και αυτό, κατά τη γνώμη μου, αποτελεί οπισθοδρόμηση. Η εσωτερική αγορά αποτελεί μία θετική εξέλιξη, αλλά η εσωτερική αγορά μπορεί να λειτουργήσει μόνο βάσει κοινοτικών κανόνων και προτύπων και θέτουμε σήμερα προς τούτο ένα σημαντικό θεμέλιο. Η ανιχνευσιμότητα, η αστική ευθύνη, η αρμοδιότητα, η μέριμνα αποτελούν ουσιαστικές αρχές. Οι παραγωγοί πρέπει να είναι υπεύθυνοι για την άριστη ποιότητα σε κάθε φάση της διατροφικής αλυσίδας. Αλλά η ευθύνη πρέπει να είναι και εμφανής. Το σύστημα ταχείας προειδοποίησης πρέπει να παραμείνει υπόθεση της πολιτικής. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι τα εισαγόμενα τρόφιμα από τρίτες χώρες είναι τόσο ασφαλή όσο αυτά που παράγονται εδώ, αλλά η ασφάλεια των τροφίμων δεν πρέπει να αποτελέσει πρόσχημα για προστατευτισμό. Αυτό απαιτεί καλούς και δίκαιους ελέγχους, αλλά, επίσης, κοινοτική και παγκόσμια προσέγγιση. Τα τρόφιμα προκαλούν συχνά έντονα συναισθήματα. Η πολιτική δεν μπορεί και δεν επιτρέπεται να αρνηθεί αυτά τα συναισθήματα, αλλά πρέπει να σταθμίζει τα γεγονότα. Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων πρέπει να αποτελέσει πρότυπο αντικειμενικότητας. Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία πρέπει να συνεργάζεται με τις εθνικές αρχές και αυτό, φυσικά, είναι αυτονόητο. Αλλά, σε καμία περίπτωση, δεν πρέπει εξαρχής να κόψουμε τα φτερά της Υπηρεσίας. Δεν θέλουμε αδιέξοδα μεταξύ των εθνικών και των ευρωπαϊκών αρχών. Σε περίπτωση διαφοράς απόψεων με μία ή περισσότερες εθνικές αρχές, πρέπει η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία να μπορεί να εκδίδει μία αναμφισβήτητη γνωμοδότηση με βάση επιστημονικά δεδομένα. Με τις γενικές αρχές της νομοθεσίας των τροφίμων θέτουμε τα θεμέλια για ποιότητα και με το θέμα αυτό θα ασχοληθούμε περαιτέρω και τα επόμενα χρόνια. Η ευημερία των ζώων πρέπει να ληφθεί υπόψη και η ποιότητα της μεθόδου παραγωγής μας να βελτιωθεί. Πρέπει να αποτολμήσουμε μία πραγματική μεταρρύθμιση της γεωργικής πολιτικής μας. Η ποιότητα και η ασφάλεια των τροφίμων πρέπει να κατέχουν σ' αυτήν κεντρικό ρόλο.

2-053

Thyssen (PPE-DE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα συζητούμε για τον κανονισμό-πλαίσιο, ο οποίος περιλαμβάνει για πρώτη φορά τον ορισμό των τροφίμων, θέτει τις αρχές για την πολιτική των τροφίμων και ιδρύει, παράλληλα, στο ίδιο έγγραφο την Υπηρεσία Ασφάλειας των Τροφίμων που πρέπει να φροντίζει για τη στέρεη επιστημονική στήριξη αυτής της πολιτικής. Στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, η εν λόγω έκθεση εγκρίθηκε ομόφωνα και για αυτό τα συγχαρητήριά μου στον εισηγητή, επειδή αυτό αποδεικνύει ότι αυτός, κατά τρόπο πειστικό, πραγματοποίησε τη διάκριση μεταξύ κύριων και δευτερευόντων θεμάτων. Θα ήθελα, επίσης, να εκφράσω τα συγχαρητήριά μου προς την Επιτροπή, επειδή αυτό σημαίνει ότι και η Επιτροπή μας παρουσιάζει στέρεη πρόταση στο σωστό τόνο. Η συμβολή της, επομένως, είναι επίσης σημαντική. Παρέχει τα μέγιστα εγγύα για την ασφάλεια των τροφίμων, για την ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, για τις εισαγωγές και τις εξαγωγές και για την εμπιστοσύνη των καταναλωτών – όπως τόνισε και η προηγούμενη ομιλήτρια – σε όλα τα προϊόντα που προσφέρονται στην εσωτερική αγορά. Ο καταναλωτής έχει απωλέσει μεγάλο μέρος της εμπιστοσύνης του. Οφείλουμε στον κόσμο να του δώσουμε αντικειμενικούς λόγους για την αποκατάσταση αυτής της εμπιστοσύνης. Ένας σημαντικός παράγοντας σχετικά είναι η ισχύς που θα αποκτήσει η Υπηρεσία Τροφίμων, επειδή μπορούμε, βεβαίως, να την αποκαλούμε αρχή, αλλά σε τελευταία ανάλυση είναι η ίδια που πρέπει να φροντίσει για αυτό, ώστε να αποκτήσει κύρος έναντι των καταναλωτών, των παραγωγών και ακόμη των εθνικών αρχών. Η διάρθρωση αυτού του οργάνου, ο τρόπος λειτουργίας, η ποιότητα των συνεργατών του, η ανεξαρτησία του, αλλά και η ικανότητά του να δικτυωθεί πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα για κάτι τέτοιο.

Ελπίζω ότι αυτό το σχέδιο θα επιτύχει. Ελπίζω ότι η βελγική Προεδρία θα επιτύχει να το ολοκληρώσει πλήρως ή σχεδόν και ελπίζω ακόμη ότι εμείς, στο Κοινοβούλιο, θα έχουμε την τόλμη με τις τροπολογίες μας να συμβάλουμε στην επιτυχία του επιστημονικού ελέγχου αυτής της Υπηρεσίας Τροφίμων.

2-054

Keppelhoff-Wiechert (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Υπηρεσία Ελέγχου των Τροφίμων δεν βρίσκεται μόνο σήμερα στο επίκεντρο της κοινής γνώμης, όχι, είναι ανάγκη να ανταποκριθεί και στο εγγύς μέλλον στον υπέρτατο στόχο που έχει θέσει. Άλλωστε ούτε αυτή πρόκειται να καταστεί υπεύθυνη για εγκληματικές απάτες, ατασθαλίες και μαύρα πρόβατα. Ορισμένες φορές είχα την εντύπωση κατά τη διάρκεια της συζήτησης ότι ήταν σαν να ανακαλυπτόταν από την αρχή ο τροχός της ασφάλειας των τροφίμων. Όχι, προσωπικά τάσσομαι κατά της άποψης που υποστηρίζει ότι στα κράτη μέλη ποτέ σε καμία γενιά δεν ήμασταν σε θέση να επιλέξουμε από μια τόσο πλούσια και ασφαλή προσφορά.

Δεν είναι δυνατόν να ελέγξει κανείς την ασφάλεια των τροφίμων. Πρέπει να την παράγει. Για το λόγο αυτό τάσσομαι υπέρ των σαφών και αυστηρών μέτρων. Από τον παραγωγό στον καταναλωτή, από το βουστάσιο στους πάγκους των καταστημάτων, από τη διχάλα στο πιρούνι – όλες οι πτυχές της αλυσίδας παραγωγής τροφίμων, οι συντελεστές παραγωγής που χρησιμοποιούνται στη γεωργία, η μεταποίηση στη βιομηχανία τροφίμων, η πώληση στον τελικό καταναλωτή καθώς και η προσφορά στα εστιατόρια, τις καντίνες κλπ. – θα έπρεπε να υπόκεινται σε πολύ αυστηρότερος ελέγχος. Είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί η ανιχνευσιμότητα των τροφίμων σε όλα τα στάδια της τροφικής αλυσίδας.

Σήμερα το πρωί – ίσως μάλιστα και στο μέλλον – διεξάγουμε συζήτηση σχετικά με το θέμα της Υπηρεσίας Ελέγχου των Τροφίμων. Αναρωτιόμαστε εάν θα είναι οργανισμός ή υπηρεσία, αναρωτιόμαστε πού θα είναι η έδρα της Υπηρεσίας Ελέγχου των Τροφίμων, αναρωτιόμαστε με ποιο τρόπο θα καθοριστούν οι αρμοδιότητες σε σχέση με τις εθνικές υπηρεσίες ή με ποιο τρόπο θα γίνει η δικτύωση της εργασίας. Τελευταίο άλλα όχι έσχατο είναι το θέμα των αρμοδιοτήτων της Υπηρεσίας.

Οι ψηφοφόροι μου θα με ρωτήσουν και ελπίζω ότι αυτό δεν θα εξελιχθεί σε ένα νέο πρόβλημα. Ελπίζω ότι θα κατορθώσουμε να διαφυλάξουμε πραγματικά την ποιότητα των τροφίμων, η οποία άλλωστε εξαρτάται από πολιτιστικά στοιχεία, με την τήρηση των προδιαγραφών ασφαλείας και υγιεινής. Εύχομαι σε αυτό το νέο θεσμό πραγματικά καλή επιτυχία, και να μην βρεθούμε σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα, στο επόμενο σκάνδαλο, πάλι στο ίδιο σημείο με άδεια χέρια.

2-055

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. IMBENI

Αντιπροέδρου

2-056

Lage (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, μέχρι πρόσφατα ακόμη ο μεγαλύτερος φόβος των Ευρωπαίων ήταν η πείνα. Η πείνα αποτελούσε, με τον πόλεμο και την πανούκλα, ένα από τους τρεις τρομερούς φόβους που διατρέχουν την ιστορία της Ευρώπης από το Μεσαίωνα. Οι καιροί άλλαξαν ριζικά όσον αφορά την πείνα όχι για όλο τον κόσμο, δυστυχώς, αλλά για την Ευρώπη των Δεκαπέντε. Η αφθονία των προϊόντων διατροφής αποτελεί μία από τις κατακτήσεις της σύγχρονης εποχής στην Ευρώπη, καθώς επίσης και η υγιεινή διατροφή ποιότητας πολύ ανώτερης από αυτήν που επικρατούσε πριν λίγο καιρό. Παρόλα αυτά, η ασφάλεια και η ποιότητα των τροφίμων μεταβλήθηκαν ξαφνικά σε ένα από τους βασικούς λόγους ανησυχίας, φόβου και ανασφάλειας μεταξύ των απαιτητικών ευρωπαίων καταναλωτών. Πράγματι, η τυφλή και αντίθετη με τη φύση βιομηχανοποίηση της παραγωγής τροφίμων οδηγεί σε αιφνίδιες ανελέητες ασθένειες, μπροστά στις οποίες η ιατρική εμφανίζεται αδύναμη, όπως η σπογγώδης εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών.

Πρέπει να τεθεί τέρμα σε αυτές τις καταστάσεις, κυρίως μέσω της επείγουσας και βαθιάς αλλαγής της ευρωπαϊκής κοινής γεωργικής πολιτικής. Η νομοθεσία και η στρατηγική που πρέπει να υιοθετηθούν στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων είναι ζωτικές για την Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και για την αξιοπιστία της. Πρέπει να αποτελέσουν μία από τις μείζονες πολιτικές και νομοθετικές προτεραιότητές της. Η υπό εξέταση πρόταση κανονισμού αντιπροσωπεύει τον βασικό πυλώνα ενός νομοθετικού οικοδομήματος που αποσκοπεί να διασφαλίσει υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας και να αποκαταστήσει την εμπιστοσύνη των καταναλωτών. Το βασικό στοιχείο αυτής της νομοθεσίας συνίσταται στη δημιουργία μίας λειτουργικής ευρωπαϊκής υπηρεσίας τροφίμων που θα διαθέτει υψηλές επιστημονικές ικανότητες και μεγάλη ανεξαρτησία και αυτονομία. Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια των τροφίμων πρέπει, πράγματι, να μην παρουσιάζονται κενά σε όλη τη διατροφική αλυσίδα και να εντοπίζονται έγκαιρα οι κίνδυνοι. Είναι απαραίτητο να υπάρχει αυστηρός έλεγχος από τη γεωργική εκμετάλλευση μέχρι το τραπέζι του καταναλωτή. Γι' αυτό και χρειάζεται μία υπηρεσία τροφίμων με κύρος και υπόληψη.

Οι προτάσεις της Επιτροπής είναι καλά διατυπωμένες, πρέπει να το αναγνωρίσουμε. Είναι καλές, χρήσιμες και έχουν καλή διάρθρωση, χρειάζονται μόνο ορισμένες διευκρινίσεις, όπως ήδη αναφέρθηκε. Πρέπει να τις εγκρίνουμε επειγόντως. Δεν έχει νόημα ούτε μας τιμά να διαφωνούμε, για παράδειγμα, όσον αφορά τη σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου, το διορισμό της ανώτατης αρχής ή την έδρα της. Η έκθεση του κ. Phillip Whitehead είναι ισόρροπη και διαθέτει ευθυκρίσια, γι' αυτό και θα την υποστηρίξουμε.

2-057

Bushill-Matthews (PPE-DE). - (EN) Κύριε Πρόεδρε, στην ευφράδη εισαγωγή του ο εισηγητής αναφέρθηκε στη σημασία της εστίασης της προσοχής και επανέλαβε τη σημασία της συμπερίληψης της λέξης «ασφάλεια» στον τίτλο της εν λόγω υπηρεσίας, άποψη την οποία υποστηρίζω ένθερμα.

Θα ήθελα να τονίσω μια διαφορετική λέξη του τίτλου. Πρόκειται για τη λέξη «υπηρεσία», διότι είναι ζωτικής σημασίας να συσταθεί ένα σώμα που θα μπορεί να αποτελεί σημείο αναφοράς για την υπόλοιπη ΕΕ. Γι' αυτό, υπέβαλα μια τροπολογία στην επιτροπή σχετικά με την έδρα αυτής της νέας υπηρεσίας, υποστηρίζοντας ότι «προκειμένου να ενθαρρύνει την τήρηση της κοινοτικής νομοθεσίας, θα πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε μία από τις χώρες που συμπεριλαμβάνονται στο ήμισυ των κρατών μελών με τις λιγότερες εκκρεμείς υποθέσεις ενώπιον του ΔΕΚ για καταγγελίες παραβίασης της κοινοτικής νομοθεσίας». Η τροπολογία αυτή εγκρίθηκε στην επιτροπή χωρίς διαφωνίες, οπότε εκπλήσσομαι και απογοητεύομαι ελαφρώς όταν ορισμένοι συνάδελφοι σήμερα φαίνεται να ενοχλούνται από αυτήν. Το θέμα είναι ότι ορισμένες χώρες ψηφίζουν τους κοινοτικούς νόμους και στη συνέχεια απλώς τους αγνοούν. Αυτή η υποκρισία πρέπει να σταματήσει. Εάν το Κοινοβούλιο υπερψηφίσει σήμερα αυτήν την τροπολογία ως μέρος της τροπολογίας αριθ. 188, θα καταστήσει σαφές ότι τα εν λόγω κράτη μέλη δεν θα μπορέσουν να αποκομίσουν τα οφέλη της φιλοξενίας τέτοιων νέων υπηρεσιών, εάν δεν είναι διατεθειμένα να εκπληρώσουν τις ευθύνες τους.

Η πρόταση αυτή δεν οφείλεται σε μοχθηρία. Δεν προτείνεται με πνεύμα σκανταλιάς. Δεν προτείνεται ως θέμα αρχής. Οι ευρωπαϊκοί οργανισμοί υπάρχουν για να είναι θεματοφύλακες της κοινοτικής νομοθεσίας και παράδειγμα για τους υπόλοιπους, για να επιτάσσουν το σεβασμό και να εμπνέουν εμπιστοσύνη. Αυτός ο ρόλος θα υποβαθμιστεί, εάν τα ίδια τα κράτη μέλη δεν φαίνονται να είναι οι πιο θερμοί υποστηρικτές των κοινοτικών νόμων που υποτίθεται ότι προάγουν.

Σήμερα, όπως και στην αυριανή ψηφοφορία, έχουμε την ευκαιρία να απευθύνουμε ένα πολύ ξεκάθαρο μήνυμα. Τι μήνυμα θέλουμε να απευθύνουμε; Θέλουμε να δηλώσουμε ότι η υποστήριξη των κοινοτικών νόμων δεν έχει σημασία ή ότι στην πραγματικότητα έχει πολύ μεγάλη σημασία; Απευθύνω έκκληση στο Σώμα να εκπέμψει ένα πολύ σαφές, ένα πολύ θετικό σήμα, να ψηφίσει «ναι» στην εν λόγω τροπολογία και να είναι πολύ σαφής και ξεκάθαρη αυτή η ψηφοφορία.

2-058

Byrne, Επιτροπή. - (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή κ. Philip Whitehead και τους συντάκτες γνωμοδοτήσεων κκ Pesälä, Φώλια, Hudghton, Kuckelkorn, Pomés Ruiz και την κ. Gebhardt, καθώς και τις επιτροπές τους, για την έκθεσή τους σχετικά με την πρόταση γενικής νομοθεσίας για τα τρόφιμα και την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ασφάλεια των Τροφίμων. Εκτιμώ το εξαιρετικό έργο που έχει επιτελεστεί και θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω όλους όσους συμμετείχαν, μεταξύ αυτών και το δικό μου προσωπικό, για την ταχύτητα με την οποία διεκπεραίωσαν αυτήν την περίπλοκη πρόταση. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους βουλευτές που είναι εδώ σήμερα το πρωί για τις μεγαλόψυχες παρατηρήσεις τους σχετικά με το έργο που εκπόνησε η Επιτροπή.

Η εν λόγω πρόταση αποτελεί τον ακρογωνιαίο λίθο της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την ασφάλεια των τροφίμων, καθώς παρέχει τις βασικές αρχές, απαιτήσεις, διαδικασίες και οργανωτικές δομές για τη μελλοντική ανάπτυξη της νομοθεσίας για τα τρόφιμα και, συγκεκριμένα, για την ασφάλεια των τροφίμων. Όπως θα έχετε διαπιστώσει από την πρόταση, η Επιτροπή έλαβε προσεκτικά υπόψη την έκθεση Bowis του Κοινοβουλίου σχετικά με τη Λευκή Βίβλο για την ασφάλεια των τροφίμων. Το σχέδιο της έκθεσης Whitehead υποστηρίζει την πρόταση της Επιτροπής εν γένει, παρά το μεγάλο αριθμό τροπολογιών. Μεγάλο μέρος των τροπολογιών αφορούν τη διατύπωση και δεν τροποποιούν το γενικό νόημα.

Ωστόσο, σε ορισμένα σημαντικά θέματα, η έκθεση δεν υποστηρίζει το στόχο της Επιτροπής όσον αφορά τα εξής: το πεδίο αρμοδιοτήτων της Υπηρεσίας, τη σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου, το σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης, τις διαδικασίες σε περίπτωση απόκλισης των επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, τροπολογίες που θα μπορούσαν να

αποδειχθούν επιζήμιες για την ικανότητα της Κοινότητας να διαπραγματεύεται σε διεθνή fora και ορισμένες τροπολογίες που παρεκκλίνουν από τον οριζόντιο χαρακτήρα της πρότασής μας.

Υπάρχουν πολλές τροπολογίες, οπότε χωρίς καθυστέρηση θα αναφερθώ σε αυτές. Από τις 189 τροπολογίες που αναφέρονται στην έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος και τις 26 που έχουν υποβληθεί στην Ολομέλεια, η Επιτροπή είναι σε θέση να δεχθεί αρκετά περισσότερες από τις μισές εν όλω και επί της αρχής. Δεν θα ήταν πρακτικό να προβώ σε λεπτομερή ανάλυση για την κάθε τροπολογία, γι' αυτό θα επικεντρωθώ στα σημαντικότερα θέματα, ιδίως αυτά για τα οποία η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί την προτεινόμενη τροπολογία.

Η νομική βάση του άρθρου 95 για τη συγκεκριμένη πρόταση, η οποία προβλέπει την πλήρη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στη διαδικασία συναπόφασης, έτυχε της σθεναρής υποστήριξής μου κατά τη διάρκεια των συζητήσεων εδώ, όπως και της υποστήριξης των νομικών υπηρεσιών της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί τις τροπολογίες αριθ. 4 ή 209 που αλλάζουν ή διευρύνουν τη νομική βάση.

Ορισμένες τροπολογίες αφορούν την υγιεινή των τροφίμων. Δεν μπορούμε να τις δεχθούμε σ' αυτό το ευρύ, οριζόντιο πλαίσιο, που δεν καλύπτει απλώς την υγιεινή, αλλά και τις μολυσματικές ουσίες, τα πρόσθετα τροφίμων, τα υλικά που έρχονται σε επαφή με τα τρόφιμα και πολύ περισσότερα ζητήματα. Ομοίως, οι τροπολογίες αριθ. 59 και 72 είναι υπερβολικά λεπτομερειακές για ένα οριζόντιο κείμενο. Δεν μπορούμε να δεχθούμε τις τροπολογίες αριθ. 11 και 202 σχετικά με τις παραχωρήσεις προς τις ΜΜΕ, διότι οι καταναλωτές πρέπει να απολαμβάνουν της ίδιας προστασίας όσον αφορά τα τρόφιμα που προέρχονται από τις ΜΜΕ. Επίσης, απορρίπτουμε τις τροπολογίες αριθ. 26, 40, 50 και 193, οι οποίες διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής της νομοθεσίας στην ποιότητα των τροφίμων. Το παρόν νομικό μέσο δεν είναι το κατάλληλο. Για το εν λόγω θέμα διεξάγεται άλλη εργασία.

Το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού καλύπτει τις πρακτικές αποπροσανατολισμού και παραπλάνησης, αλλά δεν καλύπτει την χρηματοοικονομική απάτη μεταξύ των εμπόρων. Γι' αυτό, μπορούμε να δεχθούμε μόνον εν μέρει την τροπολογία αριθ. 49. Έχουμε διαχωρίσει τις απαιτήσεις ασφάλειας των τροφίμων από τα υπόλοιπα συμφέροντα των καταναλωτών. Συνεπώς, μπορούμε να δεχθούμε επί της αρχής την τροπολογία αριθ. 57 - όχι στο άρθρο 8 που αφορά τα συμφέροντα των καταναλωτών, αλλά στο άρθρο 12 που καλύπτει την απαίτηση ασφάλειας των τροφίμων.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 214 στο άρθρο 12, που απαιτεί τη συμπερίληψη της θερμοδικής αξίας και των συστατικών των τροφίμων στην αξιολόγηση της ασφάλειας. Δεν δεχόμαστε μια σειρά τροπολογιών που αφορούν τους ορισμούς. Είτε διακυβεύεται ο οριζόντιος χαρακτήρας του κειμένου, είτε η προτεινόμενη αλλαγή είναι περιττή ή εμπεριέχεται ήδη σε κάποιον άλλο ορισμό. Μπορούμε να δεχθούμε το τμήμα της τροπολογίας αριθ. 38 που εισάγει τη διανομή, αλλά όχι το τμήμα που αφορά τη διάθεση στην κυκλοφορία. Ως προς την τροπολογία αριθ. 45, μπορούμε να δεχθούμε την αλλαγή του ορισμού της πρωτογενούς παραγωγής, με την επιφύλαξη της επεξεργασίας της διατύπωσης.

Υπάρχουν ορισμένες τροπολογίες που θα μπορούσαν να αποβούν επιζήμιες για την ικανότητα της Κοινότητας να διαπραγματεύεται στα πλαίσια του Codex Alimentarius ή που δεν είναι δυνατό να ευθυγραμμιστούν με τις διεθνείς συμφωνίες, ως προς τις οποίες έχει ήδη δεσμευθεί η Επιτροπή. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τις τροπολογίες που προσπαθούν να αναδιατυπώσουν διεθνώς αποδεκτούς ορισμούς για την αποδοχή των οποίων έχουμε αγωνιστεί, ή για τις αλλαγές που δεν συμβαδίζουν με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την αρχή της προφύλαξης, η οποία έχει εγκριθεί από το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο. Παράδειγμα αποτελεί η τροπολογία αριθ. 53, η οποία επιχειρεί να αναδιατυπώσει το περιεχόμενο των συμφωνιών του ΠΟΕ σχετικά με τους φορείς που εγγυώνται πλήρη ανάλυση των κινδύνων. Δεν μπορούμε να δεχθούμε ούτε την τροπολογία αριθ. 54, η οποία θα μας υποχρέωνε να αποδεχθούμε άλλους διεθνείς θεμιτούς παράγοντες. Δεν υπάρχουν τέτοιοι παράγοντες επί του παρόντος. Η τροπολογία αριθ. 52 επίσης δεν είναι αποδεκτή, λόγω της επίπτωσής της στις διεθνείς μας υποχρεώσεις, διότι είναι αντίθετη προς τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του ΠΟΕ. Αν και μπορούμε να δεχθούμε την ιδέα της τροπολογίας αριθ. 84, πρέπει να ενταχθεί στο άρθρο 5.

Παρόμοια προβλήματα θέτουν οι τροπολογίες αριθ. 55 και 56 σχετικά με την αρχή της προφύλαξης. Δεν μπορούμε να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 55, διότι είναι σκόπιμο να διατηρήσουμε κάποια διακριτική ευχέρεια χωρίς να είμαστε υποχρεωμένοι να αναλάβουμε δράση, και ενδεχομένως, να υιοθετήσουμε μέτρα ως δράση για την ικανοποιητική διαχείριση των κινδύνων. Αυτό ήταν ένα μέρος της ανακοίνωσης της Επιτροπής, την οποία ενέκριναν το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, συνεπώς έρχεται σε αντίθεση με τις θέσεις που έχει εγκρίνει στο παρελθόν το Σώμα. Αν και πολλά από τα σημεία της τροπολογίας αριθ. 56 αντικατοπτρίζουν αυτές τις θέσεις, το κείμενο είναι ιδιαίτερα λεπτομερές και η νομική συμβουλή μας είναι ότι θα δημιουργήσει προβλήματα σε έναν νομικώς δεσμευτικό κανονισμό. Δεν μπορούμε να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 63, η οποία απαιτεί να είναι εμπιστευτικές οι εργασίες ελέγχου των τροφίμων και εποπτείας. Η ενδεχόμενη απαραίτητη εμπιστευτικότητα θα καλυφθεί στα πλαίσια του κειμένου που θα παρουσιάσουμε στο εγγύς μέλλον με θέμα τον οριζόντιο έλεγχο.

Υπάρχουν αρκετές άλλες τροπολογίες που αφορούν τη γενική νομοθεσία για τα τρόφιμα τις οποίες μπορούμε να δεχθούμε επί της αρχής και, αφού επανεξεταστούν, να τις ευθυγραμμίσουμε με τις γενικές αρχές και τον προσανατολισμό του κειμένου. Μπορούμε να δεχθούμε μόνο το πρώτο τμήμα της τροπολογίας αριθ. 61, το οποίο συγκεκριμενοποιεί περισσότερο τις νομικές ευθύνες των επιχειρήσεων τροφίμων. Στην τροπολογία αριθ. 69, μπορούμε να δεχθούμε μόνο την

αναφορά στις μεταφορές. Μπορούμε να δεχθούμε την ιδέα της τροπολογίας αριθ. 80, δηλαδή να μην εξάγονται τα επικίνδυνα τρόφιμα και ζωοτροφές, αλλά θα χρειαστεί να επανεξετάσω τη διατύπωση. Η εν λόγω έννοια απαντά επίσης στην τροπολογία αριθ. 82, αλλά δεν μπορούμε να δεχθούμε το τμήμα της εν λόγω τροπολογίας που αναφέρεται στην επιστροφή προϊόντων στον προμηθευτή, διότι συγχέονται οι νομικές έννοιες της εισαγωγής και της εξαγωγής.

Οι τροπολογίες αριθ. 70 και 75 σχετικά με την προειδοποίηση για τους κινδύνους είναι δεκτές επί της αρχής, αλλά θα σκεφθούμε ένα καταλληλότερο κείμενο. Δεν μπορούμε να δεχθούμε τις τροπολογίες αριθ. 48 και 189, οι οποίες δημιουργούν πρόβλημα ως προς την ημερομηνία εκτέλεσης των διαφόρων τμημάτων του κειμένου. Ως προς την τροπολογία αριθ. 185, δεν θα ήταν δυνατό να έχουμε μια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των αρχών της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, διότι δεν θα έχουν αντίκτυπο για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Μπορούμε να δεχθούμε επί της αρχής την τροπολογία αριθ. 47, επεκτείνοντας τον ορισμό του καθεστώτος παραγωγής και διανομής που διέπεται από το κεφάλαιο II του κανονισμού. Μπορούμε να δεχθούμε επί της αρχής τις τροπολογίες αριθ. 85 και 207 σχετικά με τη διαφάνεια, αλλά πρέπει συγχρόνως να διασφαλίσουμε ότι το κείμενο συνάδει πλήρως με το Πρωτόκολλο της Συνθήκης του Άμστερνταμ σχετικά με την επικουρικότητα και την αναλογικότητα.

Σχετικά με το πεδίο αρμοδιοτήτων της ΕΥΤ, η τροπολογία αριθ. 87 και οι συναφείς τροπολογίες αριθ. 88 και 187 δεν είναι αποδεκτές, διότι περιορίζουν τις αρμοδιότητες της υπηρεσίας σε τομείς που είναι γνωστό ότι επηρεάζουν την ασφάλεια των τροφίμων. Οι αρμοδιότητες πρέπει να είναι ευρείες, προκειμένου να μην επαναληφθεί η αποτυχία να αναγνωριστεί εγκαίρως ο κίνδυνος που αποτελούσε η ΣΕΒ για τον άνθρωπο. Ωστόσο, η τροπολογία αριθ. 86, που καθιστά σαφές ότι πρωταρχική αποστολή της Υπηρεσίας είναι η ασφάλεια των τροφίμων, είναι αποδεκτή. Θα ήθελα εδώ να τονίσω ότι το μέρος του έργου της υπηρεσίας που δεν σχετίζεται άμεσα ή έμμεσα με την ασφάλεια των τροφίμων έχει κοινοποιηθεί στα πλαίσια της οικονομικής έκθεσης και τελικά είναι λιγότερο από 5%. Έρχομαι έτσι στην τροπολογία αριθ. 1.

Επί του παρόντος, δεν είμαστε σε θέση να δεχθούμε την προτεινόμενη τροπολογία για συμπερίληψη της λέξης «ασφάλεια». Ωστόσο, δεδομένων των έντονων απόψεων που εκφράστηκαν σήμερα στο Κοινοβούλιο, είμαστε έτοιμοι να εξετάσουμε αυτήν την πρόταση, να την ξανασκεφθούμε και ενδεχομένως να την δεχθούμε.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 91, για λόγους λειτουργίας. Η τροπολογία αριθ. 195 είναι καταρχήν αποδεκτή, με την επιφύλαξη αλλαγών ώστε να συμπεριληφθούν τα ζητήματα υγείας των φυτών σε σχέση με βλαβερούς οργανισμούς στην επιστημονική ομάδα για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα.

Η Επιτροπή πιστεύει τώρα ότι η λειτουργία του συστήματος ταχείας προειδοποίησης θα πρέπει να παραμείνει στη δική της ευθύνη, και ότι η Υπηρεσία θα πρέπει να δρα ως μέλος του δικτύου, συνεπώς δεν είμαστε σε θέση να δεχθούμε τις τροπολογίες αριθ. 15, 89, 94, 158, 159, 161, 162, 163 και 169. Με την επιφύλαξη αναθεώρησης της διατύπωσης, μπορούμε να δεχθούμε τις τροπολογίες αριθ. 160, 164 και 166.

Η Επιτροπή διατηρεί την αρχική της πρόταση σχετικά με τη σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου της Υπηρεσίας, η οποία προέβλεπε πολύ προσεκτικά μια ισορροπημένη κατανομή εκπροσώπων των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων: τέσσερα μέλη από την Επιτροπή, τέσσερα από το Κοινοβούλιο, τέσσερα από το Συμβούλιο και τέσσερις εκπρόσωποι των καταναλωτών και της βιομηχανίας. Ο βασικός στόχος μας ήταν και παραμένει να έχουμε ένα μικρό λειτουργικό συμβούλιο το οποίο, μέσω της ισόρροπης σύνθεσής του, θα μπορεί να δείχνει ότι είναι ανεξάρτητο, αλλά συγχρόνως υπόλογο στα κοινοτικά όργανα. Για το λόγο αυτό, δεν μπορούμε να δεχθούμε τις τροπολογίες αριθ. 17, 18, 101, 194, 208 και 213. Επίσης δεν μπορούμε να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 102, η οποία καταργεί τη δυνατότητα εναλλαγής των μελών του συμβουλίου, ούτε την τροπολογία αριθ. 143, που επιμένει ότι το διοικητικό συμβούλιο θα μπορεί να συνεδριάζει μόνο δημοσίως, εφόσον αυτό επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια του συμβουλίου.

Μπορούμε να δεχθούμε τις τροπολογίες αριθ. 103 και 105 σχετικά με το Διοικητικό Συμβούλιο. Μπορούμε επίσης να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 106, η οποία επιτρέπει στον πρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής να συμμετέχει στις συναντήσεις του διοικητικού συμβουλίου με τον όρο ότι το κείμενο θα χρησιμοποιεί τη φράση «μπορεί να συμμετέχει» προκειμένου να είναι ευέλικτη η διοίκηση της ΕΥΤ.

Οι τροπολογίες αριθ. 219, 221 και 222 σχετικά με την ανανέωση των εντολών του προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου και των μελών της Επιστημονικής Επιτροπής δεν είναι αποδεκτές, διότι είναι άσκοπα περιοριστικές. Οι τροπολογίες αριθ. 107 και 220 σχετικά με τον ανοικτό και διαφανή ορισμό του Διευθύνοντος Συμβούλου από το Διοικητικό Συμβούλιο με ακρόαση από το Κοινοβούλιο είναι αποδεκτές επί της αρχής. Πρέπει να τονίσω την ανάγκη να είμαστε πρακτικοί και να διασφαλίσουμε ότι η κοινοβουλευτική διαδικασία δεν προκαλεί καθυστερήσεις. Επιπλέον, μπορούμε να δεχθούμε ορισμένες τροπολογίες επί της αρχής, με την προϋπόθεση επεξεργασίας της διατύπωσης και την ευθυγράμμισή τους με άλλα άρθρα. Μπορούμε επίσης να δεχθούμε το τμήμα της τροπολογίας αριθ. 134 που αφορά τη δημοσιοποίηση του καταλόγου των επιστημονικών φορέων οι οποίοι είναι αρμόδιοι να επικουρούν την ΕΥΤ, αλλά χωρίς την προτεινόμενη διαγραφή που ζητεί να ορίζονται αυτοί οι φορείς από τα κράτη μέλη. Το υπόλοιπο της τροπολογίας αριθ. 134 που αναφέρεται στις χώρες ΕΟΧ/ΕΖΕΣ είναι καταρχήν αποδεκτό, αλλά θα πρέπει να ενταχθεί στο άρθρο 48 για τη συμμετοχή

τρίτων χωρών. Μπορούμε να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 113 εν μέρει, αλλά το συμβουλευτικό φόρουμ δεν θα πρέπει να υποχρεούται να συνέρχεται έξι φορές ανά έτος. Η τροπολογία αριθ. 118 δεν είναι αποδεκτή, διότι αφαιρεί από την Υπηρεσία τη δυνατότητα να αρνηθεί ή να τροποποιήσει αιτήματα για έκδοση επιστημονικής γνώμης. Αυτή η ευελιξία είναι μια κρίσιμη απαίτηση λειτουργίας της Υπηρεσίας. Η τροπολογία αριθ. 13 δεν είναι αποδεκτή, διότι οι αιτήσεις επιστημονικής γνωμοδότησης στη διάρκεια της νομοθετικής διαδικασίας θα πρέπει να περιορίζονται σε αιτιολογημένες περιπτώσεις - νέες επιστημονικές πληροφορίες - προκειμένου να αποφευχθεί η επανάληψη αιτήσεων για το ίδιο θέμα.

Οι υπεύθυνοι διαχείρισης των κινδύνων πρέπει να είναι σαφώς υπεύθυνοι για τη λήψη των αποφάσεων και οι υπεύθυνοι αξιολόγησης των κινδύνων για την αξιολόγηση των κινδύνων. Γι' αυτούς τους λόγους, οι τροπολογίες αριθ. 21 και 212 δεν είναι αποδεκτές. Ωστόσο, η τροπολογία αριθ. 92 είναι αποδεκτή, εάν τροποποιηθεί ώστε να εξασφαλίζει ότι η Υπηρεσία μπορεί να διατυπώνει συστάσεις για τις επιλογές διαχείρισης κατόπιν αιτήματος των υπευθύνων διαχείρισης των κινδύνων. Η τροπολογία αριθ. 93 μπορεί να γίνει δεκτή εάν διαγραφεί η φράση «για τα απαραίτητα μέτρα». Η τροπολογία αριθ. 98 είναι αποδεκτή, διότι καθιστά σαφές ότι η υπηρεσία μπορεί να εκφράζει «ανεξάρτητα» τα συμπεράσματα και τους προανατολισμούς της. Η υπόλοιπη τροπολογία αριθ. 98 καλύπτεται από την τροπολογία αριθ. 92. Τέλος, η τροπολογία αριθ. 97 δεν είναι αποδεκτή, διότι εμπλέκει την Υπηρεσία στη διαχείριση των κινδύνων.

Οι τροπολογίες αριθ. 23, 153 και 157 δεν είναι αποδεκτές, διότι αφαιρούν από την Υπηρεσία τη δυνατότητα να εισπράττει τέλη. Η Επιτροπή σκοπεύει να επανεξετάσει αυτό το θέμα μετά από τρία έτη λειτουργίας, παρόλο που συμφωνούμε πως δεν είναι επί του παρόντος σκόπιμο η υπηρεσία να χρεώνει τέλη.

Οι τροπολογίες αριθ. 121, 122 και 123 δεν είναι αποδεκτές. Καταργούν τη διαδικασία που εφαρμόζεται σε περίπτωση απόκλισης των επιστημονικών γνωμοδοτήσεων της Υπηρεσίας και των εθνικών επιστημονικών φορέων, οπότε η Υπηρεσία καθίσταται ο τελικός διαιτητής για επιστημονικά θέματα. Αυτό είναι νομικώς αδύνατο. Σε κάθε περίπτωση, η διαδικασία του άρθρου 29 είναι σχεδιασμένη έτσι ώστε να καταλήγει σε αποτέλεσμα υπό συνθήκες διαφάνειας, και η απόφαση πρέπει να ληφθεί από το διευθυντή διαχείρισης κινδύνων. Η επακόλουθη μη συμμόρφωση των κρατών μελών με τα μέτρα που προτείνει ο διευθυντής διαχείρισης κινδύνων ή η νομοθετική αρχή θα οδηγούν σε διαδικασίες επί παραβάσει. Τούτο, κατά την άποψή μου, προσφέρει το βαθμό σαφήνειας και ασφάλειας που απαιτεί το Κοινοβούλιο.

Μπορούμε να δεχθούμε τις τροπολογίες αριθ. 135 έως 142, 144 και 206, που βελτιώνουν τη διαφάνεια της Υπηρεσίας. Ωστόσο, δεν μπορούμε να δεχθούμε την τροπολογία αριθ. 145 για νομικούς λόγους. Δεν μπορώ να δεχθώ την τροπολογία αριθ. 125, που αφαιρεί από την Υπηρεσία τη δυνατότητα να συλλέγει δεδομένα κατανάλωσης τροφίμων. Αυτή είναι μια βασική απαίτηση που παρέχει στους επιστήμονες τη δυνατότητα να αξιολογήσουν την έκθεση των καταναλωτών σε ουσίες μέσω της διατροφής τους. Η τροπολογία αριθ. 126 είναι αποδεκτή επί της αρχής, εάν τροποποιηθεί έτσι ώστε να διασφαλίζει ότι καλύπτονται όλοι οι βιολογικοί κίνδυνοι που ενδέχεται να έχουν άμεσο ή έμμεσο αντίκτυπο στην αλυσίδα παραγωγής των τροφίμων.

Η τροπολογία αριθ. 174 δεν είναι αποδεκτή, διότι η μονάδα κρίσεων δεν θα είναι μόνιμη δομή. Η τροπολογία αριθ. 24 σχετικά με τη διαδικασία κατεπείγοντος δεν είναι αποδεκτή, διότι ο «σοβαρός κίνδυνος» αποτελεί την προϋπόθεση για τη λήψη επείγοντων μέτρων σε όλη την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία. Ωστόσο, η τροπολογία αριθ. 178 είναι αποδεκτή επί της αρχής δεδομένου ότι λαμβάνει υπόψη το γεγονός πως η επισιτιστική βοήθεια καλύπτεται ήδη από τη λέξη «τρόφιμα».

Άλλες τροπολογίες δεν είναι αποδεκτές επειδή είναι ασυμβίβαστες με τις υφιστάμενες κοινοτικές διαδικασίες ή σημαντικές νομικές πτυχές, ή διότι καλύπτονται από άλλες νομικές διατάξεις είτε στο παρόν κείμενο είτε σε άλλα κοινοτικά κείμενα. Για αυτούς τους λόγους, είναι αποδεκτές μόνον οι παράγραφοι 6α και 6β της τροπολογίας αριθ. 154. Η τροπολογία αριθ. 155 είναι αποδεκτή σε σχέση με «τη σύσταση από το Συμβούλιο» αλλά όχι σε σχέση με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διοικητικό Συμβούλιο. Η τροπολογία αριθ. 19 και τμήμα της τροπολογίας αριθ. 20 που περιέχουν τη λέξη «εξουσιοδοτημένη» δεν είναι αποδεκτές. Οι τροπολογίες αριθ. 172 και 173 προτείνουν τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στην πρακτική διαχείριση των κρίσεων. Κατά την άποψή μου, αυτό δεν συνάδει με το θεσμικό ρόλο ελέγχου και εποπτείας του Σώματος.

Οι τροπολογίες αριθ. 175, 179, 180, 181 και 182 δεν είναι συμβατές με τη διαδικασία επιτροπολογίας και επομένως δεν γίνονται δεκτές. Δεν μπορούμε να δεχθούμε εν όλω ούτε τις τροπολογίες αριθ. 183 και 84. Η αξιολόγηση την οποία αναθέτει η Υπηρεσία δεν μπορεί να καλύψει το σύνολο του κανονισμού, διότι ισχύει μόνο για την Υπηρεσία. Η τροπολογία αριθ. 205 δεν είναι αποδεκτή, διότι είναι ήδη σαφές ότι η Υπηρεσία έχει δικαίωμα να αλλάξει τον εσωτερικό της κανονισμό. Δεν μπορώ να δεχθώ την τροπολογία αριθ. 191, διότι η καθυστέρηση που ενδέχεται να προκαλέσει θα δημιουργήσει προβλήματα και μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ημερομηνία έναρξης. Δεν μπορώ να δεχθώ την τροπολογία αριθ. 192, διότι η Υπηρεσία δεν θα θίξει το ανώτατο όριο του τίτλου 3 των δημοσιονομικών προοπτικών και επιστώ την προσοχή σας στο προσχέδιο προϋπολογισμού για το 2002, ΠΣΠ 2002, που εξετάζουν επί του παρόντος το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

Τέλος, θα ήθελα να ασχοληθώ με το θέμα της έδρας της Υπηρεσίας. Οι τροπολογίες αριθ. 188, 190, 216, 217, 218 και 223 είναι αποδεκτές εν μέρει. Η Επιτροπή μπορεί να συμφωνήσει και να δεχθεί ότι η έδρα θα πρέπει να βασιστεί στα ακόλουθα λειτουργικά κριτήρια: σχετικά γρήγορη και ευχερής φυσική πρόσβαση, αποτελεσματικές επαφές μεταξύ των

υπηρεσιών της Υπηρεσίας και της Επιτροπής, ιδίως σε περιόδους κρίσης της ασφάλειας των τροφίμων, σχέση κόστους-οφέλους και απαραίτητη κοινωνική υποδομή για το προσωπικό. Τα άλλα κριτήρια δεν είναι αποδεκτά, όπως δεν είναι αποδεκτό το τμήμα των τροπολογιών που αναφέρεται στις διαδικασίες επιλογής της έδρας. Η τροπολογία αριθ. 215 δεν είναι αποδεκτή.

Προτού ολοκληρώσω, θα ήθελα να σχολιάσω σύντομα τις αναφορές που έκαναν ορισμένοι βουλευτές στα παραδοσιακά τρόφιμα. Πρόκειται για ένα θέμα στο οποίο αποδίδω εξαιρετικά μεγάλη σημασία. Είναι αγαπημένο θέμα τόσο για εμένα όσο και για εσάς, και αποτελεί αντικείμενο των προσεχών κανόνων υγιεινής, όπου θα γίνεται συγκεκριμένη αναφορά στην ειδική μεταχείριση των παραδοσιακών τροφίμων.

Εν κατακλείδι, θέλω και πάλι να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τον κ. Whitehead για την εξαιρετική του έκθεση και για την πραγματική του υποστήριξη. Συνοψίζοντας, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί 100 τροπολογίες, δηλαδή τις εξής: 1, 4, 11 έως 13, 15, 17 έως 19, 21, 23, 24, 26, 28, 29, 32 έως 34, 36, 37, 39 έως 41, 43, 44, 46, 48, 50 έως 56, 59, 63, 68, 72, 74, 77, 78, 81, 87 έως 89, 91, 94, 95, 97, 99, 101, 102, 117, 118, 121 έως 123, 125, 133, 143, 145 έως 148, 153, 157 έως 159, 161 έως 163, 169, 172 έως 175, 179 έως 182, 185, 187, 189, 191 έως 194, 202, 205, 208 έως 215, 219, 221 και 222.

Από την άλλη πλευρά, η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί εν όλω τις εξής 44 τροπολογίες: 3, 6 έως 8, 14, 22, 25, 30, 31, 58, 64 έως 66, 71, 79, 86, 90, 103 έως 105, 109 έως 111, 116, 119, 124, 127 έως 130, 131, 135 έως 142, 152, 164, 176, 186 και 206. Η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί εν μέρει και/ή επί της αρχής 64 τροπολογίες, που είναι οι εξής: 2, 5, 10, 16, 20, 27, 35, 38, 42, 45, 47, 49, 57, 60 έως 62, 67, 69, 70, 73, 75, 76, 80, 82 έως 85, 92, 93, 96, 98, 106, 107, 108, 112 έως 115, 120, 126, 132, 134, 144, 149, 150, 154 έως 156, 160, 161, 170, 177, 178, 183, 184, 188, 190, 195, 207, 216, 217, 218, 220 και 223.

2-059

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ, κύριε Επίτροπε. Μας δώσατε φυσικά πολύ χρήσιμες πληροφορίες όσον αφορά τις θέσεις της Επιτροπής για πολλές τροπολογίες που υποβλήθηκαν. Όσον αφορά το τελευταίο μέρος, όμως, ίσως μian επόμενη φορά να μπορούσαν οι υπηρεσίες σας να τυπώσουν ένα αντίγραφο της περίληψης που κάνατε, το οποίο θα μπορούσαμε στη συνέχεια να διανείμουμε σε όλα τα μέλη. Είδα πράγματι ότι κανείς από τους συναδέλφους δεν ήταν σε θέση να παρακολουθήσει την τελευταία απαρίθμηση που διαβάσατε, ενώ αντίθετα οι αιτιολογίες που εκθέσατε προηγουμένως ήταν πολύ χρήσιμες.

(Χειροκροτήματα)

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί στις 12.00.

2-060

Ζωικά υποπροϊόντα

2-061

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση των ακόλουθων εκθέσεων της κ. Paulsen, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών:

- (A5-0185/2001) σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/EOK και 92/118/EOK όσον αφορά τους υγειονομικούς κανόνες για τα ζωικά υποπροϊόντα (COM(2000) 573 - C5-0538/2000 - 2000/0230(COD))

- (A5-0200/2001) σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό των υγειονομικών κανόνων για τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο (COM(2000) 574 - C5-0539/2000 - 2000/0259(COD)).

2-062

Paulsen (ELDR), εισηγήτρια. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριοι συνάδελφοι, η πρόταση της Επιτροπής για τα ζωικά υποπροϊόντα προβλέπει ένα αυστηρό διαχωρισμό σε τρεις κατηγορίες. Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι η κατηγορία περιλαμβάνει επικίνδυνο υλικό και καλύπτεται κυρίως από τον κανονισμό περί ΣΕΒ τον οποίο ενέκρινε πρόσφατα το Κοινοβούλιο για τρίτη φορά. Διάφορες τροπολογίες βαδίζουν σε κατεύθυνση αντίθετη από τον κανονισμό περί ΣΕΒ που εγκρίναμε πρόσφατα.

Η κατηγορία 1 αφορά το επικίνδυνο υλικό. Η κατηγορία 2 περιλαμβάνει μεταξύ άλλων τα ζώα που απεβίωσαν από φυσικούς λόγους. Η τρίτη κατηγορία περιλαμβάνει υποπροϊόντα που προέρχονται από απολύτως εγκεκριμένα σφαγεία.

Η Επιτροπή Περιβάλλοντος, και εγώ προσωπικά, υποστηρίξαμε την προσέγγιση της Επιτροπής και προσπαθήσαμε να βελτιώσουμε και κυρίως να καταστήσουμε αυστηρότερους τους κανόνες που ισχύουν στην πράξη. Και αυτό διότι οι αρχές

που περιλαμβάνει η έκθεση είναι μεν απλές, η πραγματικότητα όμως είναι σημαντικά πιο περίπλοκη. Κυρίως η εφαρμογή αυτών των αρχών πρόκειται να είναι δύσκολη. Γι' αυτό ζητούμε ένα αυστηρό διαχωρισμό του υλικού από αυτές τις τρεις κατηγορίες. Απαιτείται επίσης ένας αυστηρός διαχωρισμός των εγκαταστάσεων, των γραμμών μεταφοράς κλπ. Θα ήθελα να προσθέσω ότι κατά τη συνέχεια του νομοθετικού έργου θα χρειαστούμε ενδεχομένως να ακολουθήσουμε τον ίδιο διαχωρισμό των εργοστασίων παραγωγής ζωοτροφών ή των γραμμών που ακολουθούν διάφορες μορφές ζωοτροφών.

Είναι σημαντικό να αναφέρουμε ότι κάθε υλικό των κατηγοριών 1 και 2 θα πρέπει να επισημαίνεται ανεξίτηλα με χρωστικές και οσφραντικές ουσίες, έτσι ώστε να μην μπορέσει λ.χ. να περιέλθει από πρόθεση ή λάθος ξανά στην παραγωγή ζωοτροφών. Φυσικά οι ίδιοι κανόνες οι οποίοι ισχύουν για την εσωτερική παραγωγή θα πρέπει να ισχύουν και για τις εξαγωγές, τις επανεξαγωγές και τις εισαγωγές.

Όπως και η υπόλοιπη επιτροπή, χαίρομαι και εγώ ιδιαίτερα για το γεγονός ότι τίθεται τέλος στον κανιβαλισμό. Αυτό σημαίνει ότι οι χοίροι δεν θα μπορούν πλέον να τρέφονται με ζώα του είδους τους. Σας παρακαλώ ωστόσο να προσέξετε ότι ολόκληρη η απαγόρευση εκτροφής μηρυκαστικών με οιαδήποτε μορφή ζωικών πρωτεϊνών περιλαμβάνεται και ρυθμίζεται στην οδηγία περί ΣΕΒ, και όχι εδώ. Προσωπικά χαίρομαι επίσης ιδιαίτερα για το γεγονός ότι το λίπος από την κατηγορία 2 θα μπορεί από σήμερα και στο εξής να χρησιμοποιείται αποκλειστικά ως λίπασμα, ή, ακόμα καλύτερα, καύσιμο. Χαίρομαι διότι θεωρώ εξαιρετικά σημαντικό να θέσουμε τέλος κάποτε στη συσσώρευση βαρέων μετάλλων, PCB και διοξίνης.

Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα εγκρίνει τις αρχές της έκθεσης με μεγάλη πλειοψηφία. Για το λόγο αυτό απορρίπτω την τροπολογία 100 της Ομάδας του ΕΛΚ – ΕΔ. Με την τροπολογία αυτή, η οποία υποβλήθηκε και καταψηφίστηκε στην επιτροπή, προτείνεται η μόνιμη απαγόρευση κάθε μορφής κρεατάλευρου και οστεάλευρου, με την εξαίρεση του ιχθυάλευρου, σε κάθε είδος ζωοτροφής. Σας ζητώ να σκεφτείτε λεπτομερώς το ζήτημα αυτό. Γνωρίζουμε τις καταστροφές που συνέβησαν όταν μετατρέψαμε τα μηρυκαστικά σε παμφάγα. Βλέπουμε τώρα το πρόβλημα καθώς προσπαθούμε να μετατρέψουμε παμφάγα ζώα σε χορτοφάγα. Κάνω έκκληση να επιδείξουμε σεμνότητα απέναντι στους νόμους της φύσης! Δεν θα πρέπει να επέμβουμε για άλλη μία φορά στο έργο της φύσης! Αντίθετα, καλύτερη λύση θα ήταν να υπερψηφίσουμε την τροπολογία των Πρασίνων, η οποία έχει τώρα τον αριθμό 64, με την οποία ανατίθεται στα κράτη μέλη να υποβάλουν το αργότερο την 1η Φεβρουαρίου 2003 έκθεση η οποία να αναφέρει εάν κατόρθωσαν να εφαρμόσουν λεπτομερώς και με ακρίβεια αυτό το νέο κανονισμό. Τότε μόνο μπορούμε να συζητήσουμε την άρση της προσωρινής απαγόρευσης κατά τη χρήση κρεαταλευρών και οστεαλευρών η οποία ισχύει τώρα.

Θα ήθελα επίσης να καταψηφίσουμε τις τροπολογίες 22 και 33, καθώς αυτές στην ουσία υπονομεύουν εν μέρει την ταξινόμηση σε κατηγορίες και την περιπλέκουν. Δεν θεωρούμε ιδιαίτερα σημαντικό να εξετάζουμε εάν μία κότα η οποία πέθανε από φυσικό θάνατο θα πρέπει να περιληφθεί στην κατηγορία 2 ή στην κατηγορία 1.

Όσον αφορά τις νέες τεχνολογίες, επιμένω ότι θα πρέπει να τις δοκιμάζουμε και να μην εμποδίζουμε με κανέναν τρόπο την ανάπτυξη. Για το λόγο αυτό υπέβαλα πρόταση, η οποία υιοθετήθηκε στην επιτροπή, σύμφωνα με την οποία επιτρέπεται η χρήση των νέων μεθόδων που εγκρίνονται από τις επιστημονικές επιτροπές. Αυτή η τροπολογία 43 δίνει τη δυνατότητα εφαρμογής διαφόρων τύπων νέων τεχνολογιών, εφόσον αυτές αναπτυχθούν και εγκριθούν. Για το λόγο αυτό προτείνω να καταψηφίσουμε τις τροπολογίες 20, 25, 26, 35 και 43 στα σημεία όπου δίνεται έμφαση σε μία συγκεκριμένη νέα τεχνολογία, την αλκαλική υδρόλυση. Μπορεί ίσως να είναι μια εξαιρετική τεχνολογία, δεν νομίζω όμως ότι θα πρέπει αυτή να αναφερθεί πέντε φορές μέσα στο κείμενο. Κάτι τέτοιο είναι τουλάχιστον νομική υπερβολή.

Σας καλώ επίσης, αγαπητοί συνάδελφοι, να καταψηφίσετε την τροπολογία 36, καθώς αυτή είναι υπερβολικά περιορισμένη απέναντι στην αρχική πρόταση της Επιτροπής. Όπως διατυπώνεται τώρα το κείμενο, θα πρέπει να εξαιρούνται σοβαρές ζωονόσοι, δηλαδή ασθένειες που πλήττουν τόσο τα ζώα όσο και τους ανθρώπους, από αυτόν τον κανονισμό. Αυτός θα πρέπει να αφορά δηλαδή αποκλειστικά τις ασθένειες των ζώων. Θα πρέπει δηλαδή να εξαιρεθούν από το πεδίο αυτού του κανονισμού σοβαρές λοιμώδεις ασθένειες, όπως π.χ. η σαλμονέλα, η λιστερίωση, ακόμα και η φυματίωση. Κάτι τέτοιο θα ήταν καταστρεπτικό για τη δημόσια υγεία.

Στην τροπολογία 23 εξαιρούνται π.χ. τα αμνοερίφια που πέθαναν από φυσικό θάνατο από τον χαρακτηρισμό ως επικίνδυνο υλικό. Κάτι τέτοιο βρίσκεται σε κατάφωρη αντίθεση με τον κανονισμό για τη ΣΕΒ και είναι ανεφάρμοστο στην πράξη.

Υποστηρίζω τις τροπολογίες σχετικά με τον έλεγχο των οικιακών απορριμμάτων όσον αφορά τον κίνδυνο για τη διάδοση του αφθώδους πυρετού και τις πανώλης των χοίρων, δηλ. τις τροπολογίες 102 και 103 της Ομάδας των Πρασίνων. Χρήσιμο είναι βέβαια να διαθέτουμε σαφείς κανόνες, όμως με αυτή την τροπολογία δεν αντιμετωπίζεται πλήρως το μεγάλο πρόβλημα στο οποίο αυτή αναφέρεται. Δηλαδή τη σύγκρουση μεταξύ κανιβαλισμού και οικιακών απορριμμάτων.

Θα ήθελα να καταλήξω – εγκαίρως – ευχαριστώντας την Επιτροπή, και την ομάδα εργασίας του Συμβουλίου για τον ιδιαίτερα εποικοδομητικό, δημιουργικό και καρποφόρο διάλογο, καθώς και τους σκιώδεις εισηγητές για τη βοήθεια που μου προσέφεραν.

2-063

Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. – (DE)* Κύριε Πρόεδρε, εάν ο παρών κανονισμός ήταν στη διάθεσή μας εδώ και δέκα, δεκαπέντε χρόνια και ενεργούσαμε βάσει αυτού, καθώς και εάν είχε εφαρμοστεί από τα κράτη μέλη, τότε δεν θα υπήρχε η ΣΕΒ. Θα μπορούσαμε έτσι να είχαμε εξοικονομήσει εισφορές ύψους δισεκατομμυρίων και επίσης πολύ πόνο που προκλήθηκε τόσο στα ζώα όσο και στους ανθρώπους.

Θα ήθελα όμως μετά από αυτή την εισαγωγική παρατήρηση να απονεύσω επίσης κάποια εύσημα. Καταρχάς τις ευχαριστίες μου στην κ. Paulsen. Στη μακρόχρονη κοινοβουλευτική μου εργασία σπάνια είχα την ευκαιρία να βιώσω μια τόσο καλή πολιτικά και συναδελφική συνεργασία. Ανέκαθεν αποτελούσε για εμένα μεγάλη ικανοποίηση να καταπιάνομαι με αυτές τις τροπολογίες και βελτιωτικές προτάσεις. Ευχαριστώ όμως ακόμη τον Επίτροπο Byrne. Η Επιτροπή στο σύνολό της ασχολήθηκε με το θέμα με κάποια καθυστέρηση, ωστόσο εσείς προσωπικά εργαστήκατε στη συνέχεια δυναμικά και υποβάλατε μια καλή πρόταση. Ευχαριστώ ακόμη το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το οποίο στο συγκεκριμένο θέμα τήρησε συνεπή στάση, δηλαδή κατά την εκπόνηση στην εξεταστική επιτροπή, στις αποφάσεις που λάβαμε στην προκειμένη περίπτωση, και εν τέλει όχι μόνο συνεπή στάση με την έννοια ότι επιτύχαμε πλέον τη διαδικασία της συναπόφασης στο θέμα αυτό.

Έχω την εντύπωση – αυτό δεν θα πρέπει να μειώσει την αξία σας, κύριε Byrne – ότι εκεί όπου πάντοτε εφαρμόζεται η διαδικασία της συναπόφασης, τα έγγραφα που υποβάλλονται από την Επιτροπή είναι πιο συγκεκριμένα, και μάλιστα πολύ καλύτερα προσαρμοσμένα στη βούληση και την εργασία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και χρησιμεύουν ως παράδειγμα για την εργασία που θα πρέπει να διεκπεραιωθεί συνολικά.

Θα ήθελα ακόμη να επισημάνω ότι η Επιτροπή Γεωργίας θα μεριμνήσει ιδιαίτερα ώστε τα υλικά που εισάγονται από τρίτες χώρες ή εξάγονται προς τρίτες χώρες να πρέπει να υπόκεινται σε αυτές τις αυστηρές διατάξεις ασφαλείας, καθώς και ότι χρειαζόμαστε κάποιο δημοσιονομικό κανονισμό, ο οποίος θα διασφαλίζει ίση μεταχείριση σε όλες τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την εξάλειψη των επικίνδυνων υλικών.

2-064

Goodwill (PPE-DE). - *(EN)* Κύριε Πρόεδρε, δύο καταστροφές έπληξαν τη βρετανική γεωργία τα τελευταία χρόνια. Πρόκειται για τη ΣΕΒ και τον αφθώδη πυρετό, ο οποίος εξακολουθεί να μαίνεται στην περιοχή μου. Και οι δύο είχαν καταστρεπτικό αποτέλεσμα στους μεμονωμένους αγρότες και τη βιομηχανία ως σύνολο. Ο κόσμος έχασε την εμπιστοσύνη του. Οι αγορές μας αποσταθεροποιήθηκαν και ο φορολογούμενος πολίτης χρειάστηκε να πληρώσει δισεκατομμύρια για την αποζημίωση των αγροτών για τα μολυσμένα και τα ύποπτα ζώα. Πολλοί είδαν κόπους γενεών να γίνονται στην κυριολεξία καπνός στην πυρά, η οποία ακόμη καίει. Το πιο ενοχλητικό είναι το γεγονός ότι λόγω της ΣΕΒ πέθαναν άνθρωποι, όχι οι μεγάλοι αριθμοί που προβλέπουν μερικοί επιστήμονες, αλλά ο θάνατος έστω και ενός νεαρού ατόμου είναι υπερβολικός για μια οικογένεια. Δεν γνωρίζουμε ακόμη το συνολικό αριθμό νεκρών από τις παραλλαγές της νόσου Κρόντσφελντ-Γιάκομπ.

Οι δύο αυτές επιδημίες έχουν ένα κοινό: μπορούν και οι δύο να συνδεθούν άμεσα με τη διατροφή των ζώων με ζωικά κατάλοιπα. Πολλές συζητήσεις γίνονται για το πώς ξεκίνησε η επιδημία ΣΕΒ. Η πιο πρόσφατη θεωρία λέει ότι προήλθε από τα ελάφια: θα μπορούσε όμως να είναι μια μετάλλαξη ή να υπήρχε εδώ και χρόνια. Γεγονός είναι ότι πολλαπλασιάστηκε με την ανακύκλωση των καταλοίπων σε οστεοκρεατάλευρα.

Η αρχική μας αντίδραση στο ΗΒ ήταν να απαγορευτεί η διατροφή των μηρυκαστικών με οστεοκρεατάλευρα. Αυτό δεν πέτυχε εξαιτίας της αλυσιδωτής μόλυνσης. Η τροφή μολυνόταν στους μύλους, στο σύστημα μεταφορών ή στα αγροκτήματα όπου υπήρχαν διαφορετικά είδη ζώων. Έτσι, στο ΗΒ επιλέξαμε την απόλυτη απαγόρευση. Η κ. Paulsen θέλει να σχεδιάσει λεπτομερώς τη μερική απαγόρευση ώστε να συμπεριλαμβάνει τη μη κανιβαλιστική επανένταξη των οστεοκρεατάλευρων από τις ύλες της κατηγορίας 3, δηλαδή, τις ύλες που είναι κατάλληλες για ανθρώπινη κατανάλωση. Θέλει να ταΐζουμε τους χοίρους με κοτόπουλα και τα κοτόπουλα με χοίρους. Γνωρίζω ότι τα κοτόπουλα είναι παμφάγα, είμαι όμως βέβαιος ότι φυσιολογικά δεν τρέφονται με χοίρους.

Εάν τηρούνταν οι κανόνες, δεν θα είχαμε πρόβλημα. Ανησυχώ για την αλυσιδωτή μόλυνση. Από τον Ιανουάριο έχουμε ήδη εντοπίσει 15 περιπτώσεις καθορισμένων επικίνδυνων υλών σε σφάγια βοοειδών τα οποία εισήχθησαν στο ΗΒ: βοοειδή από τις Κάτω Χώρες, την Ισπανία, την Ιρλανδία, την Ιταλία - και τη Γερμανία, η οποία ήταν υπεύθυνη για επτά περιπτώσεις. Εάν δεν μπορούμε να κάνουμε αυτό που πρέπει για το βόειο κρέας που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση, εάν δεν μπορούμε να το κάνουμε στη Γερμανία, η οποία είναι μεταξύ των χωρών με τις καλύτερες επιδόσεις στην ΕΕ, πώς μπορούμε να περιμένουμε ότι τα κατάλοιπα θα διαχωρίζονται σωστά στην Ελλάδα, την Ιταλία ή την Ισπανία; Θα πρέπει λοιπόν να επιμείνουμε στην απαγόρευση για τα οστεοκρεατάλευρα. Η τροπολογία 100 διευκολύνει τη συνεχιζόμενη αυτή απαγόρευση.

Το ίδιο ισχύει και για τον αφθώδη πυρετό. Το 1967, είχαμε μια επιδημία στο ΗΒ η οποία συνδέθηκε με τη διατροφή από λύματα. Ξεκινήσαμε αυστηρούς ελέγχους. Οι αυστηροί αυτοί έλεγχοι δεν έγιναν σωστά σε όλες τις κτηνοτροφικές μονάδες, αλλιώς δεν θα είχαμε την τεράστια αυτή επιδημία που αντιμετωπίζουμε σήμερα. Είναι σημαντικό στις προτάσεις αυτές να συμπεριληφθούν τα τροφικά κατάλοιπα.

Θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Paulsen για τον περιεκτικό τρόπο με τον οποίο προσέγγισε τις υπόλοιπες ομάδες για το θέμα αυτό και κυρίως για τις πρακτικές βελτιώσεις που προτάθηκαν. Περιλαμβάνουν βελτιώσεις για την αποτέφρωση των απορριμμάτων, οι οποίες επιτρέπουν τη συνέχιση λειτουργίας των κλιβάνων στις μικρές μονάδες· για την ταφή μέσα στα αγροκτήματα σε απομακρυσμένα σημεία· για την εξαίρεση της κόπρου που παράγεται στα αγροκτήματα· για τη χρήση οστεοκρεατάλευρων ως λιπασμάτων δεδομένων των εγγυήσεων που υπάρχουν· επίσης, για τις εναλλακτικές λύσεις όσον αφορά τη μετατροπή καταλοίπων, όπως είναι η αλκαλική υδρόλυση.

Δεν μπορούμε να χαλαρώσουμε την επιφυλακή μας, επειδή ανακυκλώνοντας ζωικά υποπροϊόντα ως ζωοτροφές διατρέχουμε τον κίνδυνο να ανακυκλώνουμε τους παθογόνους παράγοντες οι οποίοι προκαλούν την ΣΕΒ, τον αφθώδη πυρετό και άλλες ασθένειες. Τα οικονομικά οφέλη μιας τέτοιας ενέργειας ωχριούν σε σημασία σε σχέση με την καταστροφή που είναι το άμεσο αποτέλεσμα αυτής της επικίνδυνης πρακτικής.

2-065

Whitehead (PSE). - (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Paulsen για τον τρόπο με τον οποίο χειρίστηκε το πολύπλοκο αυτό θέμα και, όπως είτε και ο κ. Goodwill, έφερε για άλλη μια φορά τη συναίνεση στην επιτροπή. Η Ομάδα μου επικροτεί την προσέγγισή της και θα υποστηρίξει τον κύριο όγκο των τροπολογιών οι οποίες κατατέθηκαν στην Επιτροπή Περιβάλλοντος.

Θα ήθελα να τονίσω ένα ή δύο σημεία για τη φύση της μάστιγας που αντιμετωπίζουμε. Ο κ. Goodwill είπε ότι είχαμε αυτές τις δύο καταστροφές, υπάρχει όμως και μία τρίτη καταστροφή η οποία τις προκάλεσε. Αυτή ήταν η αδιαφορία, και μερικές φορές η απληστία, όσων έμεναν αδρανείς την ώρα που οι μέθοδοι μεταποίησης των ζωικών καταλοίπων και διατροφής με αυτά των ζώων επεκτείνοντο όλο και περισσότερο, το ίδιο και το ενδεχόμενο καταστροφής.

Δεν είναι λοιπόν η στιγμή που μπορεί να μας ευχαριστεί το ενδεχόμενο ανακύκλωσης μεταξύ των ειδών των ζωικών πρωτεϊνών ή κάθε άλλης ουσίας που επιφέρει μεγαλύτερο βαθμό κινδύνου στο αγροτικό μας σύστημα. Ακόμη μαθαίνουμε από την επιδημία του αφθώδους πυρετού στο Ηνωμένο Βασίλειο. Όσον αφορά τη διάθεση ζωικών καταλοίπων, είδαμε ότι στην προσπάθειά μας να αποφύγουμε τον κίνδυνο, αντιμετωπίσαμε έναν άλλο κίνδυνο. Όταν εξετάζουμε την αποτέφρωση, όταν εξετάζουμε την ταφή και βλέπουμε τους κινδύνους που προκλήθηκαν από το 1% των αγροκτημάτων τα οποία εξακολουθούν να χρησιμοποιούν λύματα για τους χοίρους, βλέπουμε πρόσθετους κινδύνους από κάθε πλευρά. Γι' αυτό, υποστηρίζω και εγώ την ιδέα να αναζητήσουμε εναλλακτικές λύσεις που θα ελαχιστοποιούν τον κίνδυνο. Η αλκαλική υδρόλυση είναι μία τέτοια μέθοδος.

Χρειάζεται να μπορέσουμε να δείξουμε ότι έχουμε ξεπεράσει τη συγκεκριμένη αυτή μάστιγα. Στο παρελθόν, το πρόβλημα ήταν ότι μοιάζαμε με τις χώρες που προετοιμάζονται για τον προηγούμενο πόλεμο και όχι για τον επόμενο. Αγωνιζόμαστε αδιάκοπα με το στοιχείο του άγνωστου κινδύνου. Οι εισηγήσεις της κ. Paulsen προχώρησαν πολύ προς τη βελτίωση όσων έχει δοκιμάσει να κάνει η Επιτροπή σε σχέση με την εξάλειψη των ΜΣΕ.

2-066

Pesälä (ELDR). - (FI) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, εξετάζουμε μια οδηγία που αφορά τη διαχείριση των ζωικών υποπροϊόντων. Η άποψή μου επί του θέματος αφορά τις συνθήκες, αφενός, των παραγωγών και, αφετέρου, μιας χώρας με μικρές ποσότητες και μεγάλες αποστάσεις. Πρώτα απ' όλα θέλω να πω ότι η κ. Paulsen επιτέλεσε ένα εμπειριστατωμένο και καλό έργο. Την ευχαριστώ ιδιαίτερω για το γεγονός ότι έλαβε επίσης υπόψη τα προβλήματα των αραιοκατοικημένων περιοχών, τις οποίες εκπροσωπώ, στην τροπολογία 69, κατά την οποία επιτρέπεται η επιτόπου καταστροφή των ζωικών καταλοίπων υπό εξαιρετικές συνθήκες.

Το πρόβλημα που έχω όσον αφορά την πρόταση έγκειται στο ερώτημα γιατί να είναι ίδια τα μέτρα προφύλαξης σε όλη την επικράτεια της ΕΕ, εάν οι κίνδυνοι σε ορισμένες περιοχές είναι ανύπαρκτοι. Στην περίπτωση αυτή προξενούμε και στις περιοχές αυτές περιττά έξοδα. Σήμερα ήδη, οι παραγωγοί των βόρειων περιοχών έχουν μεγαλύτερα έξοδα που οφείλονται στις φυσικές συνθήκες.

Αντί και παράλληλα με τα θέματα αρχής ανακαλώ και την κοινή λογική. Στη μοναδική εγκατάσταση επεξεργασίας ζωικών καταλοίπων της Φινλανδίας μπορεί ακόμη και γίνεται διαχωρισμός των διαφορετικών κατηγοριών καταλοίπων, ο διαχωρισμός όμως των καταλοίπων που προέρχονται από διαφορετικά είδη φαίνεται εξαιρετικά δύσκολος, διότι πρόκειται για πολύ μικρές ποσότητες. Για το λόγο αυτό, θα πρέπει να αντιμετωπίσουμε τον καλό καθαυτό στόχο της εξάλειψης του κανιβαλισμού με κατευθυντήριες γραμμές και με την αναζήτηση ορθολογικών λύσεων. Υπάρχουν εξάλλου στο ζωικό βασίλειο φαινόμενα που συνιστούν τον «φυσιολογικό κανιβαλισμό». Πώς θα μεταχειριστούμε στο μέλλον τα ζώα αυτού του είδους; Οι οδηγίες μας δεν αποτρέπουν τον φυσιολογικό κανιβαλισμό των ζώων. Ακόμη και εάν σήμερα εγκρίνουμε τη θέση του Κοινοβουλίου, ώστε να συμπεριληφθεί στην πρόταση οδηγίας, θα πρέπει να μελετήσουμε περαιτέρω τα θέματα αυτά. Δεν υπερασπίζω την εντατική γεωργία με τα λεγόμενά μου, θέλω μόνο να λαμβάνονται καλύτερα υπόψη οι διαφορετικές συνθήκες των διαφόρων περιοχών.

2-067

Staes (Verts/ALE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, εάν η βελγική κρίση με τις διοξίνες, η κρίση της ΣΕΒ και η επιδημία του αφθώδους πυρετού κατέστησαν κάτι σαφές, αυτό είναι ότι χρειαζόμαστε μία αυστηρή ρύθμιση του εμπορίου, της αύξησης και της επεξεργασίας των ζωικών αποβλήτων. Ετησίως, πρέπει να απομακρύνονται 16 εκατ. τόνοι ζωικών αποβλήτων.

Από τις 4 Δεκεμβρίου 2000 ισχύει πλήρης απαγόρευση εκτροφής των κατοικίδιων ζώων με ζωικές πρωτεΐνες. Η πρόταση κανονισμού, την οποία εξετάζουμε σήμερα, επισημαίνει τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να αντιμετωπίσουμε τα ζωικά απόβλητα και τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να αποφύγουμε την εισαγωγή στη διατροφική αλυσίδα ανεπιθύμητων προϊόντων. Η πρόταση θέτει τάξη στον τομέα, επιβάλλοντας τη σαφή διάκριση μεταξύ των ροών αποβλήτων, τα οποία, σε καμία περίπτωση, δεν πρέπει να αναμιγνύονται μεταξύ τους.

Η κ. Marit Paulsen περιέγραψε στην εισήγησή της σαφέστατα όλα τα βασικά σημεία. Αυτός ο κανονισμός έχει εξαιρετικά μεγάλη σημασία. Αν αποδειχθεί ότι η διάκριση σε τρεις κατηγορίες, ο υποχρεωτικός διαχωρισμός των ροών αποβλήτων και η αποτροπή του κανιβαλισμού δεν τηρηθούν ή τηρηθούν ανεπαρκώς στον τομέα και ότι η απάτη είναι ή παραμένει πολύ σημαντική, τότε μπορούμε να συναγάγουμε ότι δεν αρκούν οι πολιτικές συμπληρωματικές προϋποθέσεις για να επιτραπεί η χρησιμοποίηση κρέατος και οστεάλευρων στις ζωοτροφές για χοίρους και κοτόπουλα. Τότε θα αποδειχθεί ότι ορθά υποστηρίχθηκε η διατήρηση της πλήρους απαγόρευσης.

Γι' αυτό, συνάδελφοι, ζητώ τη μαζική υποστήριξή σας στην τροπολογία 64 επί του άρθρου 26, η οποία υποστηρίζει ότι η προσωρινή απαγόρευση διατροφής με όλα τα είδη ζωικών υποπροϊόντων δεν πρέπει να διατηρηθεί μόνο μέχρι τη στιγμή της έναρξης ισχύος του υφιστάμενου κανονισμού, όπως επιθυμεί η Επιτροπή, αλλά μέχρι τη στιγμή της πλήρους εφαρμογής του εν λόγω κανονισμού στα κράτη μέλη. Επομένως, επιθυμούμε, πριν από την 1η Φεβρουαρίου 2003, τη σύνταξη μιας έκθεσης από τα κράτη μέλη σχετικά με την ομοιόμορφη εφαρμογή αυτού του κανονισμού και μόνο μετά την παραλαβή αυτής της έκθεσης μπορούμε να συζητήσουμε για την άρση της πλήρους απαγόρευσης. Πρέπει να είμαστε βέβαιοι ότι ο κανονισμός λειτουργεί, ότι η απάτη έχει σχεδόν αποκλειστεί και ότι ο τομέας έλαβε τα απαιτούμενα μαθήματα από την κρίση. Πιστεύω, συνάδελφοι, ότι αυτός ο κανονισμός προσφέρει στον τομέα ευκαιρίες, προσφέρει μία έντιμη ευκαιρία. Ας ελπίσουμε ότι ο τομέας θα αδράξει αυτή την ευκαιρία.

2-068

Blokland (EDD). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, όπως και στη συζήτηση για το προηγούμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης, το οποίο αφορούσε την ασφάλεια των τροφίμων, θα επιθυμούσα και σε αυτή τη συζήτηση να επισημάνω πόσο σημαντική είναι μία νέα γεωργική πολιτική. Μία γεωργική πολιτική, κατά την οποία τα ζώα θα εκτρέφονται με υπεύθυνο τρόπο. Τόσο από ηθικής όσο και από επιστημονικής άποψης, πρέπει να αποφύγουμε τον κανιβαλισμό. Επιπλέον, πρέπει να επισημάνω ότι τα μηρυκαστικά δεν δημιουργήθηκαν για να καταναλώνουν ζωικές πρωτεΐνες, αλλά φυτικές.

Είναι θετικό το γεγονός ότι αυτή τη στιγμή μία μεγάλη πλειοψηφία τάσσεται υπέρ αυστηρών μέτρων, αλλά πρέπει να εξακολουθήσουμε να παρακολουθούμε στενά και την εφαρμογή τους. Αν θέλουμε να δούμε αποτελέσματα από αυτά τα μέτρα, τότε πρέπει και τα κράτη μέλη να επιτηρούν σοβαρά την εφαρμογή τους.

Τέλος, είμαι ικανοποιημένος επειδή καλύφθηκε ένα κενό στη νομοθεσία σε σχέση με τις εγκαταστάσεις καύσης. Δυστυχώς, κατά την πρόσφατη κρίση του αφθώδους πυρετού, στην Αγγλία, ήμασταν μάρτυρες τεράστιων εστιών καύσης νεκρών ζώων. Ένας τέτοιος τρόπος καταστροφής δεν προσφέρει βέβαια κανένα εχέγγυο εναντίον της μόλυνσης και δεν προάγει την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα. Ελπίζω ότι αυτές οι εστίες καύσης στο μέλλον δεν θα μας χρειάζονται πια.

2-069

Klaß (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, με τις προσπάθειές μας για ειλικρίνεια, σαφήνεια και διαφάνεια όσον αφορά τις ζωοτροφές πλησιάζουμε λίγο-λίγο τον πυρήνα του όλου προβλήματος, δηλαδή το ερώτημα: τι επιτρέπεται τελικά να εμπεριέχεται στις ζωοτροφές και τι απαγορεύεται;

Επίτροπε κύριε Byrne, προβήκατε όσον αφορά την κρίση της ΣΕΒ σε μια σαφή δήλωση, ότι δηλαδή τα ζωικά υλικά τα οποία δεν είναι κατάλληλα για να καταναλωθούν από τον άνθρωπο δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ούτε για την παραγωγή ζωοτροφών. Αυτό εξάλλου είναι ένα λογικό επακόλουθο όταν μάλιστα γνωρίζουμε τον κύκλο της διατροφικής αλυσίδας. Ευχαριστώ την Επιτροπή για την αποφασιστική της πρόταση, η οποία διαχωρίζει τα ζωικά υποπροϊόντα σε τρεις κατηγορίες. Πολύ απλούστερο θα ήταν να απαγορευτούν πάραυτα όλα αυτά. Αυτή την πορεία επέλεξε για παράδειγμα η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση. Η ΕΕ ωστόσο επέλεξε κατά τη γνώμη μου έναν πιο λογικό δρόμο, μολονότι – το γνωρίζουμε αυτό – είναι ένας πιο δύσκολος δρόμος. Τα υλικά των τριών κατηγοριών πρέπει εν τέλει αποδεδειγμένα να συλλέγονται, να αποθηκεύονται, να υποβάλλονται σε επεξεργασία και να πωλούνται ξεχωριστά. Με βάση τις εμπειρίες μας ένας τέτοιος στόχος προϋποθέτει επίσης τη διεξαγωγή ελέγχων.

Η εισηγήτρια επαναφέρει στο σημείο αυτό τις διατυπώσεις από την οδηγία σχετικά με τους ελέγχους στον τομέα της διατροφής των ζώων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τους οποίους δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να ελαττώσουμε, δηλαδή το να μπορούν οι εμπειρογνώμονες της Επιτροπής σε συνεργασία με τις υπηρεσίες στα κράτη μέλη να διεξάγουν ελέγχους επί τόπου. Το αποτέλεσμα δικαιολογεί το κόστος, το αποτέλεσμα δηλαδή του να μην εξαφανίζονται απλά πολύτιμα διατροφικά μέσα, αλλά να μπορούν να αξιοποιηθούν – αυτό ισχύει επίσης και για τα απορρίμματα από κουζίνες

– από την άλλη όμως να διατίθεται στα απορρίμματα και να εξαφανίζεται ό,τι δεν ανήκει στη διατροφική αλυσίδα. Ένα είναι σαφές: πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι ζωοτροφές θα δίνονται ανάλογα με τα ζώα, αυτό σημαίνει ότι τασσόμαστε κατά του κανιβαλισμού. Και ο κανιβαλισμός πρέπει να παρεμποδιστεί με τους ελέγχους.

Ευχαριστώ την κ. Paulsen για την έκθεσή της, η οποία σε σημαντικά θέματα εξειδικεύει ακόμα περισσότερο την πρόταση της Επιτροπής και ευελπιστώ ότι θα τύχει πλήρους υποστήριξης από τους συναδέλφους.

(Χειροκροτήματα)

2-070

Kindermann (PSE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, τα ζωικά υποπροϊόντα, τα οποία καταρχήν ενδείκνυνται για τη διατροφή του ανθρώπου, πρέπει να χρησιμοποιούνται περαιτέρω ως ζωοτροφές μετά από κατάλληλη επεξεργασία. Είναι για εμένα ακατανόητο να εμμένουμε διαρκώς στην απαγόρευση αυτής της πολύτιμης πηγής πρωτεϊνών. Εντούτοις, υποστηρίζω την παρούσα προσωρινή απαγόρευση διατροφής των ζώων με ζωικά άλευρα! Η αυστηρή εφαρμογή των ισχυόντων κανόνων και ελέγχων πρέπει να διασφαλιστεί. Μόλις αυτή κατοχυρωθεί, θα πρέπει να είναι δυνατή η περαιτέρω χρήση των ζωικών αλεύρων.

Ένα άλλο σημαντικό σημείο είναι η αξιοποίηση των αποφαγίων, δηλαδή των υπολειμμάτων των φαγητών από μεγάλα εστιατόρια και καντίνες. Εδώ και δεκαετίες τα αποφάγια αυτά χρησιμοποιούνται ως υψηλής διατροφικής αξίας τροφή για χοίρους. Αυτό πρέπει να καταστεί δυνατό και στο μέλλον. Υποστηρίζω επομένως την τροπολογία αριθ. 102 των Πρασίνων.

Ολοκληρώνοντας θα ήθελα να προσθέσω ακόμα κάτι σχετικά με την αποφυγή του κανιβαλισμού στα ζώα: ο διαχωρισμός των υλικών που χρησιμοποιούνται στα ζωικά άλευρα ανάλογα με τα είδη των ζώων είναι κατά την άποψή μου δύσκολο να υλοποιηθεί. Οι χοίροι, τα πουλερικά, τα ψάρια κλπ. διατρέφονται χωρίς πρόβλημα με στοιχεία από το ίδιο τους το είδος. Εκπλήσσομαι αφάνταστα καθώς πλέον απαιτούνται ανθρώπινα, ηθικά μέτρα και από τα ζώα. Ελπίζω ότι στο συγκεκριμένο θέμα θα παραμείνουμε ρεαλιστές. Ακόμα και με έναν – όπως προτάθηκε – υποχρεωτικό διαχωρισμό των υποπροϊόντων σύμφωνα με τα είδη των ζώων δεν θα καταφέρουμε να εμποδίσουμε τον κανιβαλισμό στα ζώα.

2-071

Jeggle (PPE-DE). - (DE) Αξιότιμη κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η παρούσα έκθεση Paulsen σχετικά με συγκεκριμένα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο πρέπει επίσης να ιδωθεί κάτω από το ευρύ και σημαντικό πρίσμα της ασφάλειας των τροφίμων καθώς επίσης και της υγείας των ζώων, ενόψει της ΣΕΒ και του αφθώδους πυρετού. Με τα υποπροϊόντα αυτά εννοούνται κυρίως τα ζωικά άλευρα. Η Επιτροπή με την πρότασή της εκπόνησε μια απαγόρευση υπό προϋποθέσεις, δηλαδή μια κλιμακωτή απαγόρευση για τα ζωικά άλευρα ως διατροφή και λίπασμα. Η κ. Paulsen επεξεργάστηκε την πρόταση αυτή πολύ καλά.

Ο διαχωρισμός σε τρεις κατηγορίες πρέπει να επικροτηθεί, καθώς επίσης και το ότι η Επιτροπή επιτρέπει να χρησιμοποιούνται για τη διατροφή άλευρα μόνο της 1ης κατηγορίας, αφού πρώτα αποστειρωθούν για 20 λεπτά της ώρας στους 133° C και υπό πίεση 3 bar. Στη διατύπωσή της που τροποποιήθηκε από την αρμόδια επιτροπή αντιστοιχεί πλέον η πρόταση της Επιτροπής της απαίτησης της ξεταστικής επιτροπής ΣΕΒ για αυστηρό διαχωρισμό των ζωικών απορριμμάτων στην κατηγορία «απορρίμματα κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση» και σε εκείνα τα οποία προέρχονται από νεκρά και ασθενή ζώα. Τα παραπροϊόντα σφαγίου που είναι κατάλληλα για παραγωγή τροφίμων περιέχουν πολύτιμες πρωτεΐνες, τις οποίες δεν θα πρέπει να αποκλείσουμε. Όσα ζώα είναι παμφάγα είναι από τη φύση τους έτσι. Δεν θα πρέπει εμείς να τους αλλάζουμε τις συνήθειες. Τα ζωικά άλευρα για τα μηρυκαστικά αποτελούν πραγματικά ταμπού.

Χρειαζόμαστε κάποια τεχνολογία που θα εφαρμόζεται υπεύθυνα και θα ελέγχεται κατά την παραγωγή και επεξεργασία των ζωικών αλεύρων, ενώ χρειαζόμαστε επίσης εντατικότερη έρευνα. Εάν δραστηριοποιηθούμε βάσει αυτού του κανονισμού και τον εφαρμόσουμε στα κράτη μέλη, τότε θα αποτελέσει όντως ένα καλό υπόβαθρο που θα εγγυάται την εμπιστοσύνη στα τρόφιμά μας και θα προσφέρει στους καταναλωτές καλά τρόφιμα.

(Χειροκροτήματα)

2-072

Santkin (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί μου συνάδελφοι, θα ήθελα κατά πρώτον να συγχαρώ την κ. Paulsen για τις δύο εξαιρετικές εκθέσεις που μας παρουσίασε.

Κύριε Πρόεδρε, η Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών δηλώνει σύμφωνη με τους όρους και τα συμπεράσματα των εν λόγω εκθέσεων, όπως και με τις προτάσεις, όπως έχουν τροποποιηθεί. Είναι ακόμα ζωντανή στη μνήμη μας η κρίση της διοξίνης, που έπληξε το 1999 τη χώρα μου, το Βέλγιο. Η μόλυνση τροφίμων ζωικής προελεύσεως από διοξίνη έθεσε υπό κατηγορία τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη δημόσια υγεία και κλόνησε σημαντικά την εμπιστοσύνη των καταναλωτών στο σύστημα ελέγχου της διατροφής των ζώων. Επίσης, έσπειρε την αμφιβολία για την ποιότητα του παραγόμενου κρέατος. Εκείνη την εποχή, τα πυρά στράφηκαν ενάντια στα λίπη και στα έλαια. Έπρεπε

λοιπόν να αντιδράσουμε δυναμικά, για να προστατεύσουμε τη δημόσια υγεία και για να αποκαταστήσουμε επίσης την εμπιστοσύνη των καταναλωτών – κάτι εξίσου σημαντικό.

Η προσωρινή απαγόρευση όλων των ζωικών υποπροϊόντων στη διατροφή των ζώων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση, την οποία εξέδωσε το Συμβούλιο το Δεκέμβριο του 2000, ήταν επιβεβλημένη· η προβληματική όμως σχετικά με τα ζωικά υποπροϊόντα δεν μπορούσε να μείνει χωρίς συνέχεια. Η πρόταση κανονισμού για την ενίσχυση της ασφάλειας των τροφίμων, όπως έχει τροποποιηθεί, αποσκοπεί στην επίτευξη του συγκεκριμένου στόχου της δημόσιας υγείας.

Παρακολουθήσαμε πολύ προσεκτικά τη γνωμοδότηση της συντονιστικής επιστημονικής επιτροπής, σύμφωνα με την οποία τα υποπροϊόντα ζώων που, κατόπιν υγειονομικού ελέγχου, έχουν κριθεί ακατάλληλα για τη διατροφή του ανθρώπου, δεν θα πρέπει να περνούν στη διατροφική αλυσίδα. Συμμεριζόμαστε πλήρως τις αρχές που ορίζονται προς επίρρωση του κανονισμού, σύμφωνα με τον οποίο μόνο τα ζωικά υποπροϊόντα που προέρχονται από σφάγια εγκεκριμένα για τη διατροφή του ανθρώπου μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως πρώτη ύλη για τη διατροφή των ζώων ή των ανθρώπων.

Με τη διακριτική μεταχείριση των υποπροϊόντων, των λιπών και των οικιακών αποβλήτων εδραιώνεται ο επιδιωκόμενος στόχος ασφαλείας. Η ταξινόμηση των υποπροϊόντων, ο διαχωρισμός τους σε κατηγορίες, την 1 και τη 2, αποτελούν μέτρα που πρόκειται να εδραιώσουν τους προς επίτευξη στόχους. Από την άλλη, η ανιχνευσιμότητα των προϊόντων, η αποθήκευση κατά τη διαμετακόμιση, οι έλεγχοι των βιομηχανιών μεταποίησης και τα συστήματα παρέκκλισης αποτελούν εξίσου διατάξεις που ενισχύουν τους εν λόγω στόχους. Τέλος, οι λύσεις της υποκατάστασης, της χρησιμοποίησης και του εκτεταμένου περιορισμού συμβάλλουν επίσης στην αναμενόμενη κάθαρση του τομέα.

Συνοψίζοντας και ολοκληρώνοντας, κύριε Πρόεδρε, η εθελουσιαρχική πορεία που υιοθετήθηκε, χάρη στον προτεινόμενο κανονισμό, κινείται στην κατεύθυνση των προσδοκιών των λαών μας.

2-074

Byrne, Επιτροπή. - (EN) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είμαι ευτυχής που συζητώ την πρόταση μας για έναν κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση. Η πρόταση αυτή είναι το δεύτερο κύριο στοιχείο της άμυνάς μας κατά της ΣΕΒ. Το άλλο είναι, φυσικά, ο κανονισμός για τις ΜΣΕ, ο οποίος τίθεται σε ισχύ από την 1η Ιουλίου.

Ό,τι και να πω για τη σημασία της πρότασης αυτής θα είναι λίγο. Είμαστε αντιμέτωποι με μια πολύ σκληρή επιλογή. Κάθε χρόνο παράγονται στην ΕΕ πάνω από 16 εκατομμύρια τόνοι ζωικών υποπροϊόντων που δεν προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση. Αυτά τα 16 εκατομμύρια τόνοι δεν εξαφανίζονται δια μαγείας. Πρέπει να διατεθούν και να μεταποιηθούν. Κάτι τέτοιο μπορεί να γίνει με τρόπο ασφαλή, οικονομικό και αποτελεσματικό για την υγεία και το περιβάλλον, ή μπορεί να γίνει χωρίς κανόνες, θέτοντας σε κίνδυνο τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Όλα τα κοινοτικά θεσμικά όργανα θα είναι συλλογικά υπεύθυνα εάν δεν επιμείνουμε για την πρώτη μέθοδο διάθεσης. Αυτό ακριβώς πρότεινε η Επιτροπή τον Οκτώβριο του 2000: ένα πλαίσιο τα οποίο θα επιτρέπει την ασφαλή και αποτελεσματική μεταποίηση των 16 αυτών εκατομμυρίων τόνων.

Η πρόταση αυτή συνδέεται πολύ στενά με το ζήτημα της ΣΕΒ. Ο λόγος είναι προφανής. Ένα σημαντικό μέρος των ζωικών υποπροϊόντων για τα οποία μιλάμε είναι προσδιορισμένα ως επικίνδυνο υλικό. Είναι απαραίτητο κυρίως τα προϊόντα αυτά να συλλέγονται, να μεταποιούνται και να καταστρέφονται αποτελεσματικά. Η πρόταση θα επιτύχει το στόχο αυτό.

Με ενθάρρυνε εξαιρετικά η πολύ εποικοδομητική προσέγγιση του Κοινοβουλίου στην πρόταση αυτή. Έγινε μια πολύ υγιής συζήτηση, η οποία επικεντρώθηκε στην βελτίωση του κειμένου. Είμαι ικανοποιημένος, επειδή το κείμενο που προέκυψε αποδίδει ιδιαίτερη προτεραιότητα στην ανάγκη της προστασίας της δημόσιας υγείας και του περιβάλλοντος. Και αυτό γίνεται με τρόπο που μπορεί να έχει αποτέλεσμα. Όταν ο κανονισμός αυτός τεθεί σε ισχύ, θα έχουμε ένα σύστημα σύμφωνο με τις πιο πρόσφατες επιστημονικές ανακαλύψεις.

Θα ήθελα να τονίσω το ρόλο που έπαιξε η εισηγήτριά σας, η κ. Paulsen, η οποία έκανε τεράστιες προσπάθειες να φέρει τόσο γρήγορα την πρόταση στο σημείο αυτό. Χάρη στις δικές της και τις δικές σας προσπάθειες, είμαι σήμερα σε θέση να συμφωνήσω με το πνεύμα και τις αρχές της μεγάλης πλειοψηφίας των τροπολογιών σας, με κάποιες αλλαγές στο περιεχόμενό τους. Θα αναφέρω επίσης εν συντομία την πρόταση για μια οδηγία η οποία θα τροποποιεί τις οδηγίες 90/425 και 92/118. Οπωσδήποτε, ο χρόνος δεν μου επιτρέπει να αναφερθώ λεπτομερώς στη θέση της Επιτροπής για όλες τις τροπολογίες, γι' αυτό θα εστιάσω στα βασικά θέματα.

Καταρχάς, μπορούμε να δεχτούμε τις τροπολογίες για αιτιολογικές σκέψεις οι οποίες αναφέρονται σε διατάξεις του κειμένου και τις τροπολογίες που τονίζουν το ιστορικό υπόβαθρο, συμπεριλαμβανομένων και προηγούμενων ψηφισμάτων του Κοινοβουλίου για την ασφάλεια των ζωοτροφών. Συμφωνώ με τη διαγραφή της αναφοράς της αύξησης της παραγωγικότητας σε μία αιτιολογική σκέψη, αλλά η αρχική αναφορά στη Συνθήκη θα πρέπει να διατηρηθεί. Ωστόσο, πρέπει να απορρίψουμε τις τροπολογίες που εισάγουν αιτιολογικές σκέψεις οι οποίες δεν αναφέρονται σε διατάξεις του

κειμένου, ή που διαγράφουν αιτιολογικές σκέψεις οι οποίες αναφέρονται στο κείμενο, επειδή αυτό αντιτίθεται στην ορθή νομική πρακτική.

Δεν μπορώ να δεχθώ ότι το γενετικό υλικό θα υπαχθεί στην πρόταση, παρόλο που θα ήθελα να διευκρινίσω ότι καλύπτει μόνο τη διάθεση του γενετικού υλικού όταν αυτό δεν είναι πλέον απαραίτητο για αναπαραγωγικούς σκοπούς. Μπορώ να υποστηρίξω τροπολογίες που στοχεύουν στη διεύρυνση της απαγόρευσης της ανακύκλωσης μεταξύ των ειδών σε άλλα είδη ζώων εκτός από τα μηρυκαστικά· για τα είδη αυτά ο κανιβαλισμός απαγορεύτηκε από το 1994. Όπως μάθαμε από την εξέλιξη της επιδημίας της ΣΕΒ, η πρακτική της ανακύκλωσης μεταξύ των ειδών μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο ανακύκλωσης της πιθανής μολυσματικότητας εξαιτίας της απουσίας φραγμών μεταξύ των ειδών.

Δέχομαι την εισαγωγή πρόσθετων προϋποθέσεων για τη βελτίωση της ανιχνευσιμότητας των προϊόντων. Ωστόσο, οι προτεινόμενες προϋποθέσεις για τη σήμανση των ακατέργαστων υλών της κατηγορίας 1 μπορεί να γίνει δεκτή μόνο στην περίπτωση καθορισμένων επικινδύνων υλών. Η προτεινόμενη σήμανση των μη μεταποιημένων υλών της κατηγορίας 2, συμπεριλαμβανομένης και της κόπρου, δεν μπορεί να γίνει δεκτή για τους ίδιους λόγους. Επιπλέον η οσφραντική και μετουσιωτική σήμανση μπορούν να γίνουν δεκτές μόνο καταρχήν, επειδή στο παρόν στάδιο δεν έχουμε ακόμη εντοπίσει έναν κατάλληλο και ασφαλή δείκτη που να έχει τις ιδιότητες αυτές. Θα ήθελα να σημειώσω ότι η προσθήκη ενός οσφραντικού δείκτη στην κόπρω μπορεί να είναι, για να το πω απλά, κάπως υπερβολικός. Ωστόσο, κατανοούμε τη γενική σας ανησυχία και θα το λάβουμε υπόψη για το μέλλον. Η Επιτροπή δεν θα διστάσει να θέσει τέτοιου είδους πρόσθετους κανόνες για τη σήμανση εάν αυτό είναι απαραίτητο.

Δεχόμαστε την ανάγκη εισαγωγής πρόσθετων και αυστηρότερων προϋποθέσεων για την αποφυγή της αλυσιδωτής μόλυνσης. Η πρόταση της Επιτροπής τάσσει ήδη τον πλήρη διαχωρισμό κατά τη συλλογή και τη μεταφορά των ζωικών καταλοίπων και τον πλήρη διαχωρισμό των φυτών που προορίζονται για την παραγωγή ζωοτροφών. Μπορούμε να δεχθούμε μια παρέκκλιση για την ταφή και την καύση των νεκρών ζώων και των καθορισμένων επικινδύνων υλικών σε απομακρυσμένες περιοχές και σε περίπτωση εκδήλωσης σοβαρών μεταδοτικών ασθενειών, λόγω της πιθανότητας εξάπλωσης των κινδύνων για την υγεία ή λόγω της έλλειψης δυνατότητας απόρριψης. Δεχόμαστε με ιδιαίτερη χαρά τους όρους που προτείνονται για την πρόληψη της κατάχρησης αυτής της παρέκκλισης. Προτείνονται δύο διαφορετικοί ορισμοί όσον αφορά τις απομακρυσμένες περιοχές. Θα μπορούσαμε να δεχθούμε ένα συνδυασμό και των δύο.

Δεχόμαστε να τεθούν προϋποθέσεις για τη δημόσια υγεία όσον αφορά τους κλίβανους οι οποίοι δεν καλύπτονται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2000/76 για την αποτέφρωση των καταλοίπων. Μπορούμε να κάνουμε δεκτή την εισαγωγή της νομικής δυνατότητας αναθεώρησης της εγκεκριμένης μεθόδου διάθεσης σύμφωνα με νέες επιστημονικές συστάσεις. Δεν μπορούμε να δεχτούμε την προσθήκη μιας ειδικής νέας τεχνολογίας, επειδή αυτό δεν είναι απαραίτητο και είναι κατά τη γνώμη μου πρόωρο.

Δεχόμαστε να συμπεριληφθούν τα τροφικά κατάλοιπα στο πεδίο του κανονισμού, πρέπει όμως να διευκρινίσουμε ότι τέτοιου είδους κατάλοιπα καλύπτονται από την πρόταση μόνο όταν προορίζονται για συγκεκριμένους σκοπούς, προκειμένου να αποφευχθεί η αλληλεπικάλυψη στα πλαίσια της περιβαλλοντικής νομοθεσίας. Μπορούμε να δεχθούμε έναν ορισμό για τα τροφικά κατάλοιπα, υπό τον όρο ότι καλύπτει τα τροφικά κατάλοιπα από κουζίνες νοικοκυριών, προκειμένου να διασφαλίσουμε τη συνέπεια με την προσεχή νομοθεσία για την κλασική πανώλη των χοίρων. Μπορούμε να δεχθούμε την υπαγωγή των τροφικών καταλοίπων στην κατηγορίας 3, υπό τον όρο ότι τα τροφικά κατάλοιπα από διεθνή μέσα μεταφοράς θα ενταχθούν στην υψηλότερου κινδύνου κατηγορία 1 και θα καταστρέφονται, όπως απαιτείται από την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε την πρόταση να επιτραπεί η συνέχιση της διατροφής με λύματα κάνοντας χρήση τροφικών καταλοίπων. Καταρχάς, η πρακτική αυτή δεν συμβαδίζει με την απαγόρευση της ανακύκλωσης μεταξύ των ειδών και με το αίτημα για πλήρη ανιχνευσιμότητα των συστατικών των ζωοτροφών, που αμφότερα απαιτήθηκαν από το Κοινοβούλιο. Δεύτερον, η πρόσφατη κρίση των διοξινών και οι σημερινές εκδηλώσεις του αφθώδους πυρετού αντικατοπτρίζουν πολύ καλά γιατί η συνέχιση αυτής της διατροφικής πρακτικής δεν πρέπει να επιτραπεί.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε την εξαίρεση της κόπρου που παράγεται στα αγροκτήματα από το πεδίο της πρότασης, επειδή κάτι τέτοιο θα υποβάθμιζε την προστασία της υγείας. Δεν μπορούμε να περιορίσουμε τη διασπορά της κόπρου μόνο σε περιπτώσεις όπου υπάρχει η υποψία για εξάπλωση μιας ασθένειας από τον κατάλογο Α του ΔΓΕ, καθώς μερικά κράτη μέλη έχουν πρόσθετα μέτρα εκρίζωσης ασθενειών που δεν περιλαμβάνονται στον κατάλογο αυτό, όπως η σαλμονέλα. Μπορούμε να συμφωνήσουμε να αποσαφηνιστεί ότι θα θεσπιστεί μέσω της επιτροπολογίας ένα εναρμονισμένο πιστοποιητικό υγείας για την εμπορία κόπρου. Το αίτημα να προσαρτηθεί το πιστοποιητικό αυτό στον κανονισμό είναι περιττό και γι' αυτό μη αποδεκτό. Δεχόμαστε την πρόταση να αναγραφεί ρητώς η δυνατότητα έγκρισης ισότιμων διαδικασιών επεξεργασίας της κόπρου κατόπιν επιστημονικής συμβουλής, κάτι που σε καμία περίπτωση δεν απαγορεύεται από την πρόταση της Επιτροπής. Ωστόσο, η αναφορά σε έναν πίνακα συμφωνίας πριν από την αξιολόγηση από την Επιστημονική Επιτροπή είναι πρόωρη και για το λόγο αυτό μη αποδεκτή.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε την προτεινόμενη προσθήκη επιπλέον ζωικών υποπροϊόντων στην κατηγορία 1. Είναι υπερβολική, περιττή και θα δημιουργήσει σύγχυση με την υπάρχουσα νομοθεσία, κυρίως με τον κανονισμό για τις ΜΣΕ,

χωρίς να συνεισφέρει πραγματικά στην αύξηση της ασφάλειας. Οι εξετάσεις για τη ΣΕΒ είναι ορθώς αρμοδιότητα του κανονισμού για τις ΜΣΕ και πιστεύω ότι αντιμετωπίζονται αρκετά ικανοποιητικά. Επιπλέον, δεν είναι πρακτικό να εξετάζονται όλα τα ζώα για όλες τις γνωστές ασθένειες. Δεν είναι ρεαλιστικό. Τα ζώα που πεθαίνουν στα αγροκτήματα αποκλείονται ούτως ή άλλως από την τροφική και τη ζωοτροφική αλυσίδα.

Το καθαρό αποτέλεσμα των τροπολογιών αυτών θα είναι η απαγόρευση της χρήσης ενός σημαντικού όγκου ζωικών υποπροϊόντων στα βιοκαύσιμα και τη λιπασματοποίηση. Προτείνεται να απαιτείται η χρήση προτύπων μαγειρικής υπό πίεση για τα ζωικά υποπροϊόντα ακόμη και αν το τελικό υλικό αποτεφρώνεται. Για λόγους συνέπειας με τον κανονισμό για τις ΜΣΕ, μπορούμε να δεχθούμε η διαδικασία αυτή να χρησιμοποιείται πριν την αποτέφρωση, εάν αυτό απαιτείται από την αρμόδια εθνική αρχή. Αυτό θα επιτρέπει στα κράτη μέλη να απαιτούν τη διαδικασία αυτή όταν, για παράδειγμα, πριν την αποτέφρωση, απαιτείται μια μεγάλη περίοδος αποθήκευσης. Σημειώνουμε ότι πολλές άλλες τροπολογίες του Κοινοβουλίου θα διατηρούν αυτήν την ευελιξία.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε την απαγόρευση της χρήσης τετηγμένων λιπών από ύλες της κατηγορίας 2 για την παραγωγή λιπαρών παραγώγων για την βιομηχανία της κοσμητολογίας και της φαρμακευτικής. Δεν μπορούμε να δεχθούμε περιορισμούς στην εισαγωγή προϊόντων από μηρυκαστικά εξαιτίας του κινδύνου των ΜΣΕ, επειδή τέτοιοι περιορισμοί τίθενται από τον κανονισμό για τις ΜΣΕ. Επιπλέον, η ασφάλεια των λιπών που προέρχονται από μηρυκαστικά είναι επί του παρόντος υπό αναθεώρηση από την Επιστημονική Συντονιστική Επιτροπή.

Μπορούμε να δεχθούμε να τεθεί νωρίτερα σε ισχύ ο κανονισμός και δεχόμαστε με χαρά την πρόταση τα κράτη μέλη να προωθήσουν στην Επιτροπή μια έκθεση για την εφαρμογή αυτού του κανονισμού.

Δεν μπορώ να δεχθώ την εξαίρεση νεκρών αμνοεριφίων από τον ορισμό των καθορισμένων επικίνδυνων υλικών, επειδή κάτι τέτοιο δεν ευθυγραμμίζεται με τον κανονισμό για τις ΜΣΕ. Δεν μπορώ να δεχθώ την εξαίρεση της στερεάς κοπριάς και του λιπάσματος από την απαγόρευση διασποράς ύλης σε βοσκότοπους, επειδή η κόπρος σε κάθε μορφή έχει ήδη εξαιρεθεί από την απαγόρευση αυτή και δεν υπάρχει αιτιολογία για τον αποκλεισμό του λιπάσματος από μια γενική πολιτική για τη διασπορά ύλης στους βοσκότοπους.

Μπορούμε να δεχθούμε την αρχή της απαγόρευσης των εξαγωγών υλών της κατηγορίας 1 και της κατηγορίας 2. Μπορούμε να συμφωνήσουμε με την αρχή να καταψύχονται οι πρώτες ύλες της κατηγορίας 3. Μπορούμε να δεχθούμε την προσθήκη προϊόντων τα οποία απορρίφθηκαν κατά τους ελέγχους εισαγωγών, στις ύλες της κατηγορίας 3. Ωστόσο για λόγους συνέπειας με το παράρτημα και την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία, διευκρινίζουμε ότι κάτι τέτοιο θα εφαρμόζεται εκτός και εάν τα προϊόντα επαναποστέλλονται ή εάν η εισαγωγή τους επιτρέπεται υπό περιορισμούς που έχουν τεθεί από την κοινοτική νομοθεσία.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε την εισαγωγή μιας μόνιμης απαγόρευσης των οστεοκρεατάλευρων στις ζωοτροφές, καθώς η απαγόρευση για τις ζωοτροφές εμπίπτει στην αρμοδιότητα του κανονισμού για τις ΜΣΕ ο οποίος υιοθετήθηκε πρόσφατα. Μάλιστα, όσο εκκρεμεί η αποδοχή και η εφαρμογή της πρότασης αυτής, προτείνω μια παράταση της τρέχουσας ολικής απαγόρευσης για τις ζωοτροφές σύμφωνα με τις νόμιμες διατάξεις του κανονισμού για τις ΜΣΕ.

Επιπλέον, πιστεύω ότι οι ζωικές πρωτεΐνες που παράγονται σύμφωνα με την παρούσα πρόταση μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ασφάλεια στη διατροφή άλλων ζώων εκτός από τα μηρυκαστικά. Η μόνιμη απαγόρευση να τρέφονται με ζωικές πρωτεΐνες ζώα άλλα εκτός από τα μηρυκαστικά δεν είναι επιστημονικά τεκμηριωμένη. Θα μπορούσε να αμφισβητηθεί από τον ΠΟΕ και θα είχε τεράστιες περιβαλλοντικές και οικονομικές συνέπειες.

Δεν μπορούμε να δεχθούμε μια απαγόρευση για ορισμένες τοπικές πρακτικές εκτροφής καθώς κάτι τέτοιο θα διατάρασσε σοβαρά τα υπάρχοντα εθνικά προγράμματα για την προστασία των απειλούμενων ειδών. Οι προϋποθέσεις που τέθηκαν από την πρόταση για τον έλεγχο αυτής της πρακτικής εκτροφής είναι αυστηρότερες από τις ισχύουσες και συμφωνούν με τη σύσταση των επιθεωρητών της Επιτροπής.

Εν κατακλείδι, η Επιτροπή δέχεται με ευχαρίστηση την έκθεση και τις πολλές χρήσιμες και εποικοδομητικές τροπολογίες που συμπεριλαμβάνονται σε αυτή. Κύριε Πρόεδρε, ακολουθώντας την προηγούμενη υπόδειξή σας, προτείνω την κυκλοφορία των τροπολογιών σε μορφή περίληψης².

² Η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί τις τροπολογίες 1-3, 6, 8 και 9, 13-15, 18, 21, 27-29, 37 και 38, 40 και 41, 44, 46-52, 54-61, 63-68, 70 και 71, 73-87, 89, 93-95, 97-99 και την τροπολογία 1 στη δεύτερη πρόταση, στο σύνολό τους.

Η Επιτροπή μπορεί επίσης να δεχθεί εν μέρει ή υπό προϋποθέσεις τις τροπολογίες 11, 16 και 17, 19, 24-26, 30, 34 και 35, 39, 42 και 43, 45, 53, 62, 69, 72, 90-92 και 96.

2-075

Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ τον Επίτροπο Byrne επειδή τα κατάφερε σε σύντομο χρονικό διάστημα, αλλά δεν έφτασαν τα πάντα στα αυτιά μας, καθώς οι διερμηνείς δεν ήταν σε θέση να ακολουθήσουν το ρυθμό της ομιλίας σας. Με κάποιο τρόπο πρέπει να εξευρεθεί κάποια ρύθμιση, ούτως ώστε να φτάνουν σε εμάς οι απόψεις της Επιτροπής – είτε πρέπει να τις περικόσουμε είτε να τους εκχωρήσουμε περισσότερο χρόνο. Αυτή την πρακτική ωστόσο δεν θα πρέπει να την απαιτούμε διαρκώς. Αυτό δεν θα πρέπει να απαιτείται ούτε από τον Επίτροπο ούτε από εμάς, οι οποίοι καλούμαστε εδώ να ακούμε!

2-076

Πρόεδρος. - Κύριε Graefe zu Baringdorf, αυτό που λέτε ευθυγραμμίζεται με τη σύσταση που έκανα προ ολίγου, ότι δηλαδή είναι καλό, όταν υπάρχει τόσο υψηλός αριθμός τροπολογιών επί των οποίων πρέπει να εκφραστεί ο Επίτροπος, να προετοιμάζουν οι υπηρεσίες της Επιτροπής ένα γραπτό κείμενο προς διανομή. Κατ' αυτόν τον τρόπο δίνεται και στον Επίτροπο η δυνατότητα να κάνει μια παρέμβαση περισσότερο επί της ουσίας και λιγότερο περιγραφική της θέσης της Επιτροπής για όλες τις τροπολογίες.

Η κοινή συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί στις 12.00.

2-077

Όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα

2-078

Πρόεδρος. - Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (A5-0187/2001) της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα (13114/1/2000 - C5-0090/2001 -1999/0068(COD)) (εισηγητής: ο κ. Davies).

2-079

Davies (ELDR), εισηγητής. - (EN) Κύριε Πρόεδρε, κάποια φίλη η οποία εργαζόταν για έναν εξέχοντα ΜΚΟ που ασχολείται με τη διατήρηση της άγριας χλωρίδας και πανίδας, μου λέει ότι η εμπειρία να διαβάσει κάθε πρωί την ηλεκτρονική αλληλογραφία της στην οποία περιγραφόταν λεπτομερώς η απώλεια οικοτόπων και νέες απειλές για την επιβίωση των ειδών σε ολόκληρο τον κόσμο ήταν καταθλιπτική. Μπορώ να το καταλάβω. Είναι λοιπόν ευχάριστο να αναγνωρίζουμε ότι δεν είναι όλα τα περιβαλλοντικά προβλήματα άλυτα και ότι, σε μερικές τουλάχιστον περιπτώσεις, είμαστε σε θέση να αλλάξουμε την πορεία των πραγμάτων. Μια τέτοια περίπτωση είναι η ατμοσφαιρική ρύπανση. Υπάρχουν στοιχεία ότι τώρα, σε μερικές τουλάχιστον μικρές και μεγάλες πόλεις σε όλη την Ευρώπη, ο αέρας που αναπνέουμε είναι ίσως καθαρότερος από κάθε άλλη φορά από τότε που ξεκίνησε η Βιομηχανική Επανάσταση. Τα προβλήματα παραμένουν. Λέγεται ότι η ατμοσφαιρική ρύπανση συνεχίζει να συμβάλλει σε πιο πρόωρους θανάτους από ό,τι τα τροχαία ατυχήματα, γίνεται όμως πρόοδος.

Το όζον της τροπόσφαιρας είναι ένας ρύπος ο οποίος συνεχίζει να προσβάλλει σοβαρά την υγεία πολλών πολιτών μας. Συμβάλλει στα προβλήματα άσθματος των παιδιών - πλέον λέγεται ότι προσβάλλει το ένα στα δέκα παιδιά μόνο στο Ηνωμένο Βασίλειο - και στις αναπνευστικές δυσκολίες των ηλικιωμένων. Σε σοβαρές περιπτώσεις, οι άνθρωποι πεθαίνουν. Οι κυβερνητικές μελέτες στη χώρα μου δείχνουν ότι το όζον μπορεί να οδηγήσει σε πρόωρο θάνατο 12 500 άτομα κάθε χρόνο. Γνωρίζουμε όλοι πολύ καλά τα προβλήματα που υφίστανται σε ορισμένες ευρωπαϊκές πόλεις, όπως στην Αθήνα, όπου το πρόβλημα εντείνεται λόγω των ιδιαζουσών κλιματολογικών συνθηκών. Η ρύπανση έχει περαιτέρω οικονομικές επιπτώσεις, μειώνοντας την απόδοση των εσοδών και καταστρέφοντας δένδρα.

Η ευρωπαϊκή νομοθεσία παίζει έναν όλο και πιο σημαντικό ρόλο στην θέσπιση αυστηρότερων κανόνων και στην ανάσχεση της ρύπανσης. Τίποτα δεν δείχνει καλύτερα κάτι τέτοιο από την ανάγκη ανάληψης συντονισμένης δράσης για το όζον. Δημιουργείται από τη χημική αντίδραση του ηλιακού φωτός και των οξειδίων του αζώτου και πτητικών οργανικών ενώσεων οι οποίες προέρχονται κυρίως από τις εκπομπές ρύπων των αυτοκινήτων και τη διανομή πετρελαίου. Συχνά σχηματίζεται πολλά χιλιόμετρα μακριά από την πηγή του προβλήματος. Είναι λοιπόν ένας κλασικός διασυννοριακός ρύπος για τον οποίο απαιτείται διασυννοριακή δράση σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η οδηγία για τα εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών θα παράσχει το πλαίσιο για τη μείωση των κυριότερων ατμοσφαιρικών ρύπων. Η οδηγία αυτή αφορά τη δράση που θα πρέπει να αναλάβουν τοπικά τα κράτη μέλη για να αντιμετωπίσουν το συγκεκριμένο πρόβλημα του όζοντος. Στην πρώτη ανάγνωση δέχτηκα με χαρά τις προτάσεις της Επιτροπής να τεθεί μια τιμή-στόχος η οποία θα ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να μην επιτρέπουν την υπέρβαση των ορίων του όζοντος για περισσότερο από 20 ημέρες το χρόνο σύμφωνα με τις οδηγίες της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας· να προειδοποιείται το κοινό εάν οι τοπικοί κίνδυνοι για την υγεία είναι υψηλοί· και να συγκρίνεται η επίδοση των διαφόρων χωρών. Υποστήριξα

όμως ότι οι προτάσεις δεν ήταν αρκετά απαιτητικές. Το Κοινοβούλιο έκανε αρκετές αλλαγές και, από τις 19 τροπολογίες στις οποίες συμφωνήσαμε, το Συμβούλιο αποδέχθηκε δέκα από τις ήσσονος σημασίας στο σύνολό τους και άλλες τέσσερις εν μέρει. Το Συμβούλιο αποφάσισε επίσης ότι θέλει ο στόχος για τον ανώτατο αριθμό υπερβάσεων να είναι 25 και όχι 20 ημέρες. Αυτό δεν φαίνεται να είναι ένας κακός συμβιβασμός. Ίσως να είμαι κάπως κυνικός όταν ισχυρίζομαι ότι είναι πολύ εύκολο για τους Υπουργούς να συμφωνούν με δύσκολους στόχους οι οποίοι δεν είναι νομικά δεσμευτικοί. Το Κοινοβούλιο θα έπρεπε να λάβει τώρα μέτρα για να διασφαλίσει ότι η τελική μορφή της νομοθεσίας θα θέτει αυστηρές υποχρεώσεις στα κράτη μέλη για να επιτύχουν τους στόχους τους οποίους ισχυρίζονται ότι θέλουν να επιτύχουν.

Θέλω να απαιτηθεί από τα κράτη μέλη η επίτευξη του στόχου, εκτός από τις περιπτώσεις όπου τους είναι φυσικός αδύνατο να κάνουν κάτι τέτοιο. Θέλω να εργάζονται για τον καθορισμό μιας ημερομηνίας κατά την οποία θα επιτευχθεί ο μακροπρόθεσμος στόχος να μην ξεπεραστούν ποτέ ξανά τα επίπεδα του όζοντος που θέτει η ΠΟΥ. Θέλω να εφαρμόσουν ταχύτατα βραχυπρόθεσμα προγράμματα δράσης εάν τα επίπεδα του όζοντος ξεπεράσουν στο διπλάσιο τις υποδείξεις της ΠΟΥ, και θέλω να παρέχουν στην Επιτροπή πληροφορίες για ένα πρότυπο που θα επιτρέπει τη σύγκριση μεταξύ των επιδόσεων διαφορετικών κρατών μελών, έτσι ώστε το κοινό να μπορεί να γνωρίζει ποιες χώρες καταβάλλουν πραγματική προσπάθεια και ποιες όχι.

Λέγοντας αυτό, αναγνωρίζω την ανάγκη να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι μια χώρα μπορεί να μην ευθύνεται για τη ρύπανση. Κατανοώ επίσης ότι οι μετεωρολογικές συνθήκες διαφέρουν. Στη βορειοδυτική Αγγλία για παράδειγμα, μπορεί να παράγονται περισσότερα καυσαέρια απ' ό,τι σε πολλά άλλα μέρη της Ευρώπης αλλά, επειδή δεν έχουμε μεγάλη ηλιοφάνεια, το όζον είναι μικρότερο πρόβλημα για μας απ' ό,τι μπορεί να είναι στην Ισπανία.

Δεν θα ήθελα, ιδιαιτέρως, να θέσω ένα επαχθές φορτίο στις Μεσογειακές χώρες. Το Κοινοβούλιο όμως χρειάζεται να υιοθετήσει μια ισχυρή θέση τώρα, ώστε η τελική συμφωνία στην οποία θα καταλήξουμε με το Συμβούλιο να αντικατοπτρίζει την ανάγκη των κρατών μελών να λάβουν πραγματικά μέτρα.

Ευχαριστώ τους συναδέλφους άλλων κομμάτων που εργάστηκαν μαζί μου για να προσπαθήσουμε να διασφαλίσουμε ότι η θέση του Κοινοβουλίου θα διαθέτει ευρεία πλειοψηφία. Ευχαριστώ το προσωπικό του Κοινοβουλίου και, ιδιαιτέρως, τη βοηθό μου, Vikki Phillips, η οποία συνέβαλε τα μάλα στη διαδικασία αυτή κατά τη διάρκεια του περασμένου έτους.

Έχουμε μία ευκαιρία να συμβάλουμε στη διαδικασία μείωσης της ρύπανσης και καθαρισμού του αέρα που αναπνέουμε. Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα υποστηρίξει τις προτάσεις της έκθεσης αυτής και τους συμβιβασμούς που συμφωνήθηκαν μεταξύ των πολιτικών κομμάτων, και ότι θα παίξουμε το ρόλο μας για να επιτύχουμε κάτι που θα μπορούσε να είναι άλλη μια επιτυχία για το ευρωπαϊκό περιβάλλον.

(Χειροκροτήματα)

2-080

García-Orcoyen Tormo (PPE-DE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, οι συγκεντρώσεις όζοντος στην ατμόσφαιρα αποτελούν σοβαρό πρόβλημα, όχι μόνο περιβαλλοντικό, αλλά και πρόβλημα για τη δημόσια υγεία, εφόσον έχει επιπτώσεις στην υγεία των πολιτών και ιδιαίτερα στις ευαίσθητες ομάδες του πληθυσμού όπως είναι τα παιδιά και οι ηλικιωμένοι, προκαλώντας αλλεργίες και καρδιοαναπνευστικές δυσκολίες μεταξύ άλλων συμπτωμάτων.

Οι συγκεντρώσεις όζοντος έχουν πολύ άνιση κατανομή στα κράτη μέλη. Και λόγω του διαμεθοριακού τους χαρακτήρα, επηρεάζουν περιοχές που πολλές φορές βρίσκονται μακριά από την πηγή παραγωγής.

Μέχρι σήμερα τα κράτη μέλη δεν έχουν εξετάσει ούτε μελετήσει επαρκώς αυτό το φαινόμενο, ούτε έχουν προβεί στη συστηματική και συντονισμένη αξιολόγησή του. Το αποτέλεσμα είναι η έλλειψη αξιόπιστων και συγκρίσιμων δεδομένων, καθώς και η ανεπάρκεια βραχυπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων σχεδίων δράσης. Θεωρώ, λοιπόν, πολύ απαραίτητη την υιοθέτηση της παρούσας οδηγίας και αξιολογώ ως πολύ θετικό το έργο του κ. Davies, προπαντός την εστίασή του στο πρόβλημα, με την υπογράμμιση των πτυχών μελέτης και ελέγχου, και τη διάθεσή του να ενσωματώσει τις προτάσεις άλλων ομάδων, κάτι που κατέστησε δυνατό να υποβληθεί για ψηφοφορία στην Ολομέλεια μια πρόταση με σημαντικές συμβιβαστικές τροπολογίες που βελτιώνουν την πρόταση της Επιτροπής και διατηρούν τον ρεαλισμό και τη βιωσιμότητα των προτεινόμενων μέτρων.

Το πρώτο σημαντικό αποτέλεσμα αυτής της οδηγίας είναι ότι θα ωθήσει επιτέλους τα κράτη μέλη να δώσουν μεγαλύτερη προσοχή στο πρόβλημα του τροποσφαιρικού όζοντος, ενισχύοντας τη μελέτη και τον έλεγχό του· δεύτερον, καθίσταται υποχρεωτική η εκπόνηση βραχυπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων σχεδίων δράσης και η βελτίωση των συστημάτων ταχείας προειδοποίησης και ενημέρωσης του κοινού. Από αυτήν την άποψη, θεωρώ πολύ σημαντικό σε κάθε περίπτωση τα σχέδια αυτά να ενισχύουν τη μελέτη των τοπικών συνθηκών στις οποίες δημιουργείται η συγκέντρωση, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η αποτελεσματικότερη καταπολέμησή της. Επίσης, θεωρώ απαραίτητη τη θέσπιση προθεσμιών-στόχων ως ένα στοιχείο που ενθαρρύνει την επίτευξη προόδου στον έλεγχο του προβλήματος.

Εντούτοις, δεν μπορούμε να αγνοούμε τις δυσκολίες που υπάρχουν για την εξασφάλιση πλήρους ελέγχου των συγκεντρώσεων τροποσφαιρικού όζοντος και, κατά συνέπεια, της αυστηρής τήρησης ανά πάσα στιγμή των καθορισμένων τιμών και χρονοδιαγραμμάτων. Για αυτόν τον λόγο, η πολιτική μας ομάδα επέμεινε στην αναζήτηση τρόπων που, μέσω αυστηρότερων υποχρεώσεων των κρατών μελών, θα θέτουν ρεαλιστικούς στόχους και χρονοδιαγράμματα, που να επιτρέπουν κάποια ευελιξία σε εκείνες τις περιπτώσεις όπου η επίτευξη των στόχων υπήρξε πρακτικά αδύνατη και θα λαμβάνουν υπόψη στις συγκριτικές τους εκθέσεις τις τοπικές και μετεωρολογικές συνθήκες εκείνων των σημείων όπου σημειώνεται υπέρβαση των τιμών-στόχων. Λογικά, αντιτεθήκαμε στις τροπολογίες που δεν συμβαδίζουν με τις επιστημονικές δυνατότητες ελέγχου του προβλήματος.

2-081

Lund (PSE). – (DA) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τον κ. Davies για το τεράστιο και πραγματικά ποιοτικό έργο που έκανε με αυτή την έκθεση. Μαζί με την έκθεση της κ. Myller για τα εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών, η οποία βρίσκεται στην επιτροπή συνδιαλλαγής αυτή τη στιγμή, η έκθεση θα συμβάλει σημαντικά στην εξασφάλιση καλύτερης ποιότητας αέρα, ιδίως στις μεγάλες πόλεις της Ευρώπης. Θα συμβάλει σημαντικά στην πρόληψη και τη μείωση των βλαβερών επιπτώσεων του όζοντος στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία. Θα ήθελα να επισημάνω τα σημαντικότερα στοιχεία της έκθεσης του κ. Davies. Πρώτα από όλα, είναι σημαντικό να διατηρήσουμε τους στόχους που έχει θεσπίσει η ΠΟΥ για την υγεία στον συγκεκριμένο τομέα, και ότι οι υπερβάσεις των εν λόγω στόχων, τις οποίες δεχόμαστε εδώ και χρόνια θα περιοριστούν όσο το δυνατόν περισσότερο, εν προκειμένω στις 20 μέρες ετησίως. Με αυτόν τον τρόπο, με την έκθεση θα απορρίψουμε επίσης την επιθυμία του Συμβουλίου για μεγαλύτερες δυνατότητες υπέρβασης.

Το δεύτερο που θέλω να επισημάνω είναι οι μακροπρόθεσμοι στόχοι για τη συγκέντρωση όζοντος στον αέρα. Τώρα καθορίζουμε μια χρονική προθεσμία για το πότε οι μακροπρόθεσμοι στόχοι θα επιτευχθούν, τουτέστιν πριν από το 2020, μόνο με την επιφύλαξη για περιπτώσεις που είναι αδύνατο από άποψης φύσης να επιτευχθούν οι στόχοι. Αυτό συνεπάγεται σημαντικό έργο τόσο για την Επιτροπή όσο και για το Κοινοβούλιο προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι ο συμβιβασμός που συμφωνήθηκε σχετικά με τη φυσική αδυναμία να μην καταστεί στην πραγματικότητα παραθυράκι και να μην υπάρχει υπερβολικά μεγάλη ευελιξία στον συμβιβασμό. Θέλω επίσης να επισημάνω τη σημασία να παρέχονται πληροφορίες τόσο στον γενικό πληθυσμό αλλά κυρίως στις ιδιαίτερα ευαίσθητες ομάδες πληθυσμού, τα παιδιά και τους ηλικιωμένους. Επ' αυτού θεσπίζονται απαιτήσεις να παρέχονται πληροφορίες και να εκπονηθούν σχέδια δράσης ώστε να γίνονται γρήγορες επεμβάσεις σε περίπτωση που η συγκέντρωση όζοντος είναι πολύ υψηλή.

Επιτρέψτε μου τέλος να επισημάνω άλλα δύο πεδία, τα οποία συμπεριέλαβε ο κ. Davies. Το ένα είναι η σχέση με τις υποψήφιες χώρες. Θεωρώ ότι είναι σωστό να επιχειρήσουμε να συμπεριλάβουμε τις υποψήφιες χώρες το νωρίτερο δυνατό στην εν λόγω διαδικασία, όπως άλλωστε συστήσαμε ως Επιτροπή Περιβάλλοντος. Η ρύπανση από όζον είναι ξεκάθαρα διασυννοριακό πρόβλημα, το οποίο δικαιολογεί τη συμμετοχή όσο το δυνατόν περισσότερων γειτονικών κρατών ευθύς εξαρχής. Τέλος, είναι σημαντική η υποβολή αναφορών, στην οποία αναφέρθηκε και ο κ. Davies κατά την ομιλία του σήμερα εδώ, ώστε να υπάρξει μια σύγκριση, όχι μόνο των πρωτοβουλιών που λαμβάνονται στα κράτη μέλη αλλά και μια σύγκριση των υπερβάσεων που τελικά συμβαίνουν στα κράτη μέλη. Θεωρώ ότι με την ψήφιση της παρούσας έκθεσης θα κάνουμε ένα σημαντικό βήμα προόδου και θα αποκτήσουμε μια καλή βάση για περαιτέρω διαπραγματεύσεις με την Επιτροπή και το Συμβούλιο στην επιτροπή συνδιαλλαγής.

2-082

De Roo (Verts/ALE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, συνάδελφοι, κυρίες και κύριοι, ο συνάδελφος Davies κατάρτισε μία εξαιρετική έκθεση για τη θερινή αιθαλομίχλη. Η Ομάδα μου μπορεί να υποστηρίξει όλες τις τροπολογίες. Θα ήθελα να ευχαριστήσω, επίσης, τη συνάδελφο García-Orgozen Torro για την υποστήριξη των συμβιβαστικών τροπολογιών. Το Συμβούλιο των Υπουργών Περιβάλλοντος θέλει να επιλύσει το πρόβλημα της θερινής αιθαλομίχλης μέχρι το 2010 μόνο κατά το ήμισυ. Πέρα από αυτό δεν θέλει να προχωρήσει περαιτέρω. Εμείς θέλουμε. Η Ομάδα μου και η Επιτροπή Περιβάλλοντος προτείνουν, το 2020, η θερινή αιθαλομίχλη να ανήκει στο παρελθόν. Αυτό είναι δυνατό, μέσω της πλήρους εξάλειψης της ρυπαντικής ουσίας NO_x. Αρχικά, με τη δεύτερη γενιά καταλυτών, οι οποίοι θα είναι υποχρεωτικοί από το 2005 για τα νέα αυτοκίνητα και από το 2007 για τα νέα φορτηγά. Στη συνέχεια, με την εισαγωγή μονάδων καυσίμων για κτίρια, οικίες και οχήματα.

Τέλος, μία ανανεωμένη ερώτηση προς την Επίτροπο. Σε ποιο στάδιο βρίσκεται η πρόταση οδηγίας για τις πτητικές οργανικές ουσίες στα χρώματα; Επειδή και οι πτητικές οργανικές ουσίες πρέπει να μειωθούν για να εξαλειφθεί οριστικά η θερινή αιθαλομίχλη από τον κόσμο.

2-083

Πρόεδρος. – Διακόπτουμε εδώ τη συζήτηση, η οποία θα συνεχιστεί στις 15.00.

2-084

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COLOM I NAVAL

Αντιπροέδρου

Πρόεδρος.– Τον λόγο έχει ο κ. von Wogau για ένα διαδικαστικό θέμα.

2-085

von Wogau (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, προς μεγάλη μου έκπληξη άκουσα σήμερα το πρωί ότι μια ομάδα τριών Αντιπροέδρων αποφάσισε να διαβιβάσει το ζήτημα της βιοτικής πρόνοιας, το οποίο είναι σαφώς θέμα ανταγωνισμού, στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων. Ο εσωτερικός κανονισμός αναφέρει ότι η Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής είναι αρμόδια για ζητήματα ανταγωνισμού. Η πρόταση σχετικά με τη βιοτική πρόνοια, για την οποία γίνεται λόγος, υποβλήθηκε όντως από τον αρμόδιο Επίτροπο Mario Monti.

Ο εισηγητής μας, κ. Langen, ο οποίος εδώ και μήνες εργάζεται επ' αυτού και υπέβαλε πλέον έκθεση, πληροφορείται τώρα προς μεγάλη του έκπληξη ότι αρμόδια είναι κάποια άλλη επιτροπή. Θα ήθελα στο σημείο αυτό να δηλώσω απόλυτα ξεκάθαρα: μια ομάδα τριών Αντιπροέδρων δεν εξουσιοδοτείται να καταστήσει ανίσχυρο τον εσωτερικό κανονισμό.

(Χειροκροτήματα)

Για το λόγο αυτό απαιτώ να προχωρήσουμε στη διαδικασία σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό και με το θέμα αυτό να ασχοληθεί η Διάσκεψη των Προέδρων. Δυστυχώς δεν είναι το μοναδικό ζήτημα στο οποίο τίθεται θέμα αρμοδιότητας της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, η οποία θα έπρεπε να επεκτείνεται διαρκώς. Το ζήτημα αυτό πρέπει πλέον καταρχήν να αποσαφηνιστεί και μάλιστα από τη Διάσκεψη των Προέδρων, επειδή με τον τρόπο αυτό παρεμποδίζεται η σωστή εργασία του Κοινοβουλίου!

(Χειροκροτήματα)

2-086

Πρόεδρος. – Κύριε Von Wogau, θα λάβουμε σοβαρά υπόψη τις παρατηρήσεις σας. Ωστόσο, σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχω στη διάθεσή μου αυτήν τη στιγμή, τις οποίες θα ελέγξω, η επιτροπή σύγκρουσης αρμοδιοτήτων - που είναι το όργανο στο οποίο αναφέρεστε και αποτελείται από τρεις Αντιπροέδρους - υιοθέτησε μια πρόταση απόφασης που κυρώθηκε από τη Διάσκεψη των Προέδρων των πολιτικών ομάδων στη συνεδρίασή της την περασμένη Πέμπτη. Αυτή είναι η διαδικασία που προβλέπεται από τον Κανονισμό μας. Χωρίς να εξετάσουμε αν αυτή η πρόταση απόφασης είναι ή όχι η πλέον επιθυμητή, αυτή μας επέτρεψε να διευθετήσουμε αυτή τη σύγκρουση σύμφωνα με τον Κανονισμό. Ωστόσο θα ελέγξουμε αν οι πληροφορίες που μου έχουν δοθεί είναι ενημερωμένες.³

2-087

ΨΗΦΟΦΟΡΙΕΣ

2-088

Έκθεση (A5-0198/2001) του κ. Whitehead, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων (COM(00)0716 - C5-0655/00 - 2000/0286(COD))

(Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα)

2-089

Έκθεση (A5-0185/2001) της κ. Paulsen, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/EOK και 92/118/EOK όσον αφορά τους υγειονομικούς κανόνες για τα ζωικά υποπροϊόντα (COM(00)0573 - C5-0538/00 - 2000/0230(COD))

(Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα)

Έκθεση (A5-0200/2001) της κ. Paulsen, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό των υγειονομικών κανόνων για τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο (COM(00)0574 - C5-0539/00 - 2000/0259(COD))

(Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα)

³ Χρονοδιάγραμμα προϋπολογισμού (ΔΣΠ 3 και 4): βλ. συνοπτικά πρακτικά.

Έκθεση (A5-0206/2001) της κ. Καραμάνου, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου για την καταπολέμηση της σεξουαλικής εκμετάλλευσης παιδιών και της παιδικής πορνογραφίας (COM(2000) 854 - C5-0043/2001 - 2001/0025(CNS))

(Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα)

Έκθεση (A5-0183/2001) της κ. Klamt, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων (COM(2000) 854 - C5-0042/2001 - 2001/0024(CNS))

Πριν από την ψηφοφορία:

Πρόεδρος. – Τον λόγο έχει ο κ. Pirker για ένα διαδικαστικό θέμα.

2-090

Pirker (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να παρατηρήσω σχετικά με τη διαδικασία, απευθυνόμενος μάλιστα προς το Συμβούλιο, το οποίο για άλλη μια φορά λάμπει δια της απουσίας του, κάθε φορά που πρόκειται για τη συζήτηση και αποδοχή άκρως σημαντικών θεματικών τομέων, όπως ακριβώς αυτών που επεξεργάζεται η έκθεση Klamt, στην οποία γίνεται λόγος για μια απόφαση πλαίσιο για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Επ' αυτού του θέματος εξάλλου έλαβα το λόγο, επειδή το Κοινοβούλιο κλήθηκε να εκφράσει κάποια γνωμοδότηση σχετικά με την παρούσα απόφαση πλαίσιο. Έδωσε άλλωστε μια προσωπική υπόσχεση στην εισηγήτρια ότι θα αναμένει πρώτα τη γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου. Αυτή πρέπει σε κάθε περίπτωση να αναμένεται σύμφωνα με τη Συνθήκη ΕΕ, άρθρο 39, παράγραφος 1, στην οποία αναφέρεται ότι το Συμβούλιο αποφασίζει μόλις λάβει τη γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

Το Συμβούλιο ωστόσο προέβη σε διαβούλευση και αποφάσισε το θέμα αυτό στις 28 Μαΐου. Επιτεύχθηκε μάλιστα ομοφωνία σε όλα τα σημεία εκτός από ένα και μοναδικό. Αυτό σημαίνει ότι υπάρχει ήδη εκ των πραγμάτων λήψη απόφασης του Συμβουλίου για το θέμα αυτό, μολονότι δεν καταφέραμε ακόμα να διεξάγουμε συζήτηση και μολονότι δεν ήμασταν σε θέση να υποβάλουμε στο Συμβούλιο κάποια λήψη απόφασης ως διόρθωση. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει στο σημείο αυτό να υπάρξει εκ μέρους του Κοινοβουλίου – και αυτό θα ήθελα να το πράξω με τον τρόπο αυτό – οξυτάτη διαμαρτυρία, αφενός επειδή το Συμβούλιο δεν τήρησε την υπόσχεσή του και αφετέρου – κάτι το οποίο έχει συμβεί επανειλημμένως – επειδή δεν τήρησε το άρθρο 39 της Συνθήκης.

Επιφυλασσόμαστε στην περίπτωση αυτή ως Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα να προβούμε σε περαιτέρω βήματα, αναμένουμε όμως από το Συμβούλιο ότι θα εκφράσει κάποια γνωμοδότηση και ότι θα δικαιολογηθεί για αυτή του την απολύτως απαράδεκτη ενέργεια και την περιφρόνηση όχι μόνο της Συνθήκης, αλλά και της εργασίας του Κοινοβουλίου!

(Χειροκροτήματα)

2-091

Terrón i Cusí (PSE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, είναι σαφής ο λόγος για τον οποίον η πολιτική μας ομάδα θα υπερψηφίσει την έκθεση Klamt και δεν θα υποστηρίξει την απόσυρσή της.

Εχθές ήμουν σε αυτήν την αίθουσα και έζησα ένα όνειρο: στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπήρχε ένα μόνο εκτελεστικό όργανο, η Επιτροπή, και ένα νομοθετικό όργανο, το Κοινοβούλιο, και από αυτό το όνειρο με ζύπνησε ο κ. Vitorino με την τελευταία του παρέμβαση, υπενθυμίζοντάς μου ότι υπήρχε η απύσχα πλευρά. Και όχι μόνο υπήρχε, αλλά είχε ήδη υιοθετήσει το μεγαλύτερο μέρος των όσων συζητούσαμε.

Επειδή δεν θέλω να έχουν ως δικαιολογία ότι δεν έλαβαν τη γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, θα υπερψηφίσουμε την έκθεση Klamt, αλλά θα ζητούσα από το Συμβούλιο να δείξει ένα ελάχιστο επίπεδο αφοσίωσης.

2-092

Πρόεδρος. – Ευχαριστώ, κυρία Terrón i Cusí.

Σχετικά με την απουσία του Συμβουλίου, ήδη γνωρίζετε - και δεν ξέρω αν είναι τυχαίο το ότι αυτό συμβαίνει υπό την Προεδρία μου - ότι το Συμβούλιο έχει μια σοβαρή αλλεργία στις συζητήσεις και τις ψηφοφορίες σχετικά με θέματα ελευθεριών. Είναι μια ασθένεια που εμφανίζεται συνεχώς.

Όσον αφορά το σχόλιο του κ. Pirker, πιστεύω πως είναι απολύτως βάσιμη η διαμαρτυρία του και η Προεδρία θα τη διαβιβάσει στο Συμβούλιο με τον δέοντα τρόπο και μέσω του προβλεπόμενου διαύλου.

2-093

(Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα)

Έκθεση (A5-0191/2001) της κ. Dybkjær, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, σχετικά με τις Τεχνολογίες της Πληροφορίας και της Επικοινωνίας (ΤΠΕ) και τις αναπτυσσόμενες χώρες (2000/2327(INI))

(Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα)

Έκθεση (A5-0122/2001) του κ. Aparicio Sánchez, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού, σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3911/92 του Συμβουλίου σχετικά με την εξαγωγή πολιτιστικών αγαθών και της οδηγίας 93/7/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους (COM(00)0325 - C5-0509/00 - 2000/2246(COS))

(Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΕΙΣ ΨΗΦΟΥ

- Έκθεση Whitehead (A5-0198/2001)

2-094

Fatuzzo (PPE-DE). - (IT) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να χαιρετίσω ανάμεσα στο κοινό τη μητέρα μου, την αδελφή μου και τη σύζυγό μου, που ήρθαν επιτέλους να με επισκεφθούν στο Στρασβούργο και που μου έδωσαν την αφορμή για αυτήν την πρώτη αιτιολόγηση ψήφου μου λέγοντάς μου: «Κοίτα, είναι η ώρα του μεσημεριανού. Μυρίζουμε το άρωμα των ιταλικών πιάτων, το άρωμα της παρμεζάνας, το άρωμα του προσούτο της Πάρμα, των μακαρονιών που αχνίζουν. Μιλάτε για μια Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων: πού μπορεί να τεθεί η έδρα της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων, αν όχι στην Πάρμα;» Γι' αυτό και ψήφισα ευχαρίστως υπέρ.

(Χειροκροτήματα)

2-095

Schierhuber (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα σήμερα να εκφράσω εν τέλει τη λύπη μου για το ότι το Σώμα δεν τάχθηκε υπέρ του να ληφθούν υπόψη οι απαιτήσεις μικρότερων εκμεταλλεύσεων της πρωτογενούς παραγωγής, της μεταποίησης και της εμπορίας στις γενικές αρχές και απαιτήσεις στον τομέα των τροφίμων. Η ανιχνευσιμότητα της πρωτογενούς παραγωγής, συνεπώς της μεταποίησης και της εμπορίας, είναι εξαιρετικά σημαντική για τους καταναλωτές και τους γεωργικούς παραγωγούς, κάτι που μόνο να υπογραμμίζω συνεχώς μπορώ.

Υπενθυμίζω ωστόσο ότι είναι απαραίτητο να ληφθεί υπόψη το μέγεθος των επιχειρήσεων και ότι δεν είναι δυνατόν τις μικρότερες εκμεταλλεύσεις να τις μεταχειρίζονται με τον ίδιο τρόπο που μεταχειρίζονται τους ομίλους εταιρειών που δραστηριοποιούνται σε παγκόσμιο επίπεδο. Ως εκ τούτου θεωρώ επίσης λυπηρό, κύριε Πρόεδρε, το ότι δεν υπάρχουν παρεκκλίσεις αυτών των διατάξεων για τις εκμεταλλεύσεις εκείνες που χρησιμοποιούν ζωοτροφές για τα ζώα τους από την ίδια τους την παραγωγή.

Χαιρετίζω ιδιαίτερα την επέκταση της εφαρμογής της αρχής της προφύλαξης για λόγους προστασίας των καταναλωτών για τρόφιμα και ζωοτροφές που εισάγονται από τρίτες χώρες.

2-096

Raschhofer (NI). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι συνάδελφοι, η ίδρυση μιας ξεχωριστής Υπηρεσίας Τροφίμων αποτελεί ένα αναγκαίο σήμα προς τους καταναλωτές, των οποίων η εμπιστοσύνη στα τρόφιμα έχει κλονιστεί ιδιαίτερα τον τελευταίο καιρό. Όχι μόνο η Επιτροπή, αλλά και κάθε κράτος μέλος πρέπει να έχει τη νομική δυνατότητα να προσφύγει μεμονωμένα στην Υπηρεσία αυτή. Αυτό είναι λογικό.

Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων πρέπει να δραστηριοποιηθεί ανεξάρτητα από την Επιτροπή, ούτως ώστε σε περίπτωση κρίσης να είναι σε θέση να επέμβει το ταχύτερο δυνατόν. Επενδύουμε μεγάλες προσδοκίες σε αυτή την υπηρεσία και θέλουμε ανεξάρτητοι ειδικοί, οι οποίοι προσφέρουν στην πολιτική το επιστημονικό τους υπόβαθρο, να λάβουν τις σωστές αποφάσεις και να καταφέρουν να αποκαταστήσουν και πάλι πλήρως την εμπιστοσύνη των καταναλωτών.

2-097

Berthu (NI), γραπτώς. - (FR) Η πρόταση της Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων επισήμως αποσκοπεί στην καλύτερη πρόληψη των κρίσεων, όπως η κρίση των τρελών αγελάδων. Στην πραγματικότητα όμως, βλέπουμε να

θεσπίζεται ένα πολύ καλά μελετημένο σύστημα, αποστολή του οποίου είναι να παρεμποδίσει τα κράτη μέλη που θα ήθελαν να κάνουν χρήση των εθνικών τους εξουσιών διαφύλαξης σε περιπτώσεις κρίσεων σχετικών με τη δημόσια υγεία (όπως έκανε η Γαλλία, στα τέλη του 1999, προς μεγάλη ζημία της Επιτροπής, όταν επέβαλε μονομερή αποκλεισμό στο βρετανικό βόειο κρέας) και να διαφυλάξει έτσι στο μέγιστο δυνατό βαθμό την απαράβατη ελευθερία στη διακίνηση των προϊόντων.

Πράγματι, παρόλο που η αποστολή του νέου ευρωπαϊκού οργανισμού είναι να γνωμοδοτεί επιστημονικά στα θεσμικά όργανα της Κοινότητας και στα κράτη μέλη, είναι σαφές ότι στόχος του είναι να παρακάμπτει ή να εξουδετερώνει τις γνωμοδοτήσεις των εθνικών αρχών για την ασφάλεια των τροφίμων, όπως η AFSSA στη Γαλλία, έτσι ώστε οι κυβερνήσεις να μην νομιμοποιούνται καθ' οιονδήποτε τρόπο να στηριχτούν σε αυτές.

Ο νέος οργανισμός διοικείται από ένα δεκαεξαμελές Διοικητικό Συμβούλιο, στο οποίο 4 μέλη ορίζει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, 4 το Συμβούλιο, 4 η Επιτροπή και τα υπόλοιπα 4 είναι εκπρόσωποι των καταναλωτών και της βιομηχανίας, τους οποίους ορίζει ... η Επιτροπή (άρθρο 24). Τα μισά μέλη λοιπόν ορίζονται από την Επιτροπή και όλα από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα. Κανένα μέλος δεν ορίζεται από τις εθνικές υπηρεσίες ασφάλειας των τροφίμων, γεγονός απαραίτητο προκειμένου να υπάρξει δικτύωση και συνεργασία. Προφανώς όμως, δεν είναι αυτός ο στόχος.

Για να στεγανοποιηθεί ακόμα καλύτερα το όλο σύστημα, ο διευθύνων σύμβουλος διορίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως ... της Επιτροπής (άρθρο 25), και τα μέλη των επιστημονικών ομάδων διορίζονται από το Διοικητικό Συμβούλιο πάλι κατόπιν προτάσεως ... του διευθύνοντος συμβούλου (άρθρο 27). Μπορεί κανείς να πιστέψει ότι ένας τέτοιος συνδυασμός δεν θα υποστηρίζει τις θέσεις της Επιτροπής;

Στο άρθρο 22 ορίζεται ότι το νέο σύστημα θα παρέχει «τις καλύτερες δυνατές επιστημονικές γνώμες», έτσι ώστε να είναι βέβαιη η απαξίωση όλων των υπολοίπων. Το κεντρικό όργανο ονομάζεται «Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων» (εν συντομία «Υπηρεσία», με το «Υ» κεφαλαίο). Κανονικά θα έπρεπε να ονομάζεται «Αρχή», αφού θεωρητικά ο εν λόγω οργανισμός απλώς γνωμοδοτεί, αλλά η Επιτροπή επιμένει αταλάντευτα να ονομαστεί «Υπηρεσία», για προφανείς λόγους. Από την άλλη, πρόκειται για μια «Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων» και όχι για μια «Υπηρεσία Ασφάλειας των Τροφίμων», έτσι ώστε το πεδίο δράσης της να συμπεριλάβει τους πολυάριθμους τομείς που αναφέρονται στο άρθρο 21. Μεταξύ αυτών, ανακαλύπτουμε άλλωστε, σεμνά τοποθετημένους στο τέλος του καταλόγου, τους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς. Αμφιβάλλει κανείς ότι μια από τις πρώτες «γνωμοδοτήσεις» της Υπηρεσίας θα αφορά την ανάληψη της χορήγησης αδειών για τους ΓΤΟ;

Με βαθύτατη λύπη μας, παρακολουθούμε για άλλη μια φορά τα εθνικά κράτη να πέφτουν σε τόσο χοντροκομμένες παγίδες, εξαιτίας των οποίων αύριο θα αδυνατούν πλέον να προστατεύσουν τους πολίτες τους. Σε τελική ανάλυση όμως, ίσως αυτό ακριβώς θέλουν.

2-098

Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Δεν μπορούμε να θεωρούμε τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων (EYT) ως πανάκεια για την επίλυση των προβλημάτων της ασφάλειας των τροφίμων. Αυτό που χρειάζεται είναι η αλλαγή στις σημερινές πολιτικές της ΕΕ που επηρεάζουν την ασφάλεια των τροφίμων, κυρίως σε επίπεδο κοινής γεωργικής πολιτικής και αλιευτικής πολιτικής. Η υπερβολική έμφαση στην παραγωγή και η αναζήτηση του μεγαλύτερου κέρδους είχαν ολέθριες συνέπειες για τη γενική ασφάλεια των τροφίμων, με υψηλό κόστος όσον αφορά την υγεία ανθρώπων και ζώων, όπως μπορούσαμε να παρατηρήσουμε με την κρίση της ΣΕΒ, των διοξινών και, πιο πρόσφατα, του αφθώδους πυρετού. Η EYT δεν μπορεί να αποτελεί προπέτασμα καπνού για την κοινή γνώμη.

Εξάλλου, μία Υπηρεσία που θα διασφαλίζει την αξιολόγηση του κινδύνου για την ασφάλεια των τροφίμων, που θα στηρίζεται σε στέρεες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις, δεν μπορεί να απαλλάσσει από τις ευθύνες ή να υποκαθιστά την Επιτροπή όσον αφορά τη διαχείριση του κινδύνου της κοινοτικής πολιτικής τροφίμων, ή τις αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους.

Το θέμα αφορά όλη τη διατροφική αλυσίδα, και πρέπει να υπογραμμιστεί ο ρόλος της βιομηχανίας γεωργικών τροφίμων για την ασφάλεια των τροφίμων. Συμφωνήσαμε ότι η βασική αρχή οποιασδήποτε νομοθεσίας για τα τρόφιμα είναι η προστασία της ανθρώπινης υγείας και επομένως είναι κεφαλαίωδης η θέσπιση της αρχής της προφύλαξης στη διαχείριση των κινδύνων, όταν τα επιστημονικά δεδομένα είναι ανεπαρκή ή όχι οριστικά. Η δυνατότητα παρακολούθησης των τροφίμων, με μία ολοκληρωμένη προσέγγιση «από την παραγωγή στην κατανάλωση», είναι μία ορθή αρχή, αν και υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την άμεση εφαρμογή της στην Πορτογαλία χωρίς μεταβατικές περιόδους, λαμβάνοντας υπόψη τα ειδικά χαρακτηριστικά της γεωργικής παραγωγής μας και των εμπλεκόμενων τομέων.

Πρέπει, ωστόσο, να εξετάσουμε την ανάγκη μίας τόσο βαριάς από διοικητική και δημοσιονομική άποψη δομής, καθώς επίσης και το διορισμό των αντιπροσώπων στο Διοικητικό Συμβούλιο, όπου θα πρέπει να συμμετέχουν περισσότερο οι αντίστοιχες αρχές κάθε κράτους μέλους.

Θεωρούμε ωστόσο βασικές τις τροπολογίες που πρότεινε το Κοινοβούλιο όσον αφορά την ανάγκη τα εισαγόμενα προϊόντα να τηρούν την κοινοτική νομοθεσία, καθώς επίσης και την επέκταση της νομοθεσίας προκειμένου να καλύψει και τη διατροφή των ζώων.

2-099

Gahrton και Schörling (Verts/ALE), γραπτώς. – (SV) Υπερψηφίσαμε την έκθεση, καθώς αυτή βελτιώνει σε πολλά σημεία την πρόταση της Επιτροπής και καθιστά αυστηρότερη την ισχύουσα νομοθεσία. Θα είχαμε ωστόσο προτιμήσει μία περισσότερο περιοριστική στάση όσον αφορά τη χρήση κρεαταλευρών και οστεαλευρών στις ζωοτροφές. Για το λόγο αυτό υπερψηφίσαμε την τροπολογία 100, η οποία δυστυχώς απορρίφθηκε. Η τροπολογία αυτή απαιτεί να μεριμνούν τα κράτη μέλη ώστε τα κρεατάλευρα και οστεάλευρα, με την εξαίρεση των ιχθυαλευρών, να μην καταλήγουν στην αγορά ζωοτροφών.

2-100

Grossetête (PPE-DE), γραπτώς. – (FR) Υπερψηφίσα την εν λόγω έκθεση.

Επί της αρχής, δεν είμαι υπέρ της ίδρυσης ενός οργανισμού. Το τελευταίο διάστημα, διαπιστώνουμε ότι οι νέες αυτές οντότητες αυξάνονται και πληθύνονται: ευρωπαϊκή αρχή για τη θαλάσσια ασφάλεια, ευρωπαϊκή αρχή για την εναέρια ασφάλεια, κλπ. Μια νέα κοινοτική γραφειοκρατία έχει αρχίσει να διαγράφεται. Και λυπάμαι γι' αυτό. Παρά ταύτα, μπορεί λόγω συγκεκριμένων περιστάσεων να προβληματιστούμε σχετικά με τη σκοπιμότητα ίδρυσης μιας ειδικής υπηρεσίας. Όπως στη συγκεκριμένη περίπτωση.

Στην πραγματικότητα, οφείλουμε την ύπαρξη της συγκεκριμένης έκθεσης σε μια θλιβερή διαπίστωση: η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν ήταν εις θέση να αντιδράσει αποτελεσματικά στις διάφορες διατροφικές κρίσεις.

Έτσι, η δημιουργία μιας ειδικής υπηρεσίας για την ασφάλεια των τροφίμων μπορεί να αποτελέσει μια εναλλακτική λύση, για να αντισταθίσουμε τις αδυναμίες της Επιτροπής, για να ανταποκριθούμε στις προσδοκίες των καταναλωτών και των γεωργών, και για να αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη τους.

Δύο κύριοι άξονες θα πρέπει να καθορίζουν τη δράση της Υπηρεσίας Τροφίμων: η αποστολή της θα πρέπει να είναι σαφής και να υπάρχει σαφής διαχωρισμός μεταξύ των πεδίων που υπόκεινται στην επιστημονική ευθύνη και εκείνων που υπόκεινται στην πολιτική ευθύνη. Η Υπηρεσία θα πρέπει να εστιάζει στην αναγνώριση και την αξιολόγηση των κινδύνων, να συντονίζει τις δραστηριότητές της με τις αντίστοιχες των εθνικών αρχών και να παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες. Η διαχείριση του συστήματος ταχείας προειδοποίησης δεν θα πρέπει επ' ουδενί να αποτελεί καθήκον της Υπηρεσίας τροφίμων. Το σύστημα αυτό είναι ένα εργαλείο στην υπηρεσία του καταναλωτή και η απόφαση για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν οφείλει να εμπίπτει καθ' ολοκληρία και κατ' αποκλειστικότητα στον τομέα της πολιτικής.

Τέλος, όσον αφορά την έδρα της Υπηρεσίας, υπερψηφίσα την τροπολογία 188 στο σύνολό της. Η Γαλλία είναι μια μεγάλη χώρα, ιδρυτική της Ένωσης. Θα πρέπει να καταδείξει στους εταίρους της τη σημασία που αποδίδει στην Ευρώπη, μεταφέροντας όσο το δυνατόν πιο γρήγορα τις ευρωπαϊκές οδηγίες. Μέχρι τούδε, ωστόσο, η χώρα μου παραμένει ένας από τους χειρότερους μαθητές της τάξης.

Με την ψήφο μου αυτή, θέλω απλώς να απευθύνω ένα σαφές μήνυμα στους πολιτικούς υπεύθυνους της Γαλλίας, για να αντιστραφεί η εν λόγω κατάσταση. Έτσι, το κύρος της Γαλλίας θα αυξηθεί και η θέση της στις προσεχείς διαπραγματεύσεις θα είναι ενισχυμένη.

2-101

Muscardini (UEN), γραπτώς. – (IT) Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ασφάλειας των Τροφίμων εξαγγέλθηκε τον Σεπτέμβριο του 1999. Η Λευκή Βίβλος για την ασφάλεια των τροφίμων φέρει την ημερομηνία του Ιανουαρίου 2000. Βρισκόμαστε στα μέσα του 2001 και δεν είμαστε ακόμα σε θέση να πούμε πότε θα μπορέσει να αρχίσει να λειτουργεί αυτή η Υπηρεσία. Τα συγκεκριμένα προβλήματα που πρέπει να λυθούν είναι πολλά και διάφορα, αλλά οι προτάσεις έφθασαν καθυστερημένα και τα μέτρα για την αποφυγή της εκδήλωσης και της διάδοσης των μολύνσεων δεν ξέρουμε πότε θα καταστούν εφαρμοστέα. Λυπάμαι για αυτήν την απαράδεκτη καθυστέρηση, επειδή αρνούμαι να εκθέσω τους καταναλωτές και τους παραγωγούς στους πραγματικούς κινδύνους και ζημίες που παρατηρήθηκαν, για παράδειγμα, με τη διάδοση της ασθένειας των «τρελών αγελάδων». Αναμένοντας να ολοκληρώσουν τον κύκλο τους οι διαδικασίες και να βρουν οι κυβερνήσεις και η Επιτροπή μια συμφωνία επί των προτάσεων του Κοινοβουλίου όσον αφορά τις αρμοδιότητες για την αξιολόγηση και την κοινοποίηση του κινδύνου και για τη διαχείρισή του – η οποία θα πρέπει να αποτελεί αποκλειστική αρμοδιότητα της Επιτροπής – διατυπώνουμε εκ νέου την πρόταση να συσταθεί μια προσωρινή επιτροπή, η οποία θα μπορέσει να καθησυχάσει τους ευρωπαίους πολίτες για την ποιότητα των τροφίμων που βρίσκουν στην αγορά.

Όσον αφορά την έδρα της Υπηρεσίας, υπογραμμίζω για άλλη μια φορά τη σκοπιμότητα της εγκατάστασής της σε μια γεωργική ζώνη μεγάλης παράδοσης που να αποτελεί σημείο συνάντησης μεταξύ της μεσογειακής και της ηπειρωτικής περιοχής, μιας ζώνης που να έχει μεγάλη και εδραιωμένη αγροτοβιομηχανική παράδοση και να είναι έδρα πανεπιστημιακών σχολών και ερευνητικών κέντρων εξειδικευμένων στον αγροτοβιομηχανικό τομέα. Βρίσκουμε αντίθετα

απαράδεκτη την πρόταση να αποτελέσει η Υπηρεσία αντικείμενο ανταλλαγής μεταξύ της Επιτροπής και ορισμένων κυβερνήσεων, εις βάρος των πολιτών και της κοινής λογικής.

Όντας βέβαιη ότι, παρά τις καθυστερήσεις, αυτός που υποδεικνύεται στην έκθεση είναι ο δρόμος που πρέπει να ακολουθήσουμε, ψηφίζω υπέρ του ψηφίσματος.

2-102

Titley (PSE), γραπτώς. - (EN) Επικροτώ ολόψυχα τις προσπάθειες του συναδέλφου μου του Εργατικού Κόμματος, κ. Whitehead, να υποστηρίξει μέτρα για την ίδρυση μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Τροφίμων η οποία θα ασχολείται με την ασφάλεια των τροφίμων και τις ανησυχίες των καταναλωτών. Το πλήθος των ανησυχητικών αναφορών για την ασφάλεια των τροφίμων επιτάσσουν την προστασία των λαών της Ευρώπης και των κανόνων μας για την ασφάλεια των τροφίμων.

Έχοντας αυτό υπόψη, υποστηρίζω την εισήγηση του κ. Whitehead να συμπεριληφθεί η λέξη «ασφάλεια» στο όνομα του οργανισμού, ώστε να αποκαλείται Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια των Τροφίμων. Πρέπει να δώσουμε προτεραιότητα στην ασφάλεια και να διασφαλίσουμε ότι δεν θα εισχωρήσουν αθέατες επιβλαβείς ουσίες στην τροφική αλυσίδα.

Επιπλέον, τα καθήκοντα που θα ανατεθούν στην Υπηρεσία πρέπει να είναι διευρυμένα ώστε να συμπεριληφθεί η υγεία και η προστασία των ζώων, η φυτοϋγειονομία, οι Γενετικά τροποποιημένοι οργανισμοί και η σήμανση των τροφίμων. Φυσικά, η υγεία και η ευημερία των πολιτών μας είναι τεράστιας σημασίας. Απαιτούμε μια Υπηρεσία η οποία θα έχει τη σαφή και προσδιορισμένη εντολή να εξετάζει θέματα σχετικά με την ασφάλεια των τροφίμων και θα ιδρυθεί βάσει των αρχών της διαφάνειας και της αξιοκρατίας.

Οι Ευρωβουλευτές του Εργατικού Κόμματος βρίσκονταν ανέκαθεν στην πρώτη γραμμή για την προστασία των καταναλωτών σε όλη την Ευρώπη. Συνεχώς υποστηρίζαμε προτάσεις για να διασφαλιστεί ότι η ασφάλεια των τροφίμων ελέγχεται αυστηρά στην ΕΕ. Η έκθεση του κ. Whitehead είναι μια επιπλέον απόδειξη ότι η Ευρώπη εξυγιάνει τη δράση της και θέτει πρώτη την ασφάλεια των πολιτών μας. Μόνο με καθαρούς στόχους και με συγκεκριμένη αποστολή η EYT θα κερδίσει την εμπιστοσύνη των καταναλωτών της ΕΕ και ολόκληρης της βιομηχανίας τροφίμων της ΕΕ.

2-103

- Εκθέσεις Paulsen (A5-0185/2001 και A5-0200/2001)

2-104

Fatuzzo (PPE-DE). - (IT) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώντας με όλους τους συνταξιούχους του Κόμματός μου, ψήφισα υπέρ αυτών των υγειονομικών κανόνων που τόσο ωραία προτείνει η κ. Paulsen. Θα σας πω μάλιστα ότι η κόρη μου η Κριστίνα – ένα από τα λίγα άτομα της οικογένειάς μου που δεν παρευρίσκονται μαζί μου σ' αυτή την Αίθουσα σήμερα – καθώς περνούσαμε την προηγούμενη εβδομάδα μπροστά από έναν πωλητή *hot dog* και *hamburger*, είχε όρεξη και προσπάθησε να με παρασύρει προς τα μέσα λέγοντας: «Μύρισε τι ευωδία! Μου άνοιξε η όρεξη. Έλα, πάμε να φάμε αυτά τα ευωδιαστά *hot dog*!». Πρέπει να πω, όμως, ότι μπροστά στην είσοδο βρήκα την κ. Paulsen, που με τον όγκο της απαγόρευε τη διέλευση και έτσι αναγκάστηκα να την ακούσω. Μου είπε: «Να ελέγξετε καλά, όταν μπειτε, αν υπάρχει ετικέτα στα *hot dog* που τρώτε. Να ελέγξετε καλά πώς έχουν παραχθεί, με ποιους υγειονομικούς κανόνες, και να ελέγξετε τι έχουν φάει αυτά τα ζώα που φαίνονται τόσο ορεκτικά σ' εμάς». Φυσικά επέμεινα να μπω – λέω πάντα ναι όταν μου ζητάει κάτι η κόρη μου η Κριστίνα – αλλά, μόλις μπήκα, θυμήθηκα να ελέγξω αν είχαν εφαρμοσθεί όλοι οι υγειονομικοί κανόνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αν είχαν επικολληθεί όλες οι ετικέτες. Οφείλω να πω ότι αυτό είχε γίνει πριν ακόμα εγκριθούν αυτές οι οδηγίες. Έφαγα δε εξαιρετα *hot dog*!

2-105

Muscardini (UEN), γραπτώς. - (IT) Όταν, πριν από πέντε χρόνια, ρώτησα την Επιτροπή αν είχε επίγνωση της νόσου του Jakob, που είχε εκδηλωθεί στη Γερμανία, και αν φοβόταν μήπως, χωρίς τους κατάλληλους ελέγχους, η νόσος πλήξει τα βοοειδή, μου δόθηκε η απάντηση ότι το Όργανο τελούσε εις γνώση των όσων κατήγγελλα, αλλά ότι τα πάντα ήταν υπό έλεγχο και ότι δεν υπήρχε κανένας φόβος. Τη συνέχεια την ξέρουμε. Η ΣΕΒ εξαπλώθηκε σε όλη τη Μεγάλη Βρετανία και εκδηλώθηκε, παρότι σε μικρότερο βαθμό, και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες, προξενώντας ανθρώπινα θύματα και προκαλώντας τη σφαγή μεγάλου, απροσδιόριστου ακόμη αριθμού βοοειδών, με τεράστιες ζημιές για τους κτηνοτρόφους και για τη ζωοτεχνική οικονομία ολόκληρων ζωνών. Είναι κοινή γνώμη ότι οι ζωοτροφές που κατασκευάζονται με ζωικά άλευρα ευνόησαν τη διάδοση των ζωικών επιδημιών. Η πρόταση της Επιτροπής για την επεξεργασία των υποπροϊόντων ζωικής προελεύσεως βαίνει προς τη σωστή κατεύθυνση, αλλά συμφωνώ με την εισηγήτρια ότι τείνει να ενισχύσει τον κανονισμό ζητώντας ένα σαφή διαχωρισμό – και, επομένως, την ορατότητα στη διατροφική αλυσίδα – των τριών κατηγοριών υλικών: των άκρως επικίνδυνων υλικών, όπως στις περιπτώσεις μόλυνσης από διοξίνη και από μεταδοτική σπογγώδη εγκεφαλοπάθεια (ΜΣΕ), των επικίνδυνων υλικών για ασθένειες διαφορετικές της ΜΣΕ και των υλικών που έχουν παραχθεί από υγιή ζώα. Τα υποπροϊόντα της πρώτης και της δεύτερης κατηγορίας θα πρέπει να είναι ανιχνεύσιμα μέσω χρωστικών ή οσμητικών ουσιών και θα πρέπει να απαγορεύονται. Μόνο τα υλικά της τρίτης κατηγορίας μπορούν να εντάσσονται στη σύνθεση ζωοτροφών. Όσο πιο αυστηροί είναι οι έλεγχοι τόσο το καλύτερο για την υγεία των καταναλωτών.

Παρά τις αξιέπαινες τροπολογίες της εισηγήτριας, της οποίας εκτιμούμε τις προσπάθειες να ενισχύσει τις προτάσεις της Επιτροπής, πολλά σημεία παραμένουν ακόμη άλυτα όσον αφορά τις επείγουσες παρεμβάσεις που πρέπει να αποφασισθούν σε περίπτωση κρίσης. Για τον λόγο αυτό τάσσομαι υπέρ της αποχής.

2-106

- Έκθεση Καραμάνου (A5-0206/2001)

2-107

Eriksson (GUE/NGL). – (SV) Κύριε Πρόεδρε, η Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς – Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών δεν μπόρεσε να υποστηρίξει την έκθεση Καραμάνου για την παιδική πορνογραφία. Καταδικάζουμε αυστηρά την παιδική πορνογραφία. Την θεωρούμε *ιδιαίτερα* σημαντικό και σοβαρό έγκλημα. Ακριβώς γ' αυτό το λόγο θεωρούμε ότι η πρόταση της Επιτροπής είναι καλύτερη από την έκθεση που υπέβαλε η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων.

Είναι σημαντικό να διαθέτουμε όσο το δυνατόν σαφέστερους ορισμούς για την παιδική πορνογραφία σε ένα νομοθετικό κείμενο. Οι ορισμοί αυτοί δεν θα πρέπει να είναι τόσο ευρείς ώστε να αποβαίνουν εις βάρος της αστυνομικής συνεργασίας και των άλλων δραστηριοτήτων των κρατικών αρχών. Εφόσον οι κηδεμόνες ομολογήσουν ότι κακοποίησαν παιδιά, τα δικά τους ή άλλων, θα πρέπει να αντιμετωπίζονται ως εγκληματίες και να μην τους παρέχεται κάποια μορφή ιδιαίτερης αντιμετώπισης. Εάν τα κράτη μέλη δεν έχουν την ευθύνη για την καταγγελία της γνώσης για τη διάπραξη τέτοιων εγκλημάτων, ελπίζουμε να υποβάλει πρόταση η Επιτροπή ώστε να δημιουργηθεί τέτοια νομοθεσία. Δεν θα θέλαμε ωστόσο να δημιουργηθεί ένας «ηθικός πανικός» καλώντας τους πολίτες να υποβάλλουν καταγγελίες *χωρίς* να διαθέτουν βάσιμες ενδείξεις.

Απορρίπτουμε, τέλος, τις προτάσεις που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η επιτροπή σχετικά με το ηλικιακό όριο. Σύμφωνα με τη Σύμβαση του ΟΗΕ για τα Παιδιά, παιδί θα πρέπει να θεωρείται οποιοσδήποτε άνθρωπος δεν έχει συμπληρώσει τα 18 του χρόνια. Βάση για τον υπολογισμό των ποινών θα πρέπει να είναι η βλάβη που προκλήθηκε, ο βαθμός και η μορφή κακοποίησης, και όχι η ηλικία.

2-108

Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, υπερψήφισα αυτήν την έκθεση, με την οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση επιχειρεί να καταπολεμήσει τη σεξουαλική εκμετάλλευση των παιδιών και την παιδική πορνογραφία. Πρέπει να προσθέσω ότι είναι πολλοί οι ηλικιωμένοι που συναντώ ως εθνικός γραμματέας του ιταλικού Κόμματος των Συνταξιούχων και ανάμεσά τους είναι και η μητέρα μου, η οποία, αν και πολύ νέα στην όψη και στην κίνηση, έχει περάσει εδώ και κάμποσο καιρό τα 65 και η οποία μου είπε: «Έχω πολύν καιρό στη διάθεσή μου, είμαι ελεύθερη. Θα μπορούσα να συνοδεύω στο σχολείο τα εγγονάκια ή ακόμα και τα δισεγγονάκια μου, αν είχα». Το ίδιο μου έχουν πει και πολλοί άλλοι ηλικιωμένοι, που θα ήταν διατεθειμένοι να συνοδεύουν τα παιδιά όπου πηγαίνουν. Ελπίζω λοιπόν, στις επόμενες εκθέσεις, η κ. Καραμάνου και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να προτείνουν τη διευκόλυνση της χρήσης των ηλικιωμένων για τη φροντίδα των παιδιών.

2-109

Angelilli (UEN), γραπτώς. – (IT) Η ομάδα της Εθνικής Συμμαχίας ψήφισε υπέρ της έκθεσης Καραμάνου, επειδή τα ευρωπαϊκά όργανα ασχολήθηκαν επιτέλους αποφασιστικά με την καταπολέμηση φαινομένων όπως η παιδική πορνογραφία και η σεξουαλική εκμετάλλευση των ανηλίκων, που επιδεινώνονται και επεκτείνονται όλο και περισσότερο, πλήττοντας τους πιο αδύναμους και ανυπεράσπιστους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι τα παιδιά μας.

Πρόκειται για ένα εκτιμητέο πρώτο βήμα που ανακαλεί τα κράτη μέλη στις ευθύνες τους για μια πιο κατάλληλη νομική ρύθμιση για την αντιμετώπιση αυτού του ειδηχθούς εγκλήματος στην ιδιαιτερότητά του.

Η ομάδα της Εθνικής Συμμαχίας έχει επισημάνει επανειλημμένα την επείγουσα ανάγκη παρέμβασης και επιβολής αυστηρών τρόπων ελέγχου και απαγόρευσης στο Διαδίκτυο, το οποίο αποτελεί έναν από τους κυριότερους διαύλους επικοινωνίας και διάδοσης ακουστικού και οπτικού υλικού παιδικής πορνογραφίας, φθάνοντας μέχρι τον καταλογισμό ποινικής ευθύνης στους παρόχους υπηρεσιών για τα περιεχόμενα των υπηρεσιών που παρέχουν.

Εκτιμήσαμε, τέλος, ιδιαίτερος την πρόταση να κατάσχονται τα έσοδα που προέρχονται από αυτές τις δραστηριότητες σεξουαλικής εκμετάλλευσης, για να χορηγηθούν στα θύματα και στις ΜΚΟ που ασχολούνται με την προστασία των δικαιωμάτων του παιδιού. Ο ρόλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα είναι επομένως αποφασιστικός για την αντιμετώπιση ενός φαινομένου που δεν γνωρίζει σύνορα, επειδή συχνά το διαχειρίζονται μεγάλες εγκληματικές ενώσεις διεθνούς επιπέδου.

2-110

Arvidsson, Gunilla Carlsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman και Stenmarck (PPE-DE), γραπτώς. – (SV) Η αντιπροσωπεία των Moderater στο ΕΛΚ-ΕΔ θεωρεί ότι τα άρθρα περί ποινικοποίησης στην έκθεση σχετικά με τα μέτρα καταπολέμησης της σεξουαλικής εκμετάλλευσης παιδιών και της παιδικής πορνογραφίας είναι εν μέρει ασαφή, γεγονός που καθιστά δύσκολο τον ορισμό της αξιόποινης πράξης. Καταμηφίσαμε την έκθεση, διότι θεωρούμε ότι δεν απαιτείται τη στιγμή αυτή τροποποίηση της νομοθεσίας.

2-111

Bordes, Cauquil και Laguiller (GUE/NGL), γραπτώς. – (FR) Η αποχή μας από την ψηφοφορία επί του συγκεκριμένου κείμενου δεν σημαίνει σε καμία περίπτωση αδιαφορία ούτε ουδετερότητα σε σχέση με το πρόβλημα της παιδοφιλίας, την οποία σθεναρά καταδικάζουμε.

Σημαίνει απλώς ότι το κείμενο είναι ανεπαρκές σε ορισμένα σημεία και διαφορούμενο σε ορισμένα άλλα.

2-112

Eriksson, Frahm, Sandbæk, Seppänen και Sjöstedt (GUE/NGL), γραπτώς. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, η Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς – Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών δεν μπόρεσε να υποστηρίξει την έκθεση Καραμάνου περί της παιδικής πορνογραφίας. Καταδικάζουμε αυστηρά την παιδική πορνογραφία. Την θεωρούμε *ιδιαίτερα* σημαντικό και σοβαρό έγκλημα. Ακριβώς γι' αυτό το λόγο θεωρούμε ότι η πρόταση της Επιτροπής είναι καλύτερη από την έκθεση που υπέβαλε η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων.

Είναι σημαντικό να διαθέτουμε όσο το δυνατόν σαφέστερους ορισμούς για την παιδική πορνογραφία σε ένα νομοθετικό κείμενο. Οι ορισμοί αυτοί δεν θα πρέπει να είναι τόσο ευρείς ώστε να αποβαίνουν εις βάρος της αστυνομικής συνεργασίας και των άλλων δραστηριοτήτων των κρατικών αρχών. Εφόσον οι κηδεμόνες ομολογήσουν ότι κακοποίησαν παιδιά, τα δικά τους ή άλλων, θα πρέπει να αντιμετωπίζονται ως εγκληματίες και να μην τους παρέχεται κάποια μορφή ιδιαίτερης αντιμετώπισης. Εάν τα κράτη μέλη δεν έχουν την ευθύνη για την καταγγελία της γνώσης για τη διάπραξη τέτοιων εγκλημάτων, ελπίζουμε να υποβάλει πρόταση η Επιτροπή ώστε να δημιουργηθεί τέτοια νομοθεσία. Δεν θα θέλαμε ωστόσο να δημιουργηθεί ένας «ηθικός πανικός» καλώντας τους πολίτες να υποβάλλουν καταγγελίες *χωρίς* να διαθέτουν βάσιμες ενδείξεις.

Απορρίπτουμε, τέλος, τις προτάσεις που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η επιτροπή σχετικά με το ηλικιακό όριο. Σύμφωνα με τη Σύμβαση του ΟΗΕ για τα Παιδιά, παιδί θα πρέπει να θεωρείται οποιοσδήποτε άνθρωπος δεν έχει συμπληρώσει τα 18 του χρόνια. Βάση για τον υπολογισμό των ποινών θα πρέπει να είναι η βλάβη που προκλήθηκε, ο βαθμός και η μορφή κακοποίησης, και όχι η ηλικία.

2-113

Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Όπως αναγνωρίζει και η έκθεση, υπάρχουν ήδη σε διεθνές επίπεδο σημαντικά κείμενα τα οποία προστατεύουν τα παιδιά, και συγκεκριμένα η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των παιδιών, το Πρωτόκολλο για την πώληση παιδιών, την παιδική πορνεία και πορνογραφία και η Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με τα εγκλήματα στον κυβερνοχώρο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να ολοκληρώσει και να εμβαθύνει αυτές τις εργασίες λαμβάνοντας υπόψη τη σοβαρότητα της κατάστασης που συνεχίζεται στον τομέα αυτό. Δεν αρκεί όμως να θεσπίζονται νομικά πλαίσια. Χρειάζεται επίσης να λάβουμε ουσιαστικά πολιτικά μέτρα όσον αφορά τις αιτίες.

Όμως η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είναι αρκετά φτωχή ως προς την ανάλυση των αιτιών της σεξουαλικής εκμετάλλευσης των παιδιών, και ως προς τις συνέπειες της, και αρκετά καθυστερημένη όσον αφορά τα μέτρα που προτείνονται και τον ίδιο τον ορισμό της παιδικής πορνογραφίας. Κατά τη συζήτηση της πρότασης στην Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας υποβάλαμε διάφορες προτάσεις τροπολογίας, συμβάλλοντας έτσι θετικά στη βελτίωση των αρχικών θέσεων. Δεν εγκρίθηκαν όλες, αλλά η έκθεση βελτιώνει σημαντικά την πρόταση της Επιτροπής σε διάφορες πτυχές, παρότι απέχει από αυτό που θα ήταν ευκαίιο στο πεδίο αυτό, και συγκεκριμένα όσον αφορά την έννοια της παιδικής πορνογραφίας και τις ποινές που εφαρμόζονται.

2-114

Krivine και Vachetta (GUE/NGL), γραπτώς. – (FR) Τασσόμαστε υπέρ του διαβήματος που επιβεβαιώνει την αναγκαιότητα μιας απόφασης-πλαίσιου, που θα υποστηρίξει την αναγκαιότητα ενεργού και συντονισμένης δράσης για την καταπολέμηση της σεξουαλικής εκμετάλλευσης των παιδιών και την παιδική πορνογραφία, η οποία γνωρίζει ιδιαίτερη ανάπτυξη με το Διαδίκτυο και τις νέες τεχνολογίες.

Η πάλι αυτή θα πρέπει να διεξαχθεί προς κάθε κατεύθυνση, διότι οι συνέπειες για τα παιδιά είναι καταστροφικές και, υπό αυτή την έννοια, υποστηρίζουμε ότι η ίδια η κατοχή παιδικού πορνογραφικού υλικού αποτελεί αδίκημα. Το κυριότερο πρόβλημα είναι το πώς η αναγκαία αυτή πάλι κατά της σεξουαλικής εκμετάλλευσης των παιδιών και κατά της παιδικής πορνογραφίας δεν θα χρησιμοποιηθεί από τους οπαδούς μιας οπισθοδρομικής ηθικής και δεν θα οδηγήσει σε αντιφιλελεύθερες υπερβολές, ειδικά σε σχέση με κάποια υλικά σεξουαλικής ενημέρωσης ή με ορισμένα λογοτεχνικά έργα.

Έτσι, δεν μπορούμε να δηλώσουμε ότι κάθε απεικόνιση παιδιού με «σεξουαλική συμπεριφορά» είναι κατακριτέα. Αυτή είναι η αμφισημία πολλών τροπολογιών, που αφορούν ενδεχόμενα έργα. Υπάρχει ίσως μια δικαιολογημένη ανησυχία, ο κίνδυνος της παρεκτροπής όμως είναι υπαρκτός.

Έτσι, τασσόμαστε υπέρ της αδιαπραγμάτευτης πάλης κατά της σεξουαλικής εκμετάλλευσης των παιδιών και της παιδικής πορνογραφίας. Αλλά μια σειρά τροπολογιών ενέχουν τον κίνδυνο να χρησιμοποιηθεί ο δίκαιος αυτός αγώνας για αντιδραστικούς σκοπούς. Για το λόγο αυτό, απέχουμε της ψηφοφορίας.

2-115

Meijer (GUE/NGL), γραπτώς. – (NL) Τα εγκλήματα του Marc Dutroux στο Βέλγιο και παρόμοιες φρικαλεότητες σε άλλα μέρη ζητούν εδώ και χρόνια μία απάντηση. Άνθρωποι που θεωρούν την προσωπική τους ικανοποίηση ή τα χρήματα που κερδίζουν από την ικανοποίηση άλλων σημαντικότερα από την προστασία των παιδιών αποτελούν κίνδυνο για το σύνολο της κοινωνίας. Η κοινωνία πρέπει να προστατευθεί από ανθρώπους που υποχρεώνουν τα παιδιά σε σεξουαλικές πράξεις και που είναι μάλιστα ικανοί να τα σκοτώσουν, εάν δεν είναι πλέον κατάλληλα για αυτό το σκοπό. Αυτό το μέρος των προτάσεων της έκθεσης Καραμάνου μπορώ να το υποστηρίξω ένθερμα. Δυστυχώς, σε ορισμένες άλλες προτάσεις και στη σχετική συζήτηση, βρίσκω ότι υποβόσκει ένας βικτοριανός απόηχος του 19ου αιώνα. Έχω την εντύπωση ότι ορισμένοι υποστηρικτές της λήψης σκληρών μέτρων, στην πραγματικότητα ευχαρίστως θα ήθελαν να απαγορεύσουν τον γάμο των ομοφυλοφίλων, τις παραλίες γυμνιστών, τις πορνογραφικές απεικονίσεις και σχέδια, το σεξ εκτός γάμου και το Manneke Pis. Και, επίσης, ότι θα ήθελαν να ενοχοποιήσουν τους γονείς, επειδή θεωρούν ότι αυτοί δεν ανατρέφουν τα παιδιά τους με επαρκή αιδώς. Υποπίπτεις, έτσι, σε παράβαση εάν παρέχεις στα παιδιά σου σεξουαλική ενημέρωση, εάν άλλοι μπορούν να τα δουν γυμνά ή εάν τα παιδιά μπορούν να δουν γυμνούς τους γονείς τους. Κατά αυτόν τον τρόπο, δεν αντιμετωπίζεις την ανευθυνότητα, τους εκμεταλλευτές και τους εγκληματίες, αλλά αφαιρείς από ανθρώπους καλής θέλησης τις πρόσφατα αποκτηθείσες ελευθερίες. Αυτό το μέρος των επιδιώξεών τους δεν πρόκειται να το υποστηρίξω.

2-116

Muscardini (UEN), γραπτώς. – (IT) Εδώ και πάνω από επτά χρόνια η Εθνική Συμμαχία στο ΕΚ, με παρεμβάσεις στην Αίθουσα, ερωτήσεις, προτάσεις ψηφισμάτων, διασκέψεις τύπου, στρογγυλές τράπεζες και συνέδρια, ζητά παρεμβάσεις για την καταπολέμηση του ειδεχθούς εγκλήματος της παιδοφιλίας και της εκμετάλλευσης των ανηλίκων μέσω της παιδικής πορνογραφίας. Προσφύγαμε ακόμη και σε λαϊκή αίτηση για να προσπαθήσουμε να κινήσουμε το ενδιαφέρον της Επιτροπής, των κυβερνήσεων και των πολιτικών δυνάμεων προς υπεράσπιση των χιλιάδων παιδιών που είναι διπλά θύματα του εγκλήματος: πρώτα, λόγω των βιαιοτήτων που υπέστησαν· έπειτα, λόγω της μακράς διάρκειας των διαδικασιών και της αδιαφορίας των αρχών.

Επιτέλους το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο προωθούν νέες πρωτοβουλίες, που δεν είναι όμως καθοριστικές, αν δεν προαχθεί σε όλον τον κόσμο, και ιδιαίτερα στη Δύση, μια νοοτροπία προστασίας των ανηλίκων και μια αυστηρή και ταχεία νομοθεσία κατά των βασανιστών τους. Μια Δύση που επιτρέπει την κυκλοφορία της παιδικής πορνογραφίας μέσω του Διαδικτύου, που επιτρέπει τη διάδοση φωτογραφιών και παιδοφιλικής προπαγάνδας, συνδεδεμένης με τις πλέον ύποπτες υποθέσεις, δεν μπορεί να είναι αποτελεσματική στην προστασία των ανηλίκων. Η Επιτροπή πρέπει να αναλάβει την ευθύνη για αυτήν την αδιανόητη κατάσταση και να διαπραγματευθεί με διεθνείς οργανισμούς και κυβερνήσεις για την απαγόρευση της χρήσης του Διαδικτύου για αθέμιτους σκοπούς.

2-117

Titely (PSE), γραπτώς. – (EN) Συγχαίρω τη σοσιαλίστρια συνάδελφό μου, κ. Καραμάνου, για την έκθεσή της σχετικά με την καταπολέμηση της σεξουαλικής εκμετάλλευσης των παιδιών. Η Ευρώπη οφείλει να υιοθετήσει αυστηρότερα μέτρα που θα αντιμετωπίσουν αυτό το δυσάρεστο θέμα και θα εξασφαλίσουν ότι οι παραβάτες θα τιμωρούνται κατά τον ίδιο τρόπο σε όλη την ΕΕ.

Όλοι έχουμε ακούσει αιπίσεις και τραγικές περιπτώσεις παιδικής πορνογραφίας και παιδικής εκμετάλλευσης σε ολόκληρη την ΕΕ. Θα πρέπει να προσπαθήσουμε να εξασφαλίσουμε ότι η ιστορία αυτή δεν θα επαναληφθεί. Τα παιδιά μας δεν πρέπει ποτέ πια να γνωρίσουν τέτοιο τρομερό πόνο και πρέπει να κάνουμε ό,τι περνάει από το χέρι μας για να αποτρέψουμε κάτι τέτοιο. Η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να ενισχυθεί με την επιβολή κοινών ποινών για τους παραβάτες και με αστυνομικές υπηρεσίες που θα συνεργάζονται σε όλα τα κράτη μέλη.

Σκληρότερες ποινές θα πρέπει να επιβάλλονται σε όσους συμβάλλουν στη σεξουαλική εκμετάλλευση παιδιών και οι παραβάτες δεν θα πρέπει να αφήνονται ελεύθεροι και ατιμώρητοι. Σκληρά μέτρα πρέπει να ληφθούν ενάντια όσων κρίνονται ένοχοι εκμετάλλευσης παιδιών, καθώς και σε όσους αποκόμισαν οικονομικά οφέλη ή είναι μέλη κάποιας εγκληματικής οργάνωσης. Οι γονείς οι οποίοι έχουν εμπλέξει τα παιδιά τους σε πορνεία ή πορνογραφία πρέπει, επίσης, να αντιμετωπίζονται ως εγκληματίες.

Συμφωνώ απόλυτα με την κ. Καραμάνου ότι τα θύματα και οι μάρτυρες θα πρέπει να προστατεύονται και να βοηθούνται περισσότερο. Η οικονομική αποζημίωση για την αποκατάσταση είναι σημαντική, αλλά δεν θα πρέπει να ξεχνάμε πως τίποτα δεν μπορεί να εξαγοράσει την αθωότητα. Τα παιδιά μας είναι οι πιο ευάλωτοι πολίτες μας και θα πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να τα προστατεύσουμε.

2-118

*
* *

Carlsson, Gunilla (PPE-DE). – (SV) Θα ήθελα απλώς να ρωτήσω εάν θα μπορούσαν να συζητηθούν πρώτα οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου. Ειδικά θα πρέπει να παραμείνει κανείς στην αίθουσα ακόμη και αν έχει υποβάλει γραπτή αιτιολόγηση ψήφου. Ή μήπως άλλαξαν και πάλι οι σχετικοί κανόνες; Η αντιπροσωπεία μου παραμένει τώρα στην

αίθουσα, καθώς θέλουμε να υποβάλουμε γραπτή αιτιολόγηση ψήφου. Περιμένουμε να καταγραφεί και μετά θα φύγουμε από την αίθουσα. Γι' αυτό θα ήταν απλούστερο εάν μπορούσαν να συζητηθούν πρώτα οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου.

Ζητώ να μου διευκρινισθεί: θα πρέπει να παραμείνει κανείς στην αίθουσα εάν θέλει να υποβάλει γραπτή αιτιολόγηση ψήφου προκειμένου αυτή να εγκριθεί, ναι ή όχι;

2-119

Πρόεδρος. – Δεν είμαι σίγουρος αν σας κατάλαβα καλά, κυρία Carlsson, αλλά η πρακτική εδώ και πολλά χρόνια είναι όποιος έχει συμμετάσχει στην ψηφοφορία να αρκεί να καταθέσει την αιτιολόγηση ψήφου εγγράφως στο Προεδρείο ή να ανακοινώσει ότι θα την καταθέσει εντός δύο ωρών, και δεν χρειάζεται να περιμένει να τον καλέσουν. Αν λάβατε μέρος στην ψηφοφορία και δεν θέλετε να περιμένετε και θέλετε να κάνετε αιτιολόγηση ψήφου γραπτώς, αρκεί να το πείτε και να μας παραδώσετε πριν από τις τρεις το απόγευμα το γραπτό κείμενό σας. Κατάλαβατε;

2-120

Carlsson, Gunilla (PPE-DE). – (SV) Ευχαριστώ για την απάντησή σας. Μου είχε δοθεί η εντύπωση ότι έπρεπε να παραμείνει κανείς στην αίθουσα ακόμη και αν επρόκειτο για γραπτή αιτιολόγηση ψήφου. Θαυμάσια, κατάλαβα λοιπόν και θα εξοικονομήσω έτσι χρόνο στο μέλλον.

*
* *

2-121

- Έκθεση Klamt (A5-0183/2001)

2-122

Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, δεν ξέρω για ποιο λόγο, αλλά ίσως επειδή πάντα πλησιάζουμε στην ώρα του μεσημεριανού, πάντα βρίσκω αφορμή να σας εξηγήσω, στις αιτιολογήσεις ψήφου μου, τις καταστάσεις όπου βρίσκομαι στο εστιατόριο. Για να εξηγήσω τη θετική μου ψήφο για αυτό το έγγραφο που αφορά την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, πρέπει να πω ότι, το 2010, πήγα σε ένα κινέζικο εστιατόριο. Μην εκπλήσσετε, κύριε Πρόεδρε, σ' εμένα μπορεί να συμβεί να γίνει το μέλλον παρελθόν. Λοιπόν, το 2010 πήγα σε ένα κινέζικο εστιατόριο και έφαγα περίφημα. Έφαγα τόσο καλά ώστε μετά έπιασα φιλία με τον ιδιοκτήτη και τον ρώτησα για τη ζωή του. Και αυτός μου είπε: «Όστε υπήρξατε ευρωβουλευτής! Καλά κάνατε να ψηφίσετε υπέρ της έκθεσης κατά της εμπορίας ανθρώπων! Διότι, βλέπετε, εγώ θα έπρεπε να εργαζόμην χωρίς εισφορές, χωρίς μισθό, χωρίς σύνταξη, επειδή είχα μπει παράνομα εδώ στο Στρασβούργο. Αντίθετα, κατ' αυτόν τον τρόπο, μπόρεσα να εργαστώ με καλό μισθό, να λάβω και σύνταξη και να αφοσιωθώ τώρα σ' αυτό το εστιατόριο. Αυτό το χρωστάω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο προσωπικό του που, πριν από δέκα χρόνια, ψήφισε υπέρ αυτής της έκθεσης». Και μου είπε: «Ευχαριστώ!».

2-123

Berthu (NI), γραπτώς. – (FR) Η Επιτροπή μας προτείνει σήμερα ορισμένες ρυθμίσεις κατά της εμπορίας ανθρώπων και της σεξουαλικής εκμετάλλευσης τις οποίες βεβαίως επιδοκιμάζουμε, επισημαίνοντας ωστόσο ότι καλύπτουν ένα λιγότερο αξιόπαινο χειρισμό, όσον αφορά τα ζητήματα της λαθρομετανάστευσης. Πράγματι, η Επιτροπή, η οποία συχνά κατηγορείται ότι χρησιμοποιεί τις νέες εξουσίες πρωτοβουλίας που της χορηγεί η Συνθήκη του Άμστερνταμ, κατά τρόπο υπερβολικά ευνοϊκό για τη μετανάστευση (προτάσεις για την επανένωση των οικογενειών και την προσωρινή προστασία κυρίως), επιζητεί να εξιλεωθεί, περιλαμβάνοντας στην εμπορία ανθρώπων το λαθρεμπόριο ανθρώπων με στόχο την εκμετάλλευση της εργασίας τους. Κατ' αυτόν τον τρόπο συμβάλλει, όπως διατείνεται, στην καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης.

Στην πραγματικότητα όμως πρόκειται για άλλοθι. Εξετάζοντας πιο προσεκτικά το κείμενο, διαπιστώνουμε ότι η προσέγγιση που έχει επιλεγεί μάλλον λειτουργεί ανασταλτικά για τα κατασταλτικά μέτρα. Το αδίκημα της «εμπορίας ανθρώπων με στόχο την εκμετάλλευση της εργασίας τους», όπως περιγράφεται στο άρθρο 1, δεν απαιτεί την παράνομη διέλευση συνόρων, γεγονός που αποτελεί εντούτοις το πρώτο κριτήριο της λαθρομετανάστευσης. Αποτέλεσμα: η παράβαση αυτή ορίζεται αορίστως και καλύπτει έτσι πολλές και διάφορες περιπτώσεις, και όχι μόνο τη λαθρομετανάστευση. Με πρόσχημα τον ευρύ αυτό ορισμό, ο άνθρωπος που αποτελεί το αντικείμενο του λαθρεμπορίου παρουσιάζεται στην αιτιολογική έκθεση ως «θύμα». Για να υπάρξει παράβαση, το εν λόγω θύμα θα πρέπει να έχει υποστεί κάποιον καταναγκασμό, πράγμα που δεν ισχύει στην περίπτωση των λαθρομεταναστών, που συνήθως έρχονται οικειοθελώς.

Υπ' αυτές τις συνθήκες, οι υποτιθέμενες αυτές διατάξεις κατά της λαθρομετανάστευσης, χαμένες μέσα στην πάλη κατά της εκμετάλλευσης σε όλες τις μορφές της, συμπεριλαμβανομένης της παιδικής πορνογραφίας, δεν μπορούν να είναι αποτελεσματικές. Ο ρόλος τους είναι απλώς να παρέχουν ένα κατ' επίφαση αντιστάθμισμα σε κάποια άλλα κείμενα για τη μετανάστευση, τα οποία είναι σαφώς και ρητώς υπερβολικά επεική.

Ευτυχώς, τα κράτη μέλη, και κυρίως η Γαλλία, χρησιμοποίησαν το δικαίωμα της πρωτοβουλίας που εξακολουθούν να διαθέτουν ως την 1η Μαΐου 2004, για να υποβάλουν άλλες προτάσεις, πιο συγκεκριμένες, πιο κατάλληλες, άρα και πιο αποτελεσματικές: ένα σχέδιο απόφασης-πλαισίου που θα επιδιώκει να ενισχύσει το ποινικό πλαίσιο για την καταστολή

της αρωγής για την παράνομη είσοδο και διαμονή· ένα σχέδιο οδηγίας που θα προσδιορίζει σαφέστερα την αρωγή για την παράνομη είσοδο, κυκλοφορία και διαμονή και ένα σχέδιο οδηγίας σχετικά με την ευθύνη των μεταφορέων λαθρομεταναστών. Αν τα κράτη μέλη είχαν υιοθετήσει αυτές τις πρωτοβουλίες εξισορρόπησης, τα παρόντα κείμενα της Επιτροπής δεν θα είχαν πια έννοια, όσον αφορά τη λαθρομετανάστευση τουλάχιστον.

2-125

Bordes, Cauquil και Laguiller (GUE/NGL), γραπτώς. – (FR) Η εμπορία ανθρώπων, όπως και η υποτιθέμενη οικειοθελής μετανάστευση, την οποία στην πραγματικότητα επιβάλλει η εξαθλίωση, έχουν το εξής κοινό, φύονται αμφότερες στο έδαφος της φτώχειας, που μαστίζει το μεγαλύτερο μέρος του πλανήτη.

Χωρίς μια βαθιά κοινωνική αλλαγή, η οποία θα θέσει τέρμα σε ένα σύστημα που, προκειμένου να συσσωρεύσει τον πλούτο στα χέρια της προνομιούχου τάξης των πλούσιων χωρών, καταδικάζει στη φτώχεια τις εργατικές τάξεις του πλανήτη, δεν πρόκειται ποτέ να τελειώσει ούτε η λεγόμενη οικειοθελής μετανάστευση, ούτε η εμπορία ανθρώπων.

Υπερψηφίσαμε το κείμενο για να δηλώσουμε ότι καταδικάζουμε όσους κερδίζουν από την λαθρεμπορία αυτού του είδους ή το σεξουαλικής φύσεως εμπόριο. Οφείλουμε, εντούτοις, να διαπιστώσουμε ότι το καλών προθέσεων αυτό ψήφισμα δεν φτάνει καν ως το τέλος της διαδρομής του, έστω και μόνο παρέχοντας στα θύματα αυτά όχι μια προσωρινή άδεια παραμονής, αλλά το πλήρες και ολοκληρωμένο δικαίωμα να παραμείνουν, αν το επιθυμούν, στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-127

Figueredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Η έκθεση αυτή βασίζεται στην πρόταση της Επιτροπής η οποία συμπεριλαμβάνει το εμπόριο ανθρώπων για σκοπούς σεξουαλικής εκμετάλλευσης (πορνεία) και το εμπόριο ανθρώπων για εργασία (μετακινούμενοι εργάτες), γεγονός που δεν αποτελεί τον καλύτερο τρόπο ανάλυσης και αντιμετώπισης των δύο σοβαρών αυτών προβλημάτων. Εξάλλου, ο ΟΗΕ τα εξετάζει, και ορθά, κατά τρόπο χωριστό, λαμβάνοντας υπόψη τις δύο διακριτές πραγματικότητες και τις διαφοροποιημένες και αυτόνομες προσεγγίσεις που απαιτούν.

Ωστόσο, η έκθεση βελτιώνει αρκετά την πρόταση της Επιτροπής, υποβάλλοντας περίπου πενήντα τροπολογίες, και θεωρώντας κυρίως ότι το εμπόριο ανθρώπων δεν πρέπει μόνο να τιμωρείται αλλά και να χαρακτηρίζεται ως εγκληματική πράξη. Προτείνει επίσης πιο αυστηρές ποινές φυλάκισης και θεωρεί ότι η παρότρυνση, η συνενοχή και η συνεργεία πρέπει να τιμωρούνται.

Είναι επίσης σημαντική η πρόταση για τη δημιουργία ενός ταμείου αποζημίωσης για τα θύματα του εμπορίου ανθρώπων το οποίο πρέπει να χρηματοδοτείται από την κατάσχεση των περιουσιακών στοιχείων των εγκληματιών. Θεωρείται επίσης θετική η επιμονή στην ανάγκη κατάλληλης προστασίας προς τα θύματα και τους μάρτυρες, η χορήγηση στα θύματα εμπορίου ανθρώπων προσωρινής άδειας παραμονής καθ' όλη τη διάρκεια της έρευνας ή της δικαστικής διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένης και της παροχής κατάλληλης κατοικίας καθώς και άλλων ενισχύσεων, κυρίως με στόχο την επανένταξη, καθώς επίσης και η δημιουργία βάσης δεδομένων των εξαφανισθέντων ατόμων.

Υπερψηφίζουμε λοιπόν την έκθεση, παρότι εκφράζουμε τη λύπη μας διότι ο Επίτροπος António Vitorino δεν ήταν πρόθυμος να αποδεχθεί όλες αυτές τις προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

2-128

Krivine και Vachetta (GUE/NGL), γραπτώς. – (FR) Θεωρούμε τις αιτιολογικές σκέψεις του σχεδίου, στις οποίες δηλώνεται η αναγκαιότητα λήψης δραστικών μέτρων για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, όπως επίσης και τις αναφορές στα κείμενα του ΟΗΕ πολύ σωστές. Φυσικά, η έννοια της εκμετάλλευσης της εργασίας μπορεί να διευρυνθεί (οι παραπομπές προέρχονται από το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και είναι πολύ περιοριστικές).

Ο σημαντικότερος κίνδυνος έγκειται στην ταύτιση ή τη σύγχυση της εμπορίας ανθρώπων και της μετανάστευσης. Για το λόγο αυτό, υποστηρίξαμε τις τροπολογίες που υπενθυμίζουν ότι η καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων δεν θα πρέπει να χρησιμεύει για την καταστολή των παράνομων μεταναστών, ή εκείνες που αναφέρονται στο δικαίωμα παραμονής όλων των θυμάτων. Υπερψηφίσαμε επίσης τις τροπολογίες που έχουν στόχο να χαρακτηρίσουν κακούργημα την εμπορία που τώρα θεωρείται απλό πλημμέλημα, με δεδομένη τη σημασία της εμπορίας των ανθρώπων σε επίπεδο εκμετάλλευσης, ταπείνωσης, σωματικής και ψυχικής βίας.

Τέλος, θέλουμε να δηλώσουμε σαφώς ότι η θετική ψήφος μας στην πρόταση απόφασης-πλαισίου δεν σημαίνει για μας σε καμία περίπτωση ότι αποδεχόμαστε κατ' οιονδήποτε τρόπο ή ότι νομιμοποιούμε τα διάφορα ισχύοντα ευρωπαϊκά συστήματα δικαστικής συνεργασίας.

2-129

Meijer (GUE/NGL), γραπτώς. – (NL) Η φτώχεια και η ευημερία κατανέμονται όλο και πιο άνισα μεταξύ των χωρών και μεταξύ των διάφορων ομάδων στο εσωτερικό μιας χώρας. Για μία αυξανόμενη ομάδα στις πλουσιότερες χώρες, η απόκτηση όσο το δυνατόν περισσότερων χρημάτων τυγχάνει μεγαλύτερης εκτίμησης από ό,τι η συμβολή στην ευημερία των συνανθρώπων και στην προστασία του περιβάλλοντος. Αυτό θυμίζει στους ανθρώπους το χειρότερο. Η αποικιακή δουλεία καταργήθηκε πριν από 140 χρόνια, αλλά τώρα εμφανίζονται με ταχείς ρυθμούς νέες μορφές δουλείας. Πολλές

γυναίκες και παιδιά από την Ανατολική Ευρώπη και τον Τρίτο Κόσμο, σε αναζήτηση καλύτερης τύχης, πέφτουν, εξαιτίας της επιθυμίας τους να ζήσουν σε πλουσιότερες χώρες, στα χέρια νέων δουλεμπόρων. Αυτοί θέλουν να κερδίσουν χρήματα, εξαναγκάζοντας τους άλλους στην ακούσια προσφορά σεξουαλικών υπηρεσιών. Απαιτούνται σκληρά μέτρα όχι για την τιμωρία των θυμάτων, αλλά για να καταστεί αδύνατη η συνέχιση των εγκληματικών ενεργειών των εκμεταλλευτών. Είναι θετικό το γεγονός ότι η πρόταση διακρίνει μεταξύ της ανθρωπιστικής βοήθειας προς ανθρώπους που δεν διαθέτουν τα απαιτούμενα χαρτιά και της σωματεμπορίας, το ότι δημιουργείται ένα ταμείο αποζημιώσεων για τα θύματα, το οποίο χρηματοδοτείται από τα κατασχεμένα παράνομα κέρδη, και το ότι τα θύματα και οι μάρτυρες προστατεύονται. Για αυτό, υποστηρίζω τα βασικά σημεία της έκθεσης Klamt, αν και φοβάμαι, όπως και η κ. Sørensen, ότι οι πραγματικοί μέτοχοι της μαφίας, ακόμη και με αυτή την πρόταση, παραμένουν εκτός πεδίου βολής.

2-130

Sacrédeus και Wijkman (PPE-DE), γραπτώς. – (SV) Εμείς οι σουηδοί Χριστιανοδημοκράτες καλωσορίζουμε την πρωτοβουλία για την καταπολέμηση του εμπορίου ανθρωπίνων όντων. Θεωρούμε ότι υπάρχει μία ουσιαστική διαφορά μεταξύ της έννοιας του εμπορίου ανθρωπίνων όντων και της διακίνησης λαθρομεταναστών. Για το λόγο αυτό θεωρούμε χρήσιμο να αντιμετωπιστούν οι καταστάσεις αυτές σε ξεχωριστά νομικά όργανα, άποψη που εκφράσαμε με την ψήφο μας.

Θεωρούμε εξάλλου ότι, καθώς η απόφαση πλαίσιο αφορά την καταπολέμηση του εμπορίου ανθρωπίνων όντων και τη δίωξη των δραστών, δεν θα πρέπει ζητήματα όπως η αντιμετώπιση των θυμάτων του εμπορίου ανθρωπίνων όντων να ρυθμίζονται στο όργανο αυτό. Για το λόγο αυτό προτιμήσαμε να απόσχουμε της ψηφοφορίας για τα σχετικά σημεία.

2-131

Titley (PSE), γραπτώς. – (EN) Στηρίζω αυτή την έκθεση ενάντια στο εμπόριο ανθρώπων. Η Ευρώπη οφείλει να καταστείλει το εμπόριο ανθρώπων.

Το εμπόριο ανθρώπων συνεπάγεται βία, απάτη και κακομεταχείριση έναντι των θυμάτων του και είναι παντελώς ανεπίτρεπτο. Πάνω από 120 000 γυναίκες και παιδιά απάγονται από την Ανατολική Ευρώπη κάθε χρόνο και οδηγούνται για εκμετάλλευση στην ΕΕ. Παρόμοιες δραστηριότητες δεν θα πρέπει απλώς να τιμωρούνται, αλλά να αποτελούν ποινικό αδίκημα.

Πιστεύω ακράδαντα ότι θα έπρεπε να υπάρχουν κοινοί κανόνες όσον αφορά τις ποινές, και οι ένοχοι να αντιμετωπίζουν ποινές φυλάκισης από έξι έως δέκα χρόνια για τις σοβαρότερες περιπτώσεις. Όλοι όσοι είναι αναμειγμένοι σε κύκλους εμπορίου ανθρώπων θα πρέπει σίγουρα να αντιμετωπίζουν σκληρές ποινές, είτε είναι αστυνομικοί, τελωνειακοί ή δημόσιοι υπάλληλοι.

Αλλά μέσα σε όλα αυτά, δεν θα πρέπει να ξεχνάμε τις ανάγκες των θυμάτων και τον ανθρώπινο πόνο. Θα πρέπει να στηρίζουμε καλύτερα τα θύματα, και να προβλέψουμε την οικονομική τους αποζημίωση μέσω της δήμευσης των προϊόντων του εγκλήματος. Η ενιαία ευρωπαϊκή αγορά επιτρέπει τη διέλευση των συνόρων, αλλά θα πρέπει να κάνουμε ό,τι είναι δυνατόν για την πρόληψη παρόμοιας κακής χρήσης τους. Εάν πραγματικά είμαστε η Ευρώπη των λαών, θα πρέπει να βάλουμε το λαό πάνω από όλα και να τον προστατεύσουμε από τέτοιου είδους κακομεταχείριση.

2-131-500

- Εκθέσεις Καραμάνου (A5-0256/2001) και Klamt (A5-0183/2001)

2-124

Bonde και Sandbæk (EDD), γραπτώς. – (DA) Διατηρούμε επιφυλάξεις ως προς τη νομική βάση των δύο εκθέσεων.

2-126

De Rossa (PSE), γραπτώς. – (EN) Χαιρετίζω την έγκριση δύο εκθέσεων που ζητούν στενότερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών για την αντιμετώπιση του διπλού κακού της σεξουαλικής εκμετάλλευσης παιδιών και της εμπορίας ανθρώπων.

Οι εκθέσεις Klamt και Καραμάνου συνδέονται μεταξύ τους, στο βαθμό που αναζητούν να εναρμονίσουν τους ορισμούς για τη σεξουαλική εκμετάλλευση. Αναζητούν κοινό ορισμό και κοινή εφαρμογή ποινών για την πορνογραφία, σε μία εποχή όπου το Διαδίκτυο έχει βοηθήσει τη σεξουαλική εκμετάλλευση να ξεπεράσει όλα τα σύνορα.

Είναι τρομερό να υπάρχει σήμερα δουλεμπόριο και εκμετάλλευση στην ευρωπαϊκή ήπειρο, όπου μας αρέσει να πιστεύουμε πως είμαστε κοινωνικά φωτισμένοι. Είναι επιτακτικό να υλοποιηθούν οι προτάσεις για αυστηρές ποινές για όσους καταδικάζονται για σεξουαλική εκμετάλλευση και εμπορία ανθρώπων.

Καλώ την ιρλανδική κυβέρνηση να εκφράσει με σαφήνεια τη θέση που σκέφτεται να πάρει πάνω σε αυτά τα ζητήματα πριν ληφθούν οποιεσδήποτε αποφάσεις σε επίπεδο Συμβουλίου.

2-132

- Έκθεση Dybkjær (A5-0191/2001)

2-133

Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, πηγαίνοντας στο ξενοδοχείο μου χθες το βράδυ, συντροφιά επιτέλους στο Στρασβούργο με τη σύζυγό μου Γκρατσιέλα, της διάβασα ένα κομμάτι από αυτή την έκθεση Dybkjaer, όπου αναφέρεται ότι δύο εκατομμύρια άνθρωποι στον κόσμο, στις αναπτυσσόμενες χώρες, δεν έχουν κάνει ποτέ τους ένα τηλεφώνημα, δεν έχουν δει ποτέ τηλεόραση, δεν έχουν πάει ποτέ στον κινηματογράφο, δεν έχουν μπει ποτέ σε αεροπλάνο ή σε αυτοκίνητο. «Α», αναφώνησε αυτή, «είναι λοιπόν ευτυχισμένοι άνθρωποι, που ζουν καλά, χωρίς τηλέφωνο, χωρίς τηλεόραση, χωρίς αυτοκίνητα!» «Όχι», της εξήγησα, «δεν μπορώ να ψηφίσω κατά της έκθεσης αυτής, όπως θα ήθελες εσύ. Πρέπει να ψηφίσω υπέρ, γιατί πρέπει να προοδεύσουν, πρέπει να έχουν και αυτοί τηλεόραση, κινηματογράφο, τηλέφωνο». Και πράγματι ψήφισα υπέρ. Όμως, κύριε Πρόεδρε, θύμωσε τόσο πολύ που λογομαχήσαμε και πέρασα, για δεύτερη φορά, άγρυπνη νύχτα. Ψήφισα όμως υπέρ αυτής της έκθεσης και είμαι συνεπώς ευτυχής που το έκανα.

2-134

Bordes, Cauquil και Laguiller (GUE/NGL), γραπτώς. – (FR) Δεν μπορούμε παρά να κατανηφίσουμε τη σωρεία αυτή ανοησιών, που από την πρώτη αιτιολογική της σκέψη δηλώνει ότι οι φτωχές χώρες έχουν «δύνητικά μεγάλες ευκαιρίες να βελτιώσουν την οικονομική τους κατάσταση, να καταπολεμήσουν την ένδεια...», αρκεί να ξέρουν να χρησιμοποιούν «την επανάσταση των τεχνολογιών της πληροφόρησης και των επικοινωνιών».

Σε πολλές φτωχές χώρες, η πλειοψηφία του πληθυσμού όχι μόνο δεν διαθέτει ηλεκτρικό ρεύμα, αλλά ούτε καν τρέφεται ικανοποιητικά. Είναι πιο εύκολο να συντάσσουμε και ψηφίζουμε ανάλογα ψηφίσματα, ακόμα και να παρέχουμε κάποιες ενισχύσεις προκειμένου οι κατασκευαστές υπολογιστών να απαλλαγούν από τα αποθέματά τους που αδυνατούν να πουλήσουν, παρά να θρέψουμε τους πληθυσμούς των χωρών αυτών, ή καλύτερα να τους δώσουμε τη δυνατότητα να τραφούν οι ίδιοι, αντί να τους λεηλατούμε και να τους υποχρεώνουμε να εγκαταλείπουν ακόμα και τις καλλιέργειες προϊόντων διατροφής, προκειμένου να παράγουν για τις δυτικές αγορές.

Χρειάζεται μεγάλη ασυνειδησία ή τεράστιος κυνισμός για να δηλώνει κάποιος ότι «οι ΤΠΕ προσφέρουν τη δυνατότητα ουσιαστικής συμβολής στην άμεση δημοκρατία»... Ο λαός σε πολλές φτωχές χώρες, κυρίως στην Αφρική, θα ήταν πολύ ευχαριστημένος, όσον αφορά τη «συμβολή» στη δημοκρατία, αν οι μεγάλες δυνάμεις της Ευρώπης σταματούσαν απλώς να υποστηρίζουν, να χρηματοδοτούν και να εξοπλίζουν τους δικτάτορες τους. Θα ήταν όμως υπερβολή να ζητήσουμε από τις κυβερνήσεις της Ευρώπης να εγκαταλείψουν τις ντόπιες δικτατορίες, που προστατεύουν τα συμφέροντα των τραστών τους.

Οι λαοί ζητούν δημοκρατία; Ας αρκεστούν λοιπόν στο Διαδίκτυο!

2-135

- Έκθεση Aparicio Sánchez (A5-0122/2001)

2-136

Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, εύχομαι καλή όρεξη σ' εσάς και σε όλους τους διερμηνείς και τους υπαλλήλους που είχαν την υπομονή να μείνουν στην Αίθουσα μαζί μου. Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης και εκείνη που μου υπέδειξε αυτήν την αιτιολόγηση ψήφου ήταν η αδελφή μου. Μου είπε: «Μα πότε επιτέλους θα δούμε στην Ιταλία τη Τζιοκόντα; Πότε θα δούμε στο Στρασβούργο τον Μωσέ του Μιχαήλ Αγγελού; Πότε θα δούμε στην Ισπανία τους Βαν Γκογκ και τους Ρενουάρ που δεν έχουν εκτεθεί ποτέ στα μουσεία μας;» Της απάντησα: «Πολύ σύντομα, επειδή σίγουρα η Ευρωπαϊκή Ένωση, εκτός της ρύθμισης των κλοπών έργων τέχνης, θα φροντίσει να μπορούν αυτά τα έργα να κυκλοφορούν ελεύθερα και εύκολα σε όλη την Ευρώπη».

Και αυτό είναι το τέλος των σημερινών αιτιολογήσεων ψήφου μου.

2-137

Bordes, Cauquil και Laguiller (GUE/NGL), γραπτώς. – (FR) Κατανηφίσαμε την εν λόγω έκθεση, για να καταγγείλουμε την υποκρισία ενός κειμένου που επιδιώκει να ανασχέσει την επιδημία των κλοπών έργων τέχνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και το παράνομο εμπόριό τους.

Ο συντάκτης του κειμένου ξεχνά να διευκρινίσει ότι όχι μόνο τα εθνικά μουσεία των χωρών της Ευρώπης, αλλά και οι ιδιωτικές συλλογές επίσης είναι γεμάτες έργα τέχνης που είχαν λεηλατηθεί στο πέρασμα των αιώνων από τις χώρες της Ευρώπης, της Μέσης Ανατολής, της Ασίας, της Λατινικής Αμερικής ή της Αφρικής.

Ενώ στο Βρετανικό Μουσείο, το Λούβρο, στο μουσείο της Περγάμου στο Βερολίνο βρίσκονται πλήθος θαύματα της αρχαίας τέχνης, στην Ελλάδα έχουν μείνει μόνο τα γύψινα αντίγραφα.

Στα μουσεία, τα έργα τέχνης αυτά εκτίθενται τουλάχιστον στο κοινό. Κάτι που δεν συμβαίνει όμως με τις ιδιωτικές συλλογές.

Και αφού το κείμενο επιδιώκει την πρόληψη της παράνομης εμπορίας τους, θα έπρεπε καταρχάς να ορίζει ως παράνομες όλες τις πράξεις αγοράς που επιτρέπουν σε πάμπλουτους ανθρώπους να οικειοποιούνται και να κατέχουν για ιδιωτική τους χρήση πολιτιστικά αγαθά, τα οποία θα έπρεπε να ανήκουν στην κληρονομιά όλης της ανθρωπότητας και να είναι στη διάθεση όλων.

2-138

Πρόεδρος. – Κύριε Fatuzzo, πριν από τη διακοπή της συνεδρίασης, θα σας ενημερώσω σχετικά με μια λεπτομέρεια που σίγουρα θα σας ενθουσιάσει: κάθε δευτερόλεπτο παρέμβασης κοστίζει στους ευρωπαίους φορολογούμενους πολίτες 9,65 ευρώ.

Η ώρα των ψηφοφοριών έληξε.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.20 και συνεχίζεται στις 15.00)

2-139

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. J. PACHECO PEREIRA
Αντιπροέδρου

2-140

Όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα (συνέχεια)

2-141

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνέχεια της συζήτησης της σύστασης για δεύτερη ανάγνωση (A5-0187/2001) του κ. Davies, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, όσον αφορά την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης κοινής οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα (13114/1/2000 - C5-0090/2001 - 1999/0068(COD)).

2-142

Sjöstedt (GUE/NGL). – (SI) Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση Davies αφορά κατά τη γνώμη μου την ίδια την αξιοπιστία της περιβαλλοντικής πολιτικής της ΕΕ και το εάν εμείς πραγματικά θα προσπαθήσουμε να επιτύχουμε τους στόχους που έχει θέσει η Ένωση.

Το όζον που βρίσκεται κοντά στο έδαφος αποτελεί μια σοβαρή πηγή μόλυνσης του αέρα η οποία δημιουργεί έντονα προβλήματα στη δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Οι στόχοι που θέτουμε για τη μείωση του βαθμού μόλυνσης θα πρέπει να είναι δεσμευτικοί, ειδάλλως υπάρχει ο κίνδυνος να παραμείνουν οι αποφάσεις κενό γράμμα. Δεν θα θέλαμε επομένως να κάνει λόγο η νομοθεσία απλώς για στόχους που θα πρέπει να επιτευχθούν σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο βαθμό, όπως αναφέρει το Συμβούλιο. Για το λόγο αυτό υποστηρίζουμε φυσικά την πρόταση της επιτροπής για σαφέστερη διατύπωση. Η Ομάδα μας υποστηρίζει επίσης τις τροπολογίες 5 και 23 οι οποίες αναφέρουν ότι οι στόχοι θα πρέπει να έχουν επιτευχθεί απολύτως το αργότερο το έτος 2020 και ότι οι τιμές που ορίζονται δεν θα πρέπει να υπερβαίνονται για περισσότερες από 20 ημέρες ετησίως μέχρι το έτος 2010. Χωρίς αυτές τις τροποποιήσεις οι αποφάσεις θα είναι αναποτελεσματικές.

Ένα άλλο σημαντικό μέρος της έκθεσης Davies είναι η αυστηρότερη απαίτηση για ενημέρωση της κοινής γνώμης. Αυτή η μορφή ατμοσφαιρικής μόλυνσης έχει σημαντικές συνέπειες στη δημόσια υγεία και γι' αυτό είναι σημαντικό να δημοσιοποιούνται όλες οι διαθέσιμες πληροφορίες και να δίνονται στην κοινή γνώμη και τις μη κυβερνητικές οργανώσεις.

Θα πρέπει να υπάρχει συντονισμός μεταξύ της περιβαλλοντικής πολιτικής της ΕΕ σε διάφορους τομείς. Έχουμε κοινούς στόχους για την ποιότητα του αέρα και συζητούμε τη στιγμή αυτή ακριβώς με το Συμβούλιο σε μία διαδικασία συνδιαλλαγής περί των κανόνων για τον καθορισμό εθνικών ανώτατων τιμών εκπομπών και για τις μεγάλες εγκαταστάσεις καύσης. Προκειμένου να διαθέτουμε συνεκτική πολιτική στους τομείς αυτούς απαιτούνται επίσης δεσμευτικοί κανόνες για τις εκπομπές όζοντος. Θα ήθελα καταλήγοντας να ευχαριστήσω τον εισηγητή για την πολύ καλή έκθεση που εκπόνησε, την οποία και θα υπερψηφίσουμε στο σύνολό της.

2-143

Fitzsimons (UEN). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, το βασικό μέλημα αυτής της οδηγίας είναι να θέσει στόχους για τα επιτρεπτά επίπεδα όζοντος στον ατμοσφαιρικό αέρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η οδηγία αυτή αποτελεί μέρος ενός συνολικού πακέτου το οποίο τίθεται σε εφαρμογή στην Ευρωπαϊκή Ένωση αυτή την περίοδο για τη συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις που επιβάλλει η Συμφωνία του Κυότο. Ας υπενθυμίσουμε ότι η Συμφωνία του Κυότο προβλέπει ένα χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου χρήσης αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Ο Πρόεδρος των ΗΠΑ, κ. Μπους, έχει ήδη δηλώσει ότι επιθυμεί να επαναδιαπραγματευθεί τη Συμφωνία του Κυότο. Αυτό είναι εξαιρετικά λυπηρό γιατί, στα μάτια πολλών, υπάρχει η αίσθηση ότι οι στόχοι που θέτει η Συμφωνία του Κυότο δεν θα επιτύχουν καν την ουσιαστική μείωση της χρήσης αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Είναι σαφές και επιστημονικά αποδεδειγμένο ότι το κλίμα αλλάζει και αυτό γίνεται αυτή τη στιγμή και στο μέλλον πρόκειται να χειροτερευτεί. Οι εκπομπές από τον αναπτυσσόμενο κόσμο είναι το πρωταρχικό αίτιο για την αύξηση της θερμοκρασίας στη Γη. Οι αναπτυσσόμενες χώρες πρέπει να κάνουν τα πρώτα ουσιαστικά βήματα για τη μείωση των εκπομπών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να παίζει το ρόλο της, επιτυγχάνοντας τη στοχευόμενη μείωση κατά 8% στις εκπομπές αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου, σε σχέση με τα επίπεδα του 1990, την τρέχουσα δεκαετία. Γνωρίζουμε όλοι ότι ο Πρόεδρος Μπους πρόκειται να συναντήσει τους αρχηγούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο

Γκέτεμποργκ αυτή την εβδομάδα. Ελπίζω ότι ο Πρόεδρος των ΗΠΑ θα παρουσιάσει μια ξεκάθαρη πρόταση καθορίζοντας με ποιο τρόπο η κυβέρνησή του σκοπεύει να μειώσει στο άμεσο μέλλον το επίπεδο των εκπομπών των αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου.

Υπάρχουν αδιάσειστα επιστημονικά δεδομένα για την καταστροφή που έχει γίνει σε πολλές κοινότητες, καθώς το στρώμα του όζοντος ελαττώνεται. Η εκτεταμένη παραγωγή αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου οδηγεί στην καταστροφική ελάττωση της στιβάδας του όζοντος, η οποία, με τη σειρά της, συμβάλλει στην άνοδο της στάθμης των θαλασσών, που επιφέρουν μεγαλύτερη διάβρωση στις παραλίες, μεγαλύτερες πλημμυρίδες και εξαφάνιση πολλών από τις νησιωτικές μας κοινότητες.

Έχουμε την ηθική υποχρέωση να διασφαλίσουμε, όχι μόνο την ποιότητα ζωής των σημερινών, αλλά και των μελλοντικών κοινοτήτων. Γι' αυτό, είναι τόσο σημαντικό να εγγυηθούμε όλοι ότι θα μειώσουμε το επίπεδο των εκπομπών αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου στην Ευρώπη, τις ΗΠΑ και οπουδήποτε αλλού ώστε, από την άποψη αυτή, να επιτευχθεί ο στόχος μας.

Συγχαίρω τον κ. Davies για την εξαιρετική έκθεσή του.

2-144

Grossetête (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, έχουμε ξεκινήσει από το πρωί σήμερα να συζητούμε συγκεκριμένα για το όζον και τις σοβαρές επιπτώσεις του στην ανθρώπινη υγεία, αλλά και στα οικοσυστήματα και στο περιβάλλον συνολικότερα. Προσωπικά, προεδρεύω στο διοικητικό διαμέρισμά μου στη Γαλλία, σε ένα δίκτυο παρακολούθησης της ποιότητας του αέρα και κάθε φορά που ο καιρός είναι πολύ ωραίος, που έχει λιακάδα και δεν φυσάει, ανησυχώ για τις συνέπειες της κυκλοφορίας των αυτοκινήτων. Πράγματι, ξέρω ότι εκείνη την ώρα, θα έχουμε οπωσδήποτε υπέρβαση των ανώτατων επιτρεπτών ορίων, το όζον δηλαδή θα πιάσει κόκκινο, όπως λέμε.

Τι θα κάνουμε με τους όρους αυτούς; Τι θα κάνουμε για να σεβαστούμε το πρωτόκολλο του Κυότο και να συμβάλουμε στην επίλυση του προβλήματος της κλιματολογικής αλλαγής; Γνωρίζουμε ότι η αιτία για τις υπερβάσεις των ανώτερων επιτρεπτών ορίων του όζοντος στις πόλεις μας οφείλονται στην ανθρώπινη δραστηριότητα, τη βιομηχανία, την κυκλοφορία των αυτοκινήτων· στη συνέχεια όμως, αυτό το όζον, αναλόγως με τους ανέμους και την εκάστοτε διαμόρφωση του εδάφους, επεκτείνεται σε περιοχές που έπρεπε να προστατεύονται.

Θα πρέπει λοιπόν ανυπερθέτως να θέσουμε κάποιους συγκεκριμένους στόχους, να δημιουργήσουμε πραγματικά, αποτελεσματικά δίκτυα παρακολούθησης της ποιότητας του αέρα. Η ταχεία ειδοποίηση σε περίπτωση υπέρβασης των ανώτατων επιτρεπτών ορίων του όζοντος, με βλαπτικές συνέπειες για τα ευπαθή άτομα, όπως τα παιδιά, οι ηλικιωμένοι, οι καρδιοπαθείς ή οι πάσχοντες από αναπνευστικά νοσήματα, θα πρέπει να είναι αποτελεσματική. Θα πρέπει να υπάρξει μια τέτοια δικτύωση στον ευρωπαϊκό χώρο, ώστε όλοι να είναι δεόντως ενημερωμένοι.

Ας έχουμε επίγνωση όμως, ότι είναι δύσκολο να περιορίσουμε τις υπερβάσεις στην Ισπανία, την Ελλάδα, την Ιταλία, ότι στις χώρες της νότιας Ευρώπης τα πράγματα είναι πιο δύσκολα από ό,τι στις βόρειες χώρες. Οι τοπικοί υπεύθυνοι θα πρέπει να λαμβάνουν τα ορθά μέτρα σε επίπεδο πολεοδομίας, στο πλαίσιο μιας βιώσιμης ανάπτυξης, χωρίς να ζημιώνεται ωστόσο η ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων. Το σημαντικότερο είναι να ευαισθητοποιηθούν όσοι μπορούν να μεταβάλουν τη στάση τους· κυρίως όμως, για να επιτύχουμε, θα πρέπει να καταφέρουμε όλα τα κράτη μέλη να αποκτήσουν συνείδηση των ευθυνών τους και του γεγονότος ότι οι αποφάσεις μας δεν αφορούν μόνο την Ευρώπη, αλλά και ολόκληρο τον κόσμο. Ο Πρόεδρος Μπους βρίσκεται στην Ευρώπη· θα ήταν ευχής έργο να συνειδητοποιήσει, με τη βοήθεια μας, την ευθύνη των Ηνωμένων Πολιτειών στο συγκεκριμένο τομέα.

2-145

Bowe (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς, θα ήθελα να συγχαρώ τον κ. Davies για την εργασία την οποία πραγματοποίησε σε αυτή την έκθεση. Μας προσφέρει υλικό από το οποίο ελπίζουμε να προκύψουν ορισμένα ενδιαφέροντα προς εξέταση και συζήτηση ζητήματα, που στη συνέχεια θα βρουν τη λύση τους μέσα από κοινές διαβουλεύσεις. Η έκθεση αυτή καταδεικνύει με εξαιρετικό τρόπο για ποιο λόγο η περιβαλλοντική πολιτική οφείλει να υλοποιείται σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Το όζον αποτελεί ευρωπαϊκό πρόβλημα και το καλύτερο παράδειγμα, που μπορώ να σκεφτώ, προβλήματος το οποίο πρέπει να αντιμετωπιστεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Για παράδειγμα, στο Ηνωμένο Βασίλειο, όπου από πολλές απόψεις η κατάσταση είναι από τις καλύτερες στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το 50% του όζοντος προέρχεται από εκπομπές εκτός Ηνωμένου Βασιλείου. Αυτή ισχύει λίγο-πολύ και για την υπόλοιπη Ευρώπη. Πράγματι, σε πολλά μέρη της Ευρώπης, πολλά από τα προβλήματα που σχετίζονται με το όζον δεν αποτελούν αναγκαστικά συνέπεια των δραστηριοτήτων του ίδιου του κράτους μέλους. Το όζον αποτελεί συλλογικό πρόβλημα, το οποίο πρέπει να λυθεί συλλογικά.

Ένα πράγμα με απασχολεί, κυρίως, ότι προσπαθούμε να ορίσουμε πολύ αυστηρές τιμές. Ορίζουμε τιμές στόχους, οι οποίες από την ίδια τη φύση τους, θα είναι σχεδόν αδύνατον να επιτευχθούν υπό δεδομένες συνθήκες σε πολλά κράτη μέλη, στη διάρκεια του χρόνου. Θα βρεθούν, χωρίς να φταίνε τα ίδια, να παραβιάζουν την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Δεν είναι λογικό από μέρους μας να δημιουργήσουμε μια νομοθεσία που θέτει τα κράτη μέλη σε αυτή τη θέση.

Υπάρχουν πολλά κράτη μέλη, ειδικά στη νότια και ανατολικοκεντρική Ευρώπη, τα οποία όσο και να προσπαθήσουν θα παραβιάζουν πάντα την εν λόγω νομοθεσία. Μερικά από τα πράγματα που θα πρέπει να κάνουν είναι εφικτά στην πράξη, όπως αναφέρεται στις συμβιβαστικές τροπολογίες, δηλαδή το κλείσιμο εργοστασίων, πιθανόν το κλείσιμο ολόκληρων βιομηχανιών και η δημιουργία περιοχών χωρίς αυτοκίνητα μέσα στις πόλεις τους. Αλλά και έτσι ακόμα, δεν θα λύσουν το πρόβλημα του όζοντος. Θα συνεχίζουν να παραβιάζουν τη νομοθεσία που θεσπίζουμε. Όταν φθάσουμε στη διαδικασία συνδιαλλαγής – όπως περιμένω ότι θα γίνει, γιατί θα πρέπει να ψηφίσουμε για πολλές από αυτές τις τροπολογίες στο Σώμα – θα πρέπει να σκεφτούμε προσεκτικά, εάν θα συνεχίσουμε να εγκρίνουμε αυτό τον τύπο προσέγγισης και αυτό τον τύπο νομοθεσίας.

2-146

Wallström, Επιτροπή. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η πρόταση την οποία συζητούμε σήμερα, μαζί με τις οδηγίες για τους μεγάλους σταθμούς καύσης και τα εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών, συνθέτουν ένα σημαντικό μέρος των συνεχιζόμενων προσπαθειών της Κοινότητας να καθαρίσει τον ατμοσφαιρικό αέρα στην Ευρώπη. Πρώτα απ' όλα, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Davies, για τη σκληρή και αφοσιωμένη εργασία του σχετικά με αυτό το τόσο σημαντικό και πολύπλοκο ζήτημα.

Η πρόταση θέτει τιμές-στόχους και μακροπρόθεσμους στόχους για το όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα. Ενώ οι μακροπρόθεσμοι στόχοι βασίζονται στην τελευταία γνωμοδότηση της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, οι τιμές-στόχοι έχουν οριστεί σε σχέση με την καλύτερη δυνατή ποιότητα ατμοσφαιρικού αέρα. Και γι' αυτό, λάβαμε υπόψη τη διασυννοριακή φύση του όζοντος, καθώς και την αποδοτικότητα από άποψη κόστους.

Όπως προανέφερα, η πρόταση αυτή σχετίζεται στενά με την πρόταση για μία οδηγία σχετικά με τα εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών, για τα οποία γίνονται αυτή τη στιγμή διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο της διαδικασίας συνδιαλλαγής και πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι είναι δύσκολο να βρεθεί λύση για συναφή ζητήματα, για παράδειγμα, σχετικά με τις τιμές-στόχους όζοντος, ελλείψει οριστικής έκβασης. Κατά την πρώτη ανάγνωσή της, το Μάρτιο του περασμένου έτους, το Σώμα παρουσίασε μια εμπεριστατωμένη έκθεση που περιελάμβανε 18 τροπολογίες. Η κοινή θέση του Συμβουλίου, που εγκρίθηκε το Μάρτιο του 2001, λαμβάνει δεόντως υπόψη τους περισσότερους από τους προβληματισμούς του Σώματος. Τώρα, έχουν κατατεθεί 32 τροπολογίες για το κείμενο της κοινής θέσης.

Οι τροπολογίες αριθ. 4, 15 και το πρώτο μέρος της τροπολογίας αριθ. 23 έχουν στόχο να μετατρέψουν τις τιμές-στόχους σε δεσμευτικές τιμές ανώτατων ορίων. Εξαιτίας των ελλিপών επιστημονικών γνώσεων για τη δημιουργία του όζοντος, η Επιτροπή δεν μπορεί να κάνει δεκτή καμία από αυτές τις τροπολογίες. Από την άλλη, μπορούμε, καταρχήν, να κάνουμε δεκτές τις τροπολογίες αριθ. 30 και 31, που ζητούν δεσμευτικές τιμές-στόχους, εκτός από όπου αυτό είναι πρακτικά αδύνατο. Ωστόσο, θα πρέπει να έχουμε πάντα κατά νου ότι οι τιμές-στόχοι δεν θα επιτευχθούν, όπου αυτό δεν είναι αποδοτικό από οικονομική πλευρά.

Όσον αφορά τις τιμές-στόχους, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχτεί να διατηρήσει τις 20 ημέρες ως τιμή-στόχο για την προστασία της ανθρώπινης υγείας. Η Επιτροπή συμφώνησε με την κοινή θέση του Συμβουλίου για τα εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών, καταλήγοντας στις 25 ημέρες ως επιτεύξιμο στόχο. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχτεί το δεύτερο μέρος της τροπολογίας αριθ. 23. Επιπλέον, η τροπολογία αριθ. 23 θα όριζε το έτος 2020 ως δεσμευτικό έτος-στόχο για την επίτευξη των μακροπρόθεσμων στόχων. Οι τροπολογίες αριθ. 3, 5 και 15 διατηρούν την ίδια πρόθεση. Επειδή δεν υπάρχει κανένα επιστημονικό δεδομένο, που να αποδεικνύει ότι ο στόχος αυτός είναι εφικτός, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχτεί τις εν λόγω τροπολογίες. Ωστόσο, η Επιτροπή συμφωνεί ως προς το γενικό στόχο να γεφυρωθεί απόλυτα το χάσμα μεταξύ μακροπρόθεσμων στόχων και σημερινών επιπέδων όζοντος και γι' αυτό θα μπορούσε να κάνει δεκτές τις τροπολογίες αριθ. 2 και 6.

Οι τροπολογίες αριθ. 26 έως 31 απαιτούν την επίτευξη των μακροπρόθεσμων στόχων, εκτός από όπου αυτό είναι πρακτικά αδύνατο. Και πάλι, αυτό θα πρέπει να συμπληρωθεί λαμβάνοντας υπόψη και την οικονομική αποδοτικότητα. Ως εκ τούτου, αυτές οι τροπολογίες μπορούν μόνο να γίνουν δεκτές καταρχήν. Ορισμένες τροπολογίες θα μπορούσαν να υποχρεώσουν σε μεγαλύτερο βαθμό τα κράτη μέλη να λογοδοτούν στο κοινό και την Επιτροπή. Η Επιτροπή χαιρετίζει αυτές τις τροπολογίες στην περίπτωση που οι απαιτήσεις τους θεωρηθούν εφικτές και χρήσιμες. Η Επιτροπή, ως εκ τούτου, θα μπορούσε να κάνει δεκτές τις τροπολογίες αριθ. 8, το δεύτερο μέρος των τροπολογιών αριθ. 10 και 16. Η τροπολογία αριθ. 11 θα μπορούσε να γίνει εν μέρει αποδεκτή. Η τροπολογία αριθ. 17, επίσης, καταρχήν. Η τροπολογία αριθ. 32 θα πρέπει να συμπληρώνει την τροπολογία αριθ. 17, ώστε να γίνει αποδεκτή. Το πρώτο μέρος της τροπολογίας αριθ. 10 και των τροπολογιών αριθ. 18 έως 20 και 25 δεν είναι αποδεκτό.

Οι τροπολογίες αριθ. 12 και 14 διευκρινίζουν και οι δύο τις ευθύνες στον καθορισμό βραχυπρόθεσμων σχεδίων δράσης και γίνονται δεκτές εν μέρει και καταρχήν. Το τελευταίο μέρος της τροπολογίας αριθ. 12 και της τροπολογίας αριθ. 13 είναι αποδεκτό, καθώς τονίζει το ρόλο των κατευθυντήριων γραμμών σε παραδείγματα βραχυπρόθεσμων δράσεων. Η Επιτροπή δέχεται την τροπολογία αριθ. 24, που υποστηρίζει τη θέσπιση αποτελεσματικότερης κατώτατης τιμής για την ενεργοποίηση βραχυπρόθεσμων δράσεων.

Υπάρχουν τέσσερις τροπολογίες για άλλα ζητήματα. Ανάμεσα σε αυτές που η Επιτροπή δεν μπορεί να κάνει δεκτές είναι η τροπολογία αριθ.1, καθώς απευθύνεται σε υπονήφιες χώρες, πράγμα το οποίο δεν ισχύει για μία οδηγία της ΕΕ. Μπορούμε να κάνουμε δεκτή την τροπολογία αριθ. 7 σχετικά με τις αυστηρότερες απαιτήσεις που θα διατηρήσουν την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα. Η τροπολογία αριθ. 21 θα απαιτήσει την άμεση σύγκριση της αποτελεσματικότητας των κρατών μελών ως προς τη βελτίωση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα και η Επιτροπή δεν θα κάνει δεκτή αυτή την τροπολογία, καθώς η προτεινόμενη σύγκριση δεν θεωρείται ενδεδειγμένη, ειδικώς, σε σχέση με τη διασυννοριακή φύση του όζοντος. Καθώς η τροπολογία αριθ. 33 ενσωματώνει αυτές τις πτυχές, θα μπορούσε να είναι δεκτή καταρχήν. Ωστόσο, δεν θα απαιτείται καμία άμεση σύγκριση μεταξύ κρατών μελών. Τέλος, η τροπολογία αριθ. 22 απαιτεί ειδική προσοχή ως προς τις επιπτώσεις του όζοντος στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον και η Επιτροπή την κάνει δεκτή.

Θεωρώ σημαντική τη σύντομη εφαρμογή αυτής της νομοθεσίας, ώστε να μπορεί να ξεκινήσει η κατάλληλη παρακολούθηση. Τα κράτη μέλη πρέπει να είναι σε θέση να εντοπίσουν τις προβληματικές περιοχές, ώστε να διασφαλιστεί για το μέλλον η ορθή προστασία της δημόσιας υγείας σε όλη την Ένωση. Ευελπιστούμε ότι θα επέλθει σύντομα ένας έγκυρος συμβιβασμός, που θα λαμβάνει υπόψη το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων συνδιαλλαγής για την οδηγία σχετικά με τα εθνικά επίπεδα εκπομπών.

2-147

Πρόεδρος. – Ευχαριστώ πολύ, Επίτροπε κυρία Margot Wallström.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, στις 11.30.

2-148

Εξεταστική επιτροπή ΠΟΕ/Παράγραφος 211

2-149

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την προφορική ερώτηση (B5-0326/2001) του κ. Westendorp y Cabeza, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, προς το Συμβούλιο, σχετικά με την Εξεταστική Επιτροπή του ΠΟΕ/Παράγραφος 211.

2-150

Mann, Erika (PSE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα πρώτα να επισημάνω εισαγωγικά ορισμένα πράγματα και στη συνέχεια ίσως να αναφερθώ στο θέμα της προφορικής μας ερώτησης.

Υποβάλαμε εξ ονόματος της αρμόδιας επιτροπής προφορική ερώτηση. Πρόκειται κυρίως για το ότι εμείς στην επιτροπή ασκήσαμε κριτική για το πώς αποφάσισε το Συμβούλιο στο πλαίσιο της διαδικασίας βάσει του άρθρου 133 να απαιτήσει την επέμβαση μιας εξεταστικής επιτροπής για να ερευνησει, εάν η Παράγραφος 211 του νόμου περί εμπορικών σημάτων των ΗΠΑ αντίκειται στη συμφωνία TRIPS. Κατά τη διαδικασία αυτή δεν υπεισήλθαμε τόσο πολύ στο περιεχόμενο – ως προς αυτό υπήρχαν όντως αντιθέσεις και σημαντικές συζητήσεις στην αρμόδια επιτροπή – αλλά επικεντρωθήκαμε πρωτίστως στο να δηλώσουμε ότι επιθυμούμε στο μέλλον να ενημερωνόμαστε πλήρως και να λαμβάνουμε μέρος στις δομές αποφάσεων του Συμβουλίου και της αρμόδιας επιτροπής βάσει του άρθρου 133. Αυτό νομίζουμε ότι είναι εξαιρετικά απαραίτητο στον τομέα της εμπορικής πολιτικής. Όπως όλοι γνωρίζετε, αξιότιμοι συνάδελφοι, κύριε Επίτροπε και εκπρόσωπε του Συμβουλίου, το Κοινοβούλιο μας λαμβάνει υπόψη σε περιορισμένο μόνο βαθμό όταν πρόκειται για εμπορικά ζητήματα. Στο συγκεκριμένο θέμα υπάρχει εδώ και χρόνια κάποια αντιπαράθεση – κυρίως με το Συμβούλιο και λιγότερο με την Επιτροπή.

Στην περίπτωση αυτή επρόκειτο για το ότι έπρεπε να ελεγχθεί μέσω μιας διαδικασίας εάν μπορούσαμε να παράσχουμε την ανάλογη υποστήριξη σε κάποια διαμάχη ανάμεσα στην Pernod/Ricard και την Bacardi, μια πρωτίστως ευρωπαϊκή-κουβανέζικη εταιρεία συμμετοχών και μια πρωτίστως αμερικανική-ευρωπαϊκή επιχείρηση. Το Συμβούλιο έλαβε εν προκειμένω σαφώς θέση ενώ υπήρξε υποστήριξη από πλευράς Επιτροπής, και μάλιστα υπέρ της Pernod/Ricard.

Στο συγκεκριμένο θέμα δεν λάβαμε θέση στην αρμόδια επιτροπή. Επισημάναμε μόνο ότι θα ευχόμασταν να ενημερωνόμασταν σχετικά πριν από τη διαδικασία και τη συγκρότηση εξεταστικών επιτροπών, ούτως ώστε να μπορούσαμε στη συνέχεια να λάβουμε και από την πλευρά του Κοινοβουλίου αιτιολογημένη και συγκεκριμένη θέση για την απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής.

Θα ήθελα να συμπληρώσω ότι η Επιτροπή, ιδιαίτερα ο Επίτροπος Lamy, μας ενημέρωναν σε τακτική βάση. Ως εκ τούτου, στο σημείο αυτό δεν υπήρχε εκ μέρους μας κανενός είδους κριτική προς την Επιτροπή.

Το βασικό θέμα είναι ίσως – για το λόγο αυτό είναι τόσο σημαντικό για εμάς – ότι η Παράγραφος 211 είναι κάποια περίπτωση, η οποία αναφέρεται στην αντιπαράθεση που είχαμε επί μακρόν με τους Αμερικανούς εξαιτίας του νόμου Helms-Burton. Πρόκειται για την εφαρμογή ενός ετεροδικού νόμου. Κατά συνέπεια υφίσταται εκ μέρους μας

πολιτικά η αντίστοιχη υποστήριξη για τη διαδικασία της Επιτροπής και του Συμβουλίου, εντούτοις – όπως ήδη προανέφερα – όχι σε ό,τι αφορά την επαρκή ενημέρωση του Κοινοβουλίου και της αρμόδιας επιτροπής.

Γιατί αυτό είναι τόσο σημαντικό; Διαπιστώνετε ότι και στις δύο πλευρές, τόσο στην αμερικανική όσο και στην ευρωπαϊκή, οι πολιτικά υπεύθυνοι δεσμεύονται σταδιακά να υποστηρίζουν κυβερνητικές αποφάσεις. Είναι για εμάς εξαιρετικά σημαντικό να καταστήσουμε σαφές ότι, εάν επιθυμείτε την υποστήριξη του Κοινοβουλίου και της αρμόδιας επιτροπής, μπορείτε να τη διασφαλίσετε στο μέλλον μόνο εφόσον ενημερώνετε πλήρως το Κοινοβούλιο και την αρμόδια επιτροπή.

Κατά πόσον αυτό είναι απαραίτητο, το διαπιστώνετε στην επιστολή που υπογράφουν πολλοί συνάδελφοι εξ ημών – νομίζω ότι ήταν άνω των 100 – και η οποία απευθυνόταν τόσο προς την αμερικανική κυβέρνηση όσο και προς το Συμβούλιο. Σε αυτή δεν ασκούνταν κριτική μόνο στη διαδικασία του Συμβουλίου, αλλά επίσης και στο ίδιο το περιεχόμενο. Για το λόγο αυτό θα ήθελα να απευθύνω επείγουσα έκκληση προς το Συμβούλιο, ούτως ώστε στο μέλλον να πράττετε ό,τι είναι δυνατόν προκειμένου το Κοινοβούλιο να ενημερώνεται πάντοτε ενδελεχώς και να διευρύνετε επίσης αυτή την υποχρέωση ενημέρωσης, ώστε εάν υποβάλλετε κάποια διαδικασία, να καταλήξει ακριβώς στην αρμόδια επιτροπή ή το Κοινοβούλιο και το Κοινοβούλιο να ενημερωθεί σχετικά για να υπάρξει πλήρης διαφάνεια.

2-151

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, εκ μέρους του Συμβουλίου θα ήθελα να σας θυμίσω ότι σύμφωνα με το άρθρο 133 της Συνθήκης το Συμβούλιο λαμβάνει αποφάσεις περί της κοινής εμπορικής πολιτικής βάσει προτάσεων της Επιτροπής. Το Συμβούλιο έχει γνώση των αιτημάτων σχετικά με τη διαδικασία λήψης αποφάσεων περί της κοινής εμπορικής πολιτικής, αιτήματα τα οποία διατύπωσε επανειλημμένα το Κοινοβούλιο. Τα αιτήματα αυτά έχουν εξεταστεί και αναλυθεί με ιδιαίτερη προσοχή. Όπως όλοι γνωρίζουμε, αποτέλεσαν επίσης αντικείμενο συζήτησης κατά τη Διακυβερνητική Διάσκεψη η οποία πραγματοποιήθηκε στη Νίκαια από τις 7 έως τις 9 Δεκεμβρίου 2000.

Οι τροποποιήσεις στο κείμενο της Συνθήκης επί των οποίων συμφώνησε η Διακυβερνητική Διάσκεψη δεν αφορούν αυτή την πτυχή του άρθρου 133. Θα πρέπει επίσης να σημειώσουμε ότι η πλειονότητα των κρατών δεν θεώρησε αναγκαία την τροποποίηση αυτού του σημείου του άρθρου 133.

Εκτός από τις απαιτήσεις που πηγάζουν από τη Συνθήκη, το Συμβούλιο ενδιαφέρεται για τη διαφάνεια. Ιδιαίτερα κατά τις συναντήσεις με τον Πρόεδρο της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, το Συμβούλιο ενημερώνει σε τακτική βάση το Κοινοβούλιο για ζητήματα σημαντικά σχετικά με την κοινοτική εμπορική πολιτική, και σύμφωνα με τη λεγόμενη διαδικασία Westerter του 1973, το Συμβούλιο ενημερώνει το Κοινοβούλιο για τις διαπραγματεύσεις σχετικά με εμπορικές συμφωνίες με τρίτες χώρες, πριν αυτές ξεκινήσουν, κατά τη διάρκεια και μετά το πέρας αυτών.

Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω ότι ο σουηδός Υπουργός Εμπορίου, κ. Leif Pagrotsky, θα πραγματοποιήσει δύο συναντήσεις με την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας κατά τη διάρκεια της σουηδικής Προεδρίας. Εξάλλου, αντιπρόσωποι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προσκλήθηκαν στη Σύνοδο Υπουργών Ευρώπης – Μεσογείου στις 29 Μαΐου 2001. Περαιτέρω, ο πρόεδρος της επιτροπής του άρθρου 133 προσκάλεσε όλα τα μέλη της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας σε άτυπη συνάντηση την 31η Μαΐου 2001.

2-152

Schwaiger (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Εκπρόσωπε του Συμβουλίου, αγαπητοί συνάδελφοι, η διαδικασία του ΠΟΕ ανάμεσα σε ΕΕ και ΗΠΑ σχετικά με την υπόθεση Havana-Club, επομένως σχετικά με την Παράγραφο 211, καταδεικνύει την αναγκαιότητα της ενημέρωσης και συμμετοχής του Κοινοβουλίου μας μέσω του Συμβουλίου σε σημαντικές φάσεις της κοινής εμπορικής πολιτικής.

Το Συμβούλιο παρέλειψε αντίθετα με την Επιτροπή να λάβει μέτρα προκειμένου να προχωρήσει στην απαιτούμενη λεπτομερή και άμεση ενημέρωση του Κοινοβουλίου σχετικά με τον καθορισμό μιας κοινής θέσης. Σε διαφορετική περίπτωση θα εφάρμοζε ανάλογα το άρθρο 300, παράγραφος 2 και 3, τελευταία πρόταση, και θα μας ενημέρωνε σχετικά με τα σημαντικά ζητήματα. Άλλωστε εάν σκεφτούμε ότι το Συμβούλιο εμμένει στην τωρινή του πρακτική, τότε δεν θα συμμορφωθεί με την κοινοβουλευτική του υποχρέωση λογοδοσίας ούτε απέναντι στα κράτη μέλη ούτε απέναντι σε εμάς. Αυτή είναι μια κατάσταση που δεν μπορεί να είναι αποδεκτή σε μόνιμη βάση και ζητούμε την τροποποίησή της!

Στην προκειμένη περίπτωση – κάτι το οποίο επισημάνθηκε ήδη από την Erika Mann – η μη ενημέρωση από το Συμβούλιο οδήγησε στο να διατυπωθούν πολλές μεμονωμένες απόψεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οι οποίες, όπως πιστεύω, δεν συνάδουν με την επικρατούσα άποψη της Επιτροπής Εξωτερικού Εμπορίου και επέφεραν συνολικά έντονη ανασφάλεια όσον αφορά τη θέση του Συμβουλίου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το Συμβούλιο επομένως δεν ενημέρωσε, προκάλεσε αίσθημα ανασφάλειας και έδωσε την ευκαιρία στους εταίρους, στην περίπτωση αυτή στις ΗΠΑ, δεν θέλω να πω να αποδυναμώσουν τη θέση της Επιτροπής, αλλά εν πάση περιπτώσει να μην παρουσιάζεται πλέον τόσο σαφής, όσο πραγματικά είναι.

Νομίζω επομένως ότι δεν θα αποφεύγουμε επ' άπειρον κάποια λογική τροποποίηση της διαδικασίας. Στην περίπτωση αυτή αντιλαμβανόμαστε μόνο την ελεγκτική λειτουργία του Κοινοβουλίου. Είμαστε αρμόδιοι για τον κοινοβουλευτικό έλεγχο και την υλοποίηση της κοινής εμπορικής πολιτικής, και θα πρέπει να μπορούμε στο μέλλον να ασκήσουμε καλύτερα τον έλεγχο αυτό. Εάν η Επιτροπή μας ενημερώνει διαρκώς, τότε δεν αρκεί, όπως ακριβώς το έπραξε π.χ. ο σουηδός Υπουργός Εμπορίου, να έρθει και να συζητήσει γενικά μαζί μας, χωρίς να συμμετάσχουμε π.χ. επίσης στις άτυπες συζητήσεις των Υπουργών Εμπορίου. Είχαμε π.χ. κατά την πορτογαλική Προεδρία τη δυνατότητα να προσκληθούμε σε αυτές. Νομίζω ότι ο σουηδός Πρόεδρος του Συμβουλίου οφείλει στο συγκεκριμένο θέμα να εκπληρώσει κάποια υπόσχεση.

Ως ομιλητής της κοινοβουλευτικής ομάδας του ΕΛΚ θα ήθελα να επαναλάβω ρητά ότι ουσιαστικά υποστηρίζουμε τον τρόπο δράσης της Επιτροπής, όσον αφορά την ενημέρωση, αλλά επίσης και την προάσπιση των συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης έναντι των ΗΠΑ στη διαδικασία διευθέτησης διαφορών, όπως έγινε ήδη αντιληπτό. Το Συμβούλιο όμως παρέλειψε – όπως επεσήμανα ήδη – αντίθετα με την ανακοίνωση του κ. Pagnotsky να μας ενημερώσει σχετικά με την κοινή θέση.

Νομίζω λοιπόν ότι πρακτικά θα πρέπει να εξάγουμε το ακόλουθο συμπέρασμα: Το Συμβούλιο θα πρέπει όχι μόνο με λόγια αλλά και έργα να αποδεχθεί το Κοινοβούλιο ως ισότιμο εταίρο σε θέματα που άπτονται της κοινής εμπορικής πολιτικής, ιδιαίτερα με την αξιοποίηση της σωστής νομικής βάσης σε όλα τα μέτρα εφαρμογής της κοινής εμπορικής πολιτικής, συνεπώς του άρθρου 133 σε συνδυασμό πλέον με το άρθρο 3 καθώς και το 300, παράγραφος 2 και 3, αναδιτύπωση, το οποίο άρθρο μπορεί να εφαρμόσει ανάλογα με το τι μπορεί να πράξει με κάποια διάθεση συνεργασίας.

Δεύτερον το Συμβούλιο θα πρέπει να δώσει τη δυνατότητα στην Επιτροπή να ζητήσει από το Κοινοβούλιο κάποια γνωμοδότηση πριν από την ψήφιση της εντολής διαπραγμάτευσης – όπως π.χ. στην υπόθεση Havana-Club. Στη συνέχεια θα μπορούσαμε να ξεκινήσουμε το διάλογο και να τον ολοκληρώσουμε με ικανοποιητικό τρόπο. Πιστεύουμε επίσης ότι μια αντίστοιχη διοργανική συμφωνία, όπως αυτή που συνάψαμε με την Επιτροπή, είναι απαραίτητη έως ότου τελικά τροποποιηθεί η Συνθήκη.

Τέλος, θα ήθελα να επισημάνω ότι το άρθρο 133 κατά την επόμενη αναθεώρηση της Συνθήκης της Νίκαιας – ευελπιστώ ήδη στο Laeken – θα διατυπωθεί με τέτοιο τρόπο ώστε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να συμπεριληφθεί κατά τη φάση του προσανατολισμού, εκτέλεσης και σύναψης στις σημαντικές αποφάσεις που αφορούν την εμπορική πολιτική. Η πρόταση αυτή αναφέρεται επίσης στο άρθρο 28 της έκθεσης Méndez de Vigo Seguro σχετικά με τα συμπεράσματα της Συνθήκης της Νίκαιας και θα επιμεινουμε στο να ενσωματωθεί στη Συνθήκη το συντομότερο δυνατόν.

2-153

Mann, Erika (PSE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφερθώ σε κάποιο θέμα που έθιξε ο συνάδελφος μου Konrad Schwaiger. Πιστεύω επίσης – και εδώ ομιλώ εξ ονόματος της κοινοβουλευτικής ομάδας – ότι είναι απαραίτητο να καθοριστεί εκ νέου η υποχρέωση λογοδοσίας του Συμβουλίου.

Όλοι μας γνωρίζουμε ότι το Συμβούλιο τυπικά – και στο πνεύμα αυτό αναπτύξαμε εξάλλου τα επιχειρήματά μας – ενήργησε ορθά, ότι το Συμβούλιο τυπικά δεν είναι υποχρεωμένο να ρωτήσει το Κοινοβούλιο στο συγκεκριμένο θέμα. Πιστεύω ότι δεν γίνεται λόγος εδώ για τυπικές διαδικασίες, αλλά για μια πολιτική συνεργασία με ουσιαστικό περιεχόμενο. Πιστεύω ότι όσον αφορά μια λογική συνεργασία το Συμβούλιο πρέπει να συνεισφέρει ακόμα ορισμένα πράγματα έναντι του Κοινοβουλίου. Θα ευχόμουν το Συμβούλιο στο μέλλον να μην επανέρχεται διαρκώς στην επίσημη θέση, αλλά να βρει κάποια διοργανική διαδικασία, όπως καταφέραμε να συνεργαζόμαστε με τον προσήκοντα τρόπο στο μέλλον στον τομέα της εμπορικής πολιτικής.

Αυτό που διαπιστώσατε αυτή τη φορά, θα το διαπιστώνετε συχνότερα στο μέλλον. Αλλά μην αυταπατάστε: η εμπορική πολιτική περικλείει πάντοτε πολλά θέματα, ορισμένα από τα οποία αναδεικνύονται σε θέματα διεθνούς πολιτικής μέσω της εμπορικής πολιτικής. Οι πολλές αυτές εμπορικές αντιπαραθέσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες αποτελούν ένα καλό παράδειγμα γι' αυτό. Εάν θέλετε να έχετε το Κοινοβούλιο στο πλευρό σας – και η Επιτροπή έχει το Κοινοβούλιο, όπως επεσήμανε ο συνάδελφος μου Konrad Schwaiger στο πλευρό της από άποψη περιεχομένου – τότε πρέπει επίσης να φροντίσετε, ούτως ώστε να μπορούμε να συνεργαστούμε με τον προσήκοντα τρόπο ως προς το περιεχόμενο. Πρέπει να μας αντιμετωπίσετε ως ενήλικους εταίρους, ακόμα και αν αυτό δεν προβλέπεται στη Συνθήκη σε αυτή τη μορφή.

Πιστεύω ότι ανέκαθεν βρίσκαμε κατά το παρελθόν τρόπους να συνεργαζόμαστε διοργανικά. Θα ευχόμουν το Συμβούλιο να προβεί σε αυτό το βήμα και να εξεύρει μια νέα διαδικασία. Είναι πιθανό κάθε φορά να προβαίνουμε σε κάποια διαβούλευση ή ενημέρωση μετά τη συνάντηση της 133ης επιτροπής. Ή, εάν καθιερώσετε κάποια επίσημη διαδικασία, απευθυνθείτε στην αρμόδια επιτροπή και ενημερώστε τη σχετικά. Αυτές θα ήταν κατά τη γνώμη μου οι δυνατότητες συνεργασίας, ενώ θα αποκομίζατε πολλά από την οξυτήτα που υπάρχει αυτή τη στιγμή στη συζήτηση και την οποία θεωρώ εντελώς περιττή. Ως προς το περιεχόμενο είμαστε σε μεγάλο βαθμό της ίδιας γνώμης. Ελπίζω επίσης ότι πολλοί συνάδελφοι που προσυπέγραψαν την επιστολή, διαπιστώνουν εν τω μεταξύ ότι δεν είχαν δίκιο. Ως εκ τούτου, θα ήθελα να απευθύνω πραγματικά έκκληση προς το Συμβούλιο, ίσως και σήμερα να προχωρήσει κάποιο βήμα και να ταχθεί υπέρ μιας νέας μορφής συνεργασίας.

2-154

Clegg (ELDR). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, κατά την επίσημη και ανεπίσημη συζήτηση σχετικά με το εν λόγω ζήτημα στη διάρκεια των τελευταίων εβδομάδων και μηνών, τόσο η Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο υπογράμμισαν ότι δεν είναι δουλειά του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να χώνει τη μύτη του στην ουσία των υποθέσεων του ΠΟΕ. Συμφωνώ απόλυτα. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή έχουν δηλώσει, επίσης, πως θεωρούν ότι δεν είναι δουλειά του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να κάνει αδέξιες δηλώσεις για ζητήματα, τα οποία βρίσκονται κατά βάση *sub judice*. Υπό κανονικές συνθήκες, θα συμφωνούσα. Αλλά, θα ήθελα να ζητήσω από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να μου πουν τι υποτίθεται ότι πρέπει να κάνουμε, όταν αρκετές φορές ζητάμε αιτιολογήσεις και από τους δύο στην επιτροπή, σχετικά με το πώς και γιατί λήφθηκε η απόφαση να κινηθεί αυτή η εξαιρετικά ευαίσθητη υπόθεση και δεν παίρνουμε παρά μια στεγνή τεχνοκρατική απάντηση.

Τι υποτίθεται ότι πρέπει να κάνουμε, όταν μας λένε ότι η απόφαση ελήφθη κατά το γεύμα, ούτε καν από τους Υπουργούς, αλλά κατά το γεύμα κάποιας σκοτεινής ομάδας εργασίας του Συμβουλίου χωρίς κάποια πρακτικά να αιτιολογούν στο κοινό ή έστω στους πολιτικούς, όπως εμείς, γιατί η ΕΕ ξεκινά ακόμα μία πολιτικά ευαίσθητη εμπορική διαμάχη;

Αυτό που μου κάνει εντύπωση είναι η ξεκάθαρη αφέλεια από μέρους της Επιτροπής και του Συμβουλίου στο χειρισμό ενός ζητήματος με τέτοια πολιτική σημασία, λες και πρόκειται απλά για μια τεχνική απόφαση. Είναι απλά αδιανόητο ότι η κυβέρνηση των ΗΠΑ στην Ουάσιγκτον θα ορμήσει έτσι απερίσκεπτα σε μία ακόμα νέα εμπορική διαμάχη με την ΕΕ, χωρίς πρώτα να εξασφαλίσει την ελάχιστη πολιτική στήριξη του Κογκρέσου. Μου προκαλεί κατάπληξη το γεγονός ότι, τόσο η Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο, παρέλειψαν να κάνουν κάτι τέτοιο αυτή τη φορά.

Ακούστηκε ότι εκείνοι που υπέγραψαν αυτή την τόσο θερμά διατυπωμένη δήλωση επέδειξαν ανευθυνότητα. Ορισμένα μέλη του Σώματος πιστεύουν ότι ήταν πράγματι ανεύθυνη κίνηση. Είναι σίγουρα ακόμα πιο ανεύθυνο να ξεκινά παρόμοια ευαίσθητη πολιτική και εμπορική διαμάχη, χωρίς έστω και μία τυπική κίνηση προς τις δεδομένες αρχές της διαφάνειας και της πολιτικής εντιμότητας. Δεν τίθεται ζήτημα αλλαγής του άρθρου 133. Απλώς περιμένει κανείς από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να ασκούν εμπορική πολιτική με πλέον διάφανο και ευφυή πολιτικά τρόπο, ειδικά σε πολιτικώς ευαίσθητα ζητήματα.

2-155

Lucas (Verts/ALE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, άλλοι μίλησαν για το ζήτημα της διευθέτησης της διαφωνίας, ειδικότερα. Εγώ, θα ήθελα να επικεντρωθώ σε ένα ευρύτερο ζήτημα δημοκρατίας και υπευθυνότητας, γενικότερα.

Η προκειμένη περίπτωση αποδεικνύει ακριβώς την απουσία δημοκρατικής ευθύνης στην εμπορική πολιτική της ΕΕ. Αυτή είναι μία πολύ μεγάλη κατηγορία εναντίον του μεγαλύτερου εμπορικού μπλοκ στον κόσμο, το οποίο υπερηφανεύεται ότι προασπίζει αυτές ακριβώς τις αξίες. Η Συνθήκη της Νίκαιας θα μπορούσε να αποτελέσει ευκαιρία για βελτίωση της δημοκρατίας και της διαφάνειας στην εμπορική πολιτική της ΕΕ, αλλά είναι γεγονός ότι η Συνθήκη δυσχεραίνει τα πράγματα αυξάνοντας τις εξουσίες της Επιτροπής, χωρίς όμως αυτό να εξισορροπείται από την ενίσχυση των εξουσιών του Σώματος μέσα από τη διαδικασία συναπόφασης.

Στο μεταξύ, σε επίπεδο Συμβουλίου, η επιτροπή του άρθρου 133 συνεδριάζει κεκλεισμένων των θυρών. Ως κοινοβουλευτικοί, δεν μας επιτρέπεται καν να είμαστε παρατηρητές, ακόμα λιγότερο συμμετέχοντες. Δεν λαμβάνουμε πρακτικά αυτών των συνεδριάσεων. Δεν υπάρχει επίσημος διάλογος μεταξύ μας. Σας ευχαριστούμε για τις ανεπίσημες δεξιώσεις, που είναι πράγματι πολύ όμορφες, αλλά δεν αποτελούν ουσιαστικό υποκατάστατο του επίσημου διαλόγου. Επιπλέον, πέρα απ' όλα τα όμορφα λόγια για την εμπορική πολιτική, που στηρίζει την αιψόρο ανάπτυξη, βλέπουμε ότι στις συνεδριάσεις της επιτροπής του άρθρου 133 συμμετέχουν συνήθως απλώς και μόνο οι αντιπρόσωποι των Υπουργείων Εμπορίου και Οικονομικών. Αλλά εάν επιζητούμε σοβαρά την ολοκλήρωση του διεθνούς εμπορίου και την αιψόρο ανάπτυξη, τότε το ελάχιστο που θα έπρεπε να κάνουμε είναι να διασφαλίσουμε ότι θα ακούγονται, επίσης, οι φωνές των αντιπροσώπων των Υπουργείων Κοινωνικών Υποθέσεων, Περιβάλλοντος και Ανάπτυξης, στις συνεδριάσεις αυτές της επιτροπής του άρθρου 133.

Εάν η αιψορία αποτελεί πράγματι κεντρικό ζήτημα για την ΕΕ και εάν η σουηδική Προεδρία είναι πράγματι αληθινά ανοικτή, θα μπορούσε η Προεδρία να μας πει πρώτα απ' όλα, εάν προβλέπει την επισημοποίηση του διαλόγου μεταξύ του Σώματος και της επιτροπής του άρθρου 133, και δεύτερον, εάν προτίθεται να προτείνει αναθεώρηση της σύνθεσης αυτής της επιτροπής. Τέλος, για να καταστεί πιθανότερο ότι η εμπορική πολιτική θα χαίρει της στήριξης τόσο των κοινοβουλευτικών όσο και του ευρύτερου κοινού, το Σώμα θα πρέπει μακροπρόθεσμα να διαθέτει εξουσίες συναπόφασης, όχι μόνο για την τελική έκβαση οποιασδήποτε νέας εμπορικής συμφωνίας, αλλά επίσης καθοριστικά για τη διαπραγματευτική εντολή της Επιτροπής. Η ΕΕ ισχυρίζεται ότι δεσμεύεται να μεταρρυθμίσει τον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου, αλλά για να ξεκινήσει, θα πρέπει πρώτα να μεταρρυθμίσει το μηχανισμό λήψης αποφάσεων της ίδιας της ΕΕ.

2-156

Rübig (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, στο Σιάτλ μάθαμε ότι ο κόσμος αλλάζει. Πιστεύω ότι πρέπει να αποδεχθούμε το γεγονός ότι ορισμένες αποφάσεις του παρελθόντος χρήζουν πλέον αναθεώρησης. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι αρμόδιο για την παρακολούθηση της κοινής εμπορικής πολιτικής. Βρισκόμαστε στη διαδικασία της συναπόφασης στην εσωτερική αγορά. Σε σημαντικά θέματα που αφορούν το διεθνές εμπόριο, τα πράγματα σχετικά με τη δημοκρατική διαφάνεια δεν είναι ιδιαίτερα ρόδινα.

Πιστεύω ότι ιδίως η Σουηδία, ως πρότυπο διαφάνειας, θα καλούνταν στο πλαίσιο της τωρινής της Προεδρίας, να προχωρήσει στο συγκεκριμένο θέμα ένα βήμα παραπέρα. Απλούστατα είναι απολύτως απαραίτητο να διασφαλιστεί μια ανοικτή και διαφανής διαδικασία κατά τη λήψη των αποφάσεων βάσει του άρθρου 133.

Γνωρίζουμε ότι θα αναγορευτούμε προφανώς στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με τη διεύρυνση και το ευρώ που πλησιάζει πλέον χρονικά, σε νούμερο ένα στο παγκόσμιο εμπόριο σε όλο τον κόσμο. Στην Αμερική φαίνεται ότι η συνεργασία μεταξύ της κυβέρνησης, του προέδρου και του Κογκρέσου λειτουργεί εν τέλει πολύ καλά, φαίνεται ότι οι πληροφορίες διοχετεύονται πολύ καλά. Η τωρινή συνεργασία ανάμεσα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή είναι πολύ καλή. Πρέπει κάποιος να απονεύσει τα εύσημα στον κ. Lamy. Εύχομαι ότι το Συμβούλιο θα αναλάβει πρωτοβουλίες σε διεθνές επίπεδο από κοινού με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, επειδή τα ζητήματα αυτά είναι κεφαλαιώδους σημασίας για το μέλλον μας. Εάν κάποια ημέρα δεν είμαστε πλέον μόνο 15 χώρες, αλλά περισσότερες, αυτό θα αυξήσει το ειδικό μας βάρος, και πιστεύω ότι η ανάδραση στις χώρες είναι μια βασική δημοκρατική σκέψη. Εάν θέλουμε να δημιουργήσουμε μια παγκόσμια αγορά, τότε όλοι μας θα επηρεαστούμε τελικά από αυτή. Αυτό σημαίνει ότι θα αγωνιστούμε από κοινού ως ισότιμοι εταίροι για να πετύχουμε.

2-157

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι το Συμβούλιο εκτιμά τη δυνατότητα κοινής συζήτησης με το Κοινοβούλιο των σημαντικών ζητημάτων σχετικά με τη διαμόρφωση της κοινοτικής εμπορικής πολιτικής με τρόπο αποτελεσματικό και διαφανή.

Κατά τη σημερινή συζήτηση διαπίστωση δύο τάσεις. Σύμφωνα με τη μία τάση, την οποία εκφράζει μεταξύ άλλων ο κ. Schwaiger, θα πρέπει να αλλάξουμε τη διαδικασία που ακολουθούμε. Θεωρώ ότι ο κ. Schwaiger πιστεύει ότι θα πρέπει να αλλάξουμε τους ισχύοντες κανόνες. Ο κ. Clegg, ο οποίος εκπροσωπεί την άλλη τάση, αναφέρει αντίθετα ότι δεν πρόκειται κατά κύριο λόγο για το άρθρο 133, αλλά γενικότερα για τη βούληση που έχει το Συμβούλιο να εξασφαλίσει διαφάνεια.

Προσωπικά, ωστόσο, δεν διαβλέπω άλλο τρόπο να αντιμετωπίσουμε το ζήτημα αυτό από το να προχωρήσουμε στη βάση του άρθρου 133 της Συνθήκης. Καθώς ζούμε σε κράτος δικαίου, δεν μπορούμε παρά να έχουμε ως βάση αυτά που αναφέρει η Συνθήκη. Φυσικά μπορεί κανείς να πιστεύει ότι η Συνθήκη θα έπρεπε να αλλάξει. Σας ανέφερα για το λόγο αυτό εν συντομία τις συζητήσεις που πραγματοποιήθηκαν στη Νίκαια για την τροποποίηση του κειμένου της Συνθήκης, και θα πρέπει να επανέλθουμε στο ζήτημα αυτό. Μία νέα Διακυβερνητική Διάσκεψη πρόκειται να πραγματοποιηθεί το έτος 2004. Ο κ. Schwaiger εξέφρασε την ελπίδα να υπάρξουν τροποποιήσεις ήδη στο Laeken. Κάτι τέτοιο είναι ίσως υπερβολικά αισιόδοξο, όμως, όπως ανέφερα, θα πραγματοποιηθεί Διακυβερνητική Διάσκεψη το έτος 2004. Ας επανέλθουμε λοιπόν σ' αυτό το ζήτημα τότε.

Τι δυνατότητες διαθέτουμε επομένως εφόσον δεν μπορούμε να ακολουθήσουμε τις τυπικές διαδικασίες; Έπραξε αρκετά το Συμβούλιο προκειμένου να ακολουθήσουμε άτυπες διαδικασίες, να ενημερωθεί το Κοινοβούλιο και να του δοθεί η δυνατότητα να συμμετάσχει στις συζητήσεις; Φυσικά μπορεί πάντοτε να αυξάνει η διαφάνεια και να βελτιώνονται οι διαβουλεύσεις, θα ήθελα όμως απλώς να υπογραμμίσω με λύπη μου ότι δύο φορές κατά τη διάρκεια της σουηδικής Προεδρίας σας καλέσαμε σε διάλογο για τα ζητήματα που ανέφερα στην αρχή της παρέμβασής μου και ουδείς εμφανίστηκε από το Κοινοβούλιο. Στην αγγλική υπάρχει η έκφραση η «*It takes two to tango*» (χρειάζονται δύο για να χορέψουν ταγκό). Αυτό ισχύει και στη συγκεκριμένη περίπτωση. Το Συμβούλιο απέδειξε ότι επιδιώκει το διάλογο. Δυστυχώς, το Κοινοβούλιο και οι εκπρόσωποι της αρμόδιας επιτροπής δεν θεώρησαν αρκετά ενδιαφέροντα αυτόν τον διάλογο. Λυπούμαι γι' αυτό. Θα πρέπει όμως να επιμείνουμε σε αυτόν τον διάλογο προκειμένου να εφαρμόσουμε μία διαδικασία διαβούλευσης, η οποία να σέβεται αυτά που προβλέπει η Συνθήκη. Εξάλλου αναζητούμε διάφορες άτυπες μορφές διαλόγου προκειμένου να ακολουθηθεί μία δημοκρατική διαδικασία, όπως όλοι επιδιώκουμε, στα σημαντικά ζητήματα της εμπορικής πολιτικής.

2-158

Lamy, Επιτροπή. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πολύ ευχαρίστος θα ήμουν να αφηνα τη συζήτηση αυτή να διεξαχθεί ανάμεσα στο Σώμα και το Συμβούλιο, χωρίς παρέμβαση της Επιτροπής στη συγκεκριμένη υπόθεση, σχετικά με την οποία η Επιτροπή έχει απολύτως ήσυχη τη συνειδήσή της· η τοποθέτηση του κ. Clegg όμως και ο εμπρηστικός τρόπος τινά χαρακτήρας της ομιλίας του με αναγκάζουν να παράσχω ορισμένες διευκρινήσεις.

Υπενθυμίζω ότι, από διαδικαστική άποψη, η απόφαση για να κινηθεί μια ανάλογη διαδικασία στον ΠΟΕ εμπίπτει στην εκτελεστική αρμοδιότητα της Επιτροπής. Λάβαμε την απόφαση αυτή, σεβόμενοι πλήρως τους κανόνες της Συνθήκης, οι οποίοι είναι αυτοί που είναι, εφόσον δεν έχουν τροποποιηθεί. Η Επιτροπή, όπως γνωρίζετε, επιθυμούσε την τροποποίησή τους, αλλά άλλες υπήρξαν οι βουλές του Συμβουλίου και έως σήμερα, σχετικά με τις τροποποιήσεις της Συνθήκης, αποφασίζουν οι κυβερνήσεις και τα κράτη μέλη.

Σεβαστήκαμε λοιπόν πλήρως τις διαδικασίες. Η επιτροπή του άρθρου 133, συμβουλευτικό όργανο του Συμβουλίου, παρείχε την υποστήριξή της στην κίνηση της εν λόγω διαδικασίας το Μάρτιο και τον Ιούνιο του 2000 επιβεβαίωσε τη θέση της αυτή.

Όπως είπε η κ. Mann και ο κ. Schwaiger, η Επιτροπή και οι υπηρεσίες της αντάλλαξαν επανειλημμένως απόψεις με την Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας σχετικά με το συγκεκριμένο ζήτημα στον ΠΟΕ. Απάντησα ο ίδιος σε προφορικές και γραπτές ερωτήσεις που υπεβλήθησαν από τα μέλη του Σώματος. Εξάλλου, είχα ιδιαίτερες συναντήσεις με διάφορους βουλευτές και συζήτησα το συγκεκριμένο θέμα μαζί τους.

Για να είμαι απολύτως σαφής και να εκφράσω την προσωπική μου γνώμη στη συζήτηση αυτή, σας θυμίζω, αν και είναι περιττό, ότι το ζήτημα δεν ήταν να ταχθούμε υπέρ της μίας ή της άλλης επιχείρησης, υπέρ του ενός ή του άλλου ιδιωτικού συμφέροντος, ασχέτως της νομιμότητάς τους· αλλά το ζήτημα ήταν να εκτιμήσουμε, από τη σκοπιά των συμφερόντων της Ένωσης γενικότερα, τη συμμόρφωση του αμερικανικού δικαίου περί σημάτων με τον κώδικα του ΠΟΕ.

Για το λόγο αυτό θεώρησα, και το δήλωσα άλλωστε ενώπιον της Επιτροπής Βιομηχανίας εκείνη την περίοδο, ότι η παράλληλη παρέμβαση των βουλευτών σε μια διαδικασία του ΠΟΕ ήταν κατά τη γνώμη μου παράδοξη, αν όχι άκαιρη· και επεσήμανα εκείνη την περίοδο, και το ξαναλέω και σήμερα, ότι με την ορθή ανταλλαγή πληροφόρησης ανάμεσα μας θα μπορούσαμε, κατά τη γνώμη μου, να αποφύγουμε την επανάληψη ανάλογων συμβάντων στο μέλλον.

2-159

Schwaiger (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, επειδή μου απευθύνθηκε απευθείας ο λόγος από τον κ. Davidson, θα ήθελα να απαντήσω σε δύο σημεία. Πρώτον, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τη σουηδική Προεδρία για το ότι ο πρέσβης στις Βρυξέλλες μας προσκάλεσε προσφάτως σε κάποια άτυπη συζήτηση με την 133η επιτροπή. Ωστόσο αυτό ήταν κάποιο κοκτέιλ και όχι κάποια συνεδρίαση, ενώ επεσήμανα επίσης στον πρέσβη ότι δεν είναι μάλλον καλό που η εκδήλωση αυτή διοργανώνεται ημέρα Πέμπτη, όταν οι βουλευτές μετά από τη συνεδρίαση της Ολομέλειας επιστρέφουν στις εκλογικές τους περιφέρειες. Εντούτοις, αυτό μπορεί να βελτιωθεί και να εξευρεθεί σύντομα κάποια άλλη ημέρα της εβδομάδας. Αυτό είναι το πρώτο σημείο. Συνεπώς θερμές ευχαριστίες για την πρωτοβουλία των διπλωμάτων σας!

Δεύτερον: δηλώσατε ότι τα πράγματα πρέπει να αλλάξουν και ότι δεν πρέπει να αλλάξουν τώρα αλλά το 2004. Σκεφθείτε όμως, κύριε Davidson, ότι τώρα επίκειται ο γύρος του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου στο Κατάρ, επίκειται η Σύνοδος Υπουργών, όπου θα εκπροσωπείται και το αμερικανικό Κογκρέσο. Το αμερικανικό Κογκρέσο δεν έχει ακόμα υπερψηφίσει την ταχεία διαδικασία. Αυτό σημαίνει ότι το αμερικανικό Κογκρέσο έχει προς το παρόν τη δυνατότητα της απευθείας συμμετοχής στο Κατάρ. Εμείς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν ενημερωνόμαστε πλέον επαρκώς από εσάς. Συγκρίνετε τη δική σας στάση, αυτή της σουηδικής Προεδρίας, με τη στάση που ακολουθούν οι Αμερικανοί, οι οποίοι πρακτικά συζητούν σε ημερήσια και εβδομαδιαία βάση με τα μέλη του Κογκρέσου!

Δεν υπάρχει κανένας εθνικός έλεγχος πλέον, κανένας ευρωπαϊκός έλεγχος ...

(Ο Πρόεδρος αφαιρεί το λόγο από τον ομιλητή)

2-160

Mann, Erika (PSE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ επειδή μας δίνεται η δυνατότητα μιας τέτοιας συζήτησης, θα ήθελα ωστόσο να επισημάνω μόνο δύο σημεία. Με απασχολεί το ίδιο θέμα που απασχολεί και τους συναδέλφους μου: ενημερώθηκα σχετικά με τη συνάντηση στην οποία μας προσκαλέσατε – για την οποία φυσικά χαρήκαμε. Ωστόσο στην πράξη ήταν ένα κοκτέιλ την Πέμπτη το απόγευμα, με τις ανάλογες δυσκολίες. Όταν έφτασα η πόρτα ήταν ήδη κλειστή. Προηγούμενος έπρεπε να διεξάγω κάποια συζήτηση και δεν μπορούσα να παρευρεθώ από την αρχή. Θα ήταν ευχάριστο, εάν την επόμενη φορά προβαίνατε σε κάποια πρόταση για να εξευρεθεί μια καλύτερη διαδικασία, ούτως ώστε να μπορέσουμε όντως να είμαστε όλοι παρόντες.

Όσον αφορά τη δεύτερη συνάντηση που μνημονεύσατε, θα σας ήμουν ευγνώμων εάν αναφέρατε ακόμα μια φορά, ποια συνάντηση ήταν αυτή. Επ' αυτού δεν γνωρίζω τίποτα. Ο συνάδελφός μου Konrad Schwaiger δεν αναφέρθηκε σε αυτό και ως εκ τούτου εκκινώ από την υπόθεση ότι ούτε αυτός γνωρίζει το θέμα. Ίσως να κάνατε εσείς τον κόπο και να μας ενημερώνατε, ποια συνάντηση ήταν αυτή στην οποία προσκαλέσατε την επιτροπή μας.

Μετά με απασχολεί το ίδιο θέμα που απασχολεί και τους συναδέλφους μου – γνωρίζω ότι αυτό δεν είναι πλέον ερώτηση, αλλά ένα πολύ σύντομο σχόλιο: θα ευχόμουν να αναγνωρίζατε το ειδικό πολιτικό βάρος του Κοινοβουλίου και να του συμπεριφερόσασταν αναλόγως. Κατανοούμε απόλυτα ότι δεν έχουμε ακόμα επίσημα τη δυνατότητα και το δικαίωμα, αλλά πολιτικά μπορείτε πιστεύω να μας θεωρήσετε ισότιμους εταίρους.

2-161

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, ανέφερα στην αρχική μου παρέμβαση περί ποίων άτυπων συνεδριάσεων επρόκειτο. Η πρώτη πραγματοποιήθηκε στις 29 Μαΐου και η δεύτερη στις 31 Μαΐου. Λυπούμαι εάν η μία από αυτές τις συνεδριάσεις πραγματοποιήθηκε σε ακατάλληλο χρόνο. Διαπιστώνω συγχρόνως, ότι όσον αφορά την παρουσία του Συμβουλίου εδώ στην Ολομέλεια, κανείς δεν ρωτά εάν η ημέρα της Ολομέλειας βολεύει το Συμβούλιο ή όχι, αλλά θεωρείται δεδομένο ότι το Συμβούλιο θα παρίσταται στην αίθουσα καθόλη τη διάρκεια της συνεδρίασης, ασχέτως της ημερομηνίας διεξαγωγής της.

Φυσικά το Συμβούλιο ενδιαφέρεται να έχουμε έναν αποτελεσματικό άτυπο διάλογο με το Κοινοβούλιο για αυτά τα ζητήματα. Προσπάθησα να περιγράψω ορισμένα από τα μέτρα που έλαβε η σουηδική Προεδρία. Είμαι πεπεισμένος ότι η επόμενη Προεδρία θα εργαστεί με το ίδιο πνεύμα.

2-162

Πρόεδρος. – Ευχαριστώ πολύ, κύριε Lars Danielsson.

Η συζήτηση έληξε.

2-163

Διαδικασία ASEM

2-164

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A5-0207/2001) του κ. Brok, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, σχετικά με το έγγραφο εργασίας της Επιτροπής: Προοπτικές και προτεραιότητες της διαδικασίας συνάντησης Ασίας-Ευρώπης (ASEM) για τη νέα δεκαετία (COM(2000) 241 - C5-0505/2000 - 2000/2243(COS)).

2-165

Brok (PPE-DE), εισηγητής. - (DE) Κύριε Πρόεδρε, συνάδελφοι, σύντομα πρόκειται να προσχωρήσω στις τάξεις των πολιτικών του εμπορίου και τότε θα προσκληθώ τουλάχιστον σε κάποιο κοκτέιλ. Κατά τα λοιπά όμως μπορώ χωρίς πρόβλημα να λάβω μέρος σε αυτή τη συζήτηση, επειδή είναι ανάγκη να συνειδητοποιήσουμε ότι στον τομέα αυτό που καλούμαστε να συζητήσουμε, δηλαδή της Συνάντησης Ασίας-Ευρώπης (ASEM), θα θέλαμε να έχουμε μια ισχυρότερη κοινοβουλευτική συμμετοχή. Για το λόγο αυτό προτείνουμε στην έκθεσή μας να υπάρξει πριν από τη Συνάντηση ASEM IV μια δεύτερη Κοινοβουλευτική Συνάντηση Ασίας-Ευρώπης (ASEP). Οι έξυπνοι κάτοχοι της εκτελεστικής εξουσίας βάζουν πάντοτε στο παιχνίδι τα κοινοβούλια όταν πρόκειται για ζητήματα εξωτερικής και εμπορικής πολιτικής. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε στο πλαίσιο αυτό στην εν λόγω έκθεση – αυτό εξάλλου αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα ενδιαφέροντά μας – το Συμβούλιο και ιδιαίτερα την Επιτροπή να ενημερώνουν διαρκώς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την εξέλιξη των γεγονότων. Ιδίως θα πρέπει να προβαίνουν σε ανακοινώσεις σχετικά με την εφαρμογή των αποφάσεων των εκάστοτε συνανήσεων, ούτως ώστε ακόμα και μέσω μιας διαδικασίας κοινοβουλευτικού ελέγχου, η οποία πρέπει να πραγματοποιείται με βάση αυτού του είδους τις πληροφορίες, να μπορεί να επιταχυνθεί η εξέλιξη των γεγονότων. Πιστεύω ότι αυτό είναι προς το κοινό συμφέρον, επειδή ιδίως αυτός ο τομέας της ASEM είναι εξαιρετικά μεγάλης σημασίας.

Εάν όντως αυτοί οι δύο σταθεροί πόλοι, η Ευρωπαϊκή Ένωση στην Ευρώπη και η ASEAN στην Ασία, συνεργαστούν με άλλα κράτη στην Ασία και αποκτήσουν στενούς δεσμούς σε τόσο σημαντικούς τομείς όπως οι τρεις πυλώνες που καθορίζονται εκεί, δηλαδή της πολιτικής, της οικονομίας και του πολιτισμού, τότε αυτό μπορεί να αποδειχθεί τεράστιας σημασίας για τη σταθερότητα στις εν λόγω περιοχές και σε ολόκληρο τον κόσμο. Ως εκ τούτου, νομίζω ότι θα πρέπει να λάβουμε τη συγκεκριμένη διαδικασία ASEAN όσο το δυνατόν πιο σοβαρά υπόψη και να της προσδώσουμε ιδιαίτερη βαρύτητα και άμεση προτεραιότητα.

Επιτρέψτε μου να αναφέρω ακόμα ορισμένα σχετικά παραδείγματα. Εάν κατορθώσουμε, σε πολιτικό επίπεδο στη Συνάντηση Ασίας-Ευρώπης (ASEM III), στην οποία γίνεται εδώ αναφορά, και στη συνέχεια κατά την προετοιμασία της Συνάντησης Ασίας-Ευρώπης (ASEM IV) να υποβάλουμε ορισμένες προτάσεις – για παράδειγμα στον τομέα της πρόληψης – τότε πιστεύω ότι υπάρχει η δυνατότητα να επιτευχθούν σημαντικά πράγματα. Σκεφθείτε μόνο τα ζητήματα ανάμεσα στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και την Ταϊβάν ή ανάμεσα στη Βόρεια και Νότια Κορέα. Πιστεύω ότι σε μια τέτοια πολυμερή διαδικασία μπορούμε από κοινού να έχουμε σημαντική συνεισφορά ούτως ώστε να υπάρξουν εν προκειμένω ειρηνικές εξελίξεις και αποφάσεις, οι οποίες θα ωφελήσουν τους ανθρώπους των εκάστοτε περιοχών, αλλά ταυτόχρονα θα συμβάλουν στην πορεία της ειρήνης σε παγκόσμια κλίμακα.

Στο σημείο αυτό θα ήθελα μόνο να υπενθυμίσω το θέμα της επέκτασης των εξοπλισμών. Καθώς μάλιστα υπάρχουν κυρίως πολιτικές επαφές και σχέσεις με το ένα ή το άλλο κράτος μέλος της ASEM ή αμοιβαίες εξαρτήσεις, με τις οποίες μπορεί να ασκηθεί σημαντική επιρροή, ούτως ώστε να μην είναι δυνατή πλέον αυτή η επικίνδυνη επέκταση των όπλων μαζικής καταστροφής ή φορέων όπλων και με τον τρόπο αυτό να υπάρξει σημαντική συμβολή στην εξέλιξη της ειρήνης παγκοσμίως.

Εάν κατορθώσουμε να φέρουμε στο εσωτερικό αυτή την πολιτική διαδικασία και να εφαρμόσουμε εκεί τις δεσμεύσεις στο πνεύμα του κράτους δικαίου, της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, αυτό θα είναι εξαιρετικά σημαντικό, όχι μόνο για τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου, αλλά και συνολικά για τη σταθερότητα της περιοχής.

Ακόμα και στον οικονομικό τομέα θα έπρεπε αυτοί οι δύο πόλοι που συνεργάζονται στην Ασία να μεριμνήσουν ώστε να επικεντρωθούν στην άρτια οικονομική ανάπτυξη σε παγκόσμιο επίπεδο, με το να προετοιμάσουν από κοινού τις διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ και να συνεργαστούν αγαστά στα διεθνή fora και τον ΟΗΕ. Θα πρέπει να φροντίσουν για σταθερότητα στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών καθώς επίσης να προσέξουν στις εμπορικές συμφωνίες να

αυξηθούν σταδιακά στο σύνολο οι κοινωνικές προδιαγραφές, ούτως ώστε με τον τρόπο αυτό να υπάρξει μεγαλύτερη δικαιοσύνη σε αυτόν τον κόσμο.

Εάν κατορθώσουμε να δραστηριοποιηθούμε στον τρίτο πυλώνα, στον τομέα των πολιτιστικών σχέσεων, ακόμα και με τη συμμετοχή των ανθρώπων, των ομάδων, όσων δημιουργούν πολιτισμό, με σκοπό να ενώσουμε τους ανθρώπους εκεί, καθώς μάλιστα οι πολιτιστικές σχέσεις δημιουργούν δεσμούς, τότε φαίνεται ότι αυτό θα αποτελέσει ένα σημαντικό σημείο εκκίνησης για να συμβάλουμε ουσιαστικά στον τομέα της σταθεροποίησης σε όλο τον κόσμο.

Η Επιτροπή καλείται από εμάς, στο έγγραφο εργασίας της για το δεκαετή αναπτυξιακό σχεδιασμό σε σχέση με την ASEM, να υποβάλει συγκεκριμένες προτάσεις για την επόμενη Διάσκεψη ASEM και να τις συζητήσει από κοινού μαζί μας. Επίτροπε Patten, είμαι βέβαιος ότι αυτό θα το πράξουμε στο πλαίσιο ενός κοινού διαλόγου και στηριζόμενοι στην εμπειρία σας σε αυτή την περιοχή, προκειμένου να μπορέσουμε να συμβάλουμε στη δημιουργία ενός καλύτερου κόσμου.

2-166

Jarzembowski (PPE-DE). - (DE) Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε, αξιότιμε κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, συμφωνώ απόλυτα με όσα ανέφερε μόλις τώρα ο Πρόεδρος της αρμόδιας επιτροπής: η διαδικασία ASEM είναι ένα σημαντικό μέσο διαλόγου ανάμεσα στα κράτη της ΕΕ και τα κράτη του ασιατικού χώρου.

Με πάσα όμως ειλικρίνεια θα πρέπει να ομολογήσουμε ότι τα αποτελέσματα της τρίτης διάσκεψης κορυφής της ASEM στη Σεούλ το περασμένο έτος δεν ήταν ιδιαίτερα σημαντικά. Πολλές διατυπώσεις παρέμειναν εξαιρετικά αόριστες ενώ όταν κανείς εξετάσει τι ακριβώς εφαρμόστηκε από τα αποτελέσματα, τότε διαπιστώνει ότι πρέπει να επεξεργαστούμε ακόμα πολλά από αυτά. Ως εκ τούτου, συμμαρτίζομαι απόλυτα την άποψη του Προέδρου της αρμόδιας επιτροπής. Κύριε Επίτροπε, πίστευα ότι ήμασταν σύμμαχοι, όταν σας παρακαλούσαμε να μας υποβάλετε κάποια έκθεση για την προετοιμασία της τέταρτης Συνάντησης της ASEM, ούτως ώστε και οι δύο, δηλαδή η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο, όπως λέμε στο Αμβούργο, να αλείψουμε λίγο βούτυρο στα ψάρια, ήτοι να προσδώσουμε ουσιαστικό νόημα στην προετοιμασία της τέταρτης Συνάντησης της ASEM στην Κοπεγχάγη το προσεχές έτος. Σας παρακαλούμε να μας υποβάλετε το ταχύτερο δυνατόν μια ουσιαστική έκθεση, ούτως ώστε να είμαστε σε θέση να συζητήσουμε μαζί σας αλλά και με το Συμβούλιο σχετικά με αυτό που θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο περαιτέρω επεξεργασίας.

Επιτρέψτε μου ακόμα μία παρατήρηση. Θα ήθελα να αναφερθώ ακόμα μια φορά σε αυτό που επεσήμανε ο συνάδελφος Brok σχετικά με την αποφυγή των συγκρούσεων, την πρόληψη των συγκρούσεων, αλλά και με την επίλυση των συγκρούσεων. Είμαστε εν μέσω μιας διαδικασίας που αλληλοβοηθούμαστε. Επιτρέψτε μου να σας υπενθυμίσω ότι οι Ιάπωνες χορήγησαν μεγάλο ύψους αναπτυξιακή βοήθεια στη Νότια Κορέα – σε εμάς – ούτως ώστε να εκφράσουν την προσήλωσή τους στον τομέα της πολιτικής ασφαλείας, και για το λόγο αυτό δεν θα πρέπει να φοβόμαστε να λάβουμε το λόγο και να βοηθήσουμε στην επίλυση των συγκρούσεων – ανεξάρτητα από το εάν πρόκειται για την Κίνα, την Ταϊβάν, τη Βόρεια ή τη Νότια Κορέα.

Μια ακόμα παρατήρηση που μόλις σκέφτηκα, κύριε Επίτροπε: προσέξτε, πρόκειται ουσιαστικά για δέκα ασιατικά κράτη και δεκαπέντε ευρωπαϊκά κράτη. Εμείς από την ευρωπαϊκή πλευρά θα γίνουμε σύντομα δεκαοκτώ, είκοσι κράτη. Θα πρέπει να εξετάσουμε το θέμα της ισορροπίας. Για το λόγο αυτό θεωρώ πολύ σημαντικό το να σκεφτούμε, σε ποιο βαθμό και η ασιατική πλευρά θα μπορούσε να δεχθεί πρόσθετα μέλη. Πιστεύω για παράδειγμα ότι μια χώρα όπως η Ινδία θα μπορούσε να αποτελέσει έναν καλό σύμμαχο τόσο λόγω της σημασίας της από άποψης πληθυσμού, καθώς επίσης και από άποψη δημοκρατικής δομής και εμπειρίας. Ίσως μπορείτε να το συζητήσετε κάπως αυτό εκ των προτέρων με τον ασιάτη συνάδελφό σας κατά το προπαρασκευαστικό στάδιο της τέταρτης Συνάντησης της ASEM, ούτως ώστε να καλύψουμε ισόρροπα και τους δύο γεωγραφικούς χώρους.

Πιστεύω ότι επ' αυτού είμαστε σύμφωνοι: πρέπει να καταστήσουμε σαφές στην πολιτική συζήτηση ότι οι σχέσεις Ασίας-Ευρώπης είναι εξαιρετικής σημασίας και ως εκ τούτου θα πρέπει να αλληλοβοηθηθούμε. Θα ήθελα ολοκληρώνοντας να επισημάνω ακόμα μια φορά αυτό που στην αρχή ανέφερε ο κ. Brok. Οι σχέσεις μεταξύ κρατών αποτελούν φυσικά αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε επίσημο επίπεδο ανάμεσα στις κυβερνήσεις. Ωστόσο δηλώνω προς τους πρωθυπουργούς: οι υπάλληλοι και οι υπουργοί χρειάζονται την υποστήριξη των βουλευτών. Για το λόγο αυτό, η συγκεκριμένη ιδέα της επιτροπής είναι ...

(Ο Πρόεδρος αφαιρεί το λόγο από τον ομιλητή)

2-167

Wiersma (PSE). - (NL) Κύριε Πρόεδρε, ως αρχίσω συγχαίροντας θερμά το συνάδελφο Brok για την εξαιρετική έκθεσή του. Πέραν της ορθής επικέντρωσης της προσοχής στην Ευρώπη και στην περιοχή της, καθώς και στον διατλαντικό διάλογο, οι σχέσεις με την Ασία πρέπει να αποτελούν τον τρίτο πυλώνα της εξωτερικής πολιτικής της ΕΕ. Δεν επιτρέπεται να εγκαταλείψουμε την Ασία στους Αμερικανούς, ακόμη και εάν η παρουσία τους είναι πολύ μεγαλύτερη από στρατιωτική άποψη. Εντούτοις, τα πράγματα δεν έχουν προχωρήσει ακόμη τόσο. Παρά τη γεωγραφική απόσταση και τις πολιτισμικές διαφορές, υπάρχουν σημαντικά πολιτικά σημεία προς συζήτηση. Ευτυχώς, αυτά βρίσκονται σε υψηλό σημείο στο πρόγραμμα εργασίας της διαδικασίας ASEM. Η ΕΕ πράττει ορθά συνεχίζοντας να προβάλλει το θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ακόμη και όταν πρόκειται για κοινωνικές παραβάσεις. Δεν πιστεύουμε στην παγκοσμιοτητα

των «ασιατικών αξιών» και στην ίδια την περιοχί αυτές όλο και περισσότερο υποχωρούν, όπως φαίνεται από τη δημοκρατική πρόοδο κατά την παρελθούσα δεκαετία. Παράλληλα, οι αιτίες των συγκρούσεων, όπως η φτώχεια και οι εθνικές και θρησκευτικές διαμάχες, δεν έχουν εξλειφθεί. Ας δούμε την Ινδονησία, αλλά, επίσης, και την ανάγκη για συνεχιζόμενη παρέμβαση στο θέμα της Κορέας. Είμαστε ικανοποιημένοι, επειδή η Ευρωπαϊκή Ένωση δεσμεύεται σε αυτό. Η Ευρώπη πρέπει, δίπλα στις ΗΠΑ, να επιδιώξει μεγαλύτερο παγκόσμιο ρόλο. Παράλληλα, δεν πρέπει να τρέφουμε υπερβολικές φιλοδοξίες, επειδή μπορεί να μείνουμε μόνο στα ωραία λόγια. Η Ασία είναι μεγάλη και οι Ασιάτες πρέπει οι ίδιοι, κυρίως, να επιλύσουν τα προβλήματά τους. Η διαδικασία ASEM, κατά προτίμηση διευρυμένη με μία χώρα, όπως η Ινδία, πρέπει να είναι κάτι περισσότερο από ένα φόρουμ συνομιλιών. Πρέπει να ενισχύσουμε τα αμοιβαία συμφέροντα, βάσει της ισότητας. Αυτό φέρει την Ασία και την Ευρώπη κοντύτερα μεταξύ τους. Κατά κύριο λόγο, αυτά τα συμφέροντα είναι οικονομικής φύσεως. Στον τομέα αυτό, η Ευρώπη έχει τη μεγαλύτερη σημασία και, επίσης, εκεί βρίσκονται οι μεγαλύτερες δυνατότητες, δεδομένης της διαπλοκής της παγκόσμιας οικονομίας. Ζητούμε, επίσης, μία εντατικότερη πολιτισμική ανταλλαγή για να προληφθεί το ενδεχόμενο η διαδικασία ASEM να παραμείνει μια ελκυστική δυνατότητα. Εάν διατηρήσουμε στενούς δεσμούς, τότε η Ευρώπη μπορεί να επιτύχει περισσότερες επιδιώξεις της και στο πλαίσιο του διαρκούς πολιτικού διαλόγου. Αυτό αφορά την πίεση για δημοκρατία και για ανθρώπινα δικαιώματα. Δεν πρέπει, εντούτοις, να υποτιμήσουμε τις πτυχές της ασφάλειας. Σκέφτομαι, για παράδειγμα, το θέμα της μη διάδοσης, της μη εξάπλωσης των πυρηνικών όπλων. Εντούτοις, η διαδικασία ASEM δεν αποτελεί εναλλακτική λύση των καλών διμερών σχέσεων με τις σημαντικότερες ασιατικές χώρες. Η Ασία δεν μπορεί να παρομοιαστεί με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι αβέβαιο ποιος, μακροπρόθεσμα, θα έχει την ηγεσία στην περιοχή. Υπάρχουν έντονες συγκρούσεις. Η Κίνα αναπτύσσεται ταχέως, αλλά δεν αποτελεί δημοκρατία. Η Ινδία είναι μεγάλη, αλλά ευάλωτη και ο ιαπωνικός κινητήρας παρουσιάζει προβλήματα. Η Ευρώπη μπορεί να συμβάλει στη βελτίωση των περιφερειακών προοπτικών, αλλά αυτό δεν πρέπει να γίνει εις βάρος της άμεσης συμμετοχής των χωρών της περιοχής. Η άμεση κριτική για ιδιαίτερες περιπτώσεις δεν πρέπει να χαθεί στο πλαίσιο πολυμερών δηλώσεων. Με την οργανωμένη σιωπή δεν ευνοείται η περιοχή.

2-168

Maaten (ELDR). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, και πέρυσι συζητήσαμε το θέμα της Διάσκεψης Κορυφής της ASEM στη Σεούλ και, εξ ονόματος της Ομάδας μου, είχα εκφράσει την απογοήτευσή μου για τα αποτελέσματα, όχι για την ίδια την ASEM ως έχει, και σίγουρα όχι για την επίδοση της Επιτροπής, του Επιτρόπου μας, ο οποίος έδειξε ότι διαθέτει όραμα και υπήρξε πολύ έξυπνος. Η απογοήτευση ήταν για την επίδοση του Συμβουλίου μας: οι Υπουργοί της ΕΕ έπρεπε, παρά τη θέλησή τους, να συρθούν σε αυτή τη Διάσκεψη Κορυφής. Θα νόμιζε κανείς ότι πρόκειται για μία συνάντηση με το Κοινοβούλιο, γιατί με τόση δυσάρεσκα πήγαν σε αυτή! Η παρουσία τους δεν σήμανε οποιαδήποτε συμμετοχή. Για αυτό, πιστεύω ότι και η συμφωνία ήταν κάπως πιο χλιαρή από ό,τι θα ήταν διαφορετικά.

Φυσικά, αυτό είναι κατανοητό. Οι Υπουργοί έχουν να πραγματοποιήσουν τόσες πολλές συναντήσεις κορυφής: την επόμενη εβδομάδα έπρεπε να παραστούν σε μία άλλη σύνοδο κορυφής. Αλλά εάν άρχιζαν σιγά-σιγά να αφήνουν ορισμένες υποθέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τότε θα είχαν περισσότερο ελεύθερο χρόνο στην ατζέντα τους και πιθανόν να λαμβάνονταν αποφάσεις, οι οποίες θα είχαν μεγαλύτερη υποστήριξη από τον πληθυσμό. Αλλά αυτό είναι μία άλλη υπόθεση.

Το εξεταζόμενο ψήφισμα, επίσης, δεν είναι ιδιαίτερα εντυπωσιακό, πιθανόν με την εξαίρεση του σημείου για τη χορήγηση βίζας στους απεσταλμένους από την Ταϊβάν. Το σημείο αυτό το θεωρούμε σημαντικό. Το γεγονός ότι ένας Πρόεδρος, όπως ο κ. Chen, ο οποίος έχει εκλεγεί δημοκρατικά, δεν μπορεί να επισκεφτεί την Ευρωπαϊκή Ένωση ούτε και για προσωπικούς λόγους, είναι τουλάχιστον εντυπωσιακό. Οι ΗΠΑ εδώ και πολύ καιρό ενεργούν διαφορετικά.

Πρόκειται να υποστηρίξουμε ορισμένες τροπολογίες της Ομάδας ΕΕΑ. Αλλά μία σειρά από τις τροπολογίες τους φαίνεται να οφείλονται στη φιλία τους για την Κίνα και αυτές δεν πρόκειται να τις υποστηρίξουμε.

Θεωρούμε εντυπωσιακή, επίσης, την αρχική έκθεση του κ. Dupuis. Αυτή η έκθεση είναι πραγματικά ριζοσπαστική στη συνηγορία υπέρ μιας συνεπούς στρατηγικής, στραμμένης προς την κατεύθυνση περισσότερης δημοκρατίας και ανάπτυξης του κράτους δικαίου, και που είναι, επίσης, σημαντικό για την ανάπτυξη της οικονομίας. Δεν πρέπει πλέον να έχουμε στραμμένη την πολιτική μας, κατά κύριο λόγο, προς την Κίνα. Πρόκειται για μία ολόκληρη περιοχή, η οποία έχει μεγάλο ενδιαφέρον για εμάς και η διεύρυνση, για παράδειγμα, με μία χώρα όπως η Ινδία, θα ήταν πολύ σημαντική.

Συνοπτικά, η διαδικασία ASEM είναι για εμάς ιδιαίτερα σημαντική. Θα επιθυμούσαμε τη μεγαλύτερη συμμετοχή των κοινοβουλευτικών. Προσβλέπουμε στη συζήτηση για την ASEM IV. Ελπίζουμε και έχουμε εμπιστοσύνη ότι σε αυτή η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα αυξήσει τη συμμετοχή μας.

2-169

Gahrton (Verts/ALE). – (SV) Η έκθεση αυτή έχει κάπως ταραγμένο ιστορικό. Από την αρχή είχα χαρακτηρίσει αυτή την έκθεση στην επιτροπή ως κήρυξη διπλωματικού πολέμου κατά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, καθώς αυτός φυσικά ήταν και ο σκοπός της έκθεσης. Χάρη στις κοινές προσπάθειές μας στην επιτροπή, η έκθεση έχει τροποποιηθεί τώρα ριζικά και αφορά πλέον αυτό ακριβώς που αναφέρει το τίτλος της. Σε μεγάλο βαθμό ικανοποιεί εμάς στην Ομάδα των Πρασίνων, αν και παραμένουν ορισμένα προβλήματα. Το πρώτο πρόβλημα αφορά το σημείο 21, στο οποίο κατακρίνεται η πολιτική των κινεζικών αρχών για τον έλεγχο της αύξησης του πληθυσμού, πολιτική η οποία έχει φυσικά πολλές και διάφορες πτυχές. Γεγονός είναι ωστόσο ότι η πολιτική αυτή τροποποιείται ριζικά στις μέρες μας. Πριν από λίγους μήνες

μόλις, εμφανίστηκε στον Τύπο – και μάλιστα στους *New York Times* – μακροσκελής ανταπόκριση η οποία περιέγραφε με ιδιαίτερα θετικά λόγια τις αλλαγές που πραγματοποιούνται στην πολιτική του ενός παιδιού με τρόπο ριζικό και συνολικό. Ούτως εχόντων των πραγμάτων θεωρώ ότι είναι απολύτως περιττό να κατακρίνει το Κοινοβούλιο την πολιτική που εφαρμόζουν οι κινεζικές αρχές για τον έλεγχο της αύξησης του πληθυσμού με τρόπο τόσο μονόπλευρο όπως αυτός που αναφέρεται στο σημείο 21.

Το άλλο πρόβλημα που έχουμε αφορά την παροχή θεώρησης στον ηγέτη της Ταϊβάν. Ομολογώ ότι το πρόβλημα είναι ιδιαίτερα περίπλοκο. Στη συζήτηση που πραγματοποιήθηκε στη Σουηδία επέκρινα το γεγονός ότι δεν χορηγείται θεώρηση στον ηγέτη της Ταϊβάν. Καταλαβαίνω όμως συγχρόνως ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας θα θεωρούσε τη χορήγηση θεώρησης ως αλλαγή της πρακτικής μας και περίπου έμμεση αναγνώριση του κράτους της Ταϊβάν, κάτι που δεν αποτελεί πρόθεσή μας. Η κατάσταση είναι προφανώς περίπλοκη. Προσωπικά θα απόσχω της ψηφοφορίας στο σημείο αυτό.

2-170

Marset Campos (GUE/NGL). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να επισημάνω ότι στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων καταβάλαμε εξαιρετική προσπάθεια προκειμένου να μπορέσουμε να παρουσιάσουμε μια έκθεση συνεκτική και σύμφωνη με τους στόχους που επιδιώκει η Ευρωπαϊκή Ένωση ενόψει της διαδικασίας ASEM. Αφενός, μετατρέποντας ένα ατυχές και επιθετικό αρχικό σχέδιο και, αφετέρου, θεωρώντας ότι οι συμφωνίες της Τρίτης Διάσκεψης ASEM της Σεούλ υπερέβησαν τις αρχικές προτάσεις που περιείχε το αρχικό κείμενο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Δεν μπορούμε να αγνοήσουμε, παρότι είναι προφανής, τη μεγάλη σπουδαιότητα που έχει για ολόκληρο τον κόσμο και πιο συγκεκριμένα για την Ευρωπαϊκή Ένωση η βελτίωση των σχέσεων μεταξύ των δύο αυτών περιοχών του κόσμου, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ασίας. Και αυτό, σε όλες τους τις διαστάσεις: οικονομική, κοινωνική, πολιτισμική, επιστημονική και πολιτική.

Παρά τις υφιστάμενες συγκρούσεις και τα προβλήματα, η Ασία διαμορφώνεται ως η δυναμικότερη περιοχή του κόσμου. Έχει στους κόλπους της τρεις γίγαντες: την Ιαπωνία, την Κίνα και την Ινδία, που θα αποκτούν ολοένα και μεγαλύτερη βαρύτητα στη διεθνή σκηνή. Για αυτόν τον λόγο, οι σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με αυτήν την περιοχή θα πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικές, θετικές και θα πρέπει παράλληλα να διευκολύνουν την εξεύρεση μιας ειρηνικής και μέσω διαλόγου λύσης στα προβλήματα που έχουν τις ρίζες τους στο πρόσφατο παρελθόν του ψυχρού πολέμου καθώς επίσης και στο αποικιακό παρελθόν.

Ο στόχος θα πρέπει να είναι να συμβάλουμε στο να γίνει ο κόσμος μια πολυπολική κατάσταση, στην οποία θα αποκτήσουν μεγαλύτερη σπουδαιότητα η διεθνής νομιμότητα, η ειρήνη, η δίκαιη και ισορροπημένη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, η άθιση των ανθρωπίνων, συνδικαλιστικών και κοινωνικών δικαιωμάτων και η δημοκρατία ως καθημερινή πραγματικότητα.

Η ένταξη της Κίνας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου ήταν σημαντική και για αυτόν τον λόγο η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να διατηρήσει ιδιαίτερες σχέσεις με την Κίνα προς αυτήν την κατεύθυνση. Για αυτόν τον λόγο πιστεύουμε πως στην Τέταρτη Διάσκεψη της Κοπεγχάγης, τα κοινοβούλια, τόσο τα ευρωπαϊκά όσο και τα ασιατικά, θα πρέπει να διαδραματίσουν έναν ρόλο ολοένα και σημαντικότερο ως εκπρόσωποι της λαϊκής κυριαρχίας.

2-171

Belder (EDD). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η διαδικασία ASEM είναι, από πολιτικής άποψης, διπλά λειτουργική. Προσφέρει στους ασιατές και στους ευρωπαίους αρχηγούς κυβερνήσεων την ευκαιρία να διαβουλευθούν κάθε δύο χρόνια για τα υπάρχοντα στρατηγικά θέματα. Για αυτό ακριβώς, το τακτικά συνενρισκόμενο φόρουμ, μπορεί να λειτουργήσει αποτελεσματικά σε περίπτωση επιθετικής μονομερούς συμπεριφοράς ενός από τους συμμετέχοντες της ASEM.

Με αυτό, εφησυχάζουμε τον πραγματικό φόβο διαφόρων ασιατικών κρατών στους κόλπους της διαδικασίας ASEM για τις κινεζικές προσπάθειες για περιφερειακή ηγεμονία, συμπεριλαμβανομένων και εδαφικών απαιτήσεων. Ας σκεφτούμε, για παράδειγμα, την υφέρπουσα διαμάχη για το αίτημα του Πεκίνου για κυριαρχία στη Θάλασσα της Νότιας Κίνας.

Με πολυμερή φόρα, όπως η διαδικασία ASEM, ελπίζουν οι προαναφερθείσες χώρες να διευρύνουν και, κυρίως, να σταθεροποιήσουν τις υφιστάμενες διμερείς σχέσεις με την Κεντρική Αυτοκρατορία. Επομένως, δεν είναι περίεργο ότι αυτές οι μικρότερες ασιατικές χώρες θα επιθυμούσαν τη μεγαλύτερη δέσμευση των 15 κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη διαδικασία ASEM.

Θα επιθυμούσα να επισημάνω δύο χαρακτηριστικά του εξεταζόμενου ψηφίσματος. Το πρώτο αφορά την αιτιολογική σκέψη IB. Σε αυτή, η δημοκρατική Ιαπωνία έχει την ιδιαίτερα αμφισβητήσιμη τιμή να θεωρείται ότι διέρχεται τη μεγαλύτερη, μετά από τον πόλεμο, πολιτική της κρίση και, παράλληλα, εκφράζεται μία ιδιαίτερα αυστηρή κρίση για το πολιτικό σύστημα της χώρας. Για το αίσθημα τιμής των Ασιατών – και επομένως όχι μόνο των Ιαπώνων! – μία τόσο επαρμένη δυτική αξιολόγηση ισοδυναμεί με χαστούκι. Από την άποψη αυτή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κάθε άλλο παρά έχει εποικοδομητική συμβολή στη διαδικασία ASEM.

Παράλληλα, υπάρχουν διάφορες άλλες ασιατικές χώρες μέλη της ASEM, οι οποίες σήμερα αντιμετωπίζουν πιθανότατα πολύ πιο σοβαρά εσωτερικά προβλήματα. Σκεφτείτε την παροιμιώδη «Ζώνη των σμαραγδιών», το περισσότερο από ποτέ διηρημένο ινδονησιακό αρχιπέλαγος.

Ούτως, η αιτιολογική σκέψη IB είναι εντελώς άστοχη, εξαιτίας της έλλειψης πολιτικής ισορροπίας και της μη διπλωματικής χρήσης της γλώσσας.

Τέλος, αντιμετωπίζω θετικά τις παραγράφους 16 και 17 του σχεδίου ψηφίσματος. Με αυτές ζητείται τόσο από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και την Επιτροπή όσο και από σύνολο των μελών της ASEM μία ασιατική διεύρυνση της ASEM, παράλληλα με την επερχόμενη ευρωπαϊκή διεύρυνση, δηλαδή τη σε σύντομο χρονικό διάστημα ένταξη στην Ένωση των υποψήφιων κρατών μελών. Σε σχέση με αυτό, προτείνονται τα ονόματα τριών χωρών: Ινδία, Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία. Εν προκειμένω, συγκρούονται οι δίκαιοι ευρωπαϊκοί στόχοι με τις ασιατικές πραγματικότητες, δηλαδή τις ήρεμες εθνικές ευαισθησίες. Από την ασιατική οπτική γωνία, η Αυστραλία και η Νέα Ζηλανδία θεωρούνται ακόμη ως *Fremdkörper*. Η συμμετοχή τους στην ASEM θα απαιτήσει, εν συντομία, ακόμη τον αναγκαίο χρόνο και, πιθανόν, την ευρωπαϊκή πειθώ. Όσον αφορά την Ινδία, η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας δεν φαίνεται τόσο φιλόξενη. Και αυτό επιδιώκεται από τα εθνικά εμπόδια. Και αυτό δεν συμβαίνει μόνο – όπως, επί του παρόντος, φαίνεται σαφώς – κατά τη διαδικασία διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και εκείνης της ASEM. Μόνο όταν πραγματικά καλοί στόχοι συνδυάζονται με σύμφωνες πολιτικές πράξεις, τότε η Ευρώπη και η Ασία – από κοινού – μπορούν να προχωρήσουν.

2-172

Cushnahan (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, τον Οκτώβριο του 2000, στη Σεούλ, οι ηγέτες των κρατών ASEM δεσμεύτηκαν να υποστηρίξουν τα ανθρώπινα δικαιώματα, τη δημοκρατία και το κράτος δικαίου, ως ακρογωνιαίο λίθο της μελλοντικής συνεργασίας Ασίας-Ευρώπης. Ωστόσο, οι ίδιες μας οι πράξεις σπάνια έρχονται σε συμφωνία με τις υποσχέσεις μας. Κατά το παρελθόν, πολλά κράτη μέλη, δήλωσαν ότι υποστηρίζουν την ιδέα αυτή, αλλά όταν χρειαστεί να γίνει επιλογή ανάμεσα στο εμπόριο και την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, το ίδιο οικονομικό συμφέρον προηγείται πάντα. Επιπλέον, όπου το ζήτημα αφορά μία μικρή χώρα, επικρίνουμε γρήγορα, αλλά όταν μια μεγάλη χώρα, όπως η Κίνα, παραβιάζει τα ανθρώπινα δικαιώματα, η ανταπόκριση μας είναι ακόμα πιο βουβή, και γι' αυτό χαιρετίζω τις παρούσες παρατηρήσεις του Επιτρόπου Patten σχετικά με το ζήτημα.

Ως εκ τούτου, στηρίζω την πρόταση που περιέχεται στην παράγραφο 10 της έκθεσης και η οποία καλεί να αποκλειστεί οποιοδήποτε κράτος το οποίο παραβιάζει κατάφωρα τα ανθρώπινα δικαιώματα, τη δημοκρατία και το κράτος δικαίου από τις δραστηριότητες της Συνάντησης Ασίας-Ευρώπης. Χαιρετίζω, επίσης, την πρόταση για τον πολιτικό πυλώνα της ASEM που θα ενθαρρύνει το διάλογο σε αρκετές περιοχές, συμπεριλαμβανομένης της Κίνας και της Ταϊβάν. Εάν επιθυμούμε να διαδραματίσουμε κάποιο ρόλο στο θέμα και θέλουμε οι άλλοι να μας θεωρούν έντιμους μεσολαβητές, τότε όλα τα κράτη μέλη πρέπει να ακολουθήσουν τις συστάσεις αυτής της έκθεσης χορηγώντας θεωρήσεις στον Ταϊβανό Πρόεδρο και στα μέλη της κυβέρνησης της Ταϊβάν για ιδιωτικές επισκέψεις στην ΕΕ.

Χαιρετίζω την αναφορά στην επίλυση της διαμάχης στη Σρι Λάνκα, δεδομένης της πρόσφατης ανάμιξής μου στο θέμα ως επικεφαλής της αποστολής εκλογικών παρατηρητών της ΕΕ. Περισσότεροι από 70 000 πολίτες της Σρι Λάνκα έχουν σκοτωθεί σε αυτή τη διαμάχη από το 1973 και οποιαδήποτε πρωτοβουλία για την αποτροπή περαιτέρω απωλειών ζωής θα άξιζε πραγματικά τον κόπο. Και για να ολοκληρώσω αυτές τις σύντομες παρατηρήσεις, συνιστώ την παρούσα έκθεση στο Σώμα.

2-173

ΠΡΟΕΛΠΙΑ ΤΟΥ κ. DAVID MARTIN

Αντιπροέδρου

2-174

Sakellariou (PSE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, η παρούσα έκθεση παρέχει τη δυνατότητα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να διεξάγει συζήτηση σχετικά με τη διαδικασία της ASEM και να σχολιάσει τα αποτελέσματά της. Η νέα αυτή εταιρική σχέση μεταξύ Ευρώπης και Ασίας δίνει την ευκαιρία σε αμφότερα τα μέρη να εμβαθύνουν και να ενισχύσουν τις σχέσεις τους, όχι μόνο από οικονομική, αλλά και από πολιτική, κοινωνική και πολιτιστική άποψη.

Ήδη στην τρίτη διάσκεψη κορυφής της ASEM στη Σεούλ επετεύχθη οι πολιτικές πτυχές, όπως τα ανθρώπινα δικαιώματα, η δημοκρατία και το κράτος δικαίου, όχι μόνο να αναδειχθούν σε αντικείμενο ενός γόνιμου διαλόγου ανάμεσα στους εταίρους στη διαδικασία της ASEM, αλλά επίσης να οδηγήσουν και σε αντίστοιχες δεσμεύσεις από ηγετικές πολιτικές φυσιογνωμίες της ASEM. Κανείς δεν πρόκειται να εκπλαγεί για το ότι το Κοινοβούλιό μας, το οποίο εδώ και χρόνια έχει θέσει τις αξίες αυτές στο επίκεντρο της εργασίας του, προσδίδει ιδιαίτερη σημασία στο ότι αυτές ακριβώς οι αξίες πρέπει να είναι σεβαστές από το Συμβούλιο και την Επιτροπή και ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να πράξουν τα πάντα, ούτως ώστε αυτές οι αξίες στο πλαίσιο της διαδικασίας της ASEM να αποτελέσουν αντικείμενο διαρκούς πολιτικού διαλόγου με τους ασιάτες εταίρους.

Σε μια στιγμή κατά την οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση κάνει σχεδόν λόγο μόνο για διεύρυνση, είναι πιστεύω απολύτως ενδεδειγμένο να λεχθεί ότι αυτή η διαδικασία της ASEM και ο κύκλος των εταίρων εντός της διαδικασίας της ASEM

πρόκειται να διευρυνθούν με κράτη όπως π.χ. η Ινδία, τα οποία εξάλλου έχουν κερδίσει αυτό το δικαίωμα να συμπεριληφθούν σε αυτό το διάλογο.

Θα ήθελα να αναφερθώ σε δύο σημεία, τα οποία, όπως πιστεύω, αδίκως αποτέλεσαν αντικείμενο των διαπραγματεύσεων και των ευκαιριακών διαμαρτυριών της κινεζικής πρεσβείας. Επειδή όταν απαιτούμε θεώρηση των διαβατηρίων από τους πολιτικούς της Ταϊβάν που πραγματοποιούν ιδιωτικές επισκέψεις στην Ευρώπη, αυτό δεν αποτελεί αναγνώριση της Δημοκρατίας της Ταϊβάν ή οτιδήποτε άλλο, αλλά μια συνεπή στάση την οποία τηρεί η Ευρώπη στο ζήτημα της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών, ιδιαίτερα όταν στο μέλλον η Ταϊβάν μετά την Κίνα θα γίνει μέλος του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

Ολοκληρώνοντας θα ήθελα, κύριε Επίτροπε, να επιστήσω την προσοχή σε ένα παλαιό αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου: ανέκαθεν δηλώναμε ότι σε μια περιοχή όπως η Ταϊβάν, με την οποία διατηρούμε πολύ στενές οικονομικές σχέσεις στην Ευρώπη, πρέπει να έχουμε τέτοιες σχέσεις που να είναι απαραίτητη η σύσταση εκεί κάποιων αντιπροσωπείας, επομένως κάποιου γραφείου ενημέρωσης.

2-175

Modrow (GUE/NGL). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, η προσέγγιση και η συνεργασία μπορεί να έχει επιτυχία μόνο εάν επιδιωχθεί ο αμοιβαίος σεβασμός και η εταιρική σχέση στη διαδικασία της Ασίας. Την προσπάθεια που έχει καταβάλει το Κοινοβούλιο για να εκπονηθεί αυτή η έκθεση τη γνωρίζουμε. Σκοπός μου είναι να επισημάνω ορισμένες στιγμές. Πρώτον: η ιστορία του 20ου αιώνα άφησε στην Ασία βαθιά σημάδια, τα οποία μέχρι σήμερα δεν έχουν επουλωθεί. Με την αιματηρή καταστολή της εξέγερσης στην Κίνα, την κατάληψη της Μαντζουρίας, τον πόλεμο της Κορέας και την επίθεση κατά του Βιετνάμ συνδέονται ονόματα κρατών, τα οποία συγκαταλέγονται στην εκλεκτή ομάδα των μεγάλων της γης: ΗΠΑ, Γερμανία, Ιαπωνία.

Είναι μια ιδιόμορφη επαφή με το ρόλο και την ευθύνη των κρατών, όταν η ΕΕ για παράδειγμα σε αυτή την ιστορία επιθυμεί να αναθέσει στην Ιαπωνία ένα είδος ρόλου χωροφύλακα στην Ασία. Επίσης παράξενο είναι το ότι η ΕΕ δεν αποστασιοποιείται αποφασιστικότερα από την πορεία αντιπαράθεσης, την οποία για παράδειγμα έχουν επιλέξει οι ΗΠΑ με τις κατασκοπευτικές τους πτήσεις κατά της Κίνας.

Δεύτερον: στην Ασία το μέλλον εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την αρμονική σχέση και την ισορροπία συμφερόντων μεταξύ Κίνας, Ινδίας και Ρωσίας. Οι προσπάθειες να τεθούν αντιμέτωπα τα κράτη αυτά μου φαίνονται εξαιρετικά επικίνδυνες για την Ευρώπη και κυρίως για την ίδια την περιοχή! Μια μακρόπνοη ασιατική πολιτική πρέπει να αποσκοπεί στην εταιρική σχέση και τον εποικοδομητικό διάλογο, όχι μόνο με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Όποιος βασίζεται σήμερα σε βραχυπρόθεσμα συμφέροντα και γρήγορα πλεονεκτήματα, δεν πρόκειται να είναι σε θέση μακροπρόθεσμα να διαδραματίσει πολιτικά δημιουργικό ρόλο σε θέματα που άπτονται της ειρήνης, της συνεργασίας και της εταιρικής σχέσης ανάμεσα στην Ευρώπη και την Ασία.

2-176

Σουλαδάκης (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, στην αρχή της δεκαετίας που μας πέρασε είχαμε την κατάρρευση του διπολισμού με την κατάρρευση του ενός πόλου. Στην αρχή της νέας δεκαετίας αναδύεται σιγά-σιγά - και το βλέπουμε μπροστά στα μάτια μας - ο νέος πολυπολικός κόσμος που για μας, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, πρέπει να αποτελέσει στρατηγική επιλογή. Υπό την έννοια αυτή, αυτή η πρόταση για την δεκαετία που μας έρχεται σαφέστατα έχει ουσιαστικό πολιτικό περιεχόμενο, με στρατηγικά χαρακτηριστικά. Ο μονοπολικός κόσμος μπαίνει σε μια επόμενη φάση, όπου αντικαθίσταται με ένα πολυπολικό. Σ' αυτήν ακριβώς την περίοδο, εμείς ως Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ενισχύσουμε όλες εκείνες τις περιφερειακές πρωτοβουλίες που οδηγούν σε κράτος δικαίου, οδηγούν σε οικονομική ανάπτυξη, οδηγούν σε κοινωνική δικαιοσύνη, οδηγούν σε επίλυση των όποιων διαφορών με ειρηνικά μέσα και χωρίς συγκρούσεις.

Η Ασία, για την οποία συζητάμε τώρα, είναι μια περιοχή συγκρούσεων σε πολλά σημεία, Πακιστάν, Ινδία, Ινδονησία και αλλού. Αυτές οι συγκρούσεις έχουν πολλά χαρακτηριστικά στο υπόβαθρό τους. Όμως εμείς, που οφείλουμε να δώσουμε μηνύματα όχι μόνο στους ευρωπαϊκούς λαούς που πάσχουν πολύ από ιδεολογικά και πολιτικά μηνύματα, αλλά και σε όλο τον κόσμο, πρέπει να λειτουργήσουμε ως δύναμη ειρήνης, ως δύναμη συνεργασίας, ως δύναμη προόδου, ως δύναμη δημοκρατίας, ενισχύοντας εκείνες τις διαδικασίες που εξανθρωπίζουν όλες τις περιοχές της Γης χωρίς να δημιουργούν συγκρούσεις και χωρίς να υπάρχει λόγος να προηγηθούν πολεμικές συγκρούσεις ή αναμετρήσεις για να προκύψουν δημοκρατικά αποτελέσματα.

Υπό την έννοια αυτή, η έκθεση της επιτροπής που παρουσιάζει ο συνάδελφος Brok είναι ένα σοβαρό κείμενο, πολύ σοβαρότερη όμως είναι η πρόταση της Επιτροπής, που πιστεύω ότι θα ακολουθηθεί πιστά, στο μέτρο του εφικτού, για να αποδώσει τα προσδοκώμενα πολιτικά αποτελέσματα.

2-177

Αλυσανδράκης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, κανείς δεν μπορεί να έχει αντίρρηση για την ανάπτυξη ισότιμων σχέσεων μεταξύ όλων των χωρών. Δεν πρόκειται όμως περί αυτού. Παρά τις τροπολογίες που υπέστη η αρχική έκθεση Dupuis, το πνεύμα που διέπει την έκθεση Brok παραμένει αυτό της ωμής επέμβασης στα εσωτερικά των χωρών του ASEM, στο όνομα του λεγόμενου κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, κλπ. κλπ.

Αλήθεια, για ποια ανθρώπινα δικαιώματα μπορεί να μιλά όποιος προτάσσει π.χ. τον σεβασμό της Παγκόσμιας Εμπορικής Τάξης; Η ωμή παρέμβαση σε καθαρά εσωτερικές υποθέσεις των χωρών της περιοχής φθάνει μέχρι την καταγγελία της δημογραφικής πολιτικής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, χώρας που σαφώς βρίσκεται στο στόχαστρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αξιοσημείωτη είναι η απουσία οποιασδήποτε αναφοράς στους κινδύνους για την ειρήνη στην περιοχή, τη στιγμή που οξύνεται η αμερικανική επιθετικότητα προς την Κίνα, όπως εκφράζεται από την ΝΜΔ, το νέο αμυντικό δόγμα των ΗΠΑ, τις κατασκοπευτικές πτήσεις, τις επισκέψεις του Δαλάι Λάμα και του Προέδρου της Ταϊβάν. Δεν λείπει όμως η προτροπή, και μάλιστα δύο φορές, για παροχή βίζας στα μέλη της κυβέρνησης της Ταϊβάν, πράγμα που είναι απομίμηση της αμερικανικής τακτικής στο θέμα αυτό. Περιττό να προσθέσω ότι οι ευρωβουλευτές του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας θα καταψηφίσουμε την έκθεση.

2-178

Randzio-Plath (PSE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, οι δύο παγκόσμιοι πόλοι, ήτοι η Ευρωπαϊκή Ένωση ή Ευρώπη και η Ασία διένυσαν κάποια διαδρομή και προσέγγισαν ο ένας τον άλλο. Όσο συγκλονιστική ήταν η πρώτη Συνάντηση της ASEM, άλλο τόσο φυσιολογικές είναι τώρα οι σχέσεις σε πάρα πολλούς τομείς. Ιδίως όταν σκέφτομαι τις πολιτιστικές σχέσεις και την ιδιαίτερα γόνιμη δραστηριότητα τους ιδρύματος Ευρώπης-Ασίας στη Σιγκαπούρη, τόσο διαπιστώνω μερικές φορές ότι υπάρχουν περισσότερες συναντήσεις σε επίπεδο σχολείων, σπουδαστών, επιστήμης και διευθυντικών στελεχών παρά σε επίπεδο πολιτικής. Ως εκ τούτου θα ήθελα στο σημείο αυτό να υπενθυμίσω ακόμα μια φορά ότι το παρόν Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απαίτησε κάποτε και επέτυχε να πρέπει να διοργανώνεται επίσης κάποια διάσκεψη μεταξύ των κοινοβουλίων, όπως αυτή που διοργανώνεται μεταξύ των κυβερνήσεων. Θεωρώ απολύτως απαραίτητο να πυκνώσουν οι επαφές μεταξύ των κοινοβουλίων στην Ευρώπη και τον ασιατικό χώρο και το αργότερο πριν από την επόμενη διάσκεψη κορυφής της ASEM στην Κοπεγχάγη να καταλήξουμε όντως σε αυστηρότερη εφαρμογή αυτών των σημαντικών κοινών πολιτικών προσεγγίσεων, ακόμα και αν υπάρχουν εν μέρει διαφορετικές βάσεις.

Αυτό το θεωρώ πραγματικά σημαντικό, επειδή και οι δύο περιοχές διαδραματίζουν ουσιαστικό ρόλο στη μεταρρύθμιση των Ηνωμένων Εθνών καθώς επίσης και στη μεταρρύθμιση του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου. Και οι δύο περιοχές ενδιαφέρονται ιδιαίτερα στο να επιτευχθούν στον τομέα της ασφάλειας βήματα προόδου για τον πληθυσμό και τους λαούς. Συγκεκριμένα σκέπτομαι τόσο την ασφάλεια των τροφίμων όσο και τον αγώνα κατά του οργανωμένου εγκλήματος. Οι μορφές συνεργασίας στην προκειμένη περίπτωση δεν γνωρίζουν πραγματικά κανένα πλέον όριο και ως εκ τούτου η Ευρώπη πρέπει όντως να προχωρήσει σε περαιτέρω βήματα. Ευτυχώς κατορθώσαμε να δώσουμε ώθηση στις σκέψεις πολιτικής ασφαλείας στην ASEAN, αλλά και σε ολόκληρο τον ασιατικό χώρο.

Εξάλλου για εμένα προσωπικά εξακολουθεί να είναι ακόμα σημαντικό το να συμβάλουμε στην καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Στην περίπτωση αυτή έχουμε εν τω μεταξύ να αντιμετωπίσουμε εκατομμύρια ανθρώπων που έχουν απαχθεί και δεν πρόκειται πλέον μόνο για γυναίκες και παιδιά, αλλά και για άνδρες. Θεωρώ ότι και οι δύο παγκόσμιες περιοχές οφείλουν στην περίπτωση αυτή να αναλάβουν κάποια ευθύνη, ούτως ώστε να τεθεί ένα τέλος σε αυτού του είδους την ελεύθερη κυκλοφορία των ανθρώπων στον κόσμο.

(Χειροκροτήματα)

2-179

Nassauer (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου ολοκληρώνοντας αυτή τη συζήτηση να επισημάνω ότι οι πράξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αυτή τη σημαντική περιοχή της γης συνοδεύονται από μεγάλες προσδοκίες. Δεν σημαίνει ακριβώς ότι μπορούμε να αποφασίζουμε ελεύθερα χωρίς απώλειες εάν θα δραστηριοποιηθούμε στη συγκεκριμένη περιοχή ή εάν θα την αφήσουμε, αλλά πολύ περισσότερο ότι τα κράτη σε αυτό το τμήμα της Ασίας τρέφουν απόλυτα συγκεκριμένες και καλά τεκμηριωμένες προσδοκίες, ότι δηλαδή οι Ευρωπαίοι θα δραστηριοποιηθούν σε αυτό το τμήμα της γης.

Αυτές οι προσδοκίες υφίστανται επειδή εκεί είναι αισθητή η παρουσία της δύναμης ασφαλείας και οικονομικής δύναμης που λέγεται Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και επειδή υπάρχει κοντά η Κίνα, η οποία σταδιακά αυξάνει την επιρροή της. Σε αυτό το παιχνίδι εξουσίας οι προσδοκίες πολλών κρατών της Νοτιοανατολικής Ασίας επικεντρώνονται στο ότι οι Ευρωπαίοι σκέπτονται να δημιουργήσουν μια στρατηγική εταιρική σχέση, όπως αποκαλείται από τους Ασιάτες, με στόχο φυσικά να λειτουργήσει σταθεροποιητικά, να δημιουργήσει κάποια ισορροπία μεταξύ των μεγάλων δυνάμεων που υπάρχουν στην περιοχή αυτή, και μάλιστα προς το συμφέρον των ασιατικών κρατών. Τα κράτη αυτά βίωσαν τις πρώτες τους εμπειρίες με μια καταγαιστική οικονομική ανάπτυξη, η οποία στη συνέχεια σταμάτησε λόγω της κρίσης, και πλέον διαπιστώνουμε ότι έχουν την ευκαιρία να υπερβούν πλέον αυτή την κρίση. Διαπιστώνουν ταυτόχρονα ότι είναι απολύτως απαραίτητο να ακολουθήσουν την πορεία αυτή από την κρίση από κοινού με άλλους, όχι μόνο με την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για το λόγο αυτό, όπως ειπώθηκε ήδη, δεν είναι μόνο θέμα δικών μας συμφερόντων, πώς και με ποιες απαιτήσεις θα αναμιχθούμε εκεί, αλλά είναι κάτι το οποίο διαμόρφωσε τις προσδοκίες μας. Ως εκ τούτου δεν είμαστε ελεύθεροι να πούμε ακόμα, όχι δεν θα το κάνουμε ή θα το αφήσουμε, αλλά είμαστε υποχρεωμένοι να δραστηριοποιηθούμε σε αυτό το τμήμα της γης. Αυτό βέβαια επιφυλάσσει πλήθος δυνατοτήτων. Εάν εμφανιστούμε εκεί, όχι ως αποικιοκράτες όπως κατά το παρελθόν, αλλά ως εταίροι που είναι πρόθυμοι να εισφέρουν τις εμπειρίες τους από μια άλλη ήπειρο, τότε θα εισακουσθούμε. Αυτή την ευκαιρία δεν επιτρέπεται ως Ευρωπαίοι σε καμία περίπτωση να την αφήσουμε να πάει χαμένη!

2-180

Patten, Επιτροπή. – (EN) Πρώτα από όλα θα ήθελα να ευχαριστήσω το Σώμα για την προσοχή την οποία δείχνουν οι αξιότιμοι βουλευτές, όχι μόνο σε ό,τι αφορά τις σχέσεις μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ασίας, αλλά ειδικότερα στη διαδικασία ASEM. Το έντονο ενδιαφέρον, που ξύπνησε αυτή η έκθεση, αποδεικνύει πόσο σημαντική είναι η Ασία για την Ένωσή μας, γεγονός το οποίο τονίστηκε ιδιαίτερα από αρκετούς ομιλητές. Πιστεύω ότι το Σώμα κατανοεί πως πρόκειται για ένα ζήτημα για το οποίο έχω τις προσωπικές μου απόψεις.

Η Επιτροπή συμμαρτίζεται σε μεγάλο βαθμό την αξιολόγηση και τις επιφυλάξεις, που εκφράζονται σε αυτή την έκθεση, ειδικά όσες αφορούν τη σημασία της ενίσχυσης του διαλόγου μας με τους ασιάτες εταίρους μας της ASEM για πολιτικά, καθώς και για οικονομικά και κοινωνικά ζητήματα. Πιστεύουμε επίσης ότι η ASEM θα πρέπει να επικεντρωθεί σε ζητήματα παγκόσμιου ενδιαφέροντος.

Ένα ζήτημα στο οποίο επιστρέφουμε πάντα είναι η σημασία που δίνουμε στην ταυτόχρονη ανάπτυξη των τριών πυλώνων, πολιτικού, οικονομικού και πολιτιστικοκοινωνικού. Ορισμένοι από τους ασιάτες εταίρους μας ενδιαφέρονται περισσότερο να έχουν μαζί μας έναν κυρίως οικονομικό διάλογο, βάζοντας σε δεύτερη μοίρα το πολιτικό σκέλος. Οι ασιάτες εταίροι μας φοβούνται ενδεχόμενη ανάμιξή μας στις εσωτερικές υποθέσεις τους και θεωρούν τα διαφορετικά επίπεδα ανάπτυξης εμπόδιο στην σθεναρά υποστηριζόμενη εταιρική σχέση ίσων. Η Επιτροπή δεν συμμαρτίζεται αυτή την άποψη· το ίδιο και οι υπόλοιποι ευρωπαίοι εταίροι. Η ίδια η συνεργασία για την ανάπτυξη, βέβαια, συζητείται σε άλλα φόρα, αλλά η ASEM είναι και θα παραμείνει ένα φόρουμ για διάλογο μεταξύ ίσων εταίρων.

Πριν από μερικές εβδομάδες παρευρέθηκα στην τρίτη συνάντηση Υπουργών Εξωτερικών της ASEM στο Πεκίνο. Καλύψαμε πολυάριθμα ζητήματα. Δεν συμφωνήσαμε σε όλα, αλλά δεν θα υπήρχε και λόγος για διάλογο εάν βλέπαμε τα πάντα με το ίδιο μάτι. Την ίδια στιγμή, η ανάγκη για βελτίωση στη διαχείριση της διαδικασίας ASEM είναι ξεκάθαρη όσο ποτέ. Αυτές οι πολύ βεβαρημένες ημερήσιες διατάξεις – υπήρχαν 19 σημεία στην ημερήσια διάταξη της συνάντησής μας με τους Υπουργούς Εξωτερικών – οδηγούν σε έλλειψη εστίασης. Γι' αυτό και προτείναμε την ομαδοποίηση των δραστηριοτήτων. Γι αυτό και προτείναμε ανεπίσημες συναντήσεις μόνο με το υψηλότερο επίπεδο των συμμετεχόντων, ώστε να τους επιτρέψουμε να επικεντρωθούν σε λίγα ουσιαστικά ζητήματα. Τα ζητήματα αυτά θα πρέπει να έχουν κάποια προστιθέμενη αξία για την ASEM. Με άλλα λόγια, πρέπει να είναι λογικό να τα χειριζόμαστε σε διαπεριφερειακό επίπεδο.

Φαίνεται να υπάρχει υψηλός βαθμός συναίνεσης σχετικά με την ανάγκη μεταρρύθμισης. Συμφωνήσαμε να σταματήσουν οι προ-προπαρασκευασμένες ομιλίες και οι προμαγειρεμένες και, συνήθως, παραβρασμένες δηλώσεις των προέδρων, τις οποίες κανείς δεν διαβάζει ποτέ. Έγινε εξαιρετικά καχύποπτος σχετικά με την προστιθέμενη αξία των συναντήσεων, όπου ο πραγματικός διάλογος γίνεται προηγουμένως, σε συζητήσεις για την έκδοση του κοινού ανακοινωθέντος, και στην οποία συμμετέχουν τόσο άνθρωποι όσοι σε έναν άνευ σημασίας ποδοσφαιρικό αγώνα στη χώρα μου.

Απαιτείται μεγαλύτερη εστίαση, περισσότερος διάλογος, περισσότερη επικέντρωση στους βασικούς συμμετέχοντες και λιγότερα θέματα. Θα έπρεπε να υπάρχει μεγαλύτερο πεδίο για ελεύθερη συζήτηση και διμερείς συναντήσεις. Για παράδειγμα, είχα μία πρώτη πολύ χρήσιμη ανταλλαγή με το νέο Ταϊλανδό Υπουργό Εξωτερικών και είχαμε, επίσης, συναντήσεις μεταξύ της τρώικας Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ινδονησίας και Κίνας.

Ένα άλλο θετικό βήμα προς τα εμπρός είναι ότι οι ασιάτες εταίροι μας φαίνονται περισσότερο προδιατεθειμένοι να αυξήσουν τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών. Συζητήσαμε, επίσης, τη σημασία της συμμετοχής κοινοβουλευτικών στη διαδικασία. Νεαροί κοινοβουλευτικοί συναντήθηκαν υπό την αιγίδα του ASEF, του Ιδρύματος Ασίας-Ευρώπης. Είναι, ίσως, καιρός να πάμε παραπέρα και να δώσουμε νέα ώθηση στις ανταλλαγές μεταξύ κοινοβουλευτικών από τις χώρες της ASEM, και γι' αυτό χαιρετίζω θερμά την πρόθεση να συγκληθεί μία δεύτερη κοινοβουλευτική συνάντηση Ασίας-Ευρώπης πριν από τη Σύνοδο Κορυφής της Κοπεγχάγης το 2002.

Ενθουσιάστηκα με τις φωνές για μεγαλύτερη συμμετοχή του Σώματος στη διαδικασία της Συνάντησης Ασίας-Ευρώπης. Αυτή είναι η τρίτη φορά που έχω την ευκαιρία να συζητήσω το ζήτημα της ASEM στο Σώμα. Η πρώτη συνάντηση ήταν σε πολύ στενό περιβάλλον, με παρόντα, εκείνο το βράδυ μαζί μου, δύο μέλη του Σώματος. Είχαμε ένα είδος μεταμεσονύκτιου δείπνου. Η δεύτερη περίπτωση στην οποία συζητήσαμε το θέμα της ASEM ήταν με άλλα τρία μέλη του Σώματος στην αίθουσα συνεδριάσεων. Σήμερα είδαμε αυτό που μπορεί να οριστεί ως πολλαπλασιασμένο ενδιαφέρον για την ASEM και ελπίζω ότι πριν από την ολοκλήρωση της πενταετούς θητείας μου στις 22 Ιανουαρίου 2005 η αίθουσα συνεδρίασης του Σώματος θα είναι κατάμεστη, όταν θα συζητάμε τη σχέση μας με την ASEM και με το σύνολο της Ασίας.

Σημειώνω το αίτημα για νέο έγγραφο εργασίας πριν από τη σύνοδο της ASEM στην Κοπεγχάγη και ελπίζω ότι θα είμαστε σε θέση να έχουμε κάτι παραπάνω να πούμε, γενικά, για τις σχέσεις ΕΕ-Ασίας. Περιμένω να επιστρέψω στο Σώμα σύντομα για να συζητήσουμε τη νέα επικοινωνία, που θα ανανεώσει τη στρατηγική του 1994 για την Ασία. Αυτό έχει προγραμματιστεί για έγκριση από την Επιτροπή τον Ιούλιο και θα μας δώσει την ευκαιρία για ευρύτερη συζήτηση πάνω στις σχέσεις ΕΕ-Ασίας. Θα χρειαστεί να καλύψω τον Ιούλιο και θα υπογράμμισαν οι βουλευτές σε αυτή τη συζήτηση, συμπεριλαμβανομένου του προέδρου της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων και του κ. Marset Campos.

Η πρόσφατη επίσκεψή μας στη χερσόνησο της Κορέας καταδεικνύει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει σημαντικά συμφέροντα πέρα από το τόξο αστάθειας που περιβάλλει την Ένωση από το Καλίνινγκραντ στο Βορρά έως το νότιο Καύκασο στο Νότο. Η επίσκεψή μου στην Κίνα κάνει σαφή τη σημασία της Κίνας για την Ευρωπαϊκή Ένωση, επίσης. Αξίζει να υπενθυμίσουμε ότι σήμερα, η Κίνα έχει 45 δις. ευρώ εμπορικό πλεόνασμα με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Όταν ήμουν στην Κίνα, ήμουν πανευτυχής που είχα τη δυνατότητα να συναντήσω μέλη του κινεζικού Κοινοβουλίου, τα οποία, όπως κι εγώ, εξέφρασαν την έκπληξή τους για ορισμένες πτυχές της συνεχιζόμενης οικονομικής ανάπτυξης της Κίνας.

Αλλά, όπως είπε ο κ. Cushman, πρέπει να μιλήσουμε και για άλλα ζητήματα πέρα από το εμπόριο και τις εμπορικές σχέσεις. Δεν μπορούμε να έχουμε ειλικρινή πολιτικό διάλογο με την Κίνα χωρίς να έχουμε μια εξίσου ειλικρινή ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα. Αυτό δεν λέγεται με το σκοπό να κομπάσουμε και δεν διεκδικούμε για την Ευρώπη το μονοπώλιο της σοφίας σε σχέση με τα ανθρώπινα δικαιώματα. Αλλά αποτελεί ακλόνητη θέση μας ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα έχουν καθολική ισχύ και ότι ένας διάλογος σε σχέση με τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι ενδεδειγμένος σε όλες τις σχέσεις μας.

Σημείωσα όσα είπε ο αξιότιμος βουλευτής σχετικά με την ανάπτυξη των εξωτερικών υπηρεσιών μας στην Ασία. Ελπίζω ότι πρόκειται για σημείο για το οποίο θα είμαστε πιο ανοικτοί σε μερικές εβδομάδες, στη συνάντησή την οποία συζητάμε αυτή τη στιγμή.

Θα μπορούσα να μιλήσω για την Ιαπωνία. Θα μπορούσα να μιλήσω για τη νοτιοανατολική Ασία. Υπάρχουν πολυάριθμα θέματα τα οποία πρέπει να συζητήσουμε λεπτομερέστερα. Υπάρχουν πολλοί λόγοι να ισχυριστούμε, όπως έκανε μερικά λεπτά πιο πριν ο αξιότιμος βουλευτής, ότι η σχέση που έχουμε με την Ασία είναι ένα εξαιρετικά σημαντικό σημείο των εξωτερικών μας σχέσεων, γενικώς. Ελπίζω πραγματικά ότι μέσα στις επόμενες εβδομάδες και μήνες, θα έχουμε πολύ περισσότερες ευκαιρίες να συζητήσουμε το ζήτημα αυτό στο Σώμα.

2-181

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, στις 11.30.

2-182

Ανάπτυξη της εξωτερικής υπηρεσίας

2-183

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A5-0199/2001) του κ. Galeote Quecedo, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την ανάπτυξη της Εξωτερικής Υπηρεσίας (COM(2000) 456 – C5-0629/2000 – 2000/2292(COS)).

2-184

Galeote Quecedo (PPE-DE), εισηγητής. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, παρά τις αλλαγές των συνθηκών, ή ίσως ακριβώς εξαιτίας τους, είναι απαραίτητο τα κοινοτικά θεσμικά όργανα να εκφράσουμε εκ νέου την πολιτική μας δέσμευση να εμβαθύνουμε την ολοκλήρωσή μας. Και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει επαναλάβει πολλές φορές την ανάγκη να αναλάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασιστικό ρόλο στη διεθνή σκηνή και να είναι ικανή να μιλάει συνεκτικά σε αυτό το πλαίσιο. Με αυτόν τον σκοπό, η μεταρρύθμιση του Μάαστριχτ σχεδίασε την ΚΕΠΠΑ και με τον ίδιο σκοπό τίθενται σήμερα διάφορες προτάσεις ενόψει του 2004.

Ωστόσο, προκειμένου η Ευρωπαϊκή Ένωση να εδραιώσει τον ρόλο της στο εξωτερικό, απαιτείται καταρχάς η οργάνωση και ενδυνάμωση των μέσων εξωτερικής πολιτικής που ήδη διαθέτει η Ένωση, και ιδιαίτερα, της Εξωτερικής Υπηρεσίας της.

Θα πρέπει να παραδεχτούμε ότι η Εξωτερική Υπηρεσία, που σήμερα έχει τόσο σημαντικά καθήκοντα, πάσχει από πολλές ανεπάρκειες που δεν έχουν ξεπεραστεί, παρά τις μεταρρυθμίσεις που προώθησε η ίδια η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, και για αυτόν τον λόγο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε τον περασμένο Σεπτέμβριο την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας «Κοινή ευρωπαϊκή διπλωματία» με σκοπό να προσδώσει μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στην άσκηση της εξωτερικής πολιτικής της Ένωσης. Τότε είχαμε προτείνει να προχωρήσουμε στη λήψη αποφάσεων σε τρεις τομείς: πρώτον, τη βελτίωση της κατάρτισης των κοινοτικών υπαλλήλων που πρόκειται να ασχοληθούν με την άσκηση των δραστηριοτήτων μέσω της δημιουργίας, σε τελική φάση, μιας κοινοτικής διπλωματικής σχολής και της διασύνδεσης των εθνικών διπλωματικών σωμάτων μέσω ενός συστήματος «γέφυρας» που θα δημιουργηθεί για αυτόν τον σκοπό· δεύτερον, είχαμε προτείνει τη διασαφήνιση και την ανάπτυξη του νομικού καθεστώτος των αντιπροσωπειών, του ρόλου τους και της σχέσης τους με τα θεσμικά όργανα· και, τέλος, είχαμε προτείνει τη βελτίωση του συντονισμού μεταξύ των αντιπροσωπειών και των εξωτερικών υπηρεσιών των κρατών μελών και για αυτόν τον λόγο είχαμε μεταξύ άλλων προτείνει την ενίσχυση της ένταξης των αποστολών των κρατών μελών που το επιθυμούν στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής όταν και όσο αυτό θα ήταν δυνατόν.

Ο Επίτροπος Patten είχε πει τότε ενώπιον της Ολομέλειας ότι η Επιτροπή θα εξέταζε με μεγάλη προσοχή αυτές τις συστάσεις και θα κατήρτιζε μια ανακοίνωση σχετικά με τις εξωτερικές της υπηρεσίες κατά το πρώτο ήμισυ του 2001, κάτι που περιμένουμε με το μέγιστο ενδιαφέρον.

Ωστόσο, εις αναμονή περισσότερο φιλόδοξων πρωτοβουλιών, το Κοινοβούλιο θα πρέπει να γνωμοδοτήσει τώρα σχετικά με την τελευταία ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εξέλιξη της Εξωτερικής Υπηρεσίας, που είναι σαφές ότι έχει έναν πολύ πιο περιορισμένο στόχο, εφόσον επικεντρώνεται βασικά στο δίκτυο αντιπροσωπειών και στο προσωπικό του. Εντούτοις, είναι μια ευπρόσδεκτη ανακοίνωση, διότι επιτρέπει την έναρξη συζήτησης σχετικά με αυτό το σημαντικό ζήτημα.

Σε αυτήν την ανακοίνωση η Επιτροπή επιβεβαιώνει τη βούλησή της να προχωρήσει στην αποκέντρωση και στην αποσυγκέντρωση των εξωτερικών ενισχύσεων. Αυτό δεν μπορεί παρά να θεωρηθεί θετικό, παρότι απαιτεί μεγαλύτερους ανθρώπινους πόρους και κατά συνέπεια αύξηση των δαπανών, στις οποίες πιστεύω ότι θα πρέπει να συνεισφέρουμε. Ωστόσο, επισημαίνουμε ότι όλες οι δυσκολίες στη λειτουργία των αντιπροσωπειών και στη διαχείριση των εξωτερικών ενισχύσεων δεν οφείλονται στην έλλειψη πόρων. Η Επιτροπή θα πρέπει να λάβει και συμπληρωματικά μέτρα, όπως πολιτικές πρόσληψης, σχέδια κατάρτισης ή αναθεώρηση των διαδικασιών.

Όσον αφορά το δίκτυο των αντιπροσωπειών, η πρόταση της Επιτροπής να προχωρήσουμε στην περιφερειοποίηση είναι κατά τη γνώμη μου ενδεδειγμένη, αλλά θα πρέπει παρόλα αυτά να εξετασθεί το άνοιγμα νέων αντιπροσωπειών σε ορισμένες χώρες της Νοτιοανατολικής Ασίας, του Κόλπου και της Λατινικής Αμερικής, καθώς επίσης στην Ελβετία. Σε αυτό το πλαίσιο, θα πρέπει να εκφραστεί η ανησυχία που προκάλεσε η πρόσφατη φήμη ότι η Επιτροπή εξετάζει την πιθανότητα να κλείσει την αντιπροσωπεία της στην Κόστα Ρίκα.

Συνεπώς, ο υποφαινόμενος εισηγητής θεωρεί θετική αυτήν την ανακοίνωση της Επιτροπής, πιστεύει πως βρίσκεται σε καλό δρόμο, αλλά προφανώς δεν εξετάζει το ζήτημα σφαιρικά. Εμείς περιμένουμε να εγκρίνει η Επιτροπή εντός των επόμενων εβδομάδων μια νέα, πιο φιλόδοξη ανακοίνωση, που να λαμβάνει υπόψη τις απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και να επιτρέπει επιτέλους τον εξορθολογισμό, την τακτοποίηση και τη βελτίωση της Εξωτερικής Υπηρεσίας, ώστε να αποτελέσει ένα αποτελεσματικό μέτρο μιας σταθερής εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-185

Bourlanges (PPE-DE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα δηλώσω ξεκάθαρα ότι υποστηρίζουμε τόσο το γενικό προσανατολισμό που προτείνει η Επιτροπή και υπέρ των προσανατολισμών της έκθεσης, στους οποίους αναφέρθηκε πάλι μόλις ο κ. Galeote. Όταν λέω «εμείς», εννοώ φυσικά την Επιτροπή Προϋπολογισμών.

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών θέλει απλώς να επιστήσει την προσοχή όλων των παραγόντων σε ορισμένα σημαντικά προβλήματα. Πρώτον, στην ταχύτητα με την οποία πρέπει να κινηθούμε. Θεωρούμε ότι η μεταρρύθμιση θα πρέπει να γίνει γρήγορα και να είναι φιλόδοξη. Λέγοντας μεταρρύθμιση, εννοούμε ανάπτυξη της αποσυγκέντρωσης, με την ομαδοποίηση ορισμένων αντιπροσωπειών, αριθμητικά λιγότερων αλλά καλύτερα επανδρωμένων διοικητικά, και οι οποίες θα συνεπικουρούνται από αντένες περιορισμένης εκπροσώπησης.

Δεύτερον, η μεταρρύθμιση σημαίνει μαζική κάθετη αναδιάρθρωση του προσωπικού από τις Βρυξέλλες προς τις αντιπροσωπείες. Γνωρίζουμε πολύ καλά ότι στις υπηρεσίες της Επιτροπής υπάρχουν αντιδράσεις κατά της αναδιάρθρωσης αυτής, αντιδράσεις σε επίπεδο ανθρώπινο, κοινωνικό, τις οποίες κατανοούμε. Οι αντιδράσεις αυτές θα πρέπει να καμφθούν.

Τρίτον, η οριζόντια αναδιάρθρωση. Υπάρχουν αντιπροσωπείες με πλεονάζον προσωπικό και θέσεις με λιγότερο προσωπικό. Και έχουμε την αίσθηση ότι τα κριτήρια για την κατανομή του προσωπικού δεν είναι πάντα αντικειμενικά.

Τέταρτον, καλύτερη ισορροπία, πιο ομοιογενής ισορροπία ανάμεσα στο μόνιμο προσωπικό της Επιτροπής και τους τοπικούς υπαλλήλους, οι οποίοι έχουν μικρότερο κόστος αλλά δεν διαθέτουν την «κεντρική μνήμη» του θεσμικού οργάνου, όπως θα την ονόμαζα. Χρειάζονται και οι μεν και οι δε και η μεταξύ τους ισορροπία θα πρέπει να είναι ορθολογικά σχεδιασμένη.

Αναμένουμε λοιπόν, κύριε Επίτροπε, να προχωρήσετε με ταχύτερους ρυθμούς και πιο μακριά στην κατεύθυνση αυτή, την οποία γνωρίζουμε ότι υποστηρίζετε. Θα σας υποστηρίξουμε στις κινήσεις σας. Θα σας πολεμήσουμε αν, ο μη γένοιτο, επιδείξετε αδράνεια, κάτι που αδυνατώ να πιστέψω.

Η δεύτερη πτυχή που εν τάχει θα ήθελα να αναπτύξω είναι η δημοσιονομική πτυχή. Η Επιτροπή Προϋπολογισμών είναι υπέρ μιας ποιοτικής μεταρρύθμισης, το κόστος της οποίας θα είναι σημαντικό, αφού η αναδιάρθρωση πληρώνεται· η Επιτροπή Προϋπολογισμών είναι όμως αντίθετη προς την ποσοτική αύξηση του προσωπικού των εξωτερικών υπηρεσιών.

Αύξηση του κόστους, δεκτή· αύξηση του προσωπικού μη αποδεκτή, διότι η αύξηση του προσωπικού θα λειτουργήσει ανασχετικά προς τα μέτρα της αναδιάρταξης.

2-186

Blak (PSE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού*. – (DA) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή. Εκπόνησε μια πραγματικά εξαιρετική έκθεση και φυσικά εκφράζω την ικανοποίησή μου που αποδέχτηκε ολόκληρο το σχέδιο δράσης μου. Γενικά είμαι πολύ θετικός για τα σχέδια της Επιτροπής να δοθούν στις αντιπροσωπείες της περισσότεροι πόροι, περισσότεροι εργαζόμενοι και περισσότερες αρμοδιότητες, αλλά πάρα πολύ συχνά βλέπουμε παραδείγματα με «αντιπροσωπείες σαμπάνιας», που χρησιμοποιούν περισσότερο χρόνο σε διπλωματικές λέσχες αντί να ασχολούνται με αυτό που τελικά είναι η δουλειά τους. Ένα απαλλακτικό επιχείρημα υπέρ τους είναι ότι με το παλιό σύστημα δεν είχαν ούτε αρμοδιότητα ούτε και πόρους. Πολλά προβλήματα με τα προγράμματα παροχής βοήθειας οφείλονται στο γεγονός ότι υπήρχε κεντρική διαχείριση των προγραμμάτων από τις Βρυξέλλες. Στο μέλλον το έργο πρέπει συνεπώς να γίνεται επί τόπου.

Το νέο σύστημα δεν έχει τεθεί ακόμη σε εφαρμογή, αλλά είκοσι τέσσερις αντιπροσωπείες έχουν μέχρι τώρα αναλάβει μια άμεση οικονομική ευθύνη. Ελπίζω ότι το συντομότερο δυνατόν θα μεταλαμπαδεύσουμε και στις υπόλοιπες αντιπροσωπείες τις θετικές εμπειρίες που έχουμε αποκομίσει, λόγω χάρη από τη Βοσνία. Η ιδέα να ανατεθούν στις αντιπροσωπείες περισσότερα καθήκοντα και περισσότερες ευθύνες λειτουργεί τελικά στην πράξη, αλλά τον τελευταίο καιρό έχουμε δει παραδείγματα απάτης και παρατυπιών στις αντιπροσωπείες στα υποψήφια κράτη. Σκέφτομαι συγκεκριμένα τη Σλοβακία και την Τσεχία. Η Επιτροπή πρέπει να υποβάλει στο Κοινοβούλιο εκθέσεις ελέγχου για τις αντιπροσωπείες, αλλά δεν ζητάω τις ίδιες τις εκθέσεις, διότι έχω επίγνωση ότι περιέχουν ευαίσθητες πληροφορίες για πρόσωπα, αλλά θα ήθελα να έχω μια αναφορά των οικονομικών πτυχών. Μου το έχει ήδη υποσχεθεί η Επιτροπή σε σχέση με την απαλλαγή για το 1999 και τώρα θέλω να ελπίζω ότι η Επιτροπή θα κρατήσει τον λόγο της.

2-187

Junker (PSE), *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, κατά την άποψη της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας πρέπει να υπενθυμιστεί ότι αρχικά οι αντιπροσωπείες της Ευρωπαϊκής Ένωσης δημιουργήθηκαν από τους «εντεταλμένους ελεγκτές» για την εφαρμογή όσων προβλέπονταν στις Συμφωνίες της Yaoundé και κατόπιν του Lomé, επομένως στην αρχή είχαν εντολή αμιγώς αναπτυξιακής πολιτικής. Με την πάροδο των ετών τα καθήκοντα και το γεωγραφικό τους πεδίο εφαρμογής διευρύνθηκε ουσιαστικά. Η διαμόρφωση του περιεχομένου ωστόσο δεν συγχρονίστηκε με αυτή τη διαδικασία.

Εν τω μεταξύ έχουμε να αντιμετωπίσουμε την ανάγκη ριζικής μεταρρύθμισης, η οποία παρ' όλες τις απαιτήσεις που εγείρονταν εδώ και χρόνια από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεν ικανοποιείται με την παρούσα ανακοίνωση της Επιτροπής. Η αναπτυξιακή πολιτική δεν αποτελεί πλέον το μοναδικό τομέα αρμοδιοτήτων της Εξωτερικής Υπηρεσίας της ΕΕ, ωστόσο εξακολουθεί όπως και παλαιότερα να είναι εξαιρετικής σημασίας. Η κατάρρευση των συνασπισμών και οι μεταβαλλόμενες πολιτικές διαδικασίες στις αναπτυσσόμενες χώρες μεγάλυναν σημαντικά τις πολιτικές καθώς και τις εμπορικές και οικονομικο-πολιτικές διαστάσεις. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για την αναπτυξιακή εταιρική σχέση με τις χώρες ΑΚΕ, για τις οποίες η Συμφωνία του Κοτονού έδωσε νέα έμφαση.

Ωστόσο, ιδίως σε αυτό το πλαίσιο λείπει το εξειδικευμένο προσωπικό αντιπροσωπειών, ιδιαίτερα εδώ υπάρχει έλλειψη των απαιτούμενων σχεδίων για ευέλικτη χρήση του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων και των τοπικών υπαλλήλων πανεπιστημιακού επιπέδου ή εξωτερικών ειδικών, και εάν χρειάζεται ακόμα και με προσωρινές συμβάσεις για κάποιο συγκεκριμένο καθήκον. Ωστόσο στην πράξη οι αντιπροσωπείες απειλούνται και απειλούνται στις χώρες ΑΚΕ με υποβάθμιση ή ακόμα και κλεισίμο. Πολλές θέσεις παρέμειναν για μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα κενές, χωρίς να αξιοποιηθούν τουλάχιστον ευκαιριακά οι κατάλληλοι τοπικοί υπάλληλοι. Σε αυτό ασκεί κριτική εξάλλου και το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Η Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας διαπιστώνει επομένως τον κίνδυνο ότι η δημιουργία νέων περιφερειακών κέντρων και η προώθηση των περιφερειακών γραφείων – για τα οποία μπορεί να υπάρξουν απόλυτα θετικοί λόγοι – στην πράξη θα μπορούσαν να επιφέρουν κάποια εξασθένηση των δομών των αντιπροσωπειών στις αναπτυσσόμενες χώρες. Το ότι τα περιφερειακά γραφεία είναι οικονομικότερα από ό,τι περισσότερα μεμονωμένα γραφεία είναι προφανές. Το ότι όμως είναι και αποτελεσματικότερα δεν αποδεικνύεται. Και εδώ καταδεικνύεται η σχεδιαστική αδυναμία της ανακοίνωσης της Επιτροπής.

Από πλευράς περιεχομένου η Επιτροπή δεν φέρει ουδεμία ευθύνη. Η έκθεση του συναδέλφου Galeote και οι αποφάσεις των σχετικών επιτροπών προσφέρουν στην προκειμένη περίπτωση ένα εξαιρετικό σχέδιο.

2-188

Jarzewski (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αξιότιμε κύριε εισηγητή, εξ ονόματος της κοινοβουλευτικής ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος επιτρέψτε μου καταρχάς να ευχαριστήσω τον εισηγητή μας. Υπέβαλε ακόμα μια φορά μια εξαιρετική έκθεση για την Εξωτερική Υπηρεσία και ελπίζω, κύριε Επίτροπε, ότι θα ακούσετε εμένα και τον συναδέλφο Galeote Quecedo, καθώς και ότι θα υπάρξει κάποιο ουσιαστικό αποτέλεσμα από την έκθεση Galeote, δηλαδή να δοθούν σαφείς απαντήσεις. Πιστεύω ότι είμαστε όλοι σύμφωνοι ότι πρέπει να απομακρυνθούμε από αυτό το θέμα. Πρέπει να ασχοληθούμε με τις σημερινές λειτουργίες της αντιπροσωπείας, βασιζόμενοι στις λειτουργίες της Ένωσης. Έχουμε λοιπόν το Μάστριχτ με το δεύτερο πυλώνα της εξωτερικής πολιτικής

και της πολιτικής ασφάλειας, φέρουμε επομένως μεγαλύτερη ευθύνη στον τομέα της πολιτικής του παγκοσμίου εμπορίου. Ως εκ τούτου πρέπει να διαπιστώσουμε εάν οι αντιπροσωπείες είναι ανοικτές σε όλα τα σημαντικά πολιτικά και οικονομικά κράτη-εταίρους.

Επομένως επανέρχομαι, κύριε Επίτροπε, στη συζήτηση που είχαμε προ ολίγων λεπτών. Πιστεύω ότι ιδίως στον ασιατικό τομέα χρειαζόμαστε περισσότερες αντιπροσωπείες. Η έκθεση του συναδέλφου Galeote προτείνει τη Σιγκαπούρη και την Ταϊπέι ως έδρες που θα πρέπει να δημιουργηθούν το συντομότερο αντιπροσωπείες. Επανερχόμενος στις απόψεις του συναδέλφου Sakellariou σχετικά με την Ταϊπέι: η Ταϊβάν είναι λοιπόν ο δέκατος τέταρτος εμπορικός εταίρος της ΕΕ και πρότυπο για το πώς μια κοινωνία στην Ασία με τις δικές της δυνάμεις κατόρθωσε να μετατραπεί από ένα απολυταρχικό καθεστώς σε μια ζωντανή κοινοβουλευτική δημοκρατία. Αυτό είναι ένα εξαιρετικό παράδειγμα για το ότι οι βασικές αρχές της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ασία λειτουργούν και μάλιστα επιδιώκονται από τις ίδιες τις χώρες. Για το λόγο αυτό είναι πλέον καιρός να ιδρυθεί κάποιο γραφείο και στη Ταϊβάν.

Συνεπώς αντιπροσωπείες στη Σιγκαπούρη, στην Ταϊβάν, ενώ ο συνάδελφος Galeote ανέφερε και άλλες περιοχές στον κόσμο. Αυτό που με ενδιαφέρει προσωπικά είναι όταν μας αποστέλλετε την επόμενη έκθεση να αναφέρετε με απόλυτη σαφήνεια τις χώρες και το έτος και το μήνα, πού και πότε κατά την άποψή σας θα πρέπει να ανοίξουν αντιπροσωπείες. Εάν δεν υπάρχουν οι πόροι, τότε δηλώστε: χρειαζόμαστε χρήματα. Μετά πρέπει να συζητήσουμε εάν θα ξεκινήσουμε με το συνάδελφο Bourlanges κάποια διαμάχη μεταξύ αδελφών για να τον πείσουμε. Χρειαζόμαστε όμως κάποια έκθεση, στην οποία θα αναφέρεται σαφώς σε ποιες χώρες, ποιο έτος και ποιο μήνα και στη συνέχεια θα τα τηρήσουμε και θα ιδρύσουμε μια χρήσιμη Εξωτερική Υπηρεσία για την Ένωση.

2-189

Carrilho (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, το θέμα που συζητάμε σήμερα εντάσσεται στο πλαίσιο μίας ευρύτερης προβληματικής η οποία αφορά όχι μόνο την εξωτερική αντιπροσώπευση της Κοινότητας αλλά, σε τελική ανάλυση, την ίδια την ΚΕΠΠΑ. Η κατάσταση της εξωτερικής αντιπροσώπευσης της Ένωσης υπήρξε αντικείμενο διαφόρων επικρίσεων κατά τα τελευταία χρόνια και θα πρέπει να καταβληθεί ακόμη μια μεγάλη κοινή προσπάθεια για την αναμόρφωσή της. Η διασύνδεση των διαφόρων πτυχών – η εμπορική πτυχή, η πτυχή της αναπτυξιακής βοήθειας, η οικονομική, η πολιτική και η διπλωματική πτυχή – είναι όλο και πιο προφανής στο σημερινό κόσμο και πρέπει να αντιμετωπισθεί με σαφήνεια, όχι ως κάτι το αναπόφευκτο αλλά κυρίως ως μια ευκαιρία. Μια ευκαιρία για να ενισχύσει η Ευρωπαϊκή Ένωση το ρόλο της στο διεθνές σύστημα, υπερασπίζοντας τις αρχές της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που νομιμοποιούν αυτόν το στόχο. Αναγνωρίζουμε ότι η αντίληψη αυτής της πραγματικότητας ενυπάρχει στη μέριμνα της Επιτροπής να βελτιώσει την Εξωτερική Υπηρεσία, μέριμνα που οδήγησε στην έγκριση διαφόρων ανακοινώσεων από το 1996. Αλλά το σύνολο στερείται συνοχής και χρειάζεται ακόμη περαιτέρω εργασία. Ομολογώ ότι αναμένουμε με μεγάλη ανυπομονησία την ανακοίνωση της Επιτροπής για την Εξωτερική Υπηρεσία που υποσχέθηκε ο Επίτροπος Patten τον περασμένο Σεπτέμβριο να διαβιβάσει στο Κοινοβούλιο και η οποία θα αποτελέσει, πιστεύω, ένα στρατηγικό πλαίσιο για μεταγενέστερες και σημαντικές εξελίξεις. Χωρίς να παραγνωρίζουμε ότι το σημερινό θέμα είναι πραγματικά πολύ περιορισμένο, η ενίσχυση και η προσαρμογή του δικτύου των αντιπροσωπειών, οι συνέπειές του είναι εξαιρετικά συγκεκριμένες και, όπως ήδη υπογράμμισα, αφορούν επίσης την πολιτική και διπλωματική σφαίρα. Υποστηρίζουμε λοιπόν όσα αφορούν γενικά την αποκέντρωση και την αποσυγκέντρωση της εξωτερικής βοήθειας καθώς και τον εξορθολογισμό της, με τις συνεπαγόμενες ανάγκες από την άποψη των πόρων και των τεχνικών μέσων. Θα ήθελα, ωστόσο, να υπογραμμίσω ότι διαφωνώ με την σχεδόν υπερρεαλιστική άποψη, όπως θα τη χαρακτήριζα, που συνεχίζει να υπάρχει σε ορισμένες αντιλήψεις όσον αφορά το διεθνή ρόλο της Ένωσης για την αναπτυξιακή βοήθεια.

Κατά συνέπεια, επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω τρεις πτυχές: πρώτον, τη σημασία της περιφερειακής συνεργασίας η οποία θα πρέπει να αυξηθεί λαμβάνοντας υπόψη πολιτικές ισορροπίες, διαδικασίες μετάβασης στη δημοκρατία και σταθεροποίησής της, καθώς και τις σχέσεις των διαφόρων κρατών μεταξύ τους. Μια άλλη πτυχή που συνδέεται με αυτό είναι η ανάγκη συνοχής όσον αφορά τους προσανατολισμούς ουσίας, που δεν πρέπει να συνδέονται ή να εξαρτώνται, σχεδόν αποκλειστικά ορισμένες φορές, από τους περιορισμούς των μέσων, των οποίων ο επειγών χαρακτήρας πρέπει εξάλλου να διαπιστωθεί. Επίσης, έχει σημασία η αποδοχή ορισμένων πολιτικών κριτηρίων, κυρίως η αναγνώριση του ρόλου των διαφόρων κρατών όσον αφορά τις διαδικασίες εκδημοκρατισμού και προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην περιοχή τους. Απευθύνουμε έκκληση προκειμένου να ανασταλεί το σχέδιο κατάργησης των αντιπροσωπειών στις χώρες αυτές, έχοντας επίσης επίγνωση ότι το κόστος της διατήρησής τους είναι ασήμαντο στο σύνολο.

Αυτές τις πτυχές καθώς και κάποιες άλλες εξέτασε ο εισηγητής κ. Galeote Quecedo, ο οποίος εκπόνησε μία εξαιρετική εργασία και, επομένως, υποστηρίζουμε τις προτάσεις του για το ψήφισμα και ελπίζουμε ότι θα ληφθούν υπόψη από την Επιτροπή και το Συμβούλιο.

2-190

Dybkjær (ELDR). – (DA) Κύριε Πρόεδρε, όταν σκεφτόμαστε τι συνέβη με την προηγούμενη Επιτροπή μπορούμε να πούμε ότι δεν έχουμε πολλά να χάσουμε με την παρούσα πρόταση για αποκέντρωση, και εν πάση περιπτώσει είναι απαραίτητο να γίνει κάτι. Εάν όμως η αποκέντρωση δεν συνοδευτεί από την απαιτούμενη αρμοδιότητα, τότε μπορεί κάλλιστα να μετατραπεί σε δίκικο μαχαίρι. Και επ' αυτού πρέπει να πρόκειται όχι μόνο για αρμοδιότητα προς τις

αντιπροσωπείες αλλά και για μια μορφή αρμοδιότητας στην ίδια την έδρα με τη μορφή γνώσης και δεξιοτήτων συντονισμού, συνδυασμός που κατά τη γνώμη μου είναι κάπως δύσκολο να βρεθεί την παρούσα χρονική στιγμή.

Όπως έχουν τα πράγματα δεν είμαι ενθουσιασμένη με τις σχολές διπλωμάτων ή όπως τέλος πάντων αποκαλούν τις διάφορες λειτουργίες προς εκείνη την κατεύθυνση. Για την ακρίβεια, είμαι πολύ πιο ενθουσιασμένη με περισσότερα ειδικευμένα και συγκεκριμένα θέματα, όπως για παράδειγμα τα γυναικεία ζητήματα και το θέμα της πληροφορικής, και θα ήθελα να υπογραμμίσω τι εννοώ όταν μιλάω για προβλήματα σε συνάρτηση με τα δύο αυτά θέματα. Δεν έχουμε αποφασίσει να υπάρχει καμία εγγύηση ότι στις αντιπροσωπείες θα υπάρχουν ιδιαίτερες γνώσεις για τα γυναικεία ζητήματα και καθόλου ιδιαίτερες γνώσεις για τα θέματα που αφορούν τις αναπτυσσόμενες χώρες. Θα μπορούσε κανείς να αντιτάξει ότι ούτε προηγουμένως υπήρχαν τέτοιες γνώσεις στην Επιτροπή, αλλά τότε είχαμε αν μη τι άλλο μια δυνατότητα για στενότερο έλεγχο από την πλευρά του Κοινοβουλίου, και αυτή η λειτουργία άσκησης ελέγχου εκλείπει λίγο όταν μετατίθεται στις διάφορες χώρες.

Δεν υπάρχει απολύτως καμία εγγύηση ότι έχουν ιδιαίτερες γνώσεις για την τεχνολογία της πληροφορικής. Γνωρίζουν κατά πάσα πιθανότητα πώς να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, αλλά η τεχνολογία της πληροφορικής και της επικοινωνίας σημαίνει αναμφισβήτητα πολλά περισσότερα από το να στέλνεις απλώς ένα e-mail. Όταν συγχρόνως μάλιστα από την πλευρά της Επιτροπής λένε ότι δεν υπάρχει καμία απολύτως ανάγκη να υπάρχει κάποια μονάδα στην Επιτροπή που να έχει ειδικές γνώσεις στον συγκεκριμένο τομέα αλλά το θέμα αφορά απλώς την οριζόντια ενσωμάτωση και τις γενικές γνώσεις, τότε είναι κανείς να φοβάται πώς θα μεταφερθούν αυτές οι αρμοδιότητες και στις αντιπροσωπείες. Κατά συνέπεια, θέλω να ελπίζω ότι η Επιτροπή σε συνάρτηση με την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή, θα μπορούσε να καταδείξει – χρησιμοποιώντας τα δύο αυτά παραδείγματα των γυναικών και της ΤΠΕ – πώς φαντάζεται ότι θα γίνει η οικοδόμηση του δυναμικού.

2-191

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PROVAN

Αντιπροέδρου

2-192

Frasconi (Verts/ALE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνούμε με την ανάγκη να ενισχυθεί η Εξωτερική Υπηρεσία της Επιτροπής και υποστηρίζουμε την αξιολόγηση του κ. Galeote σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής. Η έκθεση αυτή είναι στο πνεύμα της προτεραιότητας την οποία έχει θέσει η πλειοψηφία της Ομάδας μου και του Κοινοβουλίου: να βελτιώσουμε την παρουσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη διεθνή σκηνή. Βλέπουμε την ανάπτυξη μιας Εξωτερικής Υπηρεσίας ως ένα εργαλείο για να ενισχύσουμε την εξωτερική πολιτική της ΕΕ, αν και φυσικά πρέπει ακόμη να εκπαιδύσουμε τις εθνικές μας υπηρεσίες όσον αφορά ορισμένες πτυχές.

Μία από τις πιο ενοχλητικές εμπειρίες που είχα ως ευρωβουλευτής κατά τα ταξίδια μου εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ήταν αυτές οι πολύ αστείες συναντήσεις με τους πρέσβεις κρατών μελών, όπου ο αντιπρόσωπος της Ένωσης θεωρείται ακόμη ως ένα εξωτερικό στοιχείο ή, στην καλύτερη περίπτωση, ως ένα είδος εμπορικού ή οικονομικού ακολούθου. Είμαστε ευτυχείς που η έκθεση Galeote περιλαμβάνει την τροπολογία μας με την οποία ζητάμε από την Προεδρία να αναλάβει κάποια ευθύνη για να εξακριβωθεί η προθυμία των πρεσβειών των κρατών μελών να συνεργαστούν με τις αντιπροσωπείες της ΕΕ και να ενισχύσουν το ρόλο τους για τη δημιουργία μιας αληθινά κοινής ευρωπαϊκής φωνής.

Μια βελτιωμένη Εξωτερική Υπηρεσία της Επιτροπής θα αποφέρει τα μεγαλύτερα δυνατά οφέλη, αν κατορθώσουμε να συστήσουμε μια πραγματική κοινή εξωτερική και πολιτική υπηρεσία σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Το πρώτο βήμα προς την κατεύθυνση αυτή θα ήταν να κάνουμε τον κ. ΚΕΠΠΑ μέλος της Επιτροπής: αυτό είναι απαραίτητο αν θέλουμε να έχουμε μια ενιαία φωνή στον κόσμο.

2-193

Marset Campos (GUE/NGL). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η πολιτική μας ομάδα συμφωνεί με την καλή έκθεση που εκπόνησε ο κ. Galeote, εκτός από ένα μικρό σημείο που θα σχολιάσω στη συνέχεια.

Η πιο σοκαριστική εμπειρία όταν βγαίνει κανείς από την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι το παράδοξο της έντονης εικόνας της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτός αυτής και η σχεδόν ανύπαρκτη εικόνα της στο εσωτερικό της. Εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υπάρχει ο απαραίτητος συντονισμός. Για αυτόν τον λόγο είναι απαραίτητο να μπορέσουμε να δώσουμε στις εξωτερικές υπηρεσίες και στον συντονισμό όλη τη δέουσα βαρύτητα. Και από αυτήν την άποψη θα πρέπει να αποδεχτούμε ότι, με έναν ραχιτικό προϋπολογισμό, δεν μπορούμε να επιτύχουμε την εικόνα, τον απαραίτητο συντονισμό, την ομόφωνη παρουσία στον ΟΗΕ ή σε άλλους διεθνείς οργανισμούς και για αυτόν τον λόγο θα πρέπει να αναθεωρήσουμε τις δημοσιονομικές προοπτικές προς αυτήν την κατεύθυνση. Επίσης θα πρέπει να επιμείνουμε στον μεγαλύτερο συντονισμό των πληροφοριών που λαμβάνουμε, ούτως ώστε να μην βλέπουμε τόσο θλιβερά θέματα όπως το να δίνουν τα κράτη μέλη διαφορετικές γνώμες. Για αυτόν τον λόγο θα ήταν σημαντικό να ακολουθήσουμε την κατεύθυνση που μας υποδεικνύει ο κ. Galeote.

2-194

Souchet (NI). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ο κ. Galeote Quecedo υπογραμμίζει στην αιτιολογική του έκθεση ένα θεμελιώδες σημείο, το οποίο είχε απολύτως παραγνωρίσει η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της σχετικά με την ανάπτυξη

της Εξωτερικής Υπηρεσίας, την απουσία δηλαδή πραγματικής λειτουργικής συνάρθρωσης μεταξύ των πρεσβειών στα κράτη μέλη και των αντιπροσωπειών της Κοινότητας.

Η Επιτροπή, επισημαίνει πολύ σωστά ο εισηγητής μας «δεν δείχνει να προβληματίζεται με την απόλυτη ανεπάρκεια της συνεργασίας με τις διπλωματικές υπηρεσίες των κρατών μελών». Υπογραμμίζει ότι τα αποτελέσματα του προγράμματος σύνδεσης, που δημιουργήθηκε προκειμένου οι διπλωμάτες και υπάλληλοι των κρατών μελών να μπορούν να υπηρετούν στις αντιπροσωπείες, είναι μέχρι στιγμής πενιχρά: μόνο 7 διπλωμάτες κρατών μελών έχουν διοριστεί στο πλαίσιο αυτό σε αντιπροσωπείες της Κοινότητας.

Αντί να προσανατολιστούμε προς την ανάπτυξη μιας κοινοτικής Εξωτερικής Υπηρεσίας απολύτως ανεξάρτητης από τις υπηρεσίες των κρατών μελών, η οποία θα έχει ως αποτέλεσμα μια σημαντική αύξηση του κόστους, άωφελες επικαλύψεις και αναπόφευκτες συγκρούσεις αρμοδιοτήτων, η φρόνηση μας υποδεικνύει, αντιθέτως, να αξιοποιήσουμε σε κοινοτικό επίπεδο την εμπειρογνομοσύνη που έχει αποκτηθεί στο διμερές πλαίσιο της ενίσχυσης και της συνεργασίας κυρίως, την υπάρχουσα ικανότητα και ειδικευση στις εθνικές εξωτερικές υπηρεσίες και την εξοικείωση των μελών τους με τις διπλωματικές πρακτικές. Έτσι, θα ξεπεράσουμε τις αμφιβολίες και τους κινδύνους που συνεπάγεται η έννοια της ανάπτυξης μιας κοινοτικής διπλωματικής υπηρεσίας, η οποία θα συγκροτηθεί εκ του μηδενός από υπαλλήλους απολύτως άσχετους με τις εθνικές διπλωματικές υπηρεσίες και η οποία, μάλιστα, σύμφωνα με ορισμένους, οι οποίοι ακολουθούν τη λογική της υποκατάστασης και όχι της συμπληρωματικότητας, θα πρέπει να αναπτυχθεί εκ παραλλήλου και κατά στεγανό τρόπο.

Η αποτελεσματικότητα και η επικουρικότητα επιτάσσουν, αντιθέτως, να υπερβούμε το υπάρχον πρόγραμμα σύνδεσης και την παρούσα αποτυχία του και να επιδείξουμε πνεύμα πρωτοβουλίας, ώστε να δημιουργηθεί μια πραγματική ώσμωση σε επίπεδο ανθρώπινου δυναμικού μεταξύ των πρεσβειών των κρατών μελών και των αντιπροσωπειών της Κοινότητας και να προαχθεί κατ' αυτόν τον τρόπο η ανάπτυξη όσο το δυνατόν πιο στενών σχέσεων με τους εξωτερικούς μας εταίρους, σε μια αρμονική συμπληρωματικότητα.

2-195

Van Orden (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, νομίζω πως είναι απαραίτητο να κάνουμε το διαχωρισμό ανάμεσα σε δυο φιλοδοξίες που περιέχονται στην έκθεση Galeote και που σε κάποιο βαθμό οδηγούν σε διαφορετικές κατευθύνσεις. Αναφέρομαι αφενός στην ανάγκη να βελτιώσουμε την αποδοτικότητα της Επιτροπής όσον αφορά την επίτευξη των στόχων προτεραιότητας και αφετέρου στη φιλοδοξία να δημιουργήσουμε κάποιου είδους διπλωματική υπηρεσία της ΕΕ. Έμφαση πρέπει να δοθεί στη πρώτη από αυτές, και αυτό αντανακλάται επιτυχώς στη πρώτη παράγραφο της έκθεσης Galeote όπως αναφέρεται: «επιμένει ότι πρωταρχική προτεραιότητα των εξωτερικών υπηρεσιών της Επιτροπής πρέπει να είναι η αποτελεσματική διοχέτευση και διαχείριση των προγραμμάτων εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ».

Σε μια εποχή που η διεύρυνση της Ένωσης αποτελεί προτεραιότητα – και έχουμε προγράμματα προενταξιακής βοήθειας μεγάλης κλίμακας για να βοηθήσουμε αυτή τη διαδικασία – είναι ουσιώδες να έχουμε το σωστό αριθμό υπαλλήλων με τα κατάλληλα προσόντα για να διανείμουν και να παρακολουθήσουν τη βοήθεια αυτή. Η Επιτροπή προφανώς αναγνωρίζει την προτεραιότητα σχετικά με τη μεταρρύθμιση της διαχείρισης της εξωτερικής βοήθειας, όπως είδαμε κατά τον τελευταίο χρόνο. Αλλά σύμφωνα με ορισμένες εκτιμήσεις, υπάρχει έλλειμμα περίπου 1 254 θέσεων όσον αφορά τομείς πολιτικής στους οποίους πρέπει να δίδεται προτεραιότητα.

Η Επιτροπή δεν χρειάζεται περισσότερους υπαλλήλους γενικών καθηκόντων και διπλωμάτες στην αντιπροσωπεία της, χρειάζεται ικανά στελέχη, ειδικά όσους έχουν εμπειρογνομοσύνη σε θέματα διαγωνισμών και ανάθεσης συμβάσεων, και πάνω από όλα, σε εφαρμογή σχεδίων· ίσως και με επιχειρηματική εμπειρία. Αναρωτιέμαι αν οι διαδικασίες προσλήψεων και συνταξιοδότησης αντικατοπτρίζουν αυτή την προτεραιότητα.

Αυτή τη στιγμή, εξετάζεται σχέδιο κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την πρόωρη συνταξιοδότηση περίπου 600 υπαλλήλων. Θα ήθελα να μάθω τι μέτρα λαμβάνει η Επιτροπή για να προσλάβει το σωστό είδος των ανθρώπων προκειμένου να αντικαταστήσει αυτούς που θα συνταξιοδοτηθούν πρόωρα.

2-196

Martínez Martínez (PSE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, με αυτήν την έκθεση του κ. Galeote εντοπίζονται οι ανεπάρκειες που ήδη αναγνωρίζει η ίδια η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της σχετικά με την απαραίτητη μεταρρύθμιση για τη βελτίωση της κοινοτικής Εξωτερικής Υπηρεσίας και, επιπλέον, διατυπώνονται ορισμένες προτάσεις που αποσκοπούν στην επίτευξη της βέλτιστης λειτουργίας της εν λόγω Εξωτερικής Υπηρεσίας.

Η σπουδαιότητα του έργου της τονίζεται από δύο παράγοντες που τον τελευταίο καιρό παρουσιάστηκαν ταυτόχρονα: αφενός, τον ολοένα πιο αναγνωρισμένο ρόλο που πρέπει να διαδραματίσει η Ένωση στη διεθνή παγκοσμιοποιημένη σκηνή και, αφετέρου, την αλληλεγγύη που θα πρέπει να προωθήσουμε για την αποκατάσταση της ισορροπίας Βορρά-Νότου και που βρίσκει την πιο έντονη προβολή της στο πλαίσιο της νέας Συμφωνίας του Κοτονού.

Ως μέλος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, θέλω να υποστηρίξω τα όσα είπε η Karin Junker στη γνωμοδότησή της, επισημαίνοντας ως ουσιώδες το γεγονός ότι η Εξωτερική μας Υπηρεσία συνεισφέρει στην επιτυχία των χωρών που αναζητούν μέσω της ανάπτυξης την ελευθερία και την ευημερία τους.

Με τις τροπολογίες που ενέκρινε η Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας ζητάμε να μην οδηγήσει ο εξορθολογισμός της εξωτερικής υπηρεσίας στο κλείσιμο των αντιπροσωπειών στις αναπτυσσόμενες χώρες. Η μεταρρύθμιση θα πρέπει να γίνει περισσότερο με γνώμονα την αποτελεσματικότητα της δράσης παρά βάσει αποκλειστικά μετρήσιμων κριτηρίων. Γι' αυτό είναι απαραίτητη η επιτόπια παρουσία της Επιτροπής, η άμεση επαφή των υπαλλήλων με την πραγματικότητα της υπανάπτυξης, με τους παράγοντες της ανάπτυξης και τις τοπικές αρχές, υποστηρίζοντας και υποστηριζόμενοι περισσότερο από τις ΜΚΟ, τόσο τις τοπικές όσο και τις ευρωπαϊκές. Η δημιουργία αντιπροσωπειών περιφερειακής εμβέλειας δεν είναι αποδεκτή εναλλακτική λύση για το κλείσιμο των αντιπροσωπειών σε χώρες όπως το Πράσινο Ακρωτήριο ή η Κόστα Ρίκα.

Ζητάμε επίσης στα πολυετή προγράμματα για τις αντιπροσωπείες, που εξήγγελε η Επιτροπή, να ληφθούν υπόψη οι αναπτυξιακοί στόχοι, να προσληφθεί τοπικό προσωπικό, να διαθέτουν οι υπάλληλοι εξειδικευμένη κατάρτιση και να επιδιώκεται μεγαλύτερος συντονισμός μεταξύ των αντιπροσωπειών της Επιτροπής και των αντιπροσωπειών των κρατών μελών.

Πιστεύω πως θα ήταν πολύ θετικό το άνοιγμα μιας αντιπροσωπείας σε μια χώρα όπως η Κούβα, που είναι υποψήφια για την υπογραφή της Συμφωνίας του Κοτονού και έχει γίνει αποδεκτή ως εταίρος από τις συνδεδεμένες χώρες της κοινότητας ΑΚΕ.

2-197

Rod (Verts/ALE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να υποστηρίξει τη διαδικασία αποσυγκέντρωσης των υπηρεσιών της Επιτροπής, ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να προσεγγίσει τους εταίρους της. Είμαστε συνεπώς υπέρ της αύξησης του αριθμού των αντιπροσωπειών και της ενίσχυσης του δυναμικού τους, ενόψει των αυξημένων αρμοδιοτήτων τους.

Η συνεργασία για την ανάπτυξη όμως θα πρέπει να συνεχίσει να αποτελεί την προτεραιότητα των αντιπροσωπειών στις αναπτυσσόμενες χώρες, κυρίως σε επίπεδο σχεδιασμού των προγραμμάτων ενίσχυσης. Έχει σημασία οι αντιπρόσωποι που διαπραγματεύονται εξ ονόματος της Επιτροπής να βρίσκονται επιτόπου, σε συνεχή επαφή με την τοπική πραγματικότητα. Θα πρέπει ως εκ τούτου να αναπτύσσουν σχέσεις με τις τοπικές ΜΚΟ και την κοινωνία των πολιτών γενικότερα, ώστε να μαθαίνουν και να εντάσσουν στα ενδεικτικά αυτά προγράμματα τις πρωταρχικές ανάγκες των λαών και όχι μόνο των κυβερνήσεών τους.

Πέραν της διαβούλευσης, θα πρέπει να αυξηθεί ο αριθμός των τοπικών υπαλλήλων στις αντιπροσωπείες. Είναι στοιχείο θεμελιακής σημασίας το να διαθέτει το προσωπικό των αντιπροσωπειών πολύ καλή γνώση των τοπικών συνθηκών και να μιλά τις τοπικές γλώσσες, ώστε να διατηρεί ένα μόνιμο δεσμό με τα διάφορα στρώματα του πληθυσμού.

Εκτός αυτού, οι αντιπροσωπείες θα πρέπει να προτείνουν ειδικά προγράμματα κατάρτισης, που θα απευθύνονται στους τοπικούς εμπειρογνώμονες, ώστε να διευκολύνεται η πρόσληψή τους.

Τέλος, αποτελεί επείγουσα ανάγκη να προσληφθεί προσωπικό ειδικευμένο στον κοινωνικό και περιβαλλοντικό τομέα, τομείς που μέχρι στιγμής αποτελούσαν τους φτωχούς συγγενείς των προγραμμάτων ενίσχυσης και ανάπτυξης που σχεδιάζονται τις Βρυξέλλες.

2-198

Ζαχαράκις (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα πριν απ' όλα να συγχαρώ τον εισηγητή κ. Galeote για την άκρως στοιχειοθετημένη και εμπειριστατωμένη έκθεσή του. Δεν υπάρχει, νομίζω, αμφιβολία ότι το θέμα είναι ιδιαίτερα σοβαρό, εφόσον άπτεται μιας θεμελιώδους πτυχής των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και της Πολιτικής Ασφάλειας, και συνακόλουθα της ενεργού και αποτελεσματικής παρουσίας της Ένωσης στη διεθνή σκηνή και της δυνατότητάς της να διαδραματίσει εν προκειμένω πρωταγωνιστικό ρόλο κατά τρόπο συνεπή και συντονισμένο, και ιδίως ανεξάρτητο από άλλους εξευρωπαϊκούς παράγοντες.

Για να επιτευχθεί όμως ο στόχος αυτός, προαπαιτείται η ύπαρξη ενός κατάλληλου και λειτουργικού εργαλείου. Και αυτό δεν είναι άλλο από μια καλά οργανωμένη εξωτερική διπλωματική υπηρεσία, με εξειδικευμένα και σε βάθος καταρτισμένα στελέχη, που θα επανδρώσουν τις αντιπροσωπείες ή τις πρεσβείες της Ένωσης, ώστε αυτές, λειτουργώντας σε ένα θεσμοθετημένο ρυθμιστικό πλαίσιο των σχέσεών τους με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, να εξελιχθούν σε ένα πραγματικό εκπρόσωπο της πολιτικής και των συμφερόντων της Ένωσης, καθώς και του συνόλου των συμφερόντων των κρατών μελών. Για το τελευταίο αυτό, θα απαιτηθεί ειδικότερα ο αναγκαίος συντονισμός μεταξύ των διπλωματικών υπηρεσιών και αντιπροσωπειών της Ένωσης και των κρατών μελών, πράγμα για το οποίο προνοεί η υπό συζήτηση έκθεση με τις προβλέψεις της για την ανάπτυξη ενός συστήματος συνεργασίας και συνενώσεως των υπηρεσιών αυτών.

Βεβαίως, όλα αυτά χρειάζονται πόρους και σημαντικά κονδύλια, που θα πρέπει να διατεθούν ασφαλώς με διαφάνεια και προσεκτική στάθμιση των αναγκών και της σκοπιμότητας και χρησιμότητας κάθε δαπάνης, αλλά ταυτόχρονα με ειλικρινή

διάθεση ενισχύσεως της εξωτερικής υπηρεσίας, ώστε να εξασφαλίσει τα μέσα λυσιτελούς εκπληρώσεως της αποστολής της.

Ιδιαίτερη, τέλος, σημασία θα πρέπει να δοθεί, όπως επισημαίνει και η έκθεση, στις διευθετήσεις που θα αφορούν στις σχέσεις της εξωτερικής υπηρεσίας και των αντιπροσωπειών με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τόσο ως προς τη συστηματοποίηση των επαφών, με εκθέσεις και εμφανίσεις των προϊσταμένων των αντιπροσωπειών στο Κοινοβούλιο και τις αρμόδιες επιτροπές του, όσο και με την ανάληψη από μέρους των αντιπροσωπειών του έργου υποστήριξης των επισκέψεων και αποστολών των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις τρίτες χώρες.

2-199

Cushnahan (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω την έκθεση Galeote. Είναι πολύ σωστό ότι πρέπει να μεταρρυθμίσουμε τις αντιπροσωπείες της Επιτροπής στο εξωτερικό και να εξετάσουμε πώς μπορούν να λειτουργούν με ένα πολύ πιο αποδοτικό τρόπο, ελπίζουμε στο πλαίσιο μιας πολύ πιο συνεκτικής κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας.

Στο πλαίσιο αυτό, θα ήθελα να κάνω κάποιες πολύ σύντομες επισημάνσεις. Καταρχάς, σχετικά με τη δική μου εμπειρία από το γραφείο της αντιπροσωπείας της Επιτροπής όταν ήμουν στη Σρι Λάνκα: ήταν εξαιρετικό να το έχουμε ως στήριγμα. Μας βοήθησε ιδιαίτερα να εκτελέσουμε τα καθήκοντά μας και να συντονίσουμε τους διάφορους πρεσβευτές της ΕΕ στην περιοχή αυτή.

Σε κάποιες άλλες εμπειρίες που είχα με τα εξωτερικά γραφεία της Επιτροπής ένιωθα ορισμένες φορές ότι ίσως πλησιάζουν πάρα πολύ την τοπική πολιτική διοίκηση και ότι είναι κάπως απρόθυμα να υιοθετήσουν μια σθεναρή στάση όσον αφορά την πολιτική και πολιτικά ζητήματα. Πρέπει να καταστεί απολύτως σαφές ότι όλα τα γραφεία των αντιπροσωπειών μας υπάρχουν όχι μόνο για να έχουν μια καλή σχέση με την τοπική αυτοδιοίκηση, αλλά για να εκπροσωπούν την πολιτική της ΕΕ με την ευρύτερη έννοια.

Το τρίτο σημείο μου, και είμαι σίγουρος ότι το επισήμανε ο συνάδελφός μου, Georg Jarzembowski, είναι αν η Επιτροπή πρόκειται να απαντήσει θετικά ή όχι στο επαναλαμβανόμενο αίτημά μας για την ίδρυση αντιπροσωπείας στην Ταϊβάν. Υποκρινόμαστε εδώ και πάρα πολύ καιρό όσον αφορά το ζήτημα αυτό. Πρέπει να έχουμε το θάρρος των πεποιθήσεών μας και ελπίζω ότι ο Επίτροπος θα απαντήσει θετικά στην πρόταση να υπάρξει σύντομα γραφείο στην Ταϊβάν.

2-200

Patten, Επιτροπή. – (EN) Καταρχάς, θα ήθελα να εκφράσω τα θερμά μου συγχαρητήρια για την υψηλή ποιότητα της εργασίας που επιτέλεσε η Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, και ειδικότερα ο εισηγητής κ. Galeote Quecedo που έκανε και πάλι εξαιρετική δουλειά. Δεν πρέπει να ξεχνάμε τη σημαντική συμβολή της Επιτροπής Προϋπολογισμών, με τον πάντα συνετό κ. Boulanges ως εισηγητή, τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού – απήλυσαν τη συζήτηση των θεμάτων αυτών με τον κ. Blak – καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας που συνέταξε η κ. Junker.

Όλα αυτά τα έγγραφα είναι επίσης επίκαιρα καθώς η Επιτροπή οριστικοποιεί τώρα την ανακοίνωσή της προς το Κοινοβούλιο σχετικά με περαιτέρω εξέλιξη όσον αφορά την εξωτερική υπηρεσία ως συνέχεια της ανακοίνωσης που παρουσιάσαμε τον περασμένο Ιούλιο. Μπορώ να διαβεβαιώσω το Κοινοβούλιο ότι οι συστάσεις που περιέχονται στην έκθεση είναι εξαιρετικά σημαντικές για την Επιτροπή. Τις θεωρώ επίσης ένα ενθαρρυντικό σημάδι ότι το Κοινοβούλιο συμμερίζεται τη φιλοδοξία μας να κάνουμε την εξωτερική υπηρεσία ένα ακόμη περισσότερο αποτελεσματικό εργαλείο της εξωτερικής πολιτικής μας. Θα συνεχίσουμε φυσικά να ενημερώνουμε τακτικά το Κοινοβούλιο σχετικά με την πρόοδο που σημειώνουμε.

Επιτρέψτε μου να συνεισφέρω ορισμένες παρατηρήσεις. Καταρχάς, το Κοινοβούλιο υπογραμμίζει την επιθυμία του να ξεκαθαρίσει τις σχέσεις του με τις εξωτερικές αντιπροσωπείες. Ίσως θυμάται το Σώμα ότι το θέμα αυτό είχε ήδη τεθεί όταν συζητούσαμε την έκθεση του κ. Galeote Quecedo σχετικά με μια κοινή διπλωματία της Κοινότητας τον περασμένο Σεπτέμβριο. Διαβεβαίωσα το Σώμα ότι παρόλο που οι αντιπροσωπείες είναι επισήμως αντιπροσωπείες της Επιτροπής, έχουμε κάνει απολύτως σαφές ότι πρέπει να θεωρούν ότι εξυπηρετούν επίσης το Κοινοβούλιο, τον Ύπατο Εκπρόσωπο και τα άλλα κοινοτικά θεσμικά όργανα.

Σε απάντηση ορισμένων από τις παρατηρήσεις που έγιναν κατά τη διάρκεια της συζήτησης, είναι αναμφισβήτητο γεγονός ότι πρέπει οι αντιπροσωπείες μας και οι πρεσβείες των κρατών μελών να συντονίζουν τις δραστηριότητές τους με πολύ μεγαλύτερη επιτυχία. Αυτό είναι κάτι που συζητήσαμε στο Συμβούλιο. Οι αντιπροσωπείες πρέπει όντως να βοηθούν στην οργάνωση προγραμμάτων για την επίσκεψη κοινοβουλευτικών αντιπροσωπειών και επιτροπών. Συμφωνώ επίσης ότι θα ήταν χρήσιμο οι επικεφαλής των αντιπροσωπειών να εμφανίζονται περιστασιακά ενώπιον της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων και άλλων επιτροπών του Κοινοβουλίου όταν επιστρέφουν στις Βρυξέλλες, προκειμένου να ενημερώνουν για τις πρόσφατες εξελίξεις στις χώρες που τους φιλοξενούν και την ανάπτυξη της πολιτικής και των προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκεί.

Μια δεύτερη σοβαρή ανησυχία του Κοινοβουλίου αυτού είναι η αποκαλούμενη αποσυγκέντρωση των επιχειρησιακών μας δραστηριοτήτων. Αυτό, καθώς γνωρίζει το Σώμα, είναι ο τεχνικός όρος για τη μεταβίβαση της εξουσίας και της αρμοδιότητας εκεί όπου ανήκει, στα άτομα που βρίσκονται επί τόπου. Το Κοινοβούλιο θα θυμάται ότι αυτή η κίνηση για περισσότερη αποσυγκέντρωση ήταν μια ρητή δέσμευση της Επιτροπής στην ανακοίνωσή της του περασμένου Μαΐου σχετικά με τη μεταρρύθμιση της εξωτερικής βοήθειας, η οποία επαναλήφθηκε στην ανακοίνωση του Ιουλίου για την εξωτερική υπηρεσία.

Βρισκόμαστε τώρα στο μέσο του πρώτου κύματος της προσπάθειας αποσυγκέντρωσης. Οι έννοιες της αποσυγκέντρωσης έχουν καθιερωθεί για κάθε μεγάλο πρόγραμμα. Οι απαιτήσεις σε προσωπικό έχουν αξιολογηθεί για κάθε αντιπροσωπεία. βρισκόμαστε στο στάδιο της επιλογής και της εκπαίδευσης υπαλλήλων. Τέλος, αλλά όχι λιγότερο σημαντικό, γίνεται η διασύνδεση των συστημάτων λογιστικής και διαχείρισης ανάμεσα στις κεντρικές υπηρεσίες και τις ενδιαφερόμενες αντιπροσωπείες. Περισσότερες από 20 αντιπροσωπείες θα ενισχυθούν αυτό το χρόνο, άλλες 30 περίπου τον επόμενο χρόνο και οι υπόλοιπες το 2003 και το 2004. Θα ενημερώσω φυσικά το Σώμα με περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με την αποσυγκέντρωση αργότερα μέσα σε αυτό το χρόνο, αλλά σε γενικές γραμμές οι εργασίες προχωρούν σύμφωνα με το πρόγραμμα.

Υπάρχει ένα σημείο το οποίο θέλω να τονίσω ιδιαίτερα. Δεν μπορούμε να πούμε τίποτα απολύτως για την αποσυγκέντρωση ενώ διατηρούμε μια συλλογή από «κακές πεθερές» στις Βρυξέλλες. Αν πρόκειται πράγματι να αποσυγκεντρώσουμε, αυτό σημαίνει διαχείριση των προγραμμάτων επί τόπου. Δεν σημαίνει πολλά άτομα στις Βρυξέλλες που θα κατακρίνουν εκ των υστέρων τα άτομα που βρίσκονται επί τόπου. Το πρόβλημα της αλληλεπικάλυψης, το πρόβλημα του αν πρόκειται ή όχι να προβούμε σε πραγματική αποσυγκέντρωση, με απασχολεί πάρα πολύ. Καθόσον με αφορά και καθόσον αφορά το συμβούλιο της EuropeAid, είναι επιτακτική ανάγκη να διασφαλίσουμε ότι μεταξύ των δεικτών απόδοσής μας θα υπάρχει και ένας που θα δείχνει την πρόοδο η οποία σημειώθηκε στη μετακίνηση της διαχείρισης όλων των προγραμμάτων στις αντιπροσωπείες, εκεί όπου πρέπει να είναι.

Είδαμε, όπως επεσήμανε κάποιος στη συζήτηση, την επιτυχία της αποσυγκέντρωσης στο Σεράγεβο, και θέλω να δω την επιτυχία αυτή να επαναλαμβάνεται και αλλού, αλλά η αποσυγκέντρωση δεν είναι μόνο θέμα αριθμών και διαδικασιών. Για να επιτύχει απαιτείται μια πραγματική αλλαγή της διοικητικής κουλτούρας στις εξωτερικές υπηρεσίες της Επιτροπής, στις κεντρικές υπηρεσίες και τις αντιπροσωπείες. Από την άποψη αυτή, η εμμονή του εισηγητή όσον αφορά την ανάγκη βελτίωσης και ανάπτυξης των προγραμμάτων κατάρτισής μας είναι πολύ επίκαιρη. Αν και είμαι ο πρώτος που παραδέχεται ότι υπάρχει ακόμη περιθώριο βελτίωσης στον τομέα αυτό, έχουν γίνει σοβαρές προσπάθειες και θα συνεχιστούν. Είχα την ευκαιρία να ρίξω μια ματιά στο πρόγραμμα κατάρτισης για τους υπαλλήλους της Εξωτερικής Υπηρεσίας μας και εντυπωσιάστηκα πολύ από αυτό. Καλύπτει όχι μόνο τομείς της πολιτικής όπως είναι το εμπόριο και η ΚΕΠΠΑ, αλλά και πρακτικά καθημερινά θέματα και σύγχρονες τεχνικές διαχείρισης. Πρέπει φυσικά να συμπεριλάβει όλα τα θέματα τα οποία περιγράφονται γενικά ως ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου, στην οποία αναφέρθηκε ο αξιότιμος βουλευτής κατά τη συζήτηση.

Παράλληλα, η EuropeAid δημιούργησε ένα πολύ φιλόδοξο πρόγραμμα κατάρτισης ειδικά για την προσπάθεια αποσυγκέντρωσης. Το Κοινοβούλιο ίσως ενδιαφέρεται να μάθει ότι η πρώτη πιλοτική φάση του Ευρωπαϊκού Διπλωματικού Προγράμματος, που είναι ένα κοινό πρόγραμμα κατάρτισης για τους ευρωπαίους διπλωμάτες και χρηματοδοτείται από κοινού από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, αξιολογήθηκε πρόσφατα και θεωρήθηκε επιτυχής. Η δεύτερη φάση ξεκινάει το φθινόπωρο. Η πρωτοβουλία αυτή ενδέχεται να μην βασίζεται ακριβώς στο μοντέλο μιας σχολής ευρωπαϊκής διπλωματίας, το οποίο υιοθέτησε ο κ. Galeote στην έκθεσή του πέρυσι το φθινόπωρο· αποτελεί όμως ένα βήμα προόδου.

Γνωρίζω επίσης ότι το Σώμα περιμένει να ενημερώνεται εκτενώς από την Επιτροπή για την αναδιάρθρωση του ανθρώπινου δυναμικού, την περιφερειοποίηση του δικτύου και το άνοιγμα ή το κλείσιμο των αντιπροσωπειών – ένα σημείο στο οποίο θέλω να επανέλθω στο τέλος των παρατηρήσεων μου. Καθώς για αυτά τα σημεία πρέπει ακόμη να ληφθεί απόφαση από το Σώμα των Επιτρόπων, θα πω απλώς στο Σώμα ότι οι συστάσεις που περιέχονται στις εκθέσεις οι οποίες συζητούνται τώρα θα εξεταστούν και θα αναλυθούν προσεκτικά.

Τέλος, επιτρέψτε μου να σχολιάσω το προτεινόμενο πρόγραμμα δράσης. Ορισμένα από τα σημεία του, όπως η πρόταση σύμφωνα με την οποία αρχής γενομένης από τον Ιούνιο του τρέχοντος έτους, κάθε επικεφαλής αντιπροσωπείας θα υπογράφει μια ετήσια δήλωση ότι έχουν καθιερωθεί επαρκείς εσωτερικοί έλεγχοι, θα εξεταστεί στη συνέχεια που θα δοθεί στο πρόσφατο ψήφισμα για τη χορήγηση απαλλαγής. Το Σώμα πρέπει να γνωρίζει ότι οι επικεφαλής των αντιπροσωπειών πρέπει ήδη να υπογράφουν το νέο καταστατικό για τους διατάκτες, το οποίο καθορίζει τα καθήκοντα που τους ανατίθενται, τις υποχρεώσεις και τις ευθύνες τους.

Τα άλλα σημεία που το Σώμα επισημαίνει όσον αφορά, για παράδειγμα, τις δηλώσεις αποστολής, την αναδιάρθρωση, τις νέες αντιπροσωπείες, την παρακολούθηση και αξιολόγηση θα αποτελέσουν αντικείμενο της ανακοίνωσης σχετικά με την ανάπτυξη της Εξωτερικής Υπηρεσίας, την οποία θα παρουσιάσουμε σύντομα.

Ελπίζω ότι το μήνυμα είναι σαφές. Παίρνουμε πολύ σοβαρά υπόψη την μεταρρύθμιση και την ανάπτυξη της Εξωτερικής Υπηρεσίας. Έχω δηλώσει, από τότε που ανέλαβα καθήκοντα, ότι θέλω να δω τη γέννηση μιας σύγχρονης, αποτελεσματικής και αποδοτικής υπηρεσίας, που θα εργάζεται ως αναπόσπαστο κομμάτι των δομών των εξωτερικών σχέσεων της Επιτροπής, και θα είναι στην υπηρεσία όλων των θεσμικών οργάνων της Ένωσης. Αυτό παραμένει ο στόχος μου, τον οποίο συμμερίζονται οι συνάδελφοί μου και τα ανώτερα στελέχη των υπηρεσιών εξωτερικών σχέσεων της Επιτροπής. Απαιτείται όμως πολλή δουλειά. Πρέπει να στηριχθεί στην εμπιστοσύνη και στα κίνητρα προς τους υπαλλήλους, πολλοί εκ των οποίων εργάζονται σε δύσκολες συνθήκες μακριά από τους συναδέλφους στα κεντρικά γραφεία. Απαιτείται προσεκτικός σχεδιασμός, κατάρτιση και ιδίως χρηματοδότηση. Πιστεύω πως μπορούμε να στηριζόμαστε στη στήριξη και κατανόηση του Κοινοβουλίου για το έργο που έχουμε ακόμη να επιτελέσουμε.

Ένας ή δύο βουλευτές μας ζήτησαν να μην φεισθούμε φιλοδοξίας, να είμαστε περισσότερο φιλόδοξοι σε ό,τι κάνουμε. Θέλω απλά να επισημάνω στο Κοινοβούλιο κάτι προφανέστατο, το οποίο μπορεί να φαίνεται λίγο τετριμμένο. Η φιλοδοξία εξαρτάται από δύο πράγματα. Πρώτα απ' όλα, η φιλοδοξία εξαρτάται από το αν έχεις τα χρήματα για να υλοποιήσεις τις φιλοδοξίες σου. Δεύτερον, η φιλοδοξία εξαρτάται από το αν είσαι διατεθειμένος να λάβεις σκληρές πολιτικές αποφάσεις προκειμένου να επιτύχεις τους στόχους σου. Μία από τις φιλοδοξίες μου, και αυτό μπορεί να θεωρηθεί από ορισμένους ως εκκεντρικότητα, είναι να προσπαθήσω, στον τομέα για τον οποίο είμαι αρμόδιος, να υπάρξει αντιστοιχία φιλοδοξιών και πόρων που πρέπει να δαπανήσουμε για την υλοποίησή τους.

Θέλω επίσης να μας δω έτοιμους να λάβουμε τις σκληρές πολιτικές αποφάσεις που απαιτούνται για τον εκσυγχρονισμό της εξωτερικής μας υπηρεσίας. Αλλά με όλο μου το σεβασμό προς το Σώμα, επιτρέψτε μου να πω ότι δεν είναι καλό το Σώμα από τη μια να μου λέει ότι δεν μπορούμε ποτέ να κλείσουμε μια αντιπροσωπεία· έπειτα, από την άλλη, ο κόσμος να μας λέει ότι πρέπει να ανοίξουμε νέες αντιπροσωπείες και ολόκληρο το Σώμα να συμφωνεί ότι πρέπει να υπάρξει κάποιο όριο στον αριθμό των αντιπροσωπειών που μπορούμε να έχουμε. Στο παρελθόν, το Κοινοβούλιο επέμενε ότι πρέπει να υπάρξει ένα ανώτατο όριο του αριθμού των αντιπροσωπειών. Δεν έχω αντίρρηση για αυτό, με την προϋπόθεση ότι αν χρειαστεί να κλείσουμε ορισμένες αντιπροσωπείες για να ανοίξουμε άλλες, θα έχουμε την κατανόηση και την στήριξη του Σώματος.

Αλλά αν θέλουμε να είμαστε φιλόδοξοι, όπως θα ήθελα να είμαι, πρέπει να υπάρξει κάποια συνεννόηση μεταξύ της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου, καθώς και μεταξύ της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Πρέπει να είμαστε απόλυτα ανοικτοί όσον αφορά οποιαδήποτε σκληρή απόφαση που μπορεί να χρειαστεί να λάβουμε. Τότε όλοι μαζί πρέπει να μοιραστούμε την πολιτική ευθύνη για αυτές τις αποφάσεις. Σας παρακαλώ ας μην δημιουργήσουμε μια κατάσταση όπου όλοι θέλουν να είναι φιλόδοξοι, αλλά κανείς δεν είναι πραγματικά διατεθειμένος να δαπανήσει τα χρήματα για να είναι φιλόδοξος ή να λάβει τις απαραίτητες πολιτικές αποφάσεις. Αναμένω τη συζήτηση αυτή και προσβλέπω στην κατανόηση του Κοινοβουλίου καθώς θα προσπαθήσουμε μαζί να δημιουργήσουμε την εξωτερική υπηρεσία που αξίζει να έχει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

2-201

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη, στις 12.00.⁴

2-202

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενός συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων για την περίοδο 2002-2004

2-203

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενός συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων για την περίοδο 2002-2004.

2-204

Lamy, Επιτροπή. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή ενέκρινε μόλις – και όταν λέω «μόλις», προ δέκα λεπτών το πολύ – την πρόταση για ένα σύστημα γενικευμένων προτιμήσεων για την περίοδο 2002-2004· αποφάσισε μάλιστα να την υποβάλει στο Κοινοβούλιο. Ως εκ τούτου, είμαι ευτυχής που μπορώ να τη σχολιάσω εν τάχει ενώπιόν σας και να την εντάξω στη διπλή προοπτική της κοινής εμπορικής πολιτικής, αφενός, και της στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της βιώσιμης ανάπτυξης και της καταπολέμησης της φτώχειας, αφετέρου. Το κοινοτικό σύστημα γενικευμένων προτιμήσεων (ΣΓΠ) τοποθετείται, πράγματι, στη διασταύρωση των δύο αυτών πολιτικών της Ένωσης.

Όσοι από σας γνωρίζουν το ζήτημα αυτό, ξέρουν ότι πρόκειται για ένα αμιγώς δασμολογικό εργαλείο, που δημιουργήθηκε εδώ και μια τριακονταετία περίπου κατόπιν πρωτοβουλίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εκείνη την εποχή στο πλαίσιο της CNUCED, η οποία σχεδίαζε τη μείωση των τελωνειακών δασμών για τις βιομηχανικές εξαγωγές των αναπτυσσόμενων χωρών, δεδομένου ότι ο πρώτος και κύριος λόγος ύπαρξής της ήταν η εκβιομηχάνιση του Τρίτου Κόσμου. Εκείνη την εποχή, οι υψηλοί δασμοί αποτελούσαν τον κυριότερο φραγμό στις συναλλαγές – είναι αλήθεια ότι τα πράγματα έχουν εν μέρει αλλάξει από τότε, αφού οι δασμοί έχουν κατά μέσο όρο μειωθεί. Αντιθέτως, έχουν αποκτήσει μεγαλύτερη βαρύτητα

⁴ Ημερήσια διάταξη: Βλ. συνοπτικά πρακτικά

σχετικά ορισμένοι μη δασμολογικοί φραγμοί και προσπαθούμε να αντιμετωπίσουμε το ζήτημα αυτό με μέτρα μη δασμολογικού χαρακτήρα, δίνοντας σε ορισμένες χώρες τα χρηματοοικονομικά μέσα για να μπορέσουν να βελτιώσουν την θεσμική τους ικανότητα και συνάπτοντας μαζί τους ad hoc τεχνικές συμφωνίες, όπως οι συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης ή οι συμφωνίες κτηνιατρικού ή φυτοϋγειονομικού περιεχομένου.

Δε θα πρέπει να ξεχνάμε όμως ότι ορισμένοι δασμολογικοί φραγμοί διατηρούν και σήμερα τη σοβαρότητά τους. Παραθέτω ορισμένα παραδείγματα. Στους τομείς της υφαντουργίας και της γεωργίας, οι αναπτυσσόμενες χώρες χαίρουν συχνά υψηλών συγκριτικών πλεονεκτημάτων και διατηρούμε τη δασμολογική προστασία. Στον τομέα της πρωτογενούς μεταποίησης, παραμένει ο συνδυασμός των μηδενικών δασμών επί των εισαγομένων πρώτων υλών και των υψηλών δασμών στα κατεργασμένα προϊόντα, που αντιστοιχούν στις πρώτες αυτές ύλες: πρόκειται για τη δασμολογική κλιμάκωση, όπως την ονομάζουμε και δικαίως μάλιστα, διότι αυτός ο τρόπος υπολογισμού των δασμών μας έχει αποτρεπτικές συνέπειες όσον αφορά την επί τόπου μεταποίηση στις χώρες προέλευσης. Και στη συνέχεια, έχουμε και ορισμένους υπερβολικά υψηλούς δασμούς, ο οποίοι παρά τις μειώσεις στις οποίες έχουμε προβεί – και είναι μεγαλύτερες από εκείνες των Ηνωμένων Πολιτειών, λόγω χάρη – παραμένουν σε ορισμένες περιπτώσεις σημαντικοί.

Έτσι, η Επιτροπή προτείνει σήμερα την αναπροσαρμογή του ΣΓΠ, ώστε να ανταποκριθούμε σε τρία μελήματα. Αντιστάθμιση της διάβρωσης των περιθωρίων των δασμολογικών προτιμήσεων, πρώτον, λόγω της κατά μέσον όρο μείωσης των δασμών. Απλοποίηση του καθεστώτος της αυξομείωσης των δασμών, συναρτήσει του βαθμού ευπάθειας των προϊόντων, στη συνέχεια. Καταργήσαμε κάποιες κατηγορίες. Υπήρχαν τέσσερις και έχουν μείνει μόνο δύο. Είναι πιο απλό, λιγότερο σύνθετο· θα διευκολύνει τη δουλειά των εταιρειών και των τελωνειακών και θα αυξήσει έτσι το πραγματικό ποσοστό χρησιμοποίησης του ΣΓΠ.

Και τρίτον, διαβάθμιση, αντιμετώπιση δηλαδή των περιπτώσεων στις οποίες πρέπει να αποσύρουμε το πλεονέκτημα του ΣΓΠ, από χώρες με υψηλό ΑΕγχΠ και για εκείνα τα προϊόντα τους για τα οποία η ανταγωνιστικότητά τους αποδεικνύεται από το σχετικό μέγεθος του μεριδίου τους στη αγορά.

Θεωρούμε ότι, υπό αυτές τις συνθήκες, οι χώρες αυτές μπορούν να στερηθούν το ΣΓΠ για τα συγκεκριμένα προϊόντα, με αποτέλεσμα η διαβάθμιση να ανοίγει νέες προοπτικές στις εξαγωγές άλλων αναπτυσσόμενων χωρών, λιγότερο ανταγωνιστικών, παρέχοντάς τους ένα ενδεχόμενο πλεονέκτημα στον τομέα της ανάπτυξης και της καταπολέμησης της φτώχειας.

Προβήκαμε στην ενημέρωση αυτή του ΣΓΠ, για να προσπαθήσουμε να βρούμε μια ισορροπία ανάμεσα στην αναγκαιότητα να στείλουμε ένα νέο θετικό μήνυμα στις αναπτυσσόμενες χώρες, για τους δείχνουμε ότι είμαστε αποφασισμένοι να ανταποκριθούμε στις προσδοκίες τους όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά – ειδικά μετά την πρωτοβουλία «Όλα εκτός από όπλα», εξ ου και η ιδέα της δημιουργίας προτιμησιακών περιθωρίων – αφενός· και αφετέρου λόγω της μέριμνάς μας όσον αφορά την τακτική μας, να διατηρήσουμε για την πολυμερή διαπραγμάτευση του γύρου διαπραγματεύσεων τις συμπληρωματικές δυνατότητες πρόσβασης στην αγορά.

Θα πρέπει να παραδεχτούμε όλοι ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες αναγνωρίζουν, σε γενικές γραμμές και δικαίως, την ιδιαίτερη αξία μιας παραχώρησης που γίνεται σε ένα πολυμερές πλαίσιο περισσότερο από ότι μια μονομερή προτίμηση. Η πρώτη είναι βέβαιη και σταθερή, η δεύτερη παραμένει προσωρινή.

Αν κάνουμε μια σύντομη επισκόπηση των διαφόρων συστημάτων ΣΓΠ μας, καταλήγουμε σε τέσσερα: το γενικό καθεστώς, που εφαρμόζεται στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής, τις μόνες ηπείρους που δεν χαίρουν πλεονεκτημάτων σε επίπεδο διμερών προτιμήσεων, όπως αυτά που παρέχουμε στις χώρες ΑΚΕ και τις μεσογειακές χώρες. Στον τομέα αυτό, σεβόμαστε τη γενική οικονομία, αποκαθιστούμε τα περιθώρια των προτιμήσεων, απλοποιούμε την αυξομείωση και εφαρμόζουμε την κανονική διαβάθμιση.

Δεύτερο καθεστώς: εκείνο των λιγότερο προηγμένων χωρών, που βελτιώθηκε ριζικά με την πρωτοβουλία «Όλα εκτός από όπλα» και δεν θίγεται από την εν λόγω πρόταση.

Τρίτο καθεστώς: το καθεστώς του «κοινωνικού και περιβαλλοντικού κινήτρου», που συνίσταται στη χορήγηση πρόσθετων δασμολογικών μειώσεων στις χώρες που εφαρμόζουν πραγματικά τις συμβάσεις-πλαίσια της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας και δεσμεύονται να διασφαλίσουν μια βιώσιμη διαχείριση των τροπικών δασών. Οι πρόσθετες αυτές δασμολογικές μειώσεις ενισχύονται στην πρόταση της Επιτροπής, και ενισχύονται σημαντικά σε σχέση με το χαμηλό επίπεδο στο οποίο βρίσκονται τώρα· οπότε στην πρότασή μας διπλασιάζουμε το περιθώριο των προτιμήσεων ανάλογα με τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές δεσμεύσεις.

Τέταρτο και τελευταίο καθεστώς: το καθεστώς «ναρκωτικών» για τις χώρες του Συμφώνου των Άνδεων και τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής. Αφήνουμε το συγκεκριμένο καθεστώς ως έχει και το παρατείνουμε σημαντικά, για άλλα τρία χρόνια, ως το 2004. Το συγκεκριμένο καθεστώς αξίζει να το αντιμετωπίσετε με ιδιαίτερη προσοχή, αφενός επειδή εγγράφεται στη σπουδαία φιλοδοξία της Ένωσης σχετικά με τη Λατινική Αμερική και την προνομιακή τρόπον τινά συμμαχία που μας συνδέει με την εν λόγω ήπειρο· και αφετέρου, επειδή αποτελεί την κύρια συμβολή της Ένωσης στην

καταπολέμηση των ναρκωτικών που διακινούνται στις εν λόγω χώρες, οι οποίες επίσης πρωτοστατούν στη διακίνηση τους. Κατά τη γνώμη μου, το συγκεκριμένο φαινόμενο στις εν λόγω χώρες θα πρέπει να το αντιμετωπίσουμε ως σύμπτωμα μάλλον παρά ως αιτία του κακού και ενδημικό φαινόμενο της περιοχής αυτής.

Το καθεστώς «ναρκωτικά» είναι ένα πολύ γενναιοδωρο καθεστώς, που προσιδιάζει σε μεγάλο βαθμό στην πρωτοβουλία «Όλα εκτός από όπλα», αφού παρέχει πρόσβαση στην κοινοτική αγορά με «μηδενικούς» δασμούς στα σημαντικότερα βιομηχανικά και αγροτικά προϊόντα των χωρών αυτών με το μέσο εισόδημα. Όταν λέω μέσο εισόδημα, εννοώ ότι το τρέχον κατά κεφαλήν ΑΕγχΠ σε δολάρια ανέρχεται σε 1 100 δολάρια για τη Βολιβία, 4 600 δολάρια για τη Βενεζουέλα και συνεπώς είναι πολύ υψηλότερο των 700 δολαρίων κατά κεφαλήν των λιγότερο προηγμένων χωρών.

Αυτό το καθεστώς «ναρκωτικά» δεν έχει ως πρώτο στόχο να αντικαταστήσει άμεσα τις παράνομες φυτείες της κοκαΐνης, αλλά να προάγει την ίδια την ανάπτυξη, να δημιουργήσει θέσεις απασχόλησης, να συμβάλει στη διαφοροποίηση των βιομηχανικών και γεωργικών δραστηριοτήτων, στις οποίες οι εν λόγω χώρες παρουσιάζουν ανησυχητική υστέρηση, που λειτουργεί, κατά τη γνώμη μας, ως θετικός παράγοντας για τη διάδοση της παραγωγής και της διακίνησης των ναρκωτικών.

Θεωρούμε ότι η προαγωγή των άμεσων ξένων επενδύσεων, κυρίως των ευρωπαϊκών, η εκρίζωση της διαφθοράς και ο αγώνας για την κοινωνική δικαιοσύνη αποτελούν για τις χώρες αυτές συνεκτικές απαντήσεις, από κοινού με το προνομιακό άνοιγμα στην ευρωπαϊκή αγορά που τους εξασφαλίζουμε.

Επιθυμούμε πράγματι οι εν λόγω χώρες να κάνουν μεγαλύτερη χρήση του ΣΓΠ μας, χαράσσοντας πιο αποτελεσματικές στρατηγικές βιώσιμης ανάπτυξης, ώστε να χτυπήσουν τα βαθύτερα αίτια των οικονομικών προβλημάτων, των ναρκωτικών και της βίας. Αυτή είναι η έννοια της βιώσιμης ανάπτυξης, η οποία εφαρμόζεται εν προκειμένω στην κατεύθυνση της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης, στην κοινωνική πρόοδο, η οποία μπορεί να επέλθει με την πραγματική εφαρμογή των συμβάσεων-πλαισίων της ΔΟΕ και την προστασία του περιβάλλοντος, μια σημαντική πτυχή της οποίας στην εν λόγω περιοχή είναι η βιώσιμη διαχείριση των τροπικών δασών.

Προτείνουμε λοιπόν στους εταίρους μας των Άνδεων μια πολύ προσεκτική παρακολούθηση των προσπαθειών τους, όσον αφορά τη διαφοροποίηση των εξαγωγών τους, την καταπολέμηση των ναρκωτικών και την προαγωγή των κοινωνικών και περιβαλλοντικών αυτών πτυχών.

Ορισμένοι έχουν ήδη εκφράσει κάποια ανησυχία για το ότι η Επιτροπή συναρτά τη γενναιοδωρία του καθεστώτος «ναρκωτικά» με τη μέριμνα για την αξιολόγηση των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιδόσεων των εταίρων χωρών. Θα πρέπει να ξέρετε ότι θα ήταν πολύ δύσκολο να δικαιολογήσουμε διαφορετικά την ιδιαιτερότητα του ειδικού καθεστώτος της Λατινικής Αμερικής, με την οποία μας συνδέει μια πολύ φιλόδοξη πολιτική και οικονομική εταιρική σχέση, συγκριτικά με άλλες χώρες του κόσμου και κυρίως με τις ασιατικές χώρες, που έχουν παρόμοιο επίπεδο ανάπτυξης και αντιμετωπίζουν παρόμοια προβλήματα καταπολέμησης των ναρκωτικών, χωρίς να επωφελούνται ωστόσο του καθεστώτος «ναρκωτικά». Δεν θα μπορούσαμε όμως να δικαιολογήσουμε τη διαφορά αυτή, αν δεν συνοδεύαμε τις εξαιρετικές αυτές δασμολογικές προτιμήσεις με κάποιους κανόνες εφαρμογής, τους οποίους μόνο οι συγκεκριμένες χώρες, οι οποίες συμμερίζονται σε πολύ μεγάλο βαθμό τις ευρωπαϊκές μας αξίες στον τομέα της βιώσιμης ανάπτυξης, ήταν διατεθειμένες να προσυπογράψουν.

Εκτός από τις συγκεκριμένες αρετές της, ότι δηλαδή παρακινεί στις ορθές πολιτικές, η παρακολούθηση την οποία ασκεί η Επιτροπή και ο διάλογος με κάθε χώρα, στον οποίο πρέπει να οδηγήσει, αποτελούν το αντιστάθμισμα, χάρη στο οποίο το καθεστώς «ναρκωτικά» δεν τίθεται υπό αμφισβήτηση, ούτε συγκροτείται σχετική εξεταστική επιτροπή στο πλαίσιο του ΠΟΕ, λόγω αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης των χωρών που συμμετέχουν στο κοινοτικό ΣΓΠ.

Δεν πρόκειται λοιπόν για καταχρηστική ή προσβλητική παρέμβαση στις εσωτερικές υποθέσεις των εν λόγω χωρών. Θεωρούμε αντιθέτως την παρακολούθηση αυτή ως ένα είδος προστατευτικού αλεξικέραυνου, κατά της υποβολής αναφορών από τις άλλες αναπτυσσόμενες χώρες στον ΠΟΕ.

Υπολογίζουμε στο γεγονός ότι, στη Ντόχα, οι λατινοαμερικανοί εταίροι μας θα συνεργαστούν στενά μαζί μας, ώστε να προαχθεί η φιλελευθεροποίηση και η διμερής εξομάλυνση, που θα πρέπει να εδραιώσουν και όχι να απειλήσουν το καθεστώς «ναρκωτικά», που αφορά αποκλειστικά το Σύμφωνο των Άνδεων και την Κεντρική Αμερική.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες, κύριοι, μετά την πρωτοβουλία «Όλα εκτός από όπλα», η πρόταση αυτή σχετικά με το νέο κοινοτικό ΣΓΠ, που καταθέτουμε τις παραμονές της Ντόχα, επιβεβαιώνει την προτεραιότητα που η Ένωση θέλει να προσδώσει, διαμέσου του νέου γύρου διαπραγματεύσεων, στις αναπτυσσόμενες χώρες στο πλαίσιο της παγκόσμιας οικονομίας, υπέρ μιας ισότιμης και πιο βιώσιμης ανάπτυξης και η Επιτροπή, για να επιτελέσει το φιλόδοξο αυτό εγχείρημα, έχει ανάγκη τη στήριξή σας.

Rübig (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμε κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τον Επίτροπο Lamy για αυτή την πρωτοβουλία. Νομίζω ότι πρόκειται για μια πρωτοβουλία, η οποία για ακόμα μια φορά δείχνει οξυδέρκεια και η οποία ήδη από την αρχή επιχειρεί να επιλύσει προβλήματα που όλοι μας βλέπουμε να επέρχονται. Όλοι μας γνωρίζουμε ότι μπορούμε να επιτύχουμε στο παγκόσμιο εμπόριο μόνο εάν προσφέρουμε προϊόντα και υπηρεσίες, οι οποίες όντως θα αγοράζονται. Κατά συνέπεια η ερώτησή μου: έχουμε πλέον επιτύχει διεθνώς, λόγω του εμπορίου μέσω του Διαδικτύου, ένα ιδιαίτερα υψηλό επίπεδο δραστηριοτήτων στον τομέα των μικρών αποστολών. Στην Ευρώπη έχουμε 18 εκατομμύρια επιχειρήσεις με λιγότερους από 250 απασχολούμενους. Θα μπορούσατε να φανταστείτε να θεσπίζαμε και για τις ατομικές μικρές αποστολές μέχρι ένα ορισμένο ποσό xx ευρώ αντίστοιχα μέτρα, ούτως ώστε να μπορεί το εμπόριο και σε αυτό το χαμηλό επίπεδο να αναπτυχθεί εντελώς ελεύθερα, χωρίς φραγμούς και χωρίς τόση πολλή γραφειοκρατία;

2-206

Lamy, Επιτροπή. - (FR) Θα απαντήσω εν συντομία στον κ. Rübig σε δύο πεδία. Το πρώτο αφορά τη φύση των εναπομεινόντων φραγμών στις εισαγωγές. Υπάρχουν εν γένει δύο κατηγορίες φραγμών, οι τελωνειακοί φραγμοί, είτε δασμολογικοί είτε ποσοτικοί, και οι πιο τεχνικοί φραγμοί. Όσον αφορά τους δασμολογικούς ή τους ποσοτικούς φραγμούς, με την πρωτοβουλία «Όλα εκτός από όπλα» και την ενίσχυση του ΣΓΠ που προτείνουμε, νομίζω ότι η πρόσβαση των αναπτυσσόμενων χωρών στην αγορά μας, ειδικά με τα σύγχρονα ηλεκτρονικά μέσα, είναι ικανοποιητική.

Από την άλλη, υπάρχει το ζήτημα των δασμολογικών ποσοστώσεων και κυρίως η εφαρμογή των ελέγχων που διεξάγονται με βάση τους κανόνες καταγωγής. Εφόσον παραχωρούμε ειδικά τελωνειακά προνόμια, με βάση τη ρήτρα της πλέον ευνοημένης χώρας, δεν μπορούμε να παραγνωρίζουμε την ύπαρξη των κανόνων καταγωγής και των συνακόλουθων πιστοποιητικών που καθιστούν απαραίτητες τις δασμολογικές διαδικασίες. Από τη μια μεριά, λοιπόν, ασχολούμαστε με τους δασμούς. Από την άλλη, επειδή ασχολούμαστε με τους δασμούς, έχουμε ανάγκη τους κανόνες καταγωγής και τις συνακόλουθες τελωνειακές διαδικασίες· ως εκ τούτου, οι τελωνειακές διαδικασίες θα συνεχίσουν να ισχύουν.

Πέραν αυτού, διευκρινίζω ότι αυτές οι τελωνειακές διαδικασίες εφαρμόζονται με απαλλαγές βάσει της αξίας των αποστολών, ένα μέρος από τις οποίες, όταν μεταφέρεται ηλεκτρονικά, διαφεύγει. Με άλλα λόγια, μόλις υπερβούμε ένα συγκεκριμένο αριθμό απαλλαγών, η ηλεκτρονική εξαγωγή μπορεί να γίνει χωρίς καμία τελωνειακή διαδικασία. Εκτός αυτού, νομίζω ότι πρέπει επί του παρόντος να διατηρήσουμε κάποιες διατυπώσεις, εκτός και αν συναντήσουμε σοβαρά και επικίνδυνα προβλήματα σε σχέση με τους κανόνες καταγωγής.

2-207

Lucas (Verts/ALE). - (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Lamy για την παρουσίασή του. Με μεγάλη μου χαρά άκουσα αυτά που είπατε για την κλιμάκωση των δασμών. Θα μπορούσατε να πείτε λίγα περισσότερα σχετικά με τις ειδικές δράσεις που θα αναληφθούν στο πλαίσιο αυτού του νέου συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων και τα συγκεκριμένα περιθώρια που μπορούμε να αναμένουμε όσον αφορά το συγκεκριμένο αυτό ζήτημα;

Δεύτερον, όσο αφορά το βελτιωμένο ΣΓΠ που θα παράσχει, όπως ελπίζουμε, ένα κίνητρο για βελτιωμένες κοινωνικές και περιβαλλοντικές επιδόσεις, θα μπορούσατε να πείτε πόσο επιτυχημένο υπήρξε το υπάρχον σύστημα, και αν πιστεύετε ότι ο διπλασιασμός θα είναι αρκετός; Ο διπλασιασμός φαίνεται πολύ καλός, αλλά ξεκινάμε από μια εξαιρετικά χαμηλή βάση. Βέβαια μπορεί πάντα να λέει κανείς ότι δεν είναι αρκετό, όμως πιστεύετε σοβαρά πως έχετε κάποιες ενδείξεις ότι θα προσελκύσει περισσότερο κόσμο στο σύστημα από ότι πριν;

Θα ήθελα επίσης να υποβάλω μια ερώτηση σχετικά με τις πλέον μακροπρόθεσμες πτυχές. Δεδομένου, όπως λέτε, ότι η αξία του ΣΓΠ διαβρώνεται συνέχεια εξαιτίας της μείωσης των δασμών γενικά, τι άλλους μηχανισμούς θα προβλέπατε προκειμένου να ενισχυθεί η κοινωνική και περιβαλλοντική απόδοση στις διάφορες αναπτυσσόμενες χώρες; Το ΣΓΠ, ή η αξία του, δεν θα είναι εδώ για πάντα, καθώς οι δασμοί μειώνονται γενικά.

Τέλος, θα μπορούσατε να πείτε λίγα περισσότερα για τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων συνολικά; Το βελτιωμένο ΣΓΠ προφανώς λειτουργεί ως ένα σύστημα κινήτρων. Σκεφτήκατε καθόλου μήπως θα ήταν αναγκαίο να μεταρρυθμίσουμε το ΣΓΠ, έτσι ώστε αυτοί που διαπράττουν τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, η Κολομβία ειδικότερα, να αποκλείονται γενικά από το σύστημα;

2-208

Lamy, Επιτροπή. - (FR) Απαντώ στην κ. Lucas σχετικά με τα διάφορα σημεία που επεσήμανε. Σχετικά με τα προβλήματα δασμολογικής κλιμάκωσης, εφόσον αυξάνουμε το περιθώριο των προτιμήσεων, περιορίζουμε αυτόματα τη διαφορά που οφείλεται στην δασμολογική κλιμάκωση αλλά, είμαι απολύτως σαφής επ' αυτού, δεν αλλάζουμε σε βάθος το σύστημα της δασμολογικής κλιμάκωσης. Για ορισμένα προϊόντα θα συνεχίσει να ισχύει μηδενικός δασμός. Η δασμολογική κλιμάκωση παίζει ρόλο, αλλά ο αντίκτυπός της περιορίζεται από το προτιμησιακό περιθώριο που προσφέρουμε.

Σχετικά με το σύστημα γενικευμένων προτιμήσεων και την πλευρά του εκείνη που παρακινεί, τρόπον τινά, στην ανάπτυξη του κοινωνικού και περιβαλλοντικού τομέα, η Επιτροπή έκρινε χρήσιμο να προχωρήσει περισσότερο, να διπλασιάσει δηλαδή την προτίμηση που χορηγούσε, διότι συμμερίζεται, νομίζω, την υponοούμενη σημασία της ερώτησής σας, δηλαδή ότι το σύστημα επί του παρόντος δεν αφήνει μεγάλα περιθώρια για πολλές συγκεκριμένες δράσεις.

Στον κοινωνικό τομέα, καινοτομούμε με την πρόταση που υποβάλλουμε, εφόσον αναφερόμαστε τώρα στην Διεθνή Οργάνωση Εργασίας, σε σχέση με την πιστοποίηση, τρόπον τινά, των προνομίων που παρέχουμε. Ίδου μια καινοτομία, στην οποία σας εφιστώ την προσοχή και που έχει διπλό αντίκτυπο, αφενός καθιστά τη διάγνυσή μας πιο αντικειμενική θα έλεγα, και αφετέρου δίνει στη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας μεγαλύτερη θέση στη διεθνή κοινωνική αυτή διαχείριση· και αυτός είναι, όπως γνωρίζετε, ένας από τους στόχους μας.

Στον τομέα των ναρκωτικών επίσης καινοτομούμε, αφού προβλέπουμε, για τις χώρες που επωφελούνται του συστήματος προτιμήσεων, μια «ειδική παρακολούθηση ναρκωτικών», όσον αφορά τις κοινωνικές και τις περιβαλλοντικές συνθήκες: όσον αφορά τις κοινωνικές συνθήκες, με αναφορά στις συμβάσεις-πλαίσια της ΔΟΕ· όσον αφορά τις περιβαλλοντικές συνθήκες, στο πλαίσιο της διαχείρισης των τροπικών δασών, που ταυτίζεται κατά κάποιο τρόπο με την εν λόγω περιοχή. Από τη σκοπιά αυτή λοιπόν, με την παρακολούθηση τίθενται περισσότεροι όροι και νομίζω ότι προσπάθησα στην πρόταση αυτή να έχω κατά νου, όπως και εσείς άλλωστε, ορισμένες συγκεκριμένες περιπτώσεις, όπου τα όσα συνέβαιναν στην εν λόγω χώρα στον τομέα των κοινωνικών δικαιωμάτων δεν συμφωνούσαν επί της ουσίας με το πνεύμα των συμφωνιών μεταξύ της Ένωσης και των χωρών αυτών.

Τελευταίο σημείο σχετικά με τις προτιμήσεις, ή τις κοινωνικές ή τις περιβαλλοντικές επιδόσεις: έχουμε άραγε άλλα μέσα; Όπως γνωρίζετε, έχουμε λάβει μια απόφαση αρχής, να λαμβάνουμε υπόψη μας τα κοινωνικά και περιβαλλοντικά ζητήματα χωρίς εντούτοις να καταλήγουμε σε κυρώσεις, αλλά να παραμένουμε σε επίπεδο παρακίνησης. Τα επιτεύγματά μας σε μονομερές και διμερές επίπεδο, όπου έχουμε μεγαλύτερα περιθώρια ελιγμών, θα πρέπει να εκφραστούν, με μια πιο ήπια προφανώς μορφή, στο πλαίσιο της πολυμερούς διαπραγματεύσεως, που προετοιμάζεται στη Ντόχα· και γνωρίζετε την εντολή της Ένωσης στο ζήτημα αυτό. Δεδομένου ότι ο ΠΟΕ είναι ένας πολυμερής οργανισμός, είμαστε υποχρεωμένοι να προβούμε σε συμβιβασμούς στο ζήτημα αυτό στον ΠΟΕ, τους οποίους δεν είμαστε υποχρεωμένοι να κάνουμε στις διμερείς διαπραγματεύσεις και δεν χρειάζεται καθόλου να κάνουμε όταν πρόκειται για μονομερή μέτρα.

Τέλος, σχετικά με τα προβλήματα παραβίασης των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τα αντιμετωπίζουμε με βάση τις ειδικές συμβάσεις της ΔΟΕ, και κυρίως με βάση τη σύμβαση για την καταναγκαστική εργασία και τη δουλεία. Η πρόταση αυτή περικλείει τον όρο της προσωρινής ακύρωσης σε περίπτωση δουλείας ή καταναγκαστικής εργασίας. Το ίδιο συνέβαινε και με την προηγούμενη πρόταση. Προσθέτουμε την παραβίαση των θεμελιωδών κοινωνικών κανόνων, που αποτελούν το αντικείμενο των πέντε βασικών συμβάσεων της ΔΟΕ. Στο σημείο αυτό λοιπόν, έχουμε προσθέσει κατά κάποιο τρόπο περαιτέρω στοιχεία στα έως σήμερα ισχύοντα, τα οποία έχουν εφαρμοστεί, όπως γνωρίζετε, στην περίπτωση της Βιρμανίας.

2-209

Kreissl-Dörfler (PSE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, και σε εσάς, Επίτροπε Lamy, τις ευχαριστίες μου για τις απόψεις σας! Έχετε ήδη σχεδόν απαντήσει σε ένα τμήμα της ερώτησης που σκόπευα να υποβάλω τώρα. Θα ήθελα για ακόμα μια φορά να επανέλθω στο πρότυπο κινήτρων στο ΣΓΠ, στο σύστημα γενικευμένων προτιμήσεων, το οποίο διευρύνθηκε με τον τομέα «Κοινωνία και Περιβάλλον». Καθόσον πληροφορήθηκα, το συγκεκριμένο πρόγραμμα, το οποίο προσωπικά θεωρώ εξαιρετικά χρήσιμο, δεν είχε ακόμη την επιθυμητή απήχηση στις εν λόγω χώρες. Για αυτό υπάρχουν ήδη κάποιες ερμηνείες, για ποιο λόγο έτυχε τόσο μικρής απήχησης, μολονότι δεν επιβάλλονται αρνητικές κυρώσεις;

Το δεύτερο ερώτημα: υπάρχει κάποια εκτίμηση για το κατά πόσον η μεγάλη ζώνη ελεύθερων συναλλαγών από την Αλάσκα έως τη Γη του Πυρός, η οποία σχεδιάστηκε από τις ΗΠΑ και στην οποία μετά οι δασμοί πρόκειται να απαλειφθούν πλήρως – εάν ποτέ γίνει αυτό πραγματικότητα – θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά ή να προάγει το εμπόριο με εμάς στο πλαίσιο του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων; Έχει προβεί η Επιτροπή σε κάποιες σκέψεις σχετικά με το συγκεκριμένο θέμα;

Ακόμα μία πολύ σύντομη ερώτηση για τον ΠΟΕ: τον τελευταίο καιρό γράφτηκε ότι θα χαιρόταν κανείς εάν στο Κατάρ ληφθεί εν τέλει η απόφαση για έναρξη ενός νέου γύρου διαπραγματεύσεων σε διάφορους τομείς. Είστε σε θέση να προβείτε σε κάποιο σχόλιο επ' αυτού;

2-210

Lamy, Επιτροπή. – (FR) Θα απαντήσω στις τρεις ερωτήσεις του κ. Kreissl-Dörfler.

Πρώτη ερώτηση, η χρησιμοποίηση σήμερα των όρων της παρακίνησης στην κοινωνική και περιβαλλοντική ανάπτυξη. Έχουμε σήμερα επί του παρόντος τέσσερις αιτήσεις στο πλαίσιο της παρακίνησης στην κοινωνική ανάπτυξη: από τη Μολδαβία, την Ουκρανία, τη Γεωργία, τη Ρωσία. Από τις τέσσερις αυτές αιτήσεις, η μία – η οποία πρέπει να είναι η Μολδαβία, αν δεν με απατά η μνήμη μου – έχει γίνει δεκτή ως τώρα. Οι άλλες εξετάζονται. Ο κατάλογος αυτός δεν είναι πολύ μακρύς, είναι μάλλον περιορισμένος θα έλεγα, αν σκεφτούμε τις χώρες που θα μπορούσαν θεωρητικά να ενδιαφερθούν.

Γιατί δεν είναι πιο μακρύς; Κατά τη γνώμη μου, για δύο λόγους: ο πρώτος αφορά ένα ζήτημα αρχής: πολλές αναπτυσσόμενες χώρες δεν επιθυμούν, για λόγους αρχής, να συνδέσουν ένα εμπορικό προνόμιο με το σεβασμό των κοινωνικών κανόνων. Η θέση αυτή δεν είναι κοινή σε όλες τις χώρες. Δεν είναι εξίσου αδιαπραγμάτευτη σε όλες τις

χώρες. Το φάσμα είναι σχετικά ευρύ, αυτό δημιουργεί ωστόσο κάποιες φορές προβλήματα. Το ξέρουμε, είναι δικαίωμά τους, είναι η αντίληψή τους, είναι κυρίως κράτη. Απλώς εκτιμούμε ότι, αυξάνοντας το περιθώριο και το όφελος που μπορούν να αποκομίσουν «συνταιριάζοντας» αυτά τα κριτήρια, μπορούμε να μεταβάλουμε την άποψη ορισμένων χωρών που παραμένουν εφεκτικές και διστάζουν ανάμεσα στα οικονομικά συμφέροντα και στα επί της αρχής διαφέροντά τους, και να βαδίσουν στον ορθό, κατά τη δική μας θεώρηση, δρόμο.

Δεύτερη ερώτηση, η βορειοαμερικανική ζώνη ελευθέρων συναλλαγών. Επί του παρόντος, πρόκειται για διαπραγματεύσεις μεταξύ των 34 χωρών μελών της αμερικανικής ηπείρου. Σε λίγο θα κλείσουν πέντε χρόνια που διεξάγονται και από την οργάνωσή τους φαίνεται ότι θα διαρκέσουν άλλα πέντε. Βραχυπρόθεσμα, αυτό δεν αποτελεί πρόβλημα και δεν επηρεάζει το σχετικό πλεονέκτημα που παρέχουμε στις χώρες της περιοχής στο πλαίσιο του καθεστώτος «ναρκωτικά», τόσο στην Κεντρική Αμερική όσο και στην Αμερική των Άνδεων ή στις χώρες του Συμφώνου των Άνδεων. Ο καθένας συμβάλλει τρόπον τινά όπως μπορεί, οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής με διάφορους τρόπους, κυρίως με πιστώσεις ή συναλλαγές· εμείς στο πλαίσιο του εμπορίου. Ο καθείς με τον τρόπο του και νομίζω ότι, από τη σκοπιά αυτή, η διαπραγμάτευση για τη βορειοαμερικανική ζώνη ελευθέρων συναλλαγών βραχυπρόθεσμα δεν θα επιφέρει σημαντικές αλλαγές. Μεσοπρόθεσμα ή μακροπρόθεσμα, όλα θα εξαρτηθούν από το επίπεδο δασμολογικής προτίμησης στο οποίο θα καταλήξουν και το οποίο ακόμα δεν γνωρίζουμε.

Τελευταία ερώτηση, οι προοπτικές του Κατάρ. Όπως σίγουρα γνωρίζετε, διότι είστε ένας από τους ειδικούς επί του θέματος, εργαζόμαστε εντατικά μαζί με αρκετές αναπτυσσόμενες χώρες, για να βελτιώσουμε την αντίληψή τους όσον αφορά το συμφέρον που οι ίδιες έχουν, να εγκαινιάσουν έναν κύκλο πολυμερών διαπραγματεύσεων στο Κατάρ. Κάτι που γίνεται σταδιακά και υπό αρκετά καλές συνθήκες. Με βάση τα αποτελέσματα της διάσκεψης των Υπουργών Εμπορίου της ΟΣΑΕ επί του θέματος, στην οποία έλαβαν μέρος την προηγούμενη εβδομάδα οι παράκτιες χώρες του Ειρηνικού, μπορούμε να διαπιστώσουμε πρόοδο στο συγκεκριμένο ζήτημα. Από την άλλη, επί του παρόντος εργαζόμαστε με τη νέα ηγεσία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, επίσης εντατικά, ώστε η Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θα διεξαχθεί την επομένη Πέμπτη στο Γκέτεμποργκ, πριν από Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, να απευθύνει ένα μήνυμα, το οποίο θα αποτελεί άλλη μια απόδειξη ότι η διαδικασία έχει αρχίσει.

2-211

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ, Επίτροπε. Αναγνωρίζουμε όλοι ότι έχετε επί του παρόντος να φέρετε εις πέρας ένα εξαιρετικά σημαντικό χαρτοφυλάκιο εξ ονόματος της Κοινότητας.

Η συζήτηση έληξε.

2-212

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. L. MARINHO *Αντιπροέδρου*

2-213

Ώρα των Ερωτήσεων (Συμβούλιο)

2-214

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την Ώρα των Ερωτήσεων προς το Συμβούλιο (B5-0171/2001).

Ερώτηση αριθ. 1 του κ. Bart Staes (H-0437/01):

Θέμα: Παρατυπίες όσον αφορά τα προγράμματα SENSUS και EUROPOLIS

Το πρόγραμμα SENSUS και το AVENTINUS που το διαδέχθηκε, χρηματοδοτούνται από την Επιτροπή από το 1996. Και τα δύο αυτά προγράμματα αποσκοπούν στην κατάρτιση προγράμματος ανταλλαγής πληροφοριών για τις ευρωπαϊκές αστυνομικές υπηρεσίες και υπηρεσίες πληροφοριών. Ο σχετικός συντονισμός ανατέθηκε στον Stephan Bodenkamp/Christoph Klonowski, της υπηρεσίας πληροφοριών του γερμανικού κράτους.

Στις 25 Μαΐου 1999, η αρχική απόφαση E/1791/97 της 3ης Σεπτεμβρίου 1997 τροποποιήθηκε κατά τρόπον ώστε «να μπορεί η Europol να συμμετάσχει στο πρόγραμμα» (E/696/99). Πράγματι, το Νοέμβριο του 1999, η Europol περιελήφθη μεταξύ των εταιρών του SENSUS, την εταιρία Gesellschaft für multilingual Systeme mbH και την ιταλική εταιρία Datamat.

Παρά το γεγονός ότι ο συντονιστής Stephan Bodenkamp/Christoph Klonowski είχε καταδικασθεί για πλαστογραφία και παρά τα ύποπτα δεσμά που συνδέουν το SENSUS, την υπηρεσία πληροφοριών του γερμανικού κράτους, την L&H και την Sail Labs, στις αρχές του έτους 2001 η Europol προέβη στη σύναψη νέας σύμβασης ύψους 20 εκατομμυρίων ευρώ.

Είναι διατεθειμένο το Συμβούλιο να διοργανώσει εξωτερικό λογιστικό έλεγχο των προγραμμάτων AVENTINUS, SENSUS και EUROPOLIS, προκειμένου να αρθούν οι παρατυπίες και να καταστούν διαφανέστερα τα προγράμματα; Εάν όχι, για ποιο λόγο αρνείται το Συμβούλιο έναν τέτοιο λογιστικό έλεγχο;

2-215

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Θα μιλήσω πολύ σύντομα. Θα ήθελα να πληροφορήσω τον κύριο βουλευτή ότι τα σχέδια στα οποία αναφέρεται η ερώτησή του εμπίπτουν αποκλειστικά στις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

2-216

Staes (Verts/ALE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, δεν πρέπει να βιάζεστε, επειδή η απάντηση του Συμβουλίου είναι πραγματικά ιδιαίτερα σύντομη. Εκπλήσσομαι από το γεγονός ότι αυτή η ερώτηση, η οποία εμπίπτει αποκλειστικά στην αρμοδιότητα της Επιτροπής, εντούτοις χαρακτηρίστηκε αποδεκτή σε αυτή την ώρα των ερωτήσεων προς το Συμβούλιο. Η απάντηση αποδεικνύει, αγαπητοί συνάδελφοι, ότι υπάρχει επείγουσα ανάγκη για δημοκρατικό έλεγχο επί της Europol. Γνωρίζω, όντως, το άρθρο 30 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά τα γεγονότα υφίστανται πράγματι σε αυτή την υπόθεση. Πιθανόν να χρησιμοποιεί η Europol κλεμμένη τεχνολογία πληροφοριών και αυτό εις βάρος μιας γερμανικής εταιρείας, η οποία εξαιτίας αυτού βρίσκεται σε κατάσταση χρεοκοπίας. Η Γερμανική Υπηρεσία Πληροφοριών έχει εμπλακεί σε αυτή την υπόθεση και πρόκειται για πολλές δεκάδες εκατομμύρια ευρωπαϊκών κρατικών χρημάτων. Ένας υπάλληλος της Europol έχει συλληφθεί μέχρι αυτή τη στιγμή και πιθανόν να επίκεινται και άλλες συλλήψεις. Θα επιθυμούσα να ρωτήσω το Συμβούλιο αν είναι ακόμη διατεθειμένο να συμφωνήσει για έναν εμπειρισματομένο έλεγχο της Europol. Εάν όχι, γιατί τότε το αρνείται και γιατί δεν συμφωνεί ότι η αστυνομική συνεργασία, επί του παρόντος, βρίσκεται κάτω από έναν πολύ κακό αστερισμό;

2-217

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι συμμερίζονται τις ανησυχίες του κ. Staes σχετικά με τις πληροφορίες περί παρατυπιών εντός της Europol. Ακόμα και στις σημερινές εφημερίδες αναφέρονται συγκεκριμένα περιστατικά και επεμβάσεις των αρχών σχετικά με παρατυπίες που καταγγέλλονται. Τα προβλήματα στα οποία αναφέρεται ο κ. Staes είναι πραγματικά.

Θα ήθελα ωστόσο να υπογραμμίσω για άλλη μία φορά ότι την ευθύνη γι' αυτά τα ζητήματα φέρει η Επιτροπή. Είμαι επίσης πεπεισμένος ότι η Europol, η οποία υπάγεται στο Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, διαθέτει συγκεκριμένους κανόνες περί λογιστικού ελέγχου και λογαριασμών, οι οποίοι διατυπώνονται με τέτοιο τρόπο ώστε να εντοπίζονται γρήγορα αυτού του είδους οι παρατυπίες και παραλείψεις στις οποίες αναφέρθηκε ο κ. Staes.

Θα ήθελα να τον ευχαριστήσω για το γεγονός ότι ανέφερε αυτό το σημαντικό ζήτημα και λυπούμαι που ως προεδρεύων του Συμβουλίου δεν είμαι σε θέση να αναφερθώ σε αυτό διεξοδικότερα, καθώς το ζήτημα δεν εμπίπτει στις αρμοδιότητες του Συμβουλίου. Ελπίζω, ωστόσο, να φροντίσουμε όλοι μας προκειμένου να μην επαναληφθούν ξανά στο μέλλον τέτοιες καταγγελίες.

2-218

Provan (PPE-DE). – (EN) Κύριε Προεδρεύοντα, οι περισσότεροι από εμάς μπορούν να θαυμάζουν την τακτική και τα μελλοντικά καθήκοντα που θα διεκπεραιώνει η Europol ως οργανισμός. Προσδιορίσατε μια νέα δομή για την Europol στο μέλλον. Υπάρχουν σχέδια για να τεθεί η Europol υπό δημοκρατικό έλεγχο;

2-219

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο θεωρεί ότι η Europol υπόκειται ήδη σε δημοκρατικούς ελέγχους. Δεν έχω γνώση προτάσεων με στόχο την τροποποίηση του συστήματος ελέγχων στην Europol.

2-220

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 2 της κ. Nelly Maes (H-0439/01):

Θέμα: Συναντήσεις πολιτικού διαλόγου με την Τουρκία

Απαντώντας στη γραπτή ερώτηση P-0054/01, το Συμβούλιο ανακοινώνει ότι η Τουρκία προτίθεται να άρει βραχυπρόθεσμα όλα τα νομικά εμπόδια που απαγορεύουν στους τούρκους πολίτες να χρησιμοποιούν την (κουρδική, sic.) μητρική τους γλώσσα στις ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές εκπομπές. Περαιτέρω, η Τουρκία εκφράζει την πρόθεσή της να δρομολογήσει μια ευρεία προσέγγιση με στόχο τη μείωση των περιφερειακών διαφορών, κυρίως προκειμένου να βελτιωθεί η κατάσταση στο νοτιο-ανατολικό τμήμα της χώρας και να δημιουργηθούν οικονομικές, κοινωνικές και πολιτιστικές δυνατότητες για όλους τους πολίτες. Σε ποιο στάδιο βρίσκεται η υλοποίηση των ως άνω βραχυπρόθεσμων στόχων; Έχει ήδη αρχίσει η Τουρκία να τους θέτει σε εφαρμογή; Έχει αρχίσει η Τουρκία να θέτει τις βάσεις για την υλοποίηση των μακροπρόθεσμων στόχων (κατοχύρωση της πολιτιστικής πολυμορφίας και των πολιτιστικών δικαιωμάτων για τον καθένα); Είναι διατεθειμένο το Συμβούλιο να ζητήσει από την τουρκική κυβέρνηση όπως προβεί εμπράκτως στην εξαγγελθείσα εκ μέρους της αναθεώρηση της πολιτικής της έναντι του Καυκάσου και ανοίξει τα σύνορα με την Αρμενία;

2-221

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Απαντώντας σε ερώτημα της κ. Frahm κατά τη σύνοδο του Φεβρουαρίου, είχα την ευκαιρία να αναφέρω τις διατάξεις της εταιρικής σχέσης προσχώρησης της Τουρκίας οι οποίες αφορούν το ζήτημα που θέτει με την ερώτησή της η κ. Maes. Όπως γνωρίζουμε, το Συμβούλιο υιοθέτησε την εταιρική σχέση προσχώρησης στις 8 Μαρτίου 2001.

Η απάντηση της Τουρκίας δόθηκε με τη μορφή εθνικού προγράμματος για την υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου, το οποίο υιοθέτησε η τουρκική κυβέρνηση στις 19 Μαρτίου. Η Επιτροπή εξετάζει τη στιγμή αυτή το περιεχόμενο του εθνικού προγράμματος της Τουρκίας. Εξετάζει π.χ. εάν αυτό συμφωνεί με την εταιρική σχέση προσχώρησης στα σημεία που ανέφερε στο ερώτημά της η κ. Maes. Η Επιτροπή θα αξιολογήσει το πρόγραμμα στο πλαίσιο της έκθεσης προόδου που θα υποβληθεί στο Συμβούλιο το φθινόπωρο. Το Συμβούλιο σημείωσε ότι στην προκαταρκτική ανάλυση της Επιτροπής προτείνεται σχετικά με τα πολιτικά κριτήρια να απαιτηθούν σημαντικά περισσότερες προσπάθειες για την κατάργηση της θανατικής ποινής και τα πολιτιστικά δικαιώματα όλων των πολιτών ασχέτως καταγωγής.

Στο πλαίσιο αυτό είναι σημαντικό να μην λησμονούμε ότι δεν αρκεί να αναφέρεται κάτι στο εθνικό πρόγραμμα για την υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου, ούτε αρκεί η υιοθέτηση νομοθεσίας. Η Ένωση θέτει αυστηρότερους όρους. Η εφαρμογή στην πράξη είναι το σημαντικό και γνωρίζουμε όλοι ότι η Τουρκία οφείλει να μεριμνήσει για την έμπρακτη εφαρμογή του περιεχομένου του προγράμματος. Για το λόγο αυτό είναι σημαντικό να παρακολουθούν στενά τα διάφορα όργανα που είναι αρμόδια για τον έλεγχο της συμφωνίας σύνδεσης πώς η τουρκική κυβέρνηση εφαρμόζει στην πράξη τις δεσμεύσεις που ανέλαβε μέσω του προγράμματος.

Το Συμβούλιο θα καταβάλλει έντονες προσπάθειες και στο μέλλον προκειμένου να ενθαρρύνει και να καλεί την Τουρκία να πραγματοποιήσει μεταρρυθμίσεις στους τομείς που αναφέρει η κ. Maes καθώς υπάρχει μεγάλη ανάγκη βελτιώσεων. Τα ζητήματα που ανέφερε η κ. Maes θα παραμείνουν επομένως ζητήματα προτεραιότητας στην ημερήσια διάταξη του βελτιωμένου πολιτικού διαλόγου.

Όσον αφορά την πολιτική της Τουρκίας στον Νότιο Καύκασο, και ιδιαίτερα τις σχέσεις της με την Αρμενία, το Συμβούλιο καλεί την Τουρκία να συμμετάσχει και να συμβάλει ενεργώς στις προσπάθειες για την ενίσχυση της ειρήνης και της ευημερίας στην περιοχή. Η Τρόικα της ΕΕ, υπό την ηγεσία της σουηδικής Υπουργού Εξωτερικών, επισκέφθηκε την περιοχή τον Φεβρουάριο. Μετά από την επίσκεψη αυτή, το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων υιοθέτησε συμπεράσματα. Στη βάση αυτών των συμπερασμάτων ο διάλογος για τον Νότιο Καύκασο θα τίθεται προς συζήτηση σε τακτική βάση κατά τις συναντήσεις υψηλού επιπέδου με την Τουρκία.

2-222

Maes (Verts/ALE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, φυσικά δεν είμαι απόλυτα ικανοποιημένη με την απάντησή σας. Αυτό πιθανόν να είναι δύσκολο. Έχω κατανόηση για τον χρόνο. Είναι, επίσης, σημαντικό οι υποθέσεις να εξεταστούν εμπεριστατωμένα, αλλά είμαι απολύτως σύμφωνη με εσάς ότι το έγγραφο δεν επαρκεί. Το χαρτί είναι υπομονετικό, λέγεται στη γλώσσα μου, και νομίζω ότι και σε άλλες γλώσσες υπάρχει ανάλογη έκφραση. Η εφαρμογή είναι το σημαντικότερο και τα όργανα ελέγχου πρέπει, επομένως, να καταδεικνύουν ιδιαίτερα μεγάλη ανεξαρτησία προκειμένου να μπορούν να ελέγχουν πραγματικά αυτή την εφαρμογή. Συχνά διαπιστώνουμε ότι οι υποψήφιοι χώρες καταβάλλουν μεγάλες προσπάθειες για να δώσουν την εντύπωση ότι όλα είναι εντάξει. Η Τουρκία δεν μπορεί να πράξει κάτι ανάλογο, καθώς αυτή τη στιγμή η κατάσταση που επικρατεί στις τουρκικές αρχές είναι ιδιαίτερα δραματική και καθημερινά άνθρωποι εγκαταλείπονται σε κίνδυνο θανάτου ή εξωθούνται προς τα εκεί – και δεν θα επιθυμούσα να το συζητήσω τώρα αυτό – επειδή δεν αναλαμβάνεται ο οποιοσδήποτε σχετικός διάλογος. Αυτό μου φαίνεται ότι έρχεται σε αντίθεση με τα θετικά μέτρα για τις μειονότητες. Ελπίζω ότι και η Τρόικα στα συμπεράσματά της θα είναι σχετικά αυστηρή και δίκαιη.

2-223

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Θα ήθελα καταλήγοντας να υπογραμμίσω ότι το Συμβούλιο συμμερίζεται φυσικά τις ανησυχίες της κ. Maes σχετικά με την κατάσταση στις τουρκικές φυλακές. Εάν θυμάμαι καλά, οι απεργίες πείνας στις τουρκικές φυλακές έχουν στοιχίσει τη ζωή σε 23 άτομα μέχρι σήμερα. Η κατάσταση αυτή, την οποία το Συμβούλιο παρακολουθεί στενά, είναι έντονα ανησυχητική. Τη στιγμή αυτή διεξάγεται επίσης δίκη κατά του Κόμματος της Αρετής. Καθώς η δίκη αυτή δεν έχει ακόμα ολοκληρωθεί, είναι πρόωρο να αναφερθούμε τη στιγμή αυτή σε ενδεχόμενες συνέπειες. Πολύ γενικά μπορούμε ωστόσο να πούμε ότι η απαγόρευση πολιτικών κομμάτων δεν αποτελεί λύση στα πολιτικά και οικονομικά προβλήματα της Τουρκίας.

Χαίρομαι για την ευκαιρία που μου δίνεται, όπως και κατά το παρελθόν, να επιστήσω την προσοχή σας από κοινού με την κ. Maes σε ένα εξαιρετικά σημαντικό ζήτημα, τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τουρκία. Αυτό το σημαντικό ζήτημα θα πρέπει να το παρακολουθούμε στενά και από κοινού και στο μέλλον.

2-224

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 3 του κ. Guido Podestà (H-0444/01):

Θέμα: Ύπαρξη δύο γλωσσών στην Ίστρια

Το Περιφερειακό Συμβούλιο της Ίστρια ενέκρινε στις 9 Απριλίου το Καθεστώς της Περιφέρειας που προβλέπει την ισοτιμία της ιταλικής και της κροατικής γλώσσας σε όλους τους περιφερειακούς θεσμούς και σε κάθε διαδικασία των διοικητικών οργάνων.

Δυστυχώς οι κανόνες αυτοί ανεστάλησαν στις 23 Απριλίου από τον Κροάτη Υπουργό Δικαιοσύνης για να υποβληθούν σε επαλήθευση της συνταγματικότητάς τους, μολονότι παρατηρείται από τους πάντες ότι ευθυγραμμίζονται με το πνεύμα και το γράμμα του κροατικού συντάγματος (Θεμελιώδης Χάρτης).

Μεγάλη είναι η έκπληξη και η ανησυχία για τη σοβαρή κατάσταση που ενδεχομένως θα δημιουργηθεί σε βάρος του ιταλόφωνου πληθυσμού ενώ η Ιταλία είναι φίλη χώρα και ιδρυτικό μέλος της ΕΕ και εγγυάται την τέλεια συνύπαρξη δύο γλωσσών (ιταλικής και κροατικής) στα παραμεθόρια εδάφη της.

Ερωτάται ως εκ τούτου το Συμβούλιο σε ποιες παρεμβάσεις προτίθεται να προβεί και πού προκειμένου:

- να εκτιμηθεί από την κροατική κυβέρνηση η άμεση αποκατάσταση των κανόνων που έχουν ανασταλεί επιβεβαιώνοντας το συντομότερο δυνατόν τη συμμόρφωσή τους με το σύνταγμα·

- να αποφευχθεί ένα "πολιτικό αδιέξοδο" στις μελλοντικές εξελίξεις προσέγγισης της Κροατίας στην ΕΕ που θα μπορούσε να δημιουργηθεί στην περίπτωση που ο ευρωπαϊκός χαρακτήρας του Ζάγκρεμπ αμφισβητηθεί εξ αιτίας μιας τέτοιας απόφασης της κροατικής κυβέρνησης·
- να επιβεβαιωθούν εκ νέου οι αρχές επί των οποίων βασίζεται η ΕΕ και το κεκτημένο της και επομένως να μην παγώσει ή κηρυχθεί μη συνταγματικό το δικαίωμα της ιταλόφωνης μειονότητας να αναγνωρίζεται η πολιτιστική της ταυτότητα.

2-225

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Θα ήθελα να διαβεβαιώσω τον κ. βουλευτή ότι ο σεβασμός και η προστασία των μειονοτήτων είναι ζητήματα ιδιαίτερα σημαντικά για το Συμβούλιο γενικά και για τη σουηδική Προεδρία ιδιαίτερα.

Ο σεβασμός και η προστασία των μειονοτήτων αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της πολιτικής της Ένωσης απέναντι στις χώρες που περιλαμβάνονται στη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης στη Νοτιοανατολική Ευρώπη. Η Κροατία, όπως όλοι γνωρίζουμε, είναι μία από τις χώρες αυτές.

Η διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης, η οποία ελπίζουμε ότι θα συμβάλει στην προσέγγιση αυτών των χωρών στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, παρακολουθείται με ιδιαίτερο ενδιαφέρον από το Συμβούλιο. Σας διαβεβαιώ, κύριε βουλευτά, ότι παρακολουθούμε επίσης με ιδιαίτερο ενδιαφέρον την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τον σεβασμό και την προστασία των μειονοτήτων. Σας παραπέμπω στην έκθεση που ενέκρινε το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων στις 11 Ιουνίου σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης, έκθεση η οποία περιλαμβάνει εκτίμηση και για την κατάσταση στην Κροατία.

Στην έκθεση αυτή το Συμβούλιο εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόοδο που πραγματοποιήθηκε από τη νέα κροατική κυβέρνηση αφότου αυτή ανέλαβε τα καθήκοντά της πέρυσι. Επιτεύχθηκαν ουσιαστικά αποτελέσματα σε πολλούς τομείς. Υπογραμμίζουμε όμως ορισμένα ζητήματα όπου απαιτούνται περισσότερες προσπάθειες, όπως για παράδειγμα η υιοθέτηση νέου νόμου για την προστασία των μειονοτήτων. Έχει ήδη υποβληθεί σχετικό νομοσχέδιο και δόθηκαν διαβεβαιώσεις ότι το νομοσχέδιο θα γίνει δεκτό και ο σχετικός νόμος θα εφαρμοστεί δεόντως από την Κροατία. Το Συμβούλιο παρακολουθεί επομένως ήδη αυτά τα ζητήματα.

Το συγκεκριμένο ζήτημα περί της διγλωσσίας στην Ίστρια, στην οποία υπάρχει σημαντικότερη ιταλική μειονότητα, καθώς και το ζήτημα του καταστατικού της περιφέρειας το οποίο υιοθετήθηκε πρόσφατα από τις αρμόδιες αρχές της Ίστριας, εξετάζεται τη στιγμή αυτή από το Συνταγματικό Δικαστήριο της Κροατίας. Προσβλέπουμε με ενδιαφέρον στην απόφαση του Συνταγματικού Δικαστηρίου και θα εξακολουθήσουμε να παρακολουθούμε το ζήτημα αυτό στενά στο γενικότερο πλαίσιο των σχέσεών μας με την Κροατία.

2-226

Podestà (PPE-DE). – (IT) Πρόεδρε Danielsson, χαίρομαι που σας άκουσα και που άκουσα ποια θέση έλαβε το Συμβούλιο χθες για το θέμα. Επιτρέψτε μου, ωστόσο, να τονίσω ότι ανήκει στο ιδρυτικό πνεύμα της Ένωσης ο σεβασμός των μειονοτήτων και, μαζί με αυτόν, ο σεβασμός των πολιτιστικών διαφορών, των οποίων η πολυγλωσσία αποτελεί προφανώς μια άμεση πτυχή. Το σοβαρό είναι ότι το Καθεστώς της Περιφέρειας, που είχε εγκρίνει το Περιφερειακό Συμβούλιο της Ίστρια στις 9 Απριλίου, ανεστάλη και επομένως δόθηκε προθεσμία άνω του ενός έτους στο Συνταγματικό Δικαστήριο να αποφανθεί για ενδεχόμενη αντισυνταγματικότητά του. Τώρα, λαμβάνοντας επίσης υπόψη το γεγονός ότι αυτό ήταν από τα κυριότερα αίτια παραίτησης του Κροάτη Υπουργού Ολοκλήρωσης, διερωτώμαι αν το θέμα είναι μια εσωτερική διαμάχη εις βάρος της ιταλόφωνης μειοψηφίας ή μήπως αντίθετα πράγματι – και αυτό θα ήταν το πιο σοβαρό – το κροατικό Σύνταγμα δεν προστατεύει τις μειονότητες και δεν προστατεύει τις πολιτιστικές ιδιαιτερότητες. Διερωτώμαι πώς μπορεί η κροατική κυβέρνηση να πιστεύει ότι μπορεί να προχωρήσει στον δρόμο της προσέγγισης στην Ευρωπαϊκή Ένωση με αυτές τις θέσεις.

2-227

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Θα ήθελα να υπογραμμίσω τη σημασία της διαδικασίας για τη σταθεροποίηση και τη σύνδεση προκειμένου να μπορούμε να παρακολουθούμε στενά τέτοιου είδους ζητήματα.

Γνωρίζουμε ότι σε πολλά μέρη της Ευρώπης το ζήτημα της προστασίας των μειονοτήτων και των δικαιωμάτων τους αποτελεί ένα ιδιαίτερα περίπλοκο πρόβλημα. Πιστεύω ότι η Ένωση πραγματοποιεί μία από τις πολλές σημαντικές παρεμβάσεις της μέσω αυτής της διαδικασίας και αυτών των συμφωνιών, ακόμα και με χώρες οι οποίες δεν έχουν υποβάλει ακόμα αίτηση ένταξης, ώστε να παρακολουθούμε τις εξελίξεις και να επιστούμε την προσοχή όταν θεωρούμε ότι αυτές δεν βαδίζουν προς την σωστή κατεύθυνση.

Η έκθεση την οποία υιοθέτησε εχθές στο Συμβούλιο μπορεί σε κάποιο βαθμό να εμπνεύσει αισιοδοξία. Περιμένουμε τώρα την απόφαση του Συνταγματικού Δικαστηρίου και θα εξακολουθούμε να παρακολουθούμε στενά το ζήτημα αυτό.

2-228

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 4 του κ. Josu Ortuondo Larrea (H-0446/01):

Θέμα: Αλιεία: αλλαγές της αλιευτικής δραστηριότητας με την αύξηση της χρήσης συρομένων δικτύων και συνέπειες για το απόθεμα αναπαραγωγής

Η αλιεία μπακαλιάρου έχει αλλάξει ριζικά κατά το δεύτερο ήμισυ της δεκαετίας του '90, ιδίως λόγω της εμφάνισης σημαντικού στόλου αλιευτικών που χρησιμοποιούν συρόμενα δίκτυα, περνώντας από το 4% κατά το 1994 στο 20% των εκφορτώσεων κατά το 1999.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο υπολογισμός της αλιευτικής ικανότητας αυτών των σκαφών γίνεται βάσει του μήκους των δικτύων και του αριθμού της ρίγης τους στη θάλασσα, η αύξηση της χρήσης της μεθόδου αυτής οδήγησε σε σημαντική αύξηση της αλιευτικής προσπάθειας, το δε απόθεμα αναπαραγωγής μειώθηκε, φθάνοντας κάτω από το όριο ασφάλειας της δεκαετίας του '90.

Ποια μέτρα έλαβε το Συμβούλιο προκειμένου να περιορίσει αυτήν την ανεξέλεγκτη αλιευτική δραστηριότητα και τις αρνητικές της επιπτώσεις στο απόθεμα αναπαραγωγής;

Φρόντισε για τη μείωση του αριθμού και του μήκους των δικτύων που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε κάθε έξοδο του αλιευτικού σκάφους;

2-229

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο γνωρίζει την κρίσιμη κατάσταση στην οποία βρίσκονται τα αποθέματα μερλούκιου στα κοινοτικά ύδατα και τις συνέπειες που μπορεί να έχει σε αυτά η αύξηση της χρήσης συρομένων δικτύων.

Τη στιγμή αυτή ισχύουν συγκεκριμένοι τεχνικοί κανόνες για τη χρήση των συρομένων δικτύων στην αλιεία μερλούκιου ή για τον συγκεκριμένο έλεγχο των αλιευτικών προσπαθειών κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται τέτοιου τύπου εργαλεία. Οι κανόνες αυτοί προβλέπουν π.χ. τον περιορισμό των αριθμού των δικτύων, του μεγέθους των δικτύων ή του χρόνου κατά τον οποίο μπορούν αυτά να παραμείνουν στο νερό.

Θα γνωρίζετε σίγουρα, κύριε βουλευτά, ότι αποτελεί καθήκον της Επιτροπής να επιβλέπει τη συμμόρφωση προς αυτούς τους κανόνες στο πλαίσιο της κοινής αλιευτικής πολιτικής και να λαμβάνει, εν ανάγκη, τα αναγκαία μέτρα καθώς και να προτείνει νέα νομοθεσία για το σκοπό αυτό. Θα ήθελα επομένως να επιστήσω την προσοχή σας, κύριε βουλευτά, στην πρόταση περί εκτάκτων μέτρων για την αποκατάσταση των αποθεμάτων του μερλούκιου που εκπονεί τη στιγμή αυτή η Επιτροπή σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη.

2-230

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ.5 του κ. Camilo Nogueira Román (H-0453/01):

Θέμα: Η συζήτηση σχετικά με την αναθεώρηση των Συνθηκών

Ποια είναι τα αίτια στα οποία οφείλεται η ουσιαστική σιωπή και η έλλειψη σημαντικών πρωτοβουλιών της σουηδικής προεδρίας όσον αφορά την αναθεώρηση των Συνθηκών και το ενδεχόμενο Σύνταγμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

2-231

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Όπως θα γνωρίζετε, κύριε βουλευτά, η Διακυβερνητική Διάσκεψη της Νίκαιας υιοθέτησε δήλωση η οποία έχει προσαφθεί στην τελική πράξη, με την οποία καθορίζονται τα μέτρα που οφείλουν να λάβουν οι Προεδρίες της Σουηδίας και του Βελγίου. Στο πλαίσιο αυτό η σουηδική Προεδρία, η επόμενη Προεδρία του Βελγίου, η Πρόεδρος του Κοινοβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής εξέδωσαν στις 7 Μαρτίου 2001 κοινή δήλωση με την οποία ξεκίνησε επίσημα η συζήτηση για την εξέλιξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ελπίζουμε να προωθήσουμε μέσω πολλών κέντρων δραστηριοτήτων και πληθώρας παρεμβάσεων μια συζήτηση που θα είναι ευρύτερη από όσο ποτέ στο παρελθόν. Η συζήτηση αυτή θα πρέπει να επικεντρωθεί στις θεμελιώδεις προκλήσεις που θα αντιμετωπίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση κατά τις επόμενες δεκαετίες και να δώσει ώθηση στην υποβολή προτάσεων για τη λογική αντιμετώπιση αυτών των προκλήσεων, προτάσεις που αφορούν τον καθορισμό της πολιτικής της, τα όργανά της και τη διάρθρωση των εργασιών της.

Προκειμένου να δημιουργήσουμε ένα «βήμα πολιτών» – ένα μέρος όπου θα συγκεντρώνονται και θα γίνονται προσβάσιμες όλες οι παρεμβάσεις στη συζήτηση – τέθηκε σε λειτουργία την ίδια μέρα η ιστοσελίδα με τίτλο *Future of Europe*. Οι πρώτες παρεμβάσεις στη συζήτηση έγιναν από τον σουηδό Πρωθυπουργό Göran Persson, τον βέλγο Πρωθυπουργό Guy Verhofstadt και τον Πρόεδρο της Επιτροπής Ρομάνο Πρόντι – παρεμβάσεις οι οποίες είχαν στόχο να παρακινήσουν και άλλους να συμμετάσχουν στη συζήτηση.

Την ίδια μέρα ο σουηδός Πρωθυπουργός απηύθυνε επιστολή προς τους συναδέλφους του των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών καλώντας τους να συμμετάσχουν στη συζήτηση, υποβάλλοντας λ.χ. παρεμβάσεις στην ιστοσελίδα. Ο Πρωθυπουργός απέστειλε επίσης επιστολή προς το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το Ελεγκτικό Συνέδριο, την Επιτροπή των Περιφερειών, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, τη Διοργανική Διάσκεψη για τα ζητήματα ΕΚ (COSAC) και στους κοινωνικούς εταίρους για τον ίδιο σκοπό.

Μετά από τις προσπάθειες αυτές ξεκίνησε η συζήτηση, στο πλαίσιο της οποίας αναλήφθηκαν ήδη σε αυτή την πρώιμη φάση πάρα πολλές πρωτοβουλίες στα κράτη μέλη, στις υποψηφίες χώρες, στα όργανα της Ένωσης και σε διάφορα βήματα συζητήσεων. Μέχρι τώρα εκφράστηκε το καθολικό ενδιαφέρον για τη διεξαγωγή μίας πραγματικά ανοικτής και ευρείας συζήτησης για το μέλλον της Ένωσης στο πνεύμα της διακήρυξης της Νίκαιας. Πιστεύω απόλυτα ότι η συζήτηση θα

διευρυνθεί και θα ενταθεί ακόμα περισσότερο κατά τους επόμενους μήνες καθώς θα περιλαμβάνει όλο και περισσότερες παρεμβάσεις.

Η σουηδική Προεδρία υπέβαλε εξάλλου έκθεση προόδου στη Σύνοδο Κορυφής του Γκέτεμποργκ με στοιχεία σχετικά με τις πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο για την προώθηση ευρέων συζητήσεων με όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς, όπως τους εκπροσώπους των εθνικών κοινοβουλίων, των πολιτικών, οικονομικών και ακαδημαϊκών φορέων, της κοινωνίας των πολιτών κλπ. Στην έκθεση αυτή υπογραμμίζουμε επίσης διάφορες τάσεις που θεωρούμε ότι διαγράφονται σε αυτή τη συζήτηση σχετικά με την επόμενη φάση των εργασιών για την προετοιμασία της επόμενης Διακυβερνητικής Διάσκεψης.

Η βελγική Προεδρία οφείλει να σκεφθεί περισσότερο σχετικά με τις πρωτοβουλίες που θα πρέπει να αναληφθούν προκειμένου να συνεχιστεί αυτή η διαδικασία στο πλαίσιο των δεσμεύσεων με τη δήλωση για το μέλλον της Ένωσης. Προβλέπεται να υιοθετήσει σχετική δήλωση το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Laeken τον Δεκέμβριο. Πιστεύω επομένως ότι δεν ευσταθούν οι ισχυρισμοί σας, κύριε βουλευτά, περί σιωπής και απουσίας ουσιαστικών πρωτοβουλιών. Αντίθετα, η Προεδρία προσπάθησε, όπως προβλέπει η δήλωση της Νίκαιας, με δυναμικό και ενεργό τρόπο να δώσει ώθηση στη διεξαγωγή μίας σημαντικής συζήτησης για το μέλλον της Ένωσης.

2-232

Nogueira Román (Verts/ALE). – (ES) Έθεσα αυτήν την ερώτηση όταν πλέον τελείωνε το εξάμηνο της σουηδικής Προεδρίας, γνωρίζοντας ότι η Προεδρία της χώρας σας δεν έκανε αρκετά για να αποκριθεί στα όσα είχαν τεθεί στο ψήφισμα σχετικά με τη Συνθήκη της Νίκαιας, που αναφέρατε, και στην αγωνία της ευρωπαϊκής κοινωνίας.

Πιστεύω ότι στην ευρωπαϊκή κοινωνία υπάρχει ένα αίσθημα πλήρους αποτυχίας σχετικά με τη Νίκαια και πιστεύω ακόμη πως, μεταξύ άλλων, σε αυτήν την αποτυχία θα πρέπει να αποδοθεί το γεγονός ότι στην Ιρλανδία θριάμβευσε το «όχι» στο δημοψήφισμα σχετικά με τη Συνθήκη της Νίκαιας, ενώπιον της απραξίας της ιρλανδικής κυβέρνησης, όπως και το γεγονός, παρότι θετικό αυτή τη φορά, ότι οι κκ Ζοσπέν, Πρωθυπουργός της Γαλλίας και Σρέντερ, Καγκελάριος της Γερμανίας, πρότειναν κάτι που πριν από επτά με οκτώ μήνες αυτοί οι ίδιοι δεν θα τολμούσαν να προτείνουν, τη μελλοντική ύπαρξη ενός Ευρωπαϊκού Συντάγματος.

Πιστεύω πως η σουηδική Προεδρία δεν στάθηκε στο ύψος των περιστάσεων σε αυτήν τη θεμελιώδη συζήτηση και ότι αυτός που θα έπρεπε να αναλάβει την πρωτοβουλία ήταν ο σουηδός Πρωθυπουργός και όχι οι πρόεδροι της Γαλλίας και της Γερμανίας. Επίσης δεν στάθηκε στο ύψος των περιστάσεων της πολύ θεμελιώδους συζήτησης, που τόσο επηρεάζει τη χώρα μου, σχετικά με τα διαρθρωτικά ταμεία.

2-233

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Λυπούμαι που δεν επισκεφτήκατε, κύριε βουλευτά, τη σχετική με τη συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης ιστοσελίδα που ανέφερα στην παρέμβασή μου. Εάν την είχατε επισκεφτεί, θα είχατε βρει την παρέμβαση του σουηδού Πρωθυπουργού, στην οποία αναφέρεται στα ζητήματα ακριβώς που θίξατε, κύριε βουλευτά. Δεν καταλήγει ίσως στα ίδια ακριβώς συμπεράσματα με τους Ζοσπέν και Σρέντερ, θεωρώ όμως ότι ούτε και εσείς, κύριε βουλευτά, είσατε υπέρ της απόλυτης ευθυγράμμισης στη συζήτηση και κατά της ποικιλίας απόψεων. Μπορείτε να βρείτε αυτή την παρέμβαση εάν επισκεφθείτε την ιστοσελίδα. Εκεί μπορείτε εξάλλου να διαβάσετε τις απόψεις του Προέδρου του Συμβουλίου.

2-234

Sjöstedt (GUE/NGL). – (SV) Θα ήθελα να θέσω μία συμπληρωματική ερώτηση, κύριε εκπρόσωπε του Συμβουλίου. Αναφερθήκατε στη Συνθήκη της Νίκαιας, όμως νομίζω ότι η Συνθήκη αυτή αναφέρει ότι θα μπορέσει να υιοθετηθεί εφόσον όλες οι χώρες την υιοθετήσουν όπως προβλέπουν τα συντάγματά τους. Η Ιρλανδία απέρριψε ως γνωστόν τη Συνθήκη της Νίκαιας. Εάν η ΕΕ σεβόταν τη νομοθεσία της, δεν θα έπρεπε να σταματήσει να θεωρεί δεδομένη τη Συνθήκη της Νίκαιας και να συνειδητοποιήσει ότι αυτή έχει ανατραπεί;

2-235

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Αναφέρατε σε ένα άλλο ζήτημα, κύριε βουλευτά. Δεν πιστεύω ότι αναφέρθηκα στη Συνθήκη της Νίκαιας όπως εσείς αναφέρατε, κύριε Sjöstedt. Εγώ σας παρέπεμψα στη δήλωση που πραγματοποιήθηκε στη Σύνοδο Κορυφής της Νίκαιας σχετικά με τη συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης. Αυτό που αναφέρατε, κύριε Sjöstedt, σχετικά με την Ιρλανδία αποτελεί ένα άλλο σημαντικό ζήτημα, το οποίο γνωρίζω ότι θα συζητηθεί αύριο κιόλας, μεταξύ άλλων με τη σουηδή Υπουργό Εξωτερικών όταν αυτή παρουσιάσει τα σχέδια για τη Σύνοδο Κορυφής του Γκέτεμποργκ σε μία συζήτηση, ένα σημαντικό στοιχείο της οποίας θα αποτελέσει αναμφίβολα το αποτέλεσμα του ιρλανδικού δημοψηφίσματος.

Θα ήθελα παρόλα αυτά να αναφέρω ότι η διαδικασία κύρωσης της Συνθήκης της Νίκαιας θα συνεχισθεί στα διάφορα κράτη μέλη για αρκετούς μήνες ακόμα, ίσως μάλιστα διαρκέσει άλλον ένα χρόνο. Σημειώνουμε τις δηλώσεις της ιρλανδικής κυβέρνησης σχετικά με τη συνέχιση της διαδικασίας στην Ιρλανδία. Πιστεύω επομένως ότι θα μπορέσουμε να επανέλθουμε στο ζήτημα αυτό. Πιστεύω ότι είναι υπερβολικά πρόωρο να πούμε ότι η Συνθήκη της Νίκαιας «έχει ανατραπεί» όπως ισχυρίζεται ο κ. Sjöstedt.

2-236

Πρόεδρος. – Κύριε Nogueira Román, υποθέτω ότι γνωρίζετε τον Κανονισμό και επομένως μπορείτε να ζητήσετε το λόγο μόνο για μία παρατήρηση επί της διαδικασίας.

2-237

Nogueira Román (Verts/ALE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, εκμεταλλεύομαι την ευκαιρία για να εκφράσω τη βαθιά έκπληξή μου για το γεγονός ότι, προκειμένου να μάθω τι συμβαίνει στην Ευρώπη πρέπει να συμβουλευθώ μία συγκεκριμένη ιστοσελίδα!

2-238

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 6 του κ. Herman Schmid (H-0456/01):

Θέμα: Δράση της αστυνομίας κατά τη διάρκεια της διάσκεψης κορυφής του Gothenburg

Οι συνεδριάσεις των διασκέψεων κορυφής της ΕΕ τείνουν να αντιμετωπίζονται με λαϊκές κινητοποιήσεις οι οποίες με την σειρά τους προκαλούν την λήψη κατασταλτικών μέτρων εκ μέρους της αστυνομίας. Αυτό συνέβη στο Μαλμόε όταν οι υπουργοί οικονομικών της ΕΕ συνεδρίασαν στις 21 Απριλίου, και αναμένεται να συμβεί εκ νέου κατά τη διάρκεια της διάσκεψης κορυφής του Ιουνίου στο Gothenburg όπου επίσης θα είναι παρών και ο πρόεδρος των ΗΠΑ Bush. Έχει αναφερθεί ότι ο πρόεδρος Bush θα συνοδεύεται από έναν μεγάλο αριθμό προσωπικού ασφαλείας. Πρέπει να υποθέσουμε ότι υπήρξε σχετική διαβούλευση, συντονισμός και συνεργασία μεταξύ του προσωπικού ασφαλείας των Ηνωμένων Πολιτειών και του προσωπικού ασφαλείας της Σουηδίας κατά την προετοιμασία της διάσκεψης κορυφής στο Gothenburg.

Η δράση της αστυνομίας στο Μαλμόε είχε προγραμματισθεί και έλαβε χώρα ως άσκηση προ της διάσκεψης κορυφής του Gothenburg; Παρουρίσκετο ή ήταν αναμειγμένο καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο προσωπικό ασφαλείας των Ηνωμένων Πολιτειών στις επιχειρήσεις της αστυνομίας στο Μαλμόε; Ποιος έχει την τελική αρμοδιότητα και την ευθύνη για την ασφάλεια των ατόμων που συμμετέχουν στην διάσκεψη κορυφής; Είναι αυτή ανατεθειμένη εξ ολοκλήρου στην κυβέρνηση της Σουηδίας ή το προσωπικό ασφαλείας των Ηνωμένων Πολιτειών έχει οιονδήποτε είδους αυτόνομη εξουσία σε ό,τι αφορά την ασφάλεια του προέδρου Bush και της συνοδείας του;

2-239

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Η παρέμβαση της αστυνομίας κατά τη Σύνοδο Κορυφής του Γκέτεμποργκ δεν εμπίπτει στις αρμοδιότητες του Συμβουλίου.

2-240

Schmid, Herman (GUE/NGL). – (SV) Πραγματικά πολύ λακωνική η απάντησή σας. Πίστευα ότι οι Σύνοδοι Κορυφής της ΕΕ αποτελούσαν υπόθεση της Προεδρίας και εκπλήττομαι που η Προεδρία σχεδόν δεν δίνει απάντηση στο ερώτημά μου.

Αν όλα πάνε καλά όπως ελπίζουμε εμείς – αλλά και η σουηδική αστυνομία του Γκέτεμποργκ η οποία φαίνεται ότι έχει προετοιμαστεί για μία ειρηνική Διάσκεψη Κορυφής – ίσως δεν υπάρξει πρόβλημα. Εάν όμως τα πράγματα πάνε άσχημα, θα είναι περίεργο το γεγονός ότι ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, ο οποίος μάλιστα συμβαίνει να είναι μέλος της σουηδικής κυβέρνησης, δεν δείχνει ενδιαφέρον ούτε αναλαμβάνει ευθύνες για το πρόβλημα. Είναι πραγματικά περίεργο κάτι τέτοιο. Διερωτώμαι ποιος φέρει τελικά την ευθύνη.

2-241

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Μίλησα στη μητρική σας γλώσσα, κύριε Herman Schmid, και δεν νομίζω ότι χρειάζεστε ερμηνεία αυτών που είπα, γι' αυτό θα επαναλάβω. Είπα: «Η παρέμβαση της αστυνομίας κατά τη Σύνοδο Κορυφής του Γκέτεμποργκ δεν εμπίπτει στις αρμοδιότητες του Συμβουλίου». Η ίδια Διάσκεψη Κορυφής αποτελεί φυσικά αρμοδιότητα του Συμβουλίου. Ελπίζω να συμφωνείτε μαζί μου, κύριε Herman Schmid, ότι οι επεμβάσεις της αστυνομίας θα πρέπει να παραμείνουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών.

Θα ήθελα ωστόσο με την ευκαιρία να αναφέρω ότι η Προεδρία έχει προγραμματίσει ένα ευρύτατο σύνολο δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της Συνόδου Κορυφής του Γκέτεμποργκ, προκειμένου να πραγματοποιηθεί διάλογος με όλους όσους έχουν απόψεις για τις δραστηριότητες της Ένωσης. Πολλά μέλη της σουηδικής κυβέρνησης θα προσφερθούν να συναντήσουν και να συνομιλήσουν με διάφορες ομάδες οι οποίες έχουν απόψεις για τις δραστηριότητες της Ένωσης γενικά και τη Σύνοδο Κορυφής του Γκέτεμποργκ ειδικότερα.

Η Προεδρία θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια, έτσι ώστε η Σύνοδος Κορυφής του Γκέτεμποργκ να αποτελέσει ουσιαστική πρόοδο και να μπορέσει να αποδείξει ότι υπάρχουν δυνατότητες να ανοίξουν στο κοινό ακόμα και οι συζητήσεις στις Συνόδους Κορυφής, έτσι ώστε αυτές να καταστούν ευρύτερες από ποτέ.

2-242

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 7 του κ. Jonas Sjöstedt (H-0483/01):

Θέμα: Καταγραφή πολιτών στα μητρώα του SIS σχετικά με διαδηλώσεις στην πόλη Malmö

Με αφορμή τη συνάντηση του Συμβουλίου ΕΚΟΦΙΝ τον Απρίλιο στην πόλη Malmö διοργανώθηκαν διαδηλώσεις κατά της ΕΕ και της ΕΝΕ. Κατά τη διάρκεια μιας κριτικής προς την ΕΕ διαδήλωσης, η αστυνομία επενέβη και περισσότερα από 250 άτομα συνελήφθησαν από τα οποία πολυάριθμα υπέστησαν κακομεταχείριση από την αστυνομία. Τα άτομα που συνελήφθησαν αναγκάστηκαν να προσκομίσουν τις ταυτότητές τους στην αστυνομία. Η αστυνομία μαγνητοσκόπησε επίσης συστηματικά ήσυχους διαδηλωτές. Σύμφωνα με το σουηδικό ραδιόφωνο η

σουηδική αστυνομία ασφάλειας προβαίνει σε καταγραφή των ατόμων που είναι αντίθετα προς την ΕΕ, κατά την περίοδο πριν από την Διάσκεψη Κορυφής στο Göteborg.

Σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας Σένγκεν, άτομα για τα οποία θεωρούνται απειλή για την ασφάλεια του κράτους μπορούν να καταγραφούν στα μητρώα του SIS. Αληθεύει άραγε ότι ορισμένα άτομα έχουν καταγραφεί στα μητρώα του SIS από τις σουηδικές αρχές λόγω της συμμετοχής τους στη διαδήλωση στην πόλη Malmö ή επειδή εξέφρασαν επικρίσεις κατά της ΕΕ;

2-243

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Στο ερώτημά του ο κ. Sjöstedt αναφέρεται σε μία υποθετική καταχώριση πληροφοριών στο λεγόμενο αρχείο ΣΠΣ (Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν).

Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι σύμφωνα με το άρθρο 105 της Σύμβασης για την εφαρμογή της συμφωνίας Σένγκεν, τα συμβαλλόμενα μέρη φέρουν την αποκλειστική ευθύνη για την ορθότητα, την ενημέρωση και τη νομιμότητα των στοιχείων που εισάγονται στο Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν.

Σύμφωνα με το άρθρο 104, η εθνική νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών εφαρμόζεται κατά την υποβολή εκθέσεων από αυτά. Υπενθυμίζω επίσης ότι στη Σουηδία, όπως και σε άλλα κράτη μέλη τα οποία έχουν υιοθετήσει το κεκτημένο Σένγκεν, υπάρχει υπηρεσία επιφορτισμένη με τη διεξαγωγή ανεξάρτητων ελέγχων στα εθνικά αρχεία Σένγκεν.

Οποιοσδήποτε πολίτης έχει το δικαίωμα να ζητήσει να ελέγξει η εποπτική αρχή τις καταχωρίσεις στο Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν που τον αφορούν και πώς χρησιμοποιούνται αυτές οι πληροφορίες. Ο έλεγχος αυτός οφείλει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τη σουηδική νομοθεσία.

Επιτρέψτε μου να βγάλω για λίγο το καπέλο του Προέδρου του Συμβουλίου και να φορέσω το καπέλο του σουηδού Υπουργού για να ενημερώσω τον κ. Sjöstedt ότι, για να είμαι απόλυτα σίγουρος, αναζήτησα την ακριβή απάντηση στο ερώτημα του κ. Sjöstedt εάν έχουν καταχωρηθεί στο ΣΠΣ από τις σουηδικές αρχές τα στοιχεία προσώπων που συμμετείχαν στη διαδήλωση του Malmö ή που έχουν εκφράσει απόψεις κατά της ΕΕ. Έλεγα το ζήτημα και μπορώ να απαντήσω και στα δύο αυτά ερωτήματα με ένα κατηγορηματικό όχι.

2-244

Sjöstedt (GUE/NGL). – (SV) Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω, κύριε εκπρόσωπε του Συμβουλίου για την εξαιρετικά σαφή απάντησή σας. Χαίρομαι για τη σημαντική απάντηση που μου δώσατε.

Παρόλα αυτά θα ήθελα να ρωτήσω – φορώντας ίσως το σουηδικό μου καπέλο – γιατί η Σουηδική Υπηρεσία Ασφαλείας βιντεοσκοπεί συστηματικά ειρηνικές διαδηλώσεις κατά της ΕΕ στις οποίες δεν πραγματοποιείται κανένα επεισόδιο. Συνάδει κάτι τέτοιο με την ελευθερία της έκφρασης και του συνέρχεσθαι;

2-245

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Ως Πρόεδρος του Συμβουλίου δεν έχω καμία απολύτως αρμοδιότητα να απαντήσω στο ερώτημά σας, ούτε και ως εκπρόσωπος της σουηδικής κυβέρνησης μπορώ να απαντήσω σε ερωτήματα τα οποία αφορούν την άσκηση των καθηκόντων των δημοσίων αρχών.

2-246

Schmid, Herman (GUE/NGL). – (SV) Καθώς βλέπω ότι είναι εύκολο να αλλάζει κανείς καπέλα, θα ήθελα να θέσω και εγώ ένα ερώτημα.

Εμφανίστηκαν αρκετά λεπτομερείς πληροφορίες στον Τύπο, π.χ. στην εφημερίδα Göteborgsposten, ότι η αμερικανική Υπηρεσία Πληροφοριών συνεργάστηκε ιδιαίτερα δραστήρια κατά τις προετοιμασίες της Συνόδου Κορυφής. Φαίνεται ότι βρισκόταν επί τόπου στη Σουηδία για αρκετές εβδομάδες. Δεν γνωρίζω εάν οι πληροφορίες αυτές ευσταθούν, αποδίδονται όμως σε επώνυμους αστυνομικούς του Γκέτεμποργκ και δεν είδα να διαψεύδονται.

Θα ήθελα για το λόγο αυτό να γνωρίζω εάν τα γεγονότα του Malmö αποτελούσαν μέρος των προετοιμασιών για τη Σύνοδο Κορυφής οι οποίες πραγματοποιήθηκαν από κοινού με την αμερικανική Υπηρεσία Πληροφοριών. Θα μπορούσατε να με πληροφορήσετε σχετικά; Εάν όχι, ανοίγει ο δρόμος για εικασίες, κάτι που δεν είναι ιδιαίτερα προς το συμφέρον της σουηδικής κυβέρνησης.

2-247

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Ούτε είναι προς το συμφέρον της σουηδικής κυβέρνησης να συμβάλλει σε εικασίες. Δεν είναι όμως προς το συμφέρον της ούτε και να εκφράζεται και για ζητήματα τα οποία βρίσκονται στην ευθύνη των ανεξάρτητων σουηδικών αρχών.

2-248

Πρόεδρος. – Δεδομένου ότι η συντάκτρια της απουσιάζει, η ερώτηση αριθ. 8 καθίσταται άκυρη.

Ερώτηση αριθ. 9 του κ. Gérard Caudron (H-0462/01):

Θέμα: Παύση λειτουργίας μονάδων στις επιχειρήσεις Danone και Marks & Spencer

Οι σκληρές και κυνικές εξαγγελίες για κλείσιμο μονάδων στις επιχειρήσεις Danone και Marks & Spencer δείχνουν σε όσους διατηρούν ακόμη αμφιβολίες ότι η εποχή της 'μικτής οικονομίας' και του 'ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου' πνέει τα λούστια.

Θα μπορούσε κανείς να δείξει κατανόηση για τις αναδιαρθρώσεις επιχειρήσεων λόγω πραγματικών οικονομικών προβλημάτων. Δεν είναι όμως δυνατόν να δεχθεί κανείς αναδιαρθρώσεις μέσα σε επιχειρήσεις υγείας και ανθούσες, που μόνο σκοπό έχουν να αυξήσουν τα κέρδη των κεφαλαίουχων.

Εάν οι γεωργικές κρίσεις είναι ικανές να κινητοποιήσουν τους ιθύνοντες, οι ηηλεημένες ενέργειες 'εκκαθάρισης' που, εν ονόματι του χρήματος, καταστρέφουν ολόκληρες οικογένειες θα έπρεπε επίσης να κινητοποιήσουν τους ευρωπαϊούς ηγέτες, πόσω μάλλον που η έλλειψη αντίδρασης θα προκαλέσει αύριο επιτάχυνση του φαινομένου αυτού.

Τι σκοπεύει να πράξει το Συμβούλιο;

2-249

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο θα ήθελε να σας θυμίσει, κύριε βουλευτά, ότι δεν είναι αρμόδιο για την εποπτεία της εφαρμογής της νομοθεσίας και επομένως δεν είναι αρμόδιο να σχολιάζει γεγονότα και εξελίξεις σε επιχειρήσεις. Η κοινοτική νομοθεσία που ισχύει στον τομέα αυτόν αφορά κυρίως τα εξής όργανα: οδηγία του Συμβουλίου για τη νομοθεσία των κρατών μελών περί μαζικών απολύσεων, οδηγία του Συμβουλίου για τη δημιουργία ευρωπαϊκού συμβουλίου επιχειρήσεων ή διαδικασίας εντός των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και ομίλων ευρωπαϊκών επιχειρήσεων για την ενημέρωση και τη διαβούλευση με τους εργαζομένους και οδηγία του Συμβουλίου για τη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής προηγούμενης οδηγίας περί δημιουργίας ευρωπαϊκού συμβουλίου επιχειρήσεων ή διαδικασίας κλπ. σχετικά με το Ηνωμένο Βασίλειο.

Όσον αφορά τις επικρίσεις που απευθύνθηκαν κατά της κοινοτικής νομοθεσίας, περιλαμβανομένων των επικρίσεων για την μη απαγόρευση στις διευθύνσεις των επιχειρήσεων να αποφασίζουν το κλείσιμο μη αποδοτικών τμημάτων των επιχειρήσεών τους καθ' ην στιγμήν οι επιχειρήσεις συνολικά ήταν επικερδείς ή για το γεγονός ότι εργοδότες οι οποίοι παραβίασαν την απαίτηση ενημέρωσης και διαβούλευσης με τους εργαζομένους δεν τιμωρήθηκαν επαρκώς, το Συμβούλιο υπενθυμίζει ότι μπορεί να αναλαμβάνει δράση μόνο στη βάση πρότασης της Επιτροπής. Εάν η Επιτροπή υποβάλει τέτοιες προτάσεις προς συζήτηση στο Συμβούλιο, κάτι που δεν έχει συμβεί στην παρούσα φάση, το Συμβούλιο είναι διατεθειμένο να αναλάβει γρήγορα δράση.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι το Συμβούλιο έλαβε εχθές απάντηση σχετικά με την πρόταση οδηγίας της Επιτροπής για τη δημιουργία γενικού πλαισίου ενημέρωσης και διαβούλευσης με τους εργαζομένους σε επιχειρήσεις οι οποίες λειτουργούν σε εθνικό επίπεδο στα κράτη μέλη. Η οδηγία αυτή καλύπτει μεταξύ άλλων καταστάσεις, δομές και ενδεχόμενες εξελίξεις της απασχόλησης σε επιχειρήσεις, καθώς και σχεδιαζόμενες αποφάσεις των διευθύνσεων των επιχειρήσεων οι οποίες αναμένεται να καταλήξουν σε ουσιαστικές αλλαγές στην οργάνωση της εργασίας ή στα αποτελέσματα των συλλογικών διαπραγματεύσεων εντός αυτών των επιχειρήσεων. Κατά την εξέταση που μπορεί τώρα να πραγματοποιηθεί, το Συμβούλιο θα δώσει τη δέουσα προσοχή στα πρόσφατα γεγονότα που αναφέρατε, κύριε βουλευτά.

2-250

Kaudron (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, άκουσα προσεκτικά την απάντηση που δώσατε και εκφράζω και εγώ επίσης την ικανοποίησή μου για την χθεσινή απόφαση του Συμβουλίου των Υπουργών Κοινωνικών Υποθέσεων. Άκουσα επίσης πολύ καλά ότι μεταθέσατε στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή την ευθύνη για πολλές από τις τραγωδίες που παρακολουθούμε σήμερα, διότι δεν σας υπέβαλε προς εξέταση, όπως λέτε, μέτρα για την αντιμετώπιση των πολύ σοβαρών καταστάσεων που αντιμετωπίζουμε.

Θέλω να ζητήσω δύο διευκρινήσεις: η πρώτη αφορά τις πραγματικές κυρώσεις, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τους κανονισμούς, αφορά τη χθεσινή συμφωνία. Θα ήθελα κάποιες διευκρινίσεις στο σημείο αυτό. Θα ήθελα επίσης μια διευκρίνιση σχετικά με την κατάσταση των μη βρετανών εργαζομένων, στις υπάρχουσες επιχειρήσεις στην υπόλοιπη Ευρώπη, μεταξύ 2004 και 2009. Τέλος, μια τελευταία ερώτηση, κύριε Προεδρεύοντα: τι μπορώ άραγε εγώ, ως βουλευτής, ως εκπρόσωπος του λαού, να απαντήσω στους εργαζόμενους που τους πετάνε στο δρόμο οι κερδοφόρες επιχειρήσεις τους, όταν ξέρουν ότι το κάνουν μόνο και μόνο για να αυξήσουν τα κέρδη τους; Θα είναι άραγε αρκετό να τους πω: το Συμβούλιο δεν μπορεί να κάνει τίποτα, επειδή η Επιτροπή δεν υπέβαλε πρόταση; Ξέρω ότι δεν σκέφτεστε κατ' αυτόν τον τρόπο, ούτε ως άνθρωπος ούτε και ως αιρετός εκπρόσωπος του λαού, και θα ήθελα να έχω μια κάπως πιο ουσιαστική δέσμευση εκ μέρους σας.

2-251

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Θεωρώ ότι με τη χθεσινή απόφαση λάβατε ακριβώς την απάντηση που ζητήσατε για τα δικαιολογημένα ερωτήματα που σας έθεσαν εργαζόμενοι οι οποίοι απώλεσαν παράνομα τις εργασίες τους. Το Συμβούλιο ελπίζει ότι η οδηγία περί ενημέρωσης και διαβούλευσης με τους εργαζομένους θα αποτελέσει ένα πραγματικά ουσιαστικό όργανο το οποίο θα εξασφαλίζει τη νομιμότητα σε τέτοιες περιπτώσεις στο μέλλον. Η οδηγία αυτή μας απασχόλησε έντονα καθ' όλη τη διάρκεια της σουηδικής Προεδρίας και θεωρούμε σημαντική πρόοδο το γεγονός ότι επιτύχαμε ομοφωνία για το ζήτημα αυτό εχθές, κάτι το οποίο ομολογώ ότι δεν περιμένα.

Επιτρέψτε μου να επανέλθω αργότερα στα λεπτομερή ερωτήματα που θέτετε. Η συζήτηση στο Συμβούλιο συνεχίστηκε μέχρι αργά εχθές το βράδυ. Πραγματοποιήθηκαν αρκετές τροποποιήσεις αργά το βράδυ και δεν είχα ακόμα την ευκαιρία

να ενημερωθώ λεπτομερώς από τον αρμόδιο Υπουργό, τον κ. Sahlin. Παρακαλώ λοιπόν να μου επιτρέψετε να απαντήσω λεπτομερέστερα στα ερωτήματά σας αργότερα.

2-252

Désir (PSE). – (FR) Κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, εκφράζω όπως και εσείς την ικανοποίησή μου για την απόφαση που έλαβε χθες το Συμβούλιο Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης, το οποίο ενέκρινε επιτέλους το σχέδιο οδηγίας για την πληροφόρηση και τη διαβούλευση. Είναι ένα ωραίο αποτέλεσμα της σουηδικής Προεδρίας.

Παραμένει εντούτοις ένα σημαντικό πρόβλημα, το οποίο δεν είναι αμελητέο κατά τη γνώμη μου, το πρόβλημα των κυρώσεων. Φαίνεται όμως ότι το Συμβούλιο δεν επικρότησε την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή, μέσω της κ. Διαμαντοπούλου, να προβλέπεται, ως κύρωση, η ακύρωση των αποφάσεων μαζικής απόλυσης που ενδεχομένως εκπορεύονται από παράβαση της διαδικασίας πληροφόρησης και διαβούλευσης· και συνεπώς να προβλέπεται εξ αυτού η δυνατότητα επαναφοράς των συμβάσεων εργασίας των εργαζομένων, οι οποίοι είχαν απολυθεί κατά παράβαση της ευρωπαϊκής οδηγίας. Είστε έτοιμοι, είναι έτοιμο το Συμβούλιο να ενσωματώσει τη ρήτρα αυτή στο κείμενο, αν το Κοινοβούλιο εγκρίνει εκ νέου, σε δεύτερη ανάγνωση, την πρόταση που είχε υποβάλει η Επιτροπή; Διότι μια οδηγία η οποία δεν θα συνοδεύεται από πραγματικές, αποτρεπτικές κυρώσεις θα ήταν απολύτως αναποτελεσματική και δεν θα προστάτευε τους εργαζομένους.

2-253

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Όπως σίγουρα γνωρίζετε, κύριε βουλευτά, είναι πολύ δύσκολο, για να μην πω αδύνατο, να απαντά κανείς σε υποθετικά ερωτήματα. Διαπιστώνω ότι με μεγάλη δυσκολία επιτεύχθηκε συμβιβασμός εχθές. Όπως ανέφερα, το ζήτημα αυτό απασχόλησε επί μακρόν το Συμβούλιο, και διεξαγάγαμε πολλές και δύσκολες συζητήσεις.

Φυσικά δεν μπορώ να προδικάσω τη θέση που θα μπορούσε να λάβει το Συμβούλιο κατά την υποθετική συζήτηση που αναφέρετε. Ας ικανοποιηθούμε για την ώρα με την πρόοδο που πραγματοποιήθηκε με τη χθεσινή απόφαση. Αποτελεί σίγουρα ένα βήμα προς τα εμπρός, το οποίο μπορεί να βελτιωθεί ακόμα περισσότερο, πιστεύω όμως παρόλα αυτά ότι αποτελεί ένα σημαντικό βήμα για τους ευρωπαίους εργαζομένους.

2-254

Πρόεδρος. – Δεδομένου ότι η συντάκτριά της απουσιάζει, η ερώτηση αριθ. 10 καθίσταται άκυρη.

Δεδομένου ότι αναφέρονται στο ίδιο θέμα, οι ερωτήσεις αριθ. 11 και 12 θα εξεταστούν από κοινού:

Ερώτηση αριθ. 11 της κ. Yasmine Boudjenah (H-0469/01):

Θέμα: Θέση της σουηδικής Προεδρίας όσον αφορά την καθιέρωση ενός φόρου για τις διεθνείς οικονομικές συναλλαγές

Στην απάντηση που έδωσε στις ερωτήσεις που του ετέθησαν τον τελευταίο μήνα, το Συμβούλιο δηλώνει ότι δεν έχει εγγράψει το ζήτημα του φόρου Tobin στην ημερήσια διάταξη του Συμβουλίου ECOFIN, παρόλο που η κ. Lena Hjelm-Wallén, Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης της Σουηδίας είχε δηλώσει στις 23 Μαρτίου ότι ήταν σύμφωνη με τον φόρο Tobin.

Πρόσφατα, ορισμένα κράτη μέλη, όπως η Φινλανδία, τοποθετήθηκαν υπέρ αυτού του φόρου, υπήρξε δε έκκληση από ευρωπαίους, καναδούς και αμερικανούς βουλευτές υπέρ της καθιέρωσης του φόρου Tobin σε διεθνές επίπεδο.

Λαμβάνοντας υπόψη αυτά τα νέα στοιχεία, έχει αποφασίσει το Συμβούλιο να εγγράψει στην ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης του Συμβουλίου ECOFIN της 19ης Ιουνίου το θέμα αυτό και να προτείνει τη χρησιμοποίηση τμήματος των εσόδων που θα προκύψουν από την εφαρμογή του φόρου Tobin υπέρ της κάλυψης των αναγκών των αναπτυσσόμενων χωρών (πόσιμο νερό, βασική περίθαλψη, εμβόλια) με 40 δισ. κατ' έτος, όπως υπολογίζει το Πρόγραμμα Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών;

Ερώτηση αριθ. 12 του κ. Harlem Désir (H-0486/01)

Θέμα: Θέση της σουηδικής Προεδρίας όσον αφορά την καθιέρωση ενός φόρου για τις διεθνείς οικονομικές συναλλαγές

Δεδομένου ότι η σουηδική Προεδρία δεν σκοπεύει να αναλάβει πρωτοβουλία για την εξέταση του φόρου Tobin, όπως υπενθυμίζει απαντώντας στις ερωτήσεις που της ετέθησαν κατά την τελευταία σύνοδο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁵, η Προεδρία μπορεί να διευκρινίσει ποιοι λόγοι οδήγησαν την κ. Lena Hjelm-Wallén, Αντιπρόεδρο της Κυβέρνησης της Σουηδίας, να δηλώσει στις 23 Μαρτίου 2001 ότι ήταν σύμφωνη με τον φόρο Tobin;

Πρόκειται κυρίως για τον ρυθμιστικό ρόλο που θα μπορούσε να διαδραματίσει αυτή η φορολόγηση των διεθνών οικονομικών συναλλαγών επί των νομισμάτων, θέτοντας τέρμα στην κερδοσκοπία και περιορίζοντας την αστάθεια της αγοράς συναλλάγματος;

Ή, κατά την άποψη της κ. Αντιπρόεδρου, πρόκειται για το ενδιαφέρον που θα είχε ένας φόρος που θα μπορούσε, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις, να αποφέρει 50 έως 250 δισ. δολάρια κατ' έτος υπέρ των προγραμμάτων βοήθειας για την ανάπτυξη των πλέον φτωχών χωρών;

2-255

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Οι απόψεις της Προεδρίας και του Συμβουλίου για το ζήτημα αυτό παραμένουν αυτές που αναφέρονται στην απάντηση που δόθηκε σε ερωτήσεις στις 19 Απριλίου 2001 για το ίδιο θέμα. Μπορώ να επαναλάβω με

⁵ Γραπτή απάντηση της 16.5.2001.

συντομία αυτό που αναφέραμε τότε. Δεν έχουμε την πρόθεση να θέσουμε αυτό το ζήτημα στην ημερήσια διάταξη επόμενης συνόδου του Συμβουλίου Ecofin. Μέχρι τώρα καμία άλλη πλευρά δεν ζήτησε κάτι τέτοιο. Ούτε και η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση ή άλλη σχετική πρωτοβουλία προς συζήτηση στο Συμβούλιο.

2-256

Boudjenah (GUE/NGL). – (FR) Σας ευχαριστώ για την απάντησή σας. Περίμενα ότι θα απαντούσατε με τον ίδιο τρόπο, όπως γραπτώς.

Θα ήθελα, ωστόσο, να σας επισημάνω, ότι οι υποστηρικτές ενός φόρου τύπου Τόμπιν αυξάνονται: είναι ενώσεις, φυσικά, οικονομολόγοι, αλλά και πολιτικές οργανώσεις, υπάρχουν ακόμη κάποιες τοποθετήσεις του φινλανδικού και του καναδικού κοινοβουλίου ή και της Αργεντινής προσφάτως, ακόμα και της Μεγάλης Βρετανίας ή και του δικού μας, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Λένε ότι ένας τέτοιος φόρος δεν μπορεί να είναι αποτελεσματικός, ει μη μόνον αν αποφασιστεί και εφαρμοστεί από πολλές χώρες ή περιοχές του κόσμου. Αυτό είναι το σύνηθες επιχείρημα που μας αντιπροβάλλουν. Πράγματι, ίσως ισχύει κάτι τέτοιο, πρέπει όμως αναγκαστικά να γίνει ένα πρώτο βήμα για την ανάσχεση της χρηματοοικονομικής κερδοσκοπίας, που διαλύει τον πλανήτη, την ώρα που είναι επείγον να βρεθούν νέοι πόροι για τις ανθρώπινες επενδύσεις, ειδικά στις αναπτυσσόμενες χώρες.

Θα πρέπει να ξέρετε, και το ξέρετε, ότι τα 1 500 δισεκατομμύρια δολάρια που κυκλοφορούν καθημερινά στις αγορές συναλλάγματος αφορούν συναλλαγές εκ των οποίων οι μισές τουλάχιστον διεξάγονται σε ευρωπαϊκά χρηματιστήρια αξιών. Δεν υπάρχει αμφιβολία λοιπόν, ότι αν η ΕΕ ακολουθούσε μια τέτοια κατεύθυνση, οι επιπτώσεις θα ήταν σημαντικές. Δεν νομίζετε λοιπόν ότι η Επιτροπή θα πρέπει τουλάχιστον να εκπονήσει μια μελέτη σκοπιμότητας ;

2-257

Désir (PSE). – (FR) Με απογοήτευσε η απάντηση του Συμβουλίου, διότι η κ. Hjelm-Wallén, αντιπρόεδρος της κυβέρνησης της Σουηδίας, έχει εκφραστεί δημοσίως, παρά τις συνήθειες ενστάσεις, υπέρ του φόρου τύπου Τόμπιν, στις 23 του παρελθόντος Μαρτίου στη Στοκχόλμη. Νομίζω ότι οι λόγοι που επικαλέστηκε η κ. Boudjenah είναι μείζονος σημασίας. Για ποιο λόγο αρνιόμαστε να εξετάσουμε ένα φόρο, του οποίου ο συντελεστής θα είναι εξαιρετικά χαμηλός, οπότε δεν θα επηρεάσει τις συναλλαγές των εμπορευμάτων και των επενδύσεων, θα είναι δηλαδή της τάξης του 0,1%; Από την άλλη όμως, ο φόρος αυτός θα επιτρέψει να δημιουργηθούν πόροι της τάξης των 50 ως 250 δισεκατομμυρίων δολαρίων, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις, που θα βοηθήσουν ενδεχομένως τις αναπτυσσόμενες χώρες να αντιμετωπίσουν τις μείζονες προκλήσεις τους.

Γνωρίζετε ότι η Διάσκεψη των ΛΑΧ, που διεξήχθη προσφάτως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις Βρυξέλλες, έδειξε ότι το 43% των κατοίκων των χωρών αυτών δεν έχει πρόσβαση σε πόσιμο νερό, ότι το 50% του πληθυσμού είναι αναλφάβητο, ότι ένα στα έξι παιδιά δεν θα ζήσει πάνω από πέντε χρόνια και ότι το χρέος των ΛΑΧ, παρά την πρωτοβουλία της Κολονίας, αυξήθηκε από το 1990, από τα 121 στα 150 δισεκατομμύρια δολάρια. Νομίζω λοιπόν ότι το Συμβούλιο, ειδικά κατά την προετοιμασία της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, που θα διεξαχθεί το Μάρτιο του 2002 στο Μεξικό, θα πρέπει να μελετήσει τη δυνατότητα επιβολής ενός ανάλογου φόρου.

2-258

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Συζήτησα σήμερα το πρωί με τη σουηδή αντιπρόεδρο της κυβέρνησης, κυρία Hjelm-Wallén, την οποία αναφέρατε στην ερώτησή σας. Θεωρεί μεγάλη τιμή το γεγονός ότι αποτέλεσε σημείο αναφοράς στη συζήτηση για τον φόρο Tobin, ωστόσο μου ζήτησε να σας πληροφορήσω ότι η περιγραφή που κάνετε, κύριε βουλευτή, της δήλωσής της με ημερομηνία 23 Μαρτίου δεν είναι πλήρης. Ανέφερε τότε ακριβώς αυτό που πιστεύω ότι είχε αναφέρει παλαιότερα το Συμβούλιο, δηλαδή ότι συμερίζεται πολλές από τις θεμελιώδεις εκτιμήσεις στις οποίες στηρίζεται η πρόταση για την επιβολή φόρου Tobin, αλλά ότι χρειάζεται επίσης να μελετήσουμε τις πολλές πρακτικές δυσκολίες που ενέχει η εφαρμογή αυτής της πρότασης.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι η μελέτη σκοπιμότητας που ζητάτε έχει ήδη πραγματοποιηθεί από πολλά ανεξάρτητα ιδρύματα. Είμαι πεπεισμένος ότι θα μπορέσουμε επομένως να συνεχίσουμε τις συζητήσεις για την ουσία αυτού του ζητήματος. Όσον αφορά τις διαδικασίες που ακολουθούνται στην Ένωση, σας παραπέμπω στην απάντηση που έδωσα προηγουμένως.

2-259

Ford (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είμαι εξίσου απογοητευμένος με τους συναδέλφους μου σχετικά με την απάντηση. Ήταν ανέκαθεν δυνατό για τη σουηδική Προεδρία να θέσει το θέμα στην ημερήσια διάταξη. Μου φαίνεται ότι πρόκειται για ένα ακόμη παράδειγμα πολιτικών που δεν έχουν επαφή με τον απλό κόσμο, ο οποίος γνωρίζει καλά την τεράστια στήριξη για ένα φόρο τέτοιου είδους. Αν και είναι ίσως ανέφικτος, χαιρεί τεράστιας υποστήριξης, και μου προκαλεί κατάπληξη η αντίσταση του Συμβουλίου και της Επιτροπής να συζητήσουν το φόρο αυτό. Αν μπορούσε να υλοποιηθεί, θα έθετε τέλος στα δεινά της παγκόσμιας κερδοσκοπίας που καταστρέφει τόσες πολλές θέσεις εργασίας, κοινότητες και οικογένειες, ενώ προωθεί το καλό με τη μορφή μεγάλων ποσών βοήθειας και ενίσχυσης στον Τρίτο Κόσμο.

Τσως ο Προεδρεύων θα μπορούσε να ανταποκριθεί στην ανησυχία μου και να μου πει γιατί το Συμβούλιο φοβάται τόσο πολύ να αναθέσει τη σύνταξη μελέτης το ίδιο ή να ενθαρρύνει την Επιτροπή να το κάνει; Τουλάχιστον θα είχαμε μια απάντηση αν μπορούσαμε να πούμε ότι κάναμε μια ανεξάρτητη μελέτη και αποδείχθηκε ότι ένας φόρος τέτοιου είδους δεν θα είναι αποτελεσματικός. Υποψιάζομαι ότι δεν θα προέκυπτε τέτοιο αποτέλεσμα αλλά, ωστόσο, μπορώ να σας ερωτήσω αν θα εξετάσετε το ενδεχόμενο να αναθέσετε μια μελέτη ή να ενθαρρύνετε την ίδια την Επιτροπή να μελετήσει τους φόρους τύπου Tobin, έτσι ώστε να δούμε εάν είναι εφικτοί και κάτω από ποιες προϋποθέσεις θα μπορούσαν να είναι αποτελεσματικοί;

2-260

Danielsson *Συμβούλιο*. – (SV) Νόμισα ότι είχα ήδη απαντήσει σε αυτή την ερώτηση, ευχαρίστως όμως να επαναλάβω την απάντησή μου. Από όσο γνωρίζει το Συμβούλιο, έχουν ήδη εκπονηθεί διάφορες ανεξάρτητες μελέτες σχετικά με διάφορες πτυχές του φόρου Tobin. Από ό,τι φαίνεται λοιπόν δεν υπάρχει ανάγκη να εκπονηθούν και άλλες μελέτες. Όπως ανέφερα, δεν έχει υποβληθεί πρόταση στο Συμβούλιο για να εξετάσει το ζήτημα αυτό. Η Προεδρία δεν προτίθεται να θέσει το ζήτημα αυτό, και από ό,τι γνωρίζουμε, δεν πρόκειται να υποβληθεί πρόταση ούτε από την Επιτροπή.

2-261

Korhola (PPE-DE). – (FI) Κύριε Πρόεδρε, έχουν μήπως εξετασθεί στο Συμβούλιο άλλα μέσα για την υλοποίηση των ίδιων στόχων; Υποθέτω ότι μας βρίσκουν ομόφωνους οι στόχοι αυτοί. Οι στόχοι αυτοί είναι επιβεβλημένοι και αναγκαίοι, πρέπει δηλαδή να σταθεροποιηθεί η παγκόσμια οικονομία και οι οικονομίες των επιμέρους κρατών, καθώς και να ελέγχεται και να ρυθμίζεται η μεταφορά πόρων από το Βορρά στο Νότο. Με άλλα λόγια, ακόμη κι αν ανακαλύπταμε σήμερα πως ο φόρος Tobin δεν προσφέρεται ως το κατάλληλο μέσο, μήπως μπορείτε να μας πείτε τι άλλες ενέργειες έχουν γίνει;

2-262

Danielsson, *Συμβούλιο*. – (SV) Θα ήθελα να σας θυμίσω, κυρία βουλευτή, ότι στα μέσα του Μαΐου εφέτος – νομίζω κατά την περίοδο από 14 έως 19 Μαΐου – πραγματοποιήθηκε διάσκεψη στις Βρυξέλλες, στην οποία συζητήθηκε συγκεκριμένα η κατάσταση των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών. Η Ένωση και το Συμβούλιο διαδραμάτισαν ηγετικό ρόλο στη διάσκεψη αυτή στην οποία συζητήθηκαν διάφορες πρωτοβουλίες με στόχο την επίτευξη των στόχων που περιγράφετε, κυρία βουλευτή. Θα πρότεινα να μελετήσετε τις συζητήσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια αυτής της διάσκεψης. Σε αυτές θα βρείτε πολλές και διάφορες προτάσεις μέτρων τα οποία μπορούν να συντείνουν στην επίτευξη των πολύ θετικών στόχων στους οποίους θεωρείται ότι αποσκοπεί ο λεγόμενος φόρος Tobin, ίσως μάλιστα και πιο γρήγορα από ό,τι ο φόρος αυτός.

2-263

Auroi (Verts/ALE). – (FR) Κύριε Προεδρέοντα του Συμβουλίου, και εγώ επίσης είμαι πολύ απογοητευμένη με την απάντησή σας. Αν λάβουμε υπόψη τα λεγόμενά σας, τότε πραγματικά δεν υπάρχει καμία δυνατότητα καινοτομίας στο χρηματοδοτικό τομέα, παρά τον ευμετάβλητο χαρακτήρα των αγορών, παρά τις κακές αντιδράσεις στις κρίσεις που πρόσφατα παρουσιάστηκαν, όπως η ασιατική.

Και πώς να αντιμετωπίσουμε τη βιώσιμη ανάπτυξη, την οποία ως Προεδρεύων του Συμβουλίου ενθαρρύνετε, όταν γνωρίζουμε πόσο κοστίζει ήδη στην Ευρωπαϊκή Ένωση; Πόσο θα κοστίζει η βιώσιμη ανάπτυξη των αναπτυσσόμενων χωρών και πώς θα τη χρηματοδοτήσουμε; Πώς θα χρηματοδοτήσουμε τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, πώς θα χρηματοδοτήσουμε την πρόσβαση σε πόσιμο νερό για όλους, πώς θα χρηματοδοτήσουμε, τέλος, την καταστροφή των επικινδύνων αποβλήτων; Με ποια μέσα θα κινηθούμε, αφού πραγματικά, όπως φαίνεται, το γεγονός και μόνο της ερώτησης σχετικά με τη διαχείριση διαφορετικών χρηματοδοτικών πηγών είναι, κατά τη γνώμη σας, πρόβλημα ανυπέρβλητο;

2-264

Danielsson, *Συμβούλιο*. – (SV) Το Σεπτέμβριο του 2002 θα διεξαχθεί μία σημαντικότερη διάσκεψη στο Γιοχάνεσμπουργκ της Νότιας Αφρικής, η *World Conference on Sustainable Development* (Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη). Ελπίζουμε ότι εκεί θα συζητηθούν ενδελεχώς και εποικοδομητικά ακριβώς εκείνα τα ζητήματα που αναφέρετε, κυρία βουλευτή. Η σουηδική Προεδρία θα υπογραμμίσει στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Γκέτεμποργκ στο τέλος αυτής της εβδομάδας την ανάγκη να συζητηθούν λεπτομερώς αυτά τα ζητήματα εντός της Ένωσης προκειμένου να δημιουργήσουμε μια συγκεκριμένη βάση που να επιτρέπει την ενεργό δράση της Ένωσης για τα ζητήματα αυτά. Είμαι απολύτως πεπεισμένος ότι θα υπάρξουν πολλές ευκαιρίες, λ.χ. κατά την προετοιμασία της διάσκεψης που ανέφερα, να αποδείξουμε τη βούληση της Ένωσης να συμβάλει στην αειφόρο ανάπτυξη στον τομέα αυτόν.

2-265

Πρόεδρος. – Δεδομένου ότι οι συντάκτες τους απουσιάζουν, οι ερωτήσεις 13 και 14 καθίστανται άκυρες.

Ερώτηση αριθ. 15 της κ. Άννας Καραμάνου (H-0479/01):

Θέμα: Ανθρώπινα δικαιώματα και δημοκρατικές ελευθερίες των γυναικών στην Τουρκία

Λαμβάνοντας υπόψη τη σοβαρή καθυστέρηση που σημειώνεται στην αλλαγή του Τουρκικού Αστικού Κώδικα και στην άρση των θεσμοθετημένων διακρίσεων εις βάρος των γυναικών, τα υψηλά ποσοστά ανεργίας, αναλφαβητισμού, ενδοοικογενειακής βίας, καθώς και όσα αντιδημοκρατικά συνέβησαν εις βάρος της βουλευτού Sema Piskinsut και του γιου της, στη διάρκεια του συνεδρίου του κόμματος του κ.

Μπουλέντ Ετσεβίτ, στις 29 Απριλίου 2001, προκειμένου να αποσύρει την υποψηφιότητά της για την προεδρία του κόμματος και εν συνεχεία την απομάκρυνσή της από την προεδρία της Κοινοβουλευτικής Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, σε ποιες ενέργειες σκοπεύει να προχωρήσει το Συμβούλιο, στο πλαίσιο της προενταξιακής διαδικασίας, προκειμένου η Τουρκία να υποχρεωθεί να συμμορφωθεί με το ευρωπαϊκό κεκτημένο και να σεβαστεί τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις δημοκρατικές ελευθερίες των γυναικών;

2-266

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο έχει γνώση των προβλημάτων στα οποία αναφέρεστε, κυρία βουλευτή, και υπογραμμίζει ότι η Επιτροπή στην έκθεση προόδου που υπέβαλε στις 8 Νοεμβρίου 2000 υπογράμμισε διάφορα ζητήματα ισότητας τα οποία οφείλει να αντιμετωπίσει η Τουρκία.

Όπως επιβεβαίωσε ήδη το Συμβούλιο επανειλημμένα μέχρι τώρα, τα ανθρώπινα δικαιώματα, περιλαμβανομένων των δικαιωμάτων των γυναικών, αποτελούν σημαντικό μέρος της εταιρικής σχέσης προσχώρησης με την Τουρκία, σχέση στην οποία δίνεται προτεραιότητα στις προετοιμασίες για την ένταξη στις οποίες θα πρέπει να επικεντρωθεί η χώρα αυτή λαμβάνοντας υπόψη τα πολιτικά και οικονομικά κριτήρια για την ένταξη καθώς και τις υποχρεώσεις ενός κράτους μέλους.

Μεταξύ των μεσοπρόθεσμων προτεραιοτήτων της η Ένωση έχει ιδιαίτερα υπογραμμίσει στη συμφωνία ότι θα πρέπει «να εξαλειφθεί κάθε απομένουσα μορφή διακριτικής μεταχείρισης κατά γυναικών και κάθε μορφή διακρίσεων λόγω φύλου, φυλής ή εθνικής καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεως, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού».

2-267

Καραμάνου (PSE). – Ευχαριστώ πολύ το Συμβούλιο για την απάντησή του. Βεβαίως, δεν αμφισβητώ ότι γνωρίζετε την κατάσταση των δικαιωμάτων των γυναικών στην Τουρκία, και ότι εν γένει υπάρχει πρόβλημα με τα ανθρώπινα δικαιώματα, ωστόσο θα περίμενα από το Συμβούλιο να απαντήσει πιο συγκεκριμένα στα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες σήμερα στην Τουρκία, ιδιαίτερα τις θεσμοθετημένες διακρίσεις, τις νομικές διακρίσεις που υπάρχουν εις βάρος γυναικών. Είναι γεγονός ότι η τροποποίηση του αστικού κώδικα δεν προχωρά και γνωρίζουμε ότι δημιουργήθηκαν πολλά επεισόδια στην επιτροπή η οποία επεχείρησε να συζητήσει την τροποποίηση του αστικού κώδικα.

Επίσης, θα ήθελα να ρωτήσω το Συμβούλιο πώς τοποθετείται απέναντι στην άρνηση ή την κωλυσιεργία της Τουρκίας να κατοχυρώσει στο Σύνταγμά της την ισότητα των δύο φύλων. Οι γυναίκες της Τουρκίας περιμένουν από την Ευρωπαϊκή Ένωση να αναλάβει πιο αποτελεσματική δράση προκειμένου να καταργηθούν οι διακρίσεις και οι ανισότητες που υφίστανται σήμερα στην Τουρκία.

2-268

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο θεωρεί απαράδεκτα φαινόμενα όπως αυτά στα οποία αναφέρεστε. Όπως ανέφερα στην αρχική μου απάντηση, κατά τον πολιτικό διάλογο με την Τουρκία θέτουμε σε μόνιμη βάση τέτοια απαράδεκτα φαινόμενα όπως αυτά που αναφέρατε. Στις 26 Ιουνίου συνεδριάζει το Συμβούλιο σύνδεσης με την Τουρκία και είμαι πεπεισμένος ότι τέτοια ζητήματα όπως αυτά που αναφέρατε θα τεθούν εκ νέου προς συζήτηση.

2-269

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 16 του κ. María Izquierdo Rojo (H-0481/01):

Θέμα: Υποστήριξη στις γυναίκες στο Αφγανιστάν

Προτίθεται το Συμβούλιο να προωθήσει, επειγόντως, δράσεις που θα συμβάλουν στη βελτίωση της απάνθρωπης κατάστασης την οποία βιώνουν πάνω από ένδεκα εκατομμύρια γυναίκες στο Αφγανιστάν;

2-270

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο συμμερίζεται απολύτως την ανησυχία σας, κυρία βουλευτή, σχετικά με την καταστροφική κατάσταση την οποία αντιμετωπίζουν μεγάλα τμήματα του αφγανικού πληθυσμού, ιδιαίτερα οι γυναίκες.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Επιτροπή μέσω της ECHO και της EuropeAid, καθώς και τα κράτη μέλη θα συνεχίσουν να παρέχουν έκτακτη ανθρωπιστική βοήθεια στον πληθυσμό του Αφγανιστάν καθώς και στους αφγανούς πρόσφυγες στο εξωτερικό, εφόσον το επιτρέπουν οι δύσκολες συνθήκες που επικρατούν στην περιοχή. Η στάση των Ταλιμπάν απέναντι στις γυναίκες καθώς και η πληθώρα εμποδίων που δημιουργεί το καθεστώς των Ταλιμπάν στις μη κυβερνητικές οργανώσεις οι οποίες αναπτύσσουν δράση στη χώρα δυσχεραίνουν ωστόσο εξαιρετικά τις προσπάθειές μας αυτές.

Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τις προσπάθειες με στόχο τη βελτίωση της εκπαίδευσης και της υγείας των αφγανών γυναικών. Παρά τις δυσκολίες, ορισμένες ανθρωπιστικές οργανώσεις κατορθώνουν να στηρίζουν και να θέτουν σε λειτουργία σχολές θηλέων.

Παρά τις διαρκείς προσπάθειες της Ένωσης και άλλων κρατών, η ζοφερή πραγματικότητα στο Αφγανιστάν αποδεικνύει δυστυχώς ότι το καθεστώς των Ταλιμπάν αδιαφορεί μέχρι τώρα για τα επιχειρήματα και τις πιέσεις από το εξωτερικό.

Οι μάχες μεταξύ των Ταλιμπάν και της Βόρειας Συμμαχίας συνεχίζονται, παρά το μακροχρόνιο στρατιωτικό αδιέξοδο. Οι Ταλιμπάν εξακολουθούν εξάλλου να απορρίπτουν τις προσπάθειες διαμεσολάβησης του ΟΗΕ και άλλων μερών. Υπάρχει επιτακτική ανάγκη βελτίωσης της ανησυχητικής κατάστασης που επικρατεί στον ανθρωπιστικό τομέα και στα ανθρώπινα

δικαιώματα, όμως, δεδομένης της κατάστασης που περιέγραφα μόλις, οι προοπτικές βελτίωσης δεν είναι δυστυχώς ιδιαίτερα λαμπρές.

Το Συμβούλιο ελπίζει ότι οι κυρώσεις που επιβλήθηκαν βάσει του ψηφίσματος 1333 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, και τις οποίες το Συμβούλιο εφάρμοσε μέσω σχετικής κοινής θέσης και κανονισμού ΕΚ, θα συμβάλουν στη μείωση των επεμβάσεων από το εξωτερικό και στην εξεύρεση λύσης για τις συγκρούσεις στο Αφγανιστάν μέσω διαπραγματεύσεων. Σας παραπέμπω επίσης στις απαντήσεις που έδωσα κατά το παρελθόν σε ερωτήσεις που μου απευθύνθηκαν σχετικά με το Αφγανιστάν κατά την Ώρα των Ερωτήσεων στο Κοινοβούλιο.

2-271

Izquierdo Rojo (PSE). – (ES) Ευχαριστώ πολύ για την απάντησή σας. Θα ήθελα να μάθω αν, από την εμπειρία σας στην Προεδρία του Συμβουλίου, μπορείτε να πείτε ότι υπάρχει η πιθανότητα σύστασης μιας διεθνούς ειρηνευτικής επιτροπής αποτελούμενης από τα μέρη που εμπλέκονται σήμερα στη σύγκρουση του Αφγανιστάν.

Μου απαντήσατε βάσει των γεγονότων, με πολιτικές συνεργασίας και προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Εγώ θα ήθελα να προσανατολίσετε το Κοινοβούλιο όσον αφορά τα πολιτικά μέτρα, όχι τόσο των Ηνωμένων Εθνών, όσο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, τι θα πρέπει να κάνουμε; Ποιο ρεαλιστικό πολιτικό μέτρο θα μπορούσε να εξυπηρετήσει ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να θέσει το δικό της λιθαράκι για τη βελτίωση της σύγκρουσης στο Αφγανιστάν;

Πιστεύετε πως θα μπορούσε το Συμβούλιο να υποστηρίξει την προώθηση, τουλάχιστον, της σύστασης μιας διεθνούς ειρηνευτικής επιτροπής αποτελούμενης από τα εμπλεκόμενα μέρη;

2-272

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο δεν είχε την ευκαιρία να συζητήσει συγκεκριμένα πρόταση για τη σύσταση διεθνούς ειρηνευτικής επιτροπής. Δεν είμαι σε θέση επομένως να απαντήσω στο ερώτημά σας εξ ονόματος του Συμβουλίου.

Θα ήθελα ωστόσο να υπογραμμίσω ότι πιστεύω πως απαιτούνται καινοτόμες ιδέες προκειμένου να υπάρξει διέξοδος από το αδιέξοδο στο οποίο έχουν περιπέσει οι συγκρούσεις, όπως προσπάθησα να περιγράψω στην προηγούμενη μου απάντηση. Όπως ανέφερα, το Συμβούλιο δεν έχει λάβει θέση σχετικά με τη δυνατότητα σύστασης διεθνούς ειρηνευτικής επιτροπής, σας υπόσχομαι όμως ότι θα θέσω αυτή την ιδέα στο Συμβούλιο προς περαιτέρω συζήτηση.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι επικρατεί μέχρι τώρα απόλυτη ομοφωνία στο Συμβούλιο ότι ο αποτελεσματικότερος τρόπος προκειμένου να συμβάλει η Ένωση στη βελτίωση της κατάστασης στο Αφγανιστάν είναι η ολόπλευρη υποστήριξη προς τις προσπάθειες του ΟΗΕ. Καθήκον της Ένωσης είναι να συμβάλει στον συντονισμό των διεθνών προσπαθειών. Πολύ συχνά η Ένωση μπορεί και οφείλει να δρα μόνη της, σε μία τέτοια περίπτωση όμως όπως το Αφγανιστάν, απαιτείται ο συντονισμός με άλλους φορείς οι οποίοι έχουν την ίδια προσέγγιση με την Ένωση και ο ΟΗΕ αποτελεί επομένως το καλύτερο πλαίσιο στην περίπτωση αυτή. Για το λόγο αυτό πιστεύω ότι οφείλουμε να επικεντρώσουμε τις προσπάθειές μας προς αυτή ακριβώς την κατεύθυνση.

2-273

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 17 του κ. Lennart Sacrédeus (H-0482/01):

Θέμα: Οι εκλογές στην Ιταλία και η ΕΕ ως ένωση κοινών αξιών

Μετά από τις κοινοβουλευτικές εκλογές στην Ιταλία στις 13 Μαΐου ένα από τα μεγαλύτερα κράτη μέλη της Ε.Ε. θα διοικείται από κυβέρνηση στην οποία εκπροσωπούνται πολιτικά κόμματα όπως η Alleanza Nazionale, κληρονόμοι του ιταλικού φασισμού, και η Lega Nord που χαρακτηρίζεται από αποσχιστικές τάσεις και την κριτική της στάση έναντι των μεταναστών. Τα κόμματα αυτά έχουν συμμετάσχει σε κυβερνήσεις νωρίτερα, αλλά ποτέ μετά από τη θέση σε ισχύ της Συνθήκης του Άμστερνταμ.

Πέρυσι οι 14 κυβερνήσεις της ΕΕ προέβησαν σε διμερή πολιτικό αποκλεισμό της Αυστρίας όταν το εχθρικό προς τους μετανάστες κόμμα FPÖ προσχώρησε στην νέα κυβέρνηση. Η λήψη των σχετικών μέτρων δικαιολογήθηκε βάσει των άρθρων 6 και 7 της Συνθήκης του Άμστερνταμ σχετικά με τις κοινές και θεμελιώδεις αξίες της Ένωσης. Το Σεπτέμβριο άρθηκαν οι κυρώσεις αφού μια ομάδα σοφών ολοκλήρωσε τη μελέτη της για τη στάση της Αυστρίας .

Πώς θεωρεί το Συμβούλιο ότι η ιταλική κατάσταση διαφέρει από αυτή της Αυστρίας, ποια συμπεράσματα πρέπει να συναχθούν και ποια είναι ήδη δεδομένα ως προς την εφαρμογή των άρθρων 6 και 7 της Συνθήκης του Άμστερνταμ;

2-274

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Η απάντησή μου θα είναι πολύ σύντομη. Το Συμβούλιο ούτε συζήτησε ούτε υιοθέτησε οιαδήποτε θέση σχετικά με τα ζητήματα που θέτετε, κύριε Sacrédeus, στην ερώτησή σας και δεν μπορεί επομένως να σας απαντήσει.

2-275

Sacrèdeus (PPE-DE). – (SV) Σας ευχαριστώ για την απάντησή σας, η οποία είναι μεν σωστή από αυστηρά νομικής και πολιτικής άποψης θεωρώ όμως ότι οφείλουμε να καταλάβουμε ότι, παρά το πλήθος κενώνεδράνων που υπάρχουν τη στιγμή αυτή στο Κοινοβούλιο, ένα πολύ μεγάλο μέρος της κοινής γνώμης στην Ευρώπη θέτει τέτοιες ερωτήσεις μετά το εκλογικό αποτέλεσμα στην Ιταλία. Μετά από τη Συνθήκη του Άμστερνταμ η ΕΕ κατέστη Ένωση κοινών αξιών· αυτό ορίζουν τα άρθρα 6 και 7 της Συνθήκης. Εάν η σουηδική Προεδρία δεν θέσει το ζήτημα της νέας ιταλικής κυβέρνησης και των συμπερασμάτων που μπορούν να εξαχθούν από την προηγούμενη δράση της Κοινότητας απέναντι στην Αυστρία, πιστεύω ότι τελικά η κοινή γνώμη θα απαιτήσει με διάφορους τρόπους να μελετήσουμε τι συνέβη στην Ιταλία και ποια κόμματα και απόψεις επικράτησαν εκεί.

Επιτρέψτε μου να κάνω το εξής σχόλιο: ελπίζω η αντιμετώπιση της Ιταλίας να μην οφείλεται στο γεγονός ότι αυτή είναι μεγάλη χώρα και η αντιμετώπιση της Αυστρίας να μην οφείλεται στο γεγονός ότι είναι μικρή χώρα!

2-276

Danielsson Συμβούλιο. – (SV) Θα ήθελα απλώς να διευκρινίσω αυτό που σίγουρα γνωρίζετε, κύριε Sacrèdeus. Την απόφαση για τις κυρώσεις κατά της Αυστρίας δεν την έλαβε ως γνωστόν το Συμβούλιο, αλλά οι 14 αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων σε βάση ad hoc. Η απόφαση αυτή αφορούσε αποκλειστικά τις διμερείς σχέσεις – και επομένως όχι τη συνεργασία εντός της ΕΕ.

Θα ήθελα να αναφέρω απλώς ότι στη Συνθήκη της Νίκαιας, η οποία όπως γνωρίζουμε όλοι δεν έχει κυρωθεί ακόμα – έχουμε περιλάβει πρόταση στο άρθρο 7 για κανόνες τους οποίους δεν διαθέταμε κατά το παρελθόν με στόχο να αντιμετωπίσουμε περιπτώσεις όπως αυτές της Αυστρίας. Εάν θέλει κανείς να επικρίνει μία κατάσταση όπως αυτήν που περιγράφει ο κ. Sacrèdeus, θεωρώ ότι αναφέρεται στους μηχανισμούς που προβλέπει το άρθρο 7. Ως γνωστόν, η Συνθήκη δεν έχει ακόμα κυρωθεί, παρόλα αυτά υπάρχουν δυνατότητες ίσως να επικαλεστούμε το άρθρο 7 εάν τεθεί το ζήτημα. Η Προεδρία δεν έχει λάβει σχετικό αίτημα ακόμα.

2-277

Rübig (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμη κύριε Πρόεδρε του Συμβουλίου, θα ήθελα καταρχάς να σας ευχαριστήσω για την αποσαφήνιση ότι οι κυρώσεις κατά της Αυστρίας δεν επεβλήθησαν από το Συμβούλιο αλλά ούτε και από κάποιο άλλο ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο. Πιστεύω ότι αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό, επειδή ασφαλώς η απόφαση αυτή των Πρωθυπουργών επετεύχθη χωρίς νομική βάση και χωρίς ακρόαση του θιγόμενου. Ήταν επομένως μια εσφαλμένη συμπεριφορά, όπως δεν είχε ποτέ στο παρελθόν συμβεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για το λόγο αυτό θα με ενδιέφερε το εξής: πιστεύετε ως Πρόεδρος του Συμβουλίου ότι αυτή η απόφαση κατά της Αυστρίας προκάλεσε εν τέλει και την αρνητική ψήφο των Ιρλανδών την περασμένη εβδομάδα;

2-278

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο δεν έχει συζητήσει καθόλου το υποθετικό ερώτημα που θέτετε, κύριε βουλευτά. Δεν μπορώ επομένως να σας απαντήσω εξ ονόματος του Συμβουλίου.

2-279

Πρόεδρος. – Δεδομένου ότι ο συντάκτης της απουσιάζει, η ερώτηση αριθ. 18 καθίσταται άκυρη.

Ερώτηση αριθ. 19 του κ. Glyn Ford (H-0487/01):

Θέμα: Πλαστά ευρώ - έκθεση της Ευρωπόλ

Μολονότι το Συμβούλιο έχει αγνοήσει τις ανησυχίες που έχουν εκφράσει βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες κατά την χρησιμοποίηση του ευρώ και πλαστών νομισμάτων ευρώ, έχει άραγε ενημερωθεί σχετικά με το άρθρο που δημοσιεύθηκε στις 22 Μαΐου στην εφημερίδα Financial Times όπου αναφερόταν ότι κατά την κρίση της Ευρωπόλ υπάρχει μεγάλος κίνδυνος να αυξηθούν τα οικονομικά εγκλήματα κατά τη περίοδο μετάβασης στο ευρώ; Σκοπεύει επιτέλους το Συμβούλιο να επανεξετάσει το ζήτημα αυτό;

2-280

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Ελπίζουμε ότι οι δραστηριότητες του Συμβουλίου για την προετοιμασία της θέσης σε κυκλοφορία του ευρώ αποδεικνύουν τη βούλησή μας να προστατεύσουμε αποτελεσματικά τα νομίσματα και χαρτονομίσματα του ευρώ από την παραχάραξη.

Θα ήθελα να σας θυμίσω ότι στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 974/98 του Συμβουλίου προβλέπεται ότι το ευρώ θα τεθεί σε κυκλοφορία από 1ης Ιανουαρίου 2002 και ότι τα συμμετέχοντα κράτη μέλη οφείλουν να μεριμνήσουν για την επιβολή των κατάλληλων ποινών για την παραχάραξη νομισμάτων και χαρτονομισμάτων του ευρώ.

Εξάλλου, στις 29 Μαΐου 2000 το Συμβούλιο υιοθέτησε απόφαση πλαίσιο για την ενίσχυση της προστασίας κατά της παραχάραξης κατά τη θέση σε κυκλοφορία του ευρώ μέσω δικαστικών και άλλων κυρώσεων. Προς επίρρωση και συμπλήρωση των μέτρων αυτών, ιδιαίτερα όσον αφορά τη δίωξη των παραχαρακτών του ευρώ μέσω στενής συνεργασίας των αρχών των κρατών μελών, της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, των εθνικών κεντρικών τραπεζών, της Europol και στο μέλλον και της Eurojust, η γαλλική κυβέρνηση υπέβαλε στις 22 Δεκεμβρίου 2000 σχέδιο απόφασης για την

προστασία του ευρώ από την παραχάραξη. Όπως θα γνωρίζετε, κύριε βουλευτά, το Κοινοβούλιο υπέβαλε γνωμοδότηση για αυτό το σχέδιο απόφασης στις 3 Μαΐου 2001.

Το σχέδιο απόφασης, το οποίο βρίσκεται σε διαδικασία έγκρισης τη στιγμή αυτή, συνδέεται με σχέδιο κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τα αναγκαία μέτρα προστασίας του ευρώ από την παραχάραξη καθώς και το σχέδιο κανονισμού του Συμβουλίου για τη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής αυτού του κανονισμού. Το Κοινοβούλιο υπέβαλε γνωμοδότηση και γι' αυτούς τους δύο κανονισμούς στις 3 Μαΐου 2001.

Κατά τη συνεδρίαση της 29ης Μαΐου 2001 το Συμβούλιο συμφώνησε να χωρίσει το σχέδιο απόφασης που υποβλήθηκε πέρυσι σε ένα σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου και σε ένα σχέδιο απόφασης πλαισίου. Το Κοινοβούλιο θα κληθεί να υποβάλει γνωμοδότηση για αυτά τα δύο σχέδια. Κατά την ίδια συνεδρίαση το Συμβούλιο συμφώνησε επίσης σχετικά με τα συμπεράσματα για τον ρόλο της Ευροπολ στην προστασία του ευρώ, αναφέροντας μεταξύ άλλων ότι η Ευροπολ οφείλει να παρέχει στα κράτη μέλη την αναγκαία συνδρομή προκειμένου αυτά να ανταπεξέλθουν στα καθήκοντά τους αποτρέποντας και καταπολεμώντας την παραχάραξη του ευρώ.

Όσον αφορά τη νομιμοποίηση παρανόμων εσόδων, το Συμβούλιο ανέφερε σε προηγούμενη απάντηση προς το Κοινοβούλιο λεπτομερώς τις απόψεις του σχετικά με την αύξηση των κινδύνων για νομιμοποίηση παρανόμων εσόδων κατά την εισαγωγή του κοινού νομίσματος και σχετικά με τα μέτρα που έλαβε το Συμβούλιο για τη μείωση αυτών των κινδύνων. Τα μέτρα αυτά, καθώς και η ένταση της προσοχής των εθνικών αρχών και των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων είναι αποφασιστικής σημασίας για τη μείωση του κινδύνου νομιμοποίησης παρανόμων εσόδων κατά την εισαγωγή του ευρώ.

2-281

Ford (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, έχουμε ένα μακρύ κατάλογο δράσεων από το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την αντιμετώπιση της παραχάραξης του ευρώ. Σύμφωνα με έκθεση που δημοσιεύθηκε στους Financial Times στις 22 Μαΐου, η Ευροπολ πιστεύει προφανώς ότι τα μέτρα αυτά δεν επαρκούν. Πηγή ιδιαίτερης ανησυχίας είναι η υψηλή αξία του χαρτονομίσματος των 500 ευρώ, η οποία κινδυνεύει να κάνει το ευρώ το αγαπημένο νόμισμα των παραχαρακτών και όσων ασχολούνται με τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, διότι έχει σημαντικά υψηλότερη αξία από οποιοδήποτε άλλο χαρτονόμισμα που κυκλοφορεί κανονικά στις Ηνωμένες Πολιτείες, την Ιαπωνία ή το Ηνωμένο Βασίλειο.

Μήπως Συμβούλιο έχει εξετάσει την πιθανότητα να καθυστερήσει την έκδοση του χαρτονομίσματος των 500 ευρώ διότι, με την εισαγωγή του ευρώ, ανοίγεται μια ιδιαίτερα επικίνδυνη ευκαιρία για τους παραχαράκτες να έχουν ενδεχομένως πάρα πολλή δουλειά, καθώς εκατομμύρια άνθρωποι σε όλο τον κόσμο δεν θα έχουν δει ποτέ αυτά τα χαρτονομίσματα. Η σημαντική παραχάραξη θα προκαλέσει τον σοβαρό κίνδυνο της καθολικής καταστροφής της αξιοπιστίας και της εμπιστοσύνης στο ευρώ.

2-282

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το Συμβούλιο δεν χρειάστηκε να συζητήσει ενδεχόμενη καθυστέρηση ή αναβολή της έκδοσης των χαρτονομισμάτων των 500 ευρώ. Το Συμβούλιο θεωρεί ότι έχουν ληφθεί όλα τα μέτρα που θα μπορούσαν να ληφθούν.

Σας απαρίθμησα τις διάφορες αποφάσεις που υιοθέτησε το Συμβούλιο σχετικά. Υπογραμμίζω επίσης ότι εξαρτάται φυσικά και από τις αρμόδιες εθνικές αρχές η λήψη κατάλληλων μέτρων για τη δίωξη των παραχαρακτών. Πάντως δεν έχει πραγματοποιηθεί καμία συγκεκριμένη συζήτηση περί αναβολής της έκδοσης των χαρτονομισμάτων των 500 ευρώ.

2-283

Πρόεδρος. – Δεδομένου ότι ο συντάκτης της απουσιάζει, η ερώτηση αριθ. 20 καθίσταται άκυρη.

Ερώτηση αριθ. 21 του κ. Brian Crowley (H-0490/01):

Θέμα: Συνέχεια στη 2η Διοργανική Συνδιάσκεψη για μια Πολιτική για τα Ναρκωτικά στην Ευρώπη

Στις 28-29 Φεβρουαρίου 2000 πραγματοποιήθηκε η 2η Διοργανική Συνδιάσκεψη για μια Πολιτική για τα Ναρκωτικά στην Ευρώπη. Θεωρεί άραγε το Συμβούλιο ότι είναι πλέον σε θέση να ανταποκριθεί θετικά στην κριτική που ασκήθηκε στη Συνδιάσκεψη από τον εμπειρογνώμονα της Ευροπολ ο οποίος δήλωσε ότι η συνεργασία δεν έχει αποδώσει ακόμα καρπούς εξαιτίας σειράς πολιτικών, νομοθετικών και νομικών προβλημάτων; Ποιες είναι οι απόψεις του Συμβουλίου όσον αφορά στην έμφαση που δόθηκε στην ανάγκη για βελτιωμένη συνεργασία μεταξύ αρμόδιων εθνικών αρχών και της χημικής βιομηχανίας ώστε να διασφαλισθεί τακτική και δομημένη ροή πληροφοριών σχετικά με ύποπτες συναλλαγές προδρόμων χημικών ουσιών; Τέλος, θεωρεί το Συμβούλιο ικανοποιητικό το επίπεδο συνεργασίας με τρίτες χώρες όσον αφορά στην αντιμετώπιση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών;

2-284

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Το πρόγραμμα δράσης της Ένωσης για τα ναρκωτικά για τα έτη 2000-2004 εκπονήθηκε στη βάση συζητήσεων που πραγματοποιήθηκαν κατά τη δεύτερη διοργανική διάσκεψη για την πολιτική περί ναρκωτικών στην Ευρώπη η οποία έλαβε χώρα στις Βρυξέλλες, το Φεβρουάριο του 2000 καθώς και στη βάση της στρατηγικής της ΕΕ για τα ναρκωτικά, στρατηγική που επικύρωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη Σύνοδο Κορυφής του Ελσίνκι τον Δεκέμβριο του 1999. Αυτό το πρόγραμμα δράσης υποστηρίχθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη Σύνοδο Κορυφής

της Φέιρα στην Πορτογαλία τον Ιούνιο του 2000. Σε αυτό το πρόγραμμα δράσης, το οποίο έχει ήδη τεθεί σε εφαρμογή, καλείται η Επιτροπή σε συνεργασία με τα κράτη μέλη να εφαρμόσει μια διαδικασία για την εθελοντική παρακολούθηση των λεγόμενων μη καταχωρημένων χημικών προδρόμων συνθετικών ναρκωτικών σε συνεργασία με τη χημική βιομηχανία.

Η Επιτροπή καλείται εξάλλου να υποβάλλει τακτικά εκθέσεις προς το Συμβούλιο περί των ελέγχων που πραγματοποιούνται για τις παράνομες χημικές πρόδρομες ουσίες, περί των μέτρων που υιοθετήθηκαν κατά το προηγούμενο έτος και περί των μέτρων που προτείνονται για το επόμενο.

Στη βάση πρότασης της Επιτροπής το Συμβούλιο υιοθέτησε πρόσφατα, στις 5 Ιουνίου 2001, κανονισμό για την τροποποίηση προηγούμενου κανονισμού περί μέτρων με στόχο να καταστεί δυσχερέστερη η λαθραία χρήση ορισμένων ουσιών που χρησιμοποιούνται στη λαθραία παραγωγή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, να διευρυνθεί ο ορισμός των καταχωρημένων ουσιών για να καλύπτει φυσικά προϊόντα τα οποία περιλαμβάνουν τέτοιες ουσίες, να διευρυνθεί η συνεργασία μεταξύ των αρχών των κρατών μελών και της χημικής βιομηχανίας προκειμένου να καλύπτει και τις μη καταχωρημένες ουσίες, καθώς και να ανατεθεί στην Επιτροπή η ευθύνη εκπόνησης κατευθυντηρίων γραμμών προς ενίσχυση της χημικής βιομηχανίας προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της προαναφερθείσας συνεργασίας. Σε αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές προβλέπεται ιδιαίτερα η υποβολή σε τακτική βάση ενημερωμένου καταλόγου σχετικά με τις μη καταχωρημένες ουσίες οι οποίες χρησιμοποιούνται συνήθως κατά τη λαθραία παραγωγή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, έτσι ώστε να είναι σε θέση η βιομηχανία να παρακολουθεί το εμπόριο τέτοιων ουσιών σε εθελοντική βάση.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση καταβάλλει τη στιγμή αυτή προσπάθειες προς την κατεύθυνση αυτή, κυρίως σε συνεργασία με τις σημαντικότερες χώρες προέλευσης και διαμετακόμισης, προκειμένου να καταπολεμήσει το λαθρεμπόριο ναρκωτικών.

Όσον αφορά τη Λατινική Αμερική και τις Δυτικές Ινδίες, η τρίτη συνάντηση υψηλού επιπέδου στο πλαίσιο του λεγόμενου μηχανισμού συνεργασίας και συντονισμού άρχισε μόλις τις εργασίες της στην πόλη Cochabamba της Βολιβίας. Κατά τις επόμενες εβδομάδες πρόκειται να εγκριθεί πρόγραμμα δράσης για την ΕΕ – Κεντρική Ασία. Ο αγώνας κατά των ναρκωτικών έχει δεσπόζουσα θέση στη συνεργασία με τις ΗΠΑ στο πλαίσιο του διατλαντικού διαλόγου και με τη Ρωσία στο πλαίσιο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας. Κατά την προετοιμασία της ένταξης των υποψηφίων χωρών, το τμήμα του προγράμματος Phare το οποίο αφορά τα ναρκωτικά αποτελεί σημαντικό στοιχείο για την καταπολέμηση της διακίνησης ναρκωτικών. Η Ευροποι έχει ξεκινήσει εξάλλου διαπραγματεύσεις με 23 χώρες με στόχο τη σύναψη συμφωνιών συνεργασίας. Στα περισσότερα συστήματα συνεργασίας τα μέτρα κατά του λαθρεμπορίου ναρκωτικών επικεντρώνονται στη διακίνησή τους από θάλασσης, στον έλεγχο των συνθετικών ναρκωτικών καθώς και στη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των αστυνομικών και τελωνειακών αρχών.

2-285

Crowley (UEN). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω δημοσίως τις ευχαριστίες μου στον Υπουργό για την προθυμία του να παρευρίσκεται στο Κοινοβούλιο σε κάθε Ωρα των Ερωτήσεων και για την μερική απάντησή του στην ερώτησή μου. Όπως με όλες αυτές τις ερωτήσεις, η αληθινή ουσία είναι κρυμμένη αλλού στην ερώτηση.

Ειδικότερα, θα ήθελα να ακούσω την αντίδραση του για την άποψη του ειδικού της Ευροποι που είπε ότι δεν υπάρχει αποτελεσματική συνεργασία ή συντονισμός εξαιτίας μιας σειράς πολιτικών, νομοθετικών και δικαστικών προβλημάτων. Τον ευχαριστώ για την απάντησή του όσον αφορά τη βιομηχανία χημικών και επίσης τις συμφωνίες που συνήφθησαν στη Κεντρική Αμερική, την Καραϊβική και τη Λατινική Αμερική και την επερχόμενη συμφωνία με την Ασία. Αλλά εσωτερικά, εντός των ορίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπάρχουν συνεχιζόμενες δυσκολίες όσον αφορά τη συνεργασία και το συντονισμό. Θα ήθελα μια απάντηση σε αυτό.

Θα ήθελα να αναλάβω τις ερωτήσεις εξ ονόματος των κκ Andrews, Hyland, και Fitzsimons, που απουσιάζουν σε συνεδρίαση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων.

2-286

Πρόεδρος. – Κύριε Crowley, δυστυχώς, βάσει του Κανονισμού, δεν είναι δυνατό να επιτρέψω να αναλάβετε τις ερωτήσεις των βουλευτών που απουσιάζουν.

2-287

Danielsson, Συμβούλιο. – (SV) Δύσκολα θα μπορούσα να δώσω σαφή απάντηση στο συγκεκριμένο ερώτημα που έθεσε ο κ. Crowley. Στην αρχική μου απάντηση προσπάθησα παρόλα αυτά να υπογραμμίσω ότι η Ένωση και το Συμβούλιο, ήδη από τη στιγμή της διάσκεψης όπου εξέφρασε τις επικρίσεις του ο εμπειρογνώμονας στον οποίο αναφέρατε, προσπάθησε με διάφορους τρόπους να υιοθετήσει μέτρα με στόχο την επίτευξη αποτελεσματικότερης συνεργασίας στον τομέα αυτό. Προσπάθησα μάλιστα να αναφέρω πώς πρόκειται να συμβεί αυτό.

Δεν θα τολμούσα να κάνω συγκεκριμένες δηλώσεις περί αιτιών και αποτελεσμάτων. Πιστεύω παρ' όλα αυτά ότι η κριτική του εμπειρογνώμονα της Ευροποι, στον οποίο αναφερθήκατε, καθώς και πολλά άλλα κριτικά σχόλια, συνέβαλαν προκειμένου να διαθέτουμε τη στιγμή αυτή αποτελεσματικότερη συνεργασία στην Ένωση στον τομέα αυτό. Φυσικά θα

πρέπει να πραγματοποιηθεί περαιτέρω πρόοδος, και επ' αυτού νομίζω ότι συμφωνούμε απολύτως, στον πολιτικό τομέα αλλά και στη νομοθεσία και στη δικαστική συνεργασία.

Πολλά μένουν να γίνουν ακόμα, πιστεύω όμως ότι η Ένωση μπορεί να διαπιστώσει ότι πραγματοποιήθηκε σημαντική πρόοδος προς την κατεύθυνση της αποτελεσματικότερης συνεργασίας για την καταπολέμηση των ναρκωτικών κατά τα τελευταία έτη.

Και ένα τελευταίο σχόλιο της σουηδικής Προεδρίας: πολλά μένουν ακόμα να γίνουν στον τομέα της συνεργασίας σε ζητήματα δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων. Κατά τη Σύνοδο Κορυφής του Γκέτεμποργκ την Παρασκευή και το Σάββατο θα προτείνουμε να συμφωνήσει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να απευθύνει πρόταση για επιτάχυνση των ρυθμών συνεργασίας στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, ιδιαίτερα όσον αφορά τη συνεργασία για την καταπολέμηση των ναρκωτικών, καθώς εκεί ακριβώς θα πρέπει να προχωρήσουμε με ακόμα ταχύτερους ρυθμούς. Ελπίζουμε ότι οι προσπάθειες που πραγματοποίησε η σουηδική Προεδρία στον τομέα αυτόν θα καταλήξουν σε συγκεκριμένα αποτελέσματα κατά τη διάρκεια της βελγικής Προεδρίας στον τομέα της συνεργασίας σε ζητήματα δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων.

2-288

Sacrèdeus (PPE-DE). – (SV) Θα ήθελα να θέσω ένα συμπληρωματικό ερώτημα σε σχέση με αυτό που ανέφερε ο προεδρεύων του Συμβουλίου περί συνεργασίας σε ζητήματα δικαιοσύνης. Το Βέλγιο αναλαμβάνει την Προεδρία διαδεχόμενο τη Σουηδία. Το Βέλγιο πρόκειται να θεσπίσει νομοθεσία στον τομέα των ναρκωτικών η οποία μοιάζει με αυτή που ισχύει στις Κάτω Χώρες.

Ερωτώ λοιπόν: υπάρχουν πραγματικά δυνατότητες συνεργασίας στην καταπολέμηση της χρήσης και του λαθρεμπορίου ναρκωτικών, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερα για εμάς τους Σουηδούς, χαλαρή, ανεκτική και φιλελεύθερη προσέγγιση των Κάτω Χωρών στη χρήση ναρκωτικών, έτσι ώστε να συρρέουν άνθρωποι από όλη την Ευρώπη στις Κάτω Χώρες; Τέτοια ακριβώς πολιτική υιοθετεί τη στιγμή αυτή το Βέλγιο. Υπάρχουν πραγματικά δυνατότητες να επιτύχουμε θετικά αποτελέσματα, καθώς αυτές οι δύο χώρες ακολουθούν τόσο διαφορετική προσέγγιση;

2-289

Danielsson Συμβούλιο. – (SV) Ως προεδρεύων του Συμβουλίου, ούτε είμαι σε θέση ούτε οφείλω να αξιολογώ την πολιτική των κρατών μελών στον τομέα αυτόν. Επιτρέψτε μου απλώς να υπογραμμίσω συμφωνώντας με αυτό που ανέφερε ο κ. Sacrèdeus ότι υπάρχουν δυσκολίες στην επίτευξη αποτελεσματικής συνεργασίας στον τομέα αυτόν και ότι χρειάζεται όντως να πραγματοποιήσουμε κάποια πρόοδο. Τα 15 κράτη μέλη διαθέτουν διαφορετικές νομικές παραδόσεις στον τομέα αυτόν. Κατά τη διάρκεια της Προεδρίας μας, προσπαθήσαμε, μεταξύ άλλων κατά την άτυπη συνεδρίαση υπουργών δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων, να συμβάλουμε στις προσπάθειες προσέγγισης των θέσεών μας σε αυτόν τον τομέα.

Αναγκάζομαι να διαπιστώσω ότι μένουν πολλά να γίνουν ακόμα. Είμαι πεπεισμένος ότι οι βέλγοι φίλοι μας θα συνεχίσουν τις σχετικές συζητήσεις με αποτελεσματικό τρόπο. Προβλέπω ότι και αρκετές Προεδρίες μετά το Βέλγιο θα χρειασθεί να αντιμετωπίσουν το ζήτημα αυτό. Πιστεύω ωστόσο ότι είναι απολύτως απαραίτητο να επιτύχουμε πολύ περισσότερη πρόοδο στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων.

2-290

Πρόεδρος. – Δεδομένου ότι έληξε ο χρόνος που προβλέπεται για την Ώρα των Ερωτήσεων προς το Συμβούλιο, οι ερωτήσεις αριθ. 22 και 31 θα απαντηθούν γραπτώς.⁶

Θα ήθελα, προτού διακόψω τις εργασίες μας που θα ολοκληρωθούν στις 21.00, να εκφράσω εδώ, εξ ονόματος της Προεδρίας, την εκτίμηση και το σεβασμό μου για το έργο που διεξήγαγε κατά τη διάρκεια της σουηδικής Προεδρίας ο προεδρεύων κ. Lars Danielsson, για τον συμπαθή, απλό, δραστήριο και αντικειμενικό τρόπο με τον οποίο αντιμετώπισε τις ποικίλες καταστάσεις που δημιουργήθηκαν κατά την Ώρα των Ερωτήσεων και κατά το διάλογο με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Του ευχόμαστε καλή επιτυχία και για τη Διάσκεψη του Γκέτεμποργκ.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 19.35 και συνεχίζεται στις 21.00)

2-292

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. LALUMIÈRE
Αντιπροέδρου⁷

2-293

Προστασία των δασών στην Κοινότητα

2-294

⁶ Βλ. Παράρτημα «Ώρα των ερωτήσεων»

⁷ *Σύνθεση του Κοινοβουλίου*: βλ. συνοπτικά πρακτικά.

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της σύστασης για τη δεύτερη ανάγνωση (A5-0179/2001), εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, σχετικά με τις κοινές θέσεις του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση:

I. του κανονισμού (ΕΟΚ) 3528/86 σχετικά με την προστασία των δασών στην Κοινότητα από την ατμοσφαιρική ρύπανση (14644/1/2000 REV 1 - C5-0072/2001 - 1999/0159(COD))

II. του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2158/92 για την πυροπροστασία των κοινοτικών δασών (14645/1/2000 REV 1 - C5-0073/2001 - 1999/0160(COD)) (Εισηγήτρια: κ. Redondo Jiménez).

2-295

Redondo Jiménez (PPE-DE), εισηγήτρια. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, βρισκόμαστε στη δεύτερη ανάγνωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2158/92 σχετικά με την πυροπροστασία των κοινοτικών δασών και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3582/86 σχετικά με την προστασία των δασών της Κοινότητας από την ατμοσφαιρική ρύπανση.

Στον τελευταίο αυτόν κανονισμό, που καθιέρωσε ένα πλαίσιο για την παρατήρηση, αξιολόγηση και παρακολούθηση των ζημιών που υφίστανται τα ευρωπαϊκά δάση, θεσπίστηκε ένα δίκτυο παρατηρητηρίων, που προβαίνει σε μια περιοδική απογραφή των ζημιών και στη δημοσίευση μιας ετήσιας έκθεσης, καθώς και ένα συμπληρωματικό δίκτυο για την παρακολούθηση και τον έλεγχο των πιλοτικών έργων επίδειξης.

Η γενική τάση που παρατηρείται είναι η αύξηση της υποβάθμισης των πλατύφυλλων ειδών όπως η οξιά και η βελανιδιά, μια έντονη φυλλόπτωση που οφείλεται στη σοβαρή ατμοσφαιρική ρύπανση, κυρίως στην Κεντρική Ευρώπη, και που προξενεί επίσης οξίνιση του εδάφους. Οι ατμοσφαιρικές αποθέσεις προκαλούν υψηλές συγκεντρώσεις νιτρικών στο έδαφος και αυξάνουν τον κίνδυνο ρύπανσης του πόσιμου ύδατος, απειλώντας συνεπώς τη λειτουργία φίλτρου των υδάτινων πόρων που έχουν τα δασικά εδάφη. Η χρηματοδότηση αυτού του κανονισμού στην πρόταση της Επιτροπής μειώνεται από 40 εκατ. ευρώ για την πρώτη πενταετία σε 34 εκατ. ευρώ για τη δεύτερη πενταετία 1997-2001. Η Επιτροπή Περιβάλλοντος προτείνει εκ νέου την αύξηση της χρηματοδότησης από τον προϋπολογισμό σε 44 εκατ. ευρώ, σύμφωνα με την αύξηση της δασικής επιφάνειας και του κόστους ζωής. Η χρησιμότητα του προγράμματος και των δικτύων εποπτείας του δεν επιτρέπουν αμφιβολίες και η ενίσχυσή του θα σήμαινε γεωμετρική αύξηση των υπηρεσιών που παρέχουν τα δάση στο σύνολο της ευρωπαϊκής κοινωνίας.

Όσον αφορά τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2158 σχετικά με την πυροπροστασία των κοινοτικών δασών, δημιουργήθηκε ένα πλαίσιο δράσης για τη μείωση του αριθμού των πυρκαγιών και της επιφάνειας που πλήττουν, επιτρέποντας τη συγχρηματοδότηση προληπτικών βασικών δράσεων, μεταξύ των οποίων διακρίνονται η δημιουργία υποδομών προστασίας - αντιπυρικών ζωνών, δασοδιαδρόμων, σημείων υδροδότησης κλπ. - καθώς και η βελτίωση των συστημάτων εποπτείας και εντοπισμού των αιτιών των πυρκαγιών. Το άρθρο 10 αυτού του κανονισμού προβλέπει χρηματοδότηση 70 εκατ. ευρώ για την περίοδο 1992-1995, ενώ η πρόταση που μας υποβλήθηκε προς εξέταση για την περίοδο 1997-2001 εκτιμά πως 50 εκατ. ευρώ επαρκούν. Δηλαδή, 10 εκατ. ευρώ ανά έτος. Εκτός του ότι αντιβαίνει στις συστάσεις του Συμβουλίου προς την Επιτροπή στα σημεία 5 και 6 της δασικής στρατηγικής για την Ευρωπαϊκή Ένωση, δυνατότητα βελτίωσης των κοινοτικών μέτρων για την προστασία των δασών, αυτή η μείωση αντιβαίνει και στην κοινή λογική, αφού από το 1995, ημερομηνία της τελευταίας διεύρυνσης, μέχρι σήμερα η δασική επιφάνεια αυξήθηκε από 21% σε 36% της συνολικής κοινοτικής επικράτειας και δεν καταλαβαίνω την αντιστοιχία μεταξύ της αύξησης των δασών που πρέπει να προστατευθούν και της μείωσης των χρημάτων για την προστασία τους.

Συνεπώς, στις τροπολογίες προτείνεται αύξηση του προϋπολογισμού σε 77 εκατ. ευρώ, η οποία πιστεύω πως είναι δικαιολογημένη και την οποία δεν μπορούμε επ' ουδενί να αρνηθούμε, δεδομένου ότι διακυβεύεται η προστασία του τοπίου, της φύσης, της βιοποικιλότητας, των παραδοσιακών πολιτισμών με πολυλειτουργικές δραστηριότητες και, τέλος, η προστασία αυτού που όλοι μας βλέπουμε όταν κλείνουμε τα μάτια μας και σκεφτόμαστε το δάσος.

Στην Ευρώπη υπάρχουν 60 εκατ. εκτάρια που έχει δηλωθεί ότι διατρέχουν κίνδυνο πυρκαγιάς. Η πρόταση της Επιτροπής είναι 0,16 ευρώ ανά εκτάριο. Η αίτηση του Κοινοβουλίου είναι 0,23 ευρώ ανά εκτάριο. Η διαφορά είναι 0,07 ευρώ ανά εκτάριο. Κυρίες και κύριοι, μιλάμε για ένα αστείο ποσό το οποίο όμως μας το αρνούνται.

Υπάρχει μια ειδική αναφορά στην έκθεση, την οποία δεν θέλω να παραλείψω, σχετικά με τα βουνά της Μεσογείου που πλήττονται πολύ περισσότερο από τις πυρκαγιές λόγω του ότι βρίσκονται σε θερμές ζώνες, με μεγάλες περιόδους ξηρασίας και επηρεάζονται επίσης πολύ από την απερίημωση. Σε αυτό το θέμα θα πρέπει να δώσουμε ιδιαίτερη προσοχή, ώστε να σταθμίσουμε σωστά τις διαφορετικές δράσεις στα δάση: πρόληψης, βελτίωσης, διατήρησης και αποκατάστασης των καμένων περιοχών και της βλάστησης.

Συνεπώς, ζητώ από την Επιτροπή μια δήλωση αποδοχής αυτών των επιχειρημάτων η οποία να περιλαμβάνεται στις μελλοντικές προτάσεις προκειμένου τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να μπορέσουν να δεχτούν την έκθεση αυτή στη δεύτερη αυτή ανάγνωση.

2-296

Sornosa Martínez (PSE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Σοσιαλιστικού Κόμματος θα ψηφίσει υπέρ και συμφωνώ πλήρως με όλα όσα είπε η κ. Redondo.

Ωστόσο, θέλω να σας πω πως θεωρώ αποτυχία τη μείωση της χρηματοδότησης του κανονισμού για την πυροπροστασία των κοινοτικών δασών από 70 εκατ. ευρώ σε 49,4 εκατ. ευρώ και τη μείωση της χρηματοδότησης του κανονισμού για την προστασία των δασών της Κοινότητας από την ατμοσφαιρική ρύπανση από 40 εκατ. ευρώ σε 35,4 εκατ. ευρώ. Πρόκειται για μια σημαντική μείωση και δεν πιστεύω πως αποτελεί σημαντικό αντίβαρο η αποδοχή της τροπολογίας που αναφέρεται στα δάση της Μεσογείου, λόγω της σπουδαιότητάς τους για τις χώρες του Νότου και ιδιαίτερα για τις περιοχές που πλήττονται από την απερίμωση. Αν δεν υπάρχει πραγματική πολιτική βούληση για αύξηση, και όχι μείωση, της χρηματοδότησης από τον προϋπολογισμό, τότε αυτά είναι σκέτα λόγια.

Εμπειρογνώμονες από τη Γαλλία, την Ιταλία, την Ελλάδα, την Ισπανία, το Μαρόκο και την Τυνησία παρευρέθησαν την περασμένη εβδομάδα σε μια ημερίδα στο Πανεπιστήμιο της Βαλένθια και στα συμπεράσματά τους επισημαίνουν ότι το 40% - σχεδόν το ήμισυ του εδάφους του μεσογειακού τόξου - απειλείται από την απερίμωση, η οποία μπορεί επιπλέον να επιδεινωθεί από τις πυρκαγιές, τη διάβρωση, τα παράσιτα και τις κλιματικές μεταβολές· ότι ο μέσος όρος των καμένων εδαφών αυξάνεται κάθε χρόνο σε τρεις χιλιάδες εκτάρια και ότι για να καταπολεμηθεί αυτό το πρόβλημα θα αναφέρουν – είπαν, αφελώς – αυτά τα συμπεράσματα στον Οργανισμό Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών και στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εφόσον όπως είπαν απαιτούνται πολιτικές πρόληψης. Δηλαδή επενδύσεις.

Η ατμοσφαιρική ρύπανση, με άλλο είδος προβλημάτων, απαιτεί επίσης επενδύσεις για να αντιμετωπιστεί. Εδώ έχουμε το πρόβλημα της Συνόδου Κορυφής του Κυότο. Ελπίζω να αποδεχτείτε τουλάχιστον την πρόταση της κ. Redondo και να διορθώσετε, φυσικά, στους μεταγενέστερους κανονισμούς αυτήν την κακή πολιτική μειώσεων σε κάτι που θεωρείται πολιτικώς ορθό και που έπειτα δεν διαθέτει την επαρκή χρηματοδότηση.

2-297

Fischler, Επιτροπή. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές, σχετικά με τις παρούσες προτάσεις για τα σχέδια κανονισμού με θέμα την προστασία των δασών στην Κοινότητα από την ατμοσφαιρική ρύπανση και τις πυρκαγιές διεξάγονται εδώ και δύο χρόνια διαπραγματεύσεις και συζητήσεις στα θεσμικά μας όργανα. Ο πρωταρχικός σκοπός αυτών των σχεδίων έγκειτο μόνο στο να τροποποιηθεί, μετά από κάποια απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, η νομική βάση των ήδη ισχυόντων κανονισμών στο συγκεκριμένο τομέα. Άλλωστε και τα δύο μέτρα εκπνέουν στο τέλος του τρέχοντος έτους.

Η Επιτροπή στηρίζει την κοινή θέση του Συμβουλίου της 26ης Φεβρουαρίου, η οποία μάλιστα ανταποκρίνεται εν πολλοίς στις δικές της τροποποιηθείσες προτάσεις στο θέμα αυτό. Ελπίζω επομένως ότι το Κοινοβούλιο θα ακολουθήσει τη σύσταση της εισηγήτριας, την οποία θα ήθελα επί τη ευκαιρία να ευχαριστήσω θερμά για την εργασία της, και θα μπορέσει να υπερψηφίσει επίσης την κοινή αυτή θέση.

2-298

Πρόεδρος. – Ευχαριστούμε, κύριε Επίτροπε.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12.00.

2-299

Απλοποίηση, εκσυγχρονισμός και εναρμόνιση των όρων που επιβάλλονται στην τιμολόγηση όσον αφορά τον ΦΠΑ

2-300

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης της κ. Torres Marques (A5-0149/2001), εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, για την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ με στόχο την απλοποίηση, τον εκσυγχρονισμό και την εναρμόνιση των όρων που επιβάλλονται στην τιμολόγηση όσον αφορά το φόρο προστιθέμενης αξίας (COM(2000) 650 - C5-0008/2001 - 2000/0289(CNS))

2-301

Torres Marques (PSE), εισηγήτρια. – (PT) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, επειδή δεν κατέστη δυνατό από το 1992 να επιτευχθεί μια μεγαλύτερη εναρμόνιση του φόρου προστιθέμενης αξίας, η Επιτροπή αποφάσισε - και ορθώς - να επιλέξει μια άλλη λύση, την εναρμόνιση και απλούστευση των διοικητικών πρακτικών του ΦΠΑ μετά την εργασία που πραγματοποίησε η Ομάδα SLIM. Η δυσκολία της πρότασης αυτής είναι να εξευρεθεί μία κατάσταση βέλτιστης ισορροπίας η οποία, διευκολύνοντας το έργο των επιχειρήσεων, κυρίως των ΜΜΕ, εφόσον η οδηγία αυτή θα εφαρμοστεί σε όλες τις επιχειρήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν θα επιφέρει εισπρακτικές απώλειες ούτε δυσκολίες ελέγχου για τις φορολογικές αρχές. Είναι καλό να έχουμε υπόψη ότι η είσπραξη του ΦΠΑ δεν αποτελεί μόνο πολύ σημαντική πηγή εσόδων για τους εθνικούς προϋπολογισμούς αλλά επίσης και ένα από τους ίδιους πόρους χρηματοδότησης του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Προτείνω, επομένως, να εγκριθεί επί της ουσίας η πρόταση της Επιτροπής, στο βαθμό που ανταποκρίνεται σε τρεις σημαντικούς πολιτικούς στόχους. Πρώτον, η προτεινόμενη εναρμόνιση σχετικά με τις υποχρεωτικές ενδείξεις στα τιμολόγια συνεπάγεται σημαντική μείωση των διοικητικών διαδικασιών για όσους ασκούν οικονομική δραστηριότητα σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Επί του παρόντος, οι επιχειρήσεις αυτές είναι αντιμέτωπες στην Ευρωπαϊκή Ένωση με δεκαπέντε διαφορετικές ρυθμίσεις και, συνολικά, με εικοσιπέντε διαφορετικές υποχρεωτικές ενδείξεις. Κατά συνέπεια, πρέπει να χαιρετίσουμε την πρόταση αντικατάστασης αυτού του αμαλγάματος κανόνων με έναν ενιαίο κατάλογο υποχρεωτικών ενδείξεων, γεγονός που σημαίνει στην πράξη ότι ένας ευρωπαίος επιχειρηματίας θα πρέπει να τηρεί μόνο μία ενιαία ρύθμιση για όλα τα τιμολόγια που εκδίδει σε πελάτες στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεύτερο, η θέσπιση του κοινού πλαισίου για την ηλεκτρονική τιμολόγηση θα ελαφρύνει τις διοικητικές διαδικασίες των επιχειρήσεων, καθιστώντας ταυτόχρονα πιο αποτελεσματικούς τους ελέγχους σχετικά με το ΦΠΑ. Επιπλέον, η ηλεκτρονική τιμολόγηση οδηγεί σε οικονομίες για τις επιχειρήσεις, στο βαθμό που το κόστος της αποστολής, της επεξεργασίας ενός ηλεκτρονικού τιμολογίου είναι πολύ χαμηλότερο από το κόστος ενός έντυπου τιμολογίου. Τρίτον, η θέσπιση κοινών ρυθμίσεων για την ηλεκτρονική τιμολόγηση θα προωθήσει επίσης την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου στην Ευρώπη, ιδίως όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται με τον τρόπο αυτό.

Συμφωνώ, επομένως, ότι οι τροπολογίες που εισαγάγαμε στην επιτροπή, τόσο εγώ όσο και οι συνάδελφοι μου, βελτίωσαν το σχέδιο της οδηγίας. Ωστόσο, υπάρχουν δύο πτυχές που προκύπτουν από τη ψηφοφορία που διεξήχθη στην επιτροπή με τις οποίες δεν συμφωνώ. Η μία αφορά την τροπολογία που υπέβαλε ο συνάδελφός μου José Manuel García-Margallo y Marfil σχετικά με την αρίθμηση των τιμολογίων. Η Επιτροπή προτείνει έναν ενιαίο αριθμό και εγώ προτείνω αυτός ο ενιαίος αριθμός να είναι σειριακός, με μία ή περισσότερες σειρές. Δηλαδή μπορούμε να εγκρίνουμε διαφορετικές σειρές, για χώρες ή για είδη προϊόντων, αλλά πάντα σε σειριακή βάση. Πιστεύω ότι αυτή πρέπει να ήταν η πρόθεση του συναδέλφου μου José Manuel García-Margallo y Marfil, όμως το κείμενο που εγκρίθηκε αναφέρει ακριβώς το αντίθετο.

Η άλλη πτυχή αφορά την ηλεκτρονική υπογραφή. Συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία η γνησιότητα προέλευσης και η ακεραιότητα του περιεχομένου του τιμολογίου πρέπει να διασφαλίζονται με τη χρήση μίας προωθημένης ηλεκτρονικής υπογραφής σύμφωνα με την οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για ένα κοινοτικό νομικό πλαίσιο για τις ηλεκτρονικές υπογραφές. Η Νομισματική και Οικονομική Επιτροπή κατανήφισε την πρόταση αυτή, ή μάλλον εισήγαγε μία τροπολογία για να καταργηθεί η πρόταση αυτή. Πιστεύω ότι πρέπει να καταφέρουμε να την εισάγουμε εκ νέου, ή έστω ότι πρέπει να διατηρήσουμε το κείμενο της Επιτροπής. Γιατί; Διότι το κόστος που συνεπάγονται οι ηλεκτρονικές υπογραφές είναι σχετικά ασήμαντο, σε σύγκριση με τις εν δυνάμει οικονομίες. Το επίπεδο ασφάλειας που επέλεξε η Επιτροπή μπορεί να επιτευχθεί στη βελγική αγορά, για παράδειγμα, με 15 ευρώ ετησίως. Το κόστος αυτό θα μειωθεί στο εγγύς μέλλον, κυρίως με την προσεχή θέση σε ισχύ της οδηγίας. Το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενέκριναν μία οδηγία για την εμφάνιση αυτής της απλοποιημένης ηλεκτρονικής υπογραφής. Μας προσφέρεται εδώ η δυνατότητα να τη χρησιμοποιήσουμε και να δώσουμε εγγυήσεις στις φορολογικές αρχές. Πιστεύω ότι πρέπει να διατηρηθεί η αρχή που πρότεινε η Επιτροπή. Θέλω να πω λοιπόν ότι η πρόταση είναι καλή, ότι οι τροπολογίες που προτείνει το Κοινοβούλιο είναι – με εξαίρεση αυτές τις δύο περιπτώσεις – προς την ορθή κατεύθυνση: να διευκολυνθεί με το σχέδιο αυτό η ζωή των επιχειρήσεων και των φορολογικών αρχών.

2-302

García-Margallo y Marfil (PPE-DE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, έχω ελάχιστα να προσθέσω στα όσα είπε η κ. Torres Marques. Θέλω, όμως, να τονίσω ότι κατά τη γνώμη μου η πρόταση της Επιτροπής είναι καλή. Το τόνισε πολύ καλά η εισηγήτρια, η καλή μου φίλη, κ. Torres Marques. Πιστεύω πως πληροί τέσσερις από τους θεμελιώδεις στόχους όσον αφορά την απλοποίηση των διοικητικών υποχρεώσεων.

Όπως είπε η εισηγήτρια, η εναρμόνιση των απαιτήσεων όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να αναφέρονται στο τιμολόγιο θα επιτρέπει στους εμπόρους που δραστηριοποιούνται στην εσωτερική αγορά να υπόκεινται σε μια μόνο νομοθεσία, ενώ μέχρι σήμερα έπρεπε να γνωρίζουν, να υπόκεινται σε και να εφαρμόζουν δεκαπέντε διαφορετικές νομοθεσίες.

Δεύτερον - το τόνισε επίσης η εισηγήτρια - αυτή η απλοποίηση θα επιφέρει σημαντική εξοικονόμηση πόρων στις επιχειρήσεις. Συμμερίζομαι τη θέση της εισηγήτριας και της Επιτροπής και λέω πως είναι αλήθεια ότι η αποστολή ενός παραδοσιακού τιμολογίου είναι τρεις φορές ακριβότερη από την αποστολή ενός ηλεκτρονικού τιμολογίου. Συνεπώς, αυτή η καινοτομία είναι ευπρόσδεκτη.

Τρίτον, συμφωνώ επίσης ότι αυτή η πρόταση θα χρησιμεύσει για την ανάπτυξη, την ενίσχυση και την προώθηση της ηλεκτρονικής παροχής υπηρεσιών, που είναι ένας από τους σημαντικούς στόχους που έθεσε η Ευρωπαϊκή Ένωση στη Λισαβόνα και που θα συζητηθεί αύριο στο Γκέτεμποργκ.

Τέταρτον, πιστεύω πως αυτή η πρόταση, επιτυγχάνοντας αυτούς τους στόχους όσον αφορά την απλοποίηση των τυπικών υποχρεώσεων, την εξοικονόμηση του οικονομικού φόρτου των επιχειρήσεων και την ενδυνάμωση των ηλεκτρονικών υπηρεσιών, γίνεται χωρίς να επηρεάζεται αρνητικά κανένας διοικητικός έλεγχος απαραίτητος για την εφαρμογή του φόρου.

Δεν θα αναφερθώ τώρα σε καμία από τις τροπολογίες που κατέθεσε η κ. Torres Marques, όπως αυτή που αφορά την ηλεκτρονική ψηφιακή υπογραφή, γιατί συντάκτρια της τροπολογίας είναι η συνάδελφός μου, κ. Kauppi, η οποία θα την εξηγήσει πολύ καλύτερα από μένα.

Αυτό που θέλω να πω, όμως, είναι ότι η τροπολογία που καταθέσαμε εμείς σχετικά με τη διαδοχικότητα, κατά τη γνώμη μου δεν έγινε πολύ κατανοητή από την εισηγήτρια. Η Επιτροπή πρότεινε να έχουν τα τιμολόγια έναν μοναδικό αριθμό. Αυτό που είπαμε εμείς ήταν να μην είναι απαραίτητος διαδοχικός, ώστε να μπορεί να υπάρχει διαδοχική αρίθμηση ή διαφορετικές συλλογές τιμολογίων ανά πελάτη ή ανά χώρα, ούτως ώστε να ευνοείται η αναγνώριση από την πλευρά της επιχείρησης και ίσως επίσης από την πλευρά της φορολογικής αρχής.

Συμφωνώ επίσης με την έκφραση λύπης της εισηγήτριας σχετικά με κάτι που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθιστά σαφές κάθε φορά που γίνεται συζήτηση για τον φόρο προστιθέμενης αξίας: η έλλειψη τόλμης εκ μέρους της Επιτροπής να προβεί σε ένα οριστικό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας, το οποίο θα τον απλοποιούσε σε μεγάλο βαθμό και το οποίο, σε στιγμές όπου υπάρχουν τόσες αναταραχές στην ευρωπαϊκή οικοδόμηση, θα αποτελούσε μια σαφή και ισχυρή υποστήριξη και μια ενιαία ένδειξη ότι είμαστε διατεθειμένοι να μετατρέψουμε τον φόρο προστιθέμενης αξίας σε αυτό που ο δημιουργός του, ο Maurice Lauré, αποκαλούσε τον πρώτο ευρωπαϊκό φόρο.

Το βήμα αυτό είναι μετριοπαθές γιατί αφορά μόνο τις διοικητικές υποχρεώσεις, τις τυπικές υποχρεώσεις, σε τελική ανάλυση δευτερεύουσες πτυχές του φόρου, αλλά κατά τη γνώμη μου είναι ένα βήμα προς την σωστή κατεύθυνση και η πολιτική μου ομάδα θα το υποστηρίξει.

Τελειώνω λέγοντας πως η έκθεση της κ. Torres Marques είναι μια καλή έκθεση. Η προηγούμενη έκθεση ήταν επίσης καλή. Και αυτή η έκθεση βελτιώθηκε κατά πολύ αφού πέρασε από την επιτροπή χάρη στη γενναιοδωρία της εισηγήτριας, που δέχτηκε μεγάλο μέρος των τροπολογιών. Η διαδικασία στην οποία βρισκόμαστε αυτή τη στιγμή είναι μια διαδικασία διαβούλευσης, είναι μετριοπαθής, αλλά αυτή η επιτροπή, ενώπιον του αριθμού των τροπολογιών που κατατέθηκαν, εργάστηκε πολύ σοβαρά κατά την κατάρτιση αυτής της έκθεσης. Ελπίζω η Επιτροπή να ανταποκριθεί με γενναιοδωρία στη σοβαρότητα της επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

2-303

Hgenfritz (NI). - (DE) Κυρία Πρόεδρε, δεν είναι κάθε πρωτοβουλία του Συμβουλίου που αποσκοπεί στην εναρμόνιση των φορολογικών διατάξεων θετική για τον πολίτη. Πολύ συχνά ανακοινώνεται η πρόθεση για την απλοποίηση των φορολογικών διατάξεων. Όντως τα μέτρα αποβλέπουν στο να περιοριστεί ο φορολογικός ανταγωνισμός εντός της Ένωσης. Αυτό ισχύει κυρίως για όλα τα μέτρα που αποσκοπούν στην τυποποίηση των φορολογικών συντελεστών. Δεν είναι άλλωστε επ' ουδενί εφικτό να επιτευχθεί συμφωνία για προσαρμογή στο επίπεδο των χωρών εκείνων που έχουν τους χαμηλότερους φορολογικούς συντελεστές. Τις περισσότερες φορές είναι δυνατή μόνο η αντίστροφη πορεία. Με τον τρόπο αυτό υποχρεώνονται τελικά κράτη με λιγότερο σπάταλη διοίκηση και με χαμηλότερους φορολογικούς συντελεστές να επιβάλουν φόρους οι οποίοι δεν είναι καν απαραίτητοι.

Εντελώς διαφορετικά πρέπει να γίνει αντιληπτή η τωρινή πρόταση του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388, επειδή με τα προβλεπόμενα μέτρα επιδιώκονται όντως ελαφρύνσεις για τους υποκείμενους σε φόρο σε όλη την Ευρώπη. Οι τροπολογίες προβλέπουν ότι θα μειωθεί κυρίως το διοικητικό βάρος για τις εταιρείες και με τον τρόπο αυτό θα ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα. Κατά συνέπεια, είμαστε σε θέση να υποστηρίξουμε τις συγκεκριμένες τροπολογίες, οι οποίες συμβάλλουν στην ουσιαστική απλοποίηση των φορολογικών μας νομοθεσιών.

2-304

Kauppi (PPE-DE). - (FI) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε Bolkenstein, πρέπει να μειωθούν στο ελάχιστο οι διοικητικές επιβαρύνσεις αυτών που ασκούν βιοποριστικά επαγγέλματα και δραστηριοποιούνται εντός της ΕΕ. Η πρόταση της Επιτροπής και η εξαιρετική έκθεση της κ. Torres Marques συμβάλλουν θετικά στην εξέλιξη αυτή. Οι διοικητικές επιβαρύνσεις πιέζουν κυρίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες, λόγω του μικρού τους μεγέθους, αναγκάζονται να καταναλώνουν αναλογικά περισσότερη ενέργεια για τη συμμόρφωσή τους προς τις διατάξεις από ό,τι οι μεγάλες επιχειρήσεις. Η Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής μάλιστα συνιστά, στην πρώτη της ήδη τροπολογία επί της προτάσεως της Επιτροπής, να εξασφαλίζουν πάντοτε οι αρμόδιες εθνικές αρχές ότι η συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία δεν προξενεί στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις επιπρόσθετες και άσκοπες διοικητικές επιβαρύνσεις. Η απλοποίηση της κοινοτικής νομοθεσίας θα πρέπει πάντοτε να έχει ως επακόλουθο τη μείωση των διοικητικών επιβαρύνσεων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Από την άποψη αυτή, είναι επίσης πάρα πολύ σημαντικό να ψηφίσουμε αύριο την τροπολογία 18, την οποία υπέβαλα στην επιτροπή, για να αποτελέσει μέρος της τελικής θέσης του Κοινοβουλίου.

Κύριοι συνάδελφοι, στη νομοθεσία που αφορά τη βελτίωση και τον εκσυγχρονισμό των όρων που επιβάλλονται στην τιμολόγηση θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι δυνατότητες που προσφέρει, καθώς και οι νέες απαιτήσεις που θέτει το συνεχώς αυξανόμενο ηλεκτρονικό εμπόριο. Σε μια έρευνα των σκανδιναβικών χωρών που δημοσιεύθηκε πριν λίγο καιρό διαπιστώθηκε ότι, το 2005, το 80% περίπου των τιμολογίων των επιχειρήσεων θα διακινείται ηλεκτρονικά. Αυτή τη στιγμή, το ποσοστό αυτό ανέρχεται σε 10%. Εκτιμάται ότι με την ηλεκτρονική τιμολόγηση το κόστος της τιμολόγησης

στις σκανδιναβικές χώρες θα πέσει στο ήμισυ. Συνεπώς, η σημασία της ηλεκτρονικής τιμολόγησης δεν είναι καθόλου αμελητέα.

Η ηλεκτρονική υπογραφή, για την οποία γίνεται λόγος στην τροπολογία 18, μπορεί να αποτελέσει έναν τρόπο εξασφάλισης της γνησιότητας της προέλευσης και της ακεραιότητας του περιεχομένου των τιμολογίων που διαβιβάζονται με ηλεκτρονικά μέσα, όμως δεν είναι ο μοναδικός τρόπος. Η πείρα που έχει αποκομιστεί από τα κράτη μέλη που επιτρέπουν την ηλεκτρονική τιμολόγηση καταδεικνύει ότι η έλλειψη της ηλεκτρονικής υπογραφής δεν έχει δημιουργήσει προβλήματα στους ελεγκτές ή σε άλλους φορείς που χρειάζονται ανάλογες πληροφορίες. Η χρησιμοποίηση της προηγμένης ηλεκτρονικής υπογραφής δεν θα πρέπει να καταστεί υποχρεωτική. Αυτό θα σήμαινε ένα βήμα προς τα πίσω για εκείνα τα κράτη μέλη που έχουν ήδη αναγνωρίσει, επί μακρόν, την ηλεκτρονική τιμολόγηση χωρίς την απαίτηση χρησιμοποίησης ηλεκτρονικής υπογραφής. Το ζήτημα της ασφάλειας των τηλεματικών διεκπεραιώσεων δεν θα πρέπει να συγχέεται με τις νομικές υποχρεώσεις που αφορούν τον φόρο προστιθέμενης αξίας. Ελπίζω επίσης ότι η κ. Torres Marques θα επανεξετάσει τη θέση της αυτή πριν από την αυριανή ψηφοφορία.

2-305

Bolkestein, Επιτροπή. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, είναι μεγάλη χαρά για μένα να συζητήσω σήμερα με το Κοινοβούλιο την πρόταση της Επιτροπής για την τιμολόγηση. Η πρόταση αυτή προέρχεται από την πρωτοβουλία SLIM (απλούστερη νομοθεσία για την εσωτερική αγορά), κατά την οποία οι ίδιοι οι έμποροι επεσήμαναν τους ισχύοντες αποκλίνοντες κανόνες για την τιμολόγηση στην Ευρώπη ως ένα σημαντικό εμπόδιο για την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου. Είναι ένα σημαντικό στοιχείο της νέας στρατηγικής για τον ΦΠΑ που υιοθέτησε η Επιτροπή τον περασμένο Ιούνιο η οποία επικεντρώνεται, βραχυπρόθεσμα, στην απλοποίηση και τον εκσυγχρονισμό του παρόντος συστήματος ΦΠΑ.

Εντοπίστηκαν δύο προβλήματα. Καταρχάς, υπάρχουν δεκαπέντε διαφορετικές ομάδες κανόνων σχετικά για την τιμολόγηση του ΦΠΑ οι οποίες δημιουργούν ένα τεράστιο διοικητικό βάρος για τις επιχειρήσεις. Διάφοροι ομίλητές επέστησαν ήδη την προσοχή σε αυτό σήμερα. Η υποχρεωτική σειρά απαιτήσεων είναι διαφορετική σε κάθε κράτος μέλος. Αυτό σημαίνει ότι όταν ένας έμπορος κάνει υποκειμένες στο φόρο παραδόσεις αγαθών σε διάφορα κράτη μέλη, πρέπει να τηρεί τις διαφορετικές υποχρεώσεις όταν εκδίδει τιμολόγια σε καθεμία από αυτές τις χώρες.

Το δεύτερο πρόβλημα είναι ότι το παρόν νομικό πλαίσιο για την ηλεκτρονική τιμολόγηση διαφέρει επίσης σε ολόκληρη την Ευρώπη. Στις περισσότερες περιπτώσεις είναι πολύ περιοριστικό. Η ηλεκτρονική τιμολόγηση ορισμένες φορές δεν είναι καν δυνατή. Όταν επιτρέπεται, υπόκειται σε ποικίλες τεχνικές απαιτήσεις ή στην πρότερη έγκριση από τις φορολογικές αρχές. Είναι συνεπώς εξαιρετικά δύσκολο να χρησιμοποιηθεί στο διασυνοριακό εμπόριο. Εξ ου και η ανάγκη να συσταθεί ένα κοινό νομικό πλαίσιο, τόσο για την ηλεκτρονική τιμολόγηση όσο και για την τιμολόγηση σε χαρτί. Για αυτό το λόγο οι στόχοι της παρούσας πρότασης είναι οι ακόλουθοι: πρώτον, η δημιουργία μιας κοινής σειράς από 12 υποχρεωτικές απαιτήσεις ΦΠΑ για τα τιμολόγια που εκδίδονται σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση· δεύτερον, η δημιουργία ενός κοινού νομικού πλαισίου για την ηλεκτρονική διαβίβαση και αποθήκευση τιμολογίων.

Με τη δημιουργία μιας ενιαίας σειράς κανόνων, ένα τέτοιο νέο πλαίσιο θα δώσει τη δυνατότητα στις επιχειρήσεις να μειώσουν το διοικητικό κόστος. Επιπλέον, θα ήθελα να τονίσω ότι η πρόταση αυτή θα δώσει επίσης τη δυνατότητα στις φορολογικές αρχές να διεξάγουν περισσότερο αποτελεσματικά τους φορολογικούς ελέγχους. Είμαι στην ευχάριστη θέση να πω πως την θέση αυτή συμμερίζεται το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο – όπως μαρτυρά η έκθεση που εκπονήθηκε από την εισηγήτρια, για την οποία την ευχαριστώ ιδιαίτερα, εξ ονόματος της Επιτροπής. Η Επιτροπή θα ήθελε, ειδικότερα να χαιρέτισει την θετική συνεισφορά της εισηγήτριας της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, της κ. Torres Marques, καθώς και τις χρήσιμες ιδέες που παρουσιάστηκαν από την κ. Plooij-van Gorsel στην γνωμοδότησή της εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Δεδομένου ότι το Συμβούλιο εξετάζει αυτή τη στιγμή την πρόταση, και ενόψει της έντονης επιθυμίας της Επιτροπής να αντιμετωπίσει αυτό το ζήτημα εγκαίρως, πιστεύω ότι η καταλληλότερη ενέργεια για την Επιτροπή σε αυτό το στάδιο θα ήταν να μην δεχθεί επισήμως τις τροπολογίες που υποβάλλονται από το Κοινοβούλιο, αλλά να προσπαθήσει να τις λάβει υπόψη όσο το δυνατόν περισσότερο κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων με το Συμβούλιο. Ωστόσο, δεν θα είναι δυνατό, φοβούμενοι, να λάβει υπόψη ορισμένες τροπολογίες, ειδικά αυτές που σχετίζονται με την προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, την οποία η εισηγήτρια προτείνει να γίνει προαιρετική αντί υποχρεωτική.

Θα ήθελα να τονίσω ότι η πρόταση της Επιτροπής είναι ήδη ένας συμβιβασμός μεταξύ της περισσότερο ευέλικτης και της περισσότερο περιοριστικής νομοθεσίας. Αλλά θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι η ηλεκτρονική υπογραφή είναι ένα σημαντικό εργαλείο στη διασφάλιση της αυθεντικότητας και της ακεραιότητας αυτού που αποτελεί, σε τελική ανάλυση, ένα πολύτιμο εμπορικό έγγραφο που δίνει το δικαίωμα σε εκπτώσεις ΦΠΑ.

Συμφωνώ με το επιχειρήμα ότι υπάρχει η ανάγκη να αναβληθεί η ημερομηνία της θέσης σε ισχύ, έτσι ώστε να μπορέσουν οι επιχειρήσεις να προσαρμοστούν στους νέους κανόνες. Αλλά μια τέτοια ημερομηνία μπορεί να αποφασισθεί μόνο εφόσον το Συμβούλιο καταλήξει σε συμφωνία για το περιεχόμενο της πρότασης. Προσωπικά, πιστεύω ότι μια τέτοια συμφωνία θα επιτευχθεί γρήγορα. Το Συμβούλιο έχει ήδη αρχίσει να συζητά την πρόταση διεξοδικά και θα κάνει ό, τι

είναι δυνατό για να καταλήξει σε συμφωνία πριν από το τέλος αυτού του χρόνου, όπως ζητήθηκε από τη Σύνοδο Κορυφής της Στοκχόλμης.

Θα ήθελα τώρα να απευθύνω δύο παρατηρήσεις στον κ. García-Margallo και την κ. Kauppi. Ο κ. García-Margallo y Marfil κατηγορήσε την Επιτροπή ότι δεν υποστήριξε τη στρατηγική που θα οδηγούσε σε ένα ενιαίο σύστημα ΦΠΑ. Η φιλοδοξία της Επιτροπής παραμένει ένα σύστημα ΦΠΑ με ενιαίο σημείο αφετηρίας. Αλλά οι καταγγελίες και οι κατηγορίες που ο κ. García-Margallo y Marfil απευθύνει στην Επιτροπή πρέπει να απευθυνθούν προς τα κράτη μέλη, εφόσον εκεί έγκειται το πρόβλημα.

Η κ. Kauppi έκανε μια παρατήρηση σχετικά με το κόστος των ηλεκτρονικών υπογραφών, ειδικότερα για τις μικρές και τις μεσαίες επιχειρήσεις. Της υπενθυμίζω ότι το κόστος δεν μπορεί να είναι πραγματικό εμπόδιο, εφόσον αυτές οι υπογραφές δεν είναι ακριβές. Μπορεί να αγοράσει κανείς τις φθηνότερες για 20 ή 30 ευρώ. Η εξοικονόμηση στο διοικητικό κόστος υπερκαλύπτει τις αρχικές δαπάνες.

Εν κατακλείδι, η υποστήριξη του Κοινοβουλίου στην παρούσα πρόταση είναι σημαντική προκειμένου να επιτύχουμε ένα καλό αποτέλεσμα. Ευχαριστώ θερμά το Κοινοβούλιο και την εισηγήτρια.

2-306

Πρόεδρος. – Ευχαριστούμε, κύριε Επίτροπε. Θα παραβώ τα ειωθότα και θα δώσω το λόγο σε μια ομιλήτρια, η οποία είχε εγγραφεί, αλλά μπερδέψε λίγο το χρονοδιάγραμμα. Θα δώσω λοιπόν το λόγο στην κ. Arlette Laguiller.

2-307

Laguiller (GUE/NGL). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, σας παρακαλώ να με συγχωρέσετε που μιλώ μετά τον κ. Επίτροπο, αλλά έπεσα θύμα της πληροφορικής κατά κάποιο τρόπο, αφού σημείωσα από την οθόνη το ωράριο και νόμιζα ότι ομιλώ γύρω στις δέκα παρά τέταρτο. Σας ευχαριστώ που μου δίνετε το λόγο.

Η σημερινή κατάσταση στις δεκαπέντε χώρες της Ένωσης, όπου υπάρχουν 15 συστήματα κανονισμών και 25 διαφορετικοί τύποι στοιχείων που μνημονεύονται υποχρεωτικά κατά την τιμολόγηση του ΦΠΑ, είναι πραγματικά μια κατάσταση παράλογη· άδικο είναι όμως η ίδια η ύπαρξη του ΦΠΑ και όχι ο τρόπος με τον οποίο αναγράφεται στα τιμολόγια.

Πρόκειται να καταψηφίσουμε την εν λόγω έκθεση, όχι επειδή είμαστε αντίθετοι με την εναρμόνιση, αλλά για να εκφράσουμε την αντίθεσή μας στην ίδια την ύπαρξη του φόρου προστιθέμενης αξίας, και γενικότερα σε κάθε έμμεσο φόρο επί της κατανάλωσης.

Είναι ένας εξαιρετικά άδικος φόρος, διότι επιβάλλεται σε όλους, ακόμα και στους χαμηλόμισθους, ακόμα και σε εκείνους που ζουν με τα επιδόματα ανεργίας. Αγοράζοντας και μόνο ένα καταναλωτικό αγαθό, ακόμα και ένα κομμάτι ψωμί, ο καταναλωτής γίνεται φορολογούμενος. Ακόμα χειρότερα, ο συγκεκριμένος φόρος, ο ΦΠΑ, δεν είναι αναλογικός με βάση το εισόδημα του φορολογούμενου. Ο δισεκατομμυριούχος θα πληρώσει το φόρο του με τον ίδιο ακριβώς συντελεστή που θα τον πληρώσει και ο πιο κακοπληρωμένος εργαζόμενος.

Σε μια χώρα όπως η Γαλλία, ο ΦΠΑ αντιπροσωπεύει τα τρία τέταρτα περίπου των εσόδων του κράτους, δυο φορές δηλαδή τα έσοδα από τη φορολογία εισοδήματος. Αυτό σημαίνει ότι το μεγαλύτερο μέρος της φορολογίας το σηκώνει στην πλάτη του ο εργαζόμενος λαός.

Είναι ένας νόμος άδικος αφεαυτού· ο οποίος γίνεται ακόμα πιο άδικος, όταν στις κρατικές δαπάνες, η τάση είναι να αυξάνονται οι δαπάνες υπέρ της εργοδοσίας και της τάξης των εχόντων και κατεχόντων, σε βάρος της δημόσιας υπηρεσίας. Ενώ η φορολογία θα έπρεπε να συμβάλλει στη μείωση του χάσματος μεταξύ των πιο πλούσιων και των πιο στερημένων, το βαθαίνει ακόμα περισσότερο.

Υποστηρίζουμε την κατάργηση όλων των έμμεσων φόρων σε ευρωπαϊκή κλίμακα και την αντικατάστασή τους από μια συνεπή αύξηση των φόρων επί των κερδών των επιχειρήσεων, όπως και από τη φορολογία του εισοδήματος επίσης, η οποία θα πρέπει να είναι σε μεγάλο βαθμό κλιμακωτή, ειδικά όσον αφορά τα μεγάλα εισοδήματα του κεφαλαίου. Κατ' αυτόν τον τρόπο μπορεί ίσως να λυθεί και το πρόβλημα της εναρμόνισης της τιμολόγησης που απασχολεί το Συμβούλιο.

2-308

Πρόεδρος – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο το μεσημέρι.

2-309

Παύση των καθηκόντων των υπαλλήλων της Επιτροπής των ΕΚ

2-310

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης του κ. Miller (A5-0194/2001), εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, σχετικά με τις προτάσεις κανονισμού του Συμβουλίου:

I. για τη θέσπιση, παράλληλα με τη μεταρρύθμιση της Επιτροπής, των ιδιαίτερων μέτρων σχετικά με την οριστική λήξη των καθηκόντων των υπαλλήλων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (COM(2001) 50 - C5-0057/2001 - 2001/0027(CNS))

II. για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΥΡΑΤΟΜ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 549/69 περί καθορισμού των κατηγοριών των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στους οποίους εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 12, 13 δεύτερο εδάφιο και 14 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Κοινοτήτων (COM(01)0050 - C5-0057/01 - 2001/0027(CNS))

2-311

Miller (PSE), εισηγητής. - (EN) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο για τη βοήθεια που μου παρείχε τόσο ο ίδιος όσο και το προσωπικό του. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές, ιδίως τον κ. Harbour, με τον οποίο είχα και πάλι την τιμή να συνεργαστώ. Συνεργαζόμαστε αρμονικά μαζί.

Όπως πολλοί από σας θα αντιληφθούν, πρόκειται για τη δεύτερη φάση της μεταρρύθμισης της Επιτροπής, μεταρρύθμιση την οποία το Σώμα είχε υποστηρίξει στο παρελθόν. Εάν πιστεύουμε στη μεταρρυθμιστική διαδικασία, πρέπει να υποστηρίξουμε τη δεύτερη αυτή φάση, που αφορά την εισαγωγή, σε μόνιμη βάση, του καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης των μόνιμων υπαλλήλων της Επιτροπής. Ολοκληρωμένο καθεστώς θα εφαρμοστεί αργότερα, το συγκεκριμένο, όμως, έχει μόνιμο χαρακτήρα.

Εάν πιστεύουμε στη διεύρυνση, η ενδεχόμενη πρόσληψη υπαλλήλων από τις υπό ένταξη χώρες μας υποχρεώνει να μειώσουμε τον αριθμό των υφιστάμενων υπαλλήλων μέσα στο πλαίσιο του υφιστάμενου προϋπολογισμού. Επίσης, εάν πιστεύουμε σε μία σύγχρονη, ευέλικτη, τεχνικά ικανή Επιτροπή, τότε πρέπει να μεριμνήσουμε ώστε νέο αίμα να αντικαταστήσει ορισμένους από τους υπαλλήλους που δεν έχουν προσαρμοστεί στις νέες τεχνολογίες ή δεν μπορούν να συμβαδίσουν με αυτές. Όλα αυτά συνηγορούν υπέρ της πρόωρης συνταξιοδότησης ορισμένων ατόμων και υπέρ της πρόσληψης νέων ανθρώπων και της προσθήκης νέου αίματος. Αυτό σημαίνει βεβαίως ότι ορισμένοι από εμάς στο Σώμα αυτό πρέπει να λάβουμε αποφάσεις, οι οποίες στο παρελθόν δεν ήταν ευχάριστες. Πρέπει να προσαρμοστούμε, ωστόσο, στη σύγχρονη πραγματικότητα και να λάβουμε τις εν λόγω αποφάσεις.

Όσον αφορά τις τροπολογίες τώρα, υποστηρίζω όλες τις τροπολογίες εκτός από τις δύο που υπέβαλε ο κ. Ferber. Αρχικά, είχα επιφυλάξεις να δεχτώ ορισμένες τροπολογίες, καθώς ανησυχούσα ότι η συμπερίληψη των άλλων θεσμικών οργάνων θα καθυστερούσε ενδεχομένως την εφαρμογή του καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης. Ωστόσο, οι φόβοι μου αποδείχθηκαν αβάσιμοι και ελπίζω ότι το καθεστώς θα εφαρμοστεί κατά το δεύτερο εξάμηνο του τρέχοντος έτους. Θα επιτρέψει έτσι στα άλλα θεσμικά όργανα να προχωρήσουν στην εφαρμογή αντίστοιχων καθεστώτων.

Όσον αφορά τις δύο τροπολογίες του κ. Ferber, καταρχάς υποβλήθηκαν αργά. Δεύτερον, δεν τέθηκαν ποτέ ούτε συζητήθηκαν στο πλαίσιο της επιτροπής. Επιπλέον, θεωρώ ότι οι τροπολογίες αυτές υποβλήθηκαν από έναν κακόβουλο, στενόμυαλο άνθρωπο που επιθυμεί να σαμποτάρει το έργο μας. Αυτή η περιγραφή μου έρχεται πραγματικά στο νου. Δεν μπορώ να δεχτώ μια τόσο μικρόψυχη τακτική η οποία έχει στόχο να εκτροχιάσει όλη αυτή τη διαδικασία και ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο δεν θα δεχτεί την τόσο μικρόψυχη αυτή τακτική που στόχο έχει να εκτροχιάσει τη διαδικασία μεταρρύθμισης της Επιτροπής. Επομένως, ζητώ από το Σώμα να υποστηρίξει την έκθεση αυτή ως έχει.

2-312

Harbour (PPE-DE). - (EN) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Bill Miller για την ολοκληρωμένη και λεπτομερή έκθεσή του. Με ικανοποίησε ιδιαίτερα η αντιστροφή αυτή των ρόλων, καθώς είχε οριστεί σκιώδης εισηγητής στη δική μου έκθεση για τη συνολική στρατηγική περί μεταρρύθμισης των ανθρωπίνων πόρων την οποία ενέκρινε το Σώμα στα τέλη του περασμένου έτους. Μαζί αποκτήσαμε την εμπειρία να διακρίνουμε τα απολύτως καίρια ζητήματα, τόσο για το μέλλον της Επιτροπής όσο και για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνολικά.

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων θεωρεί θετικό το γεγονός ότι συνεχίζουμε επί του παρόντος με το έργο του σχεδιασμού των ζωτικών μεταρρυθμίσεων του KYK που απαιτούνται για την εφαρμογή των εν λόγω μεταρρυθμίσεων. Ελπίζουμε ότι θα ολοκληρώσουμε το έργο μας γρήγορα και σωστά, μόλις ο Επίτροπος Kinnock μας διαβιβάσει τις προτάσεις του.

Συμφωνώ απόλυτα με τα όσα είπε ο Bill Miller σχετικά με τη σημασία της μόνιμης αυτής δέσμης μέτρων. Πρέπει πράγματι να εξεταστεί στο πλαίσιο αυτό. Είναι ενθαρρυντικό το γεγονός ότι η Επιτροπή συνειδητοποιεί ότι το ουσιαστικό αυτό βήμα προς μια ολοκληρωτικά νέα πολιτική ανθρώπινου δυναμικού συνεπάγεται την καλλιέργεια μιας τελείως νέας νοοτροπίας στο πλαίσιο της οποίας τα άτομα θα προάγονται με γνώμονα την αξία τους, θα ισχύει ενιαία βαθμολογική κλίμακα, δεν θα προβλέπεται τεχνητό ανώτατο όριο όσον αφορά τις προαγωγές, θα αυξηθεί η υποχρέωση λογοδοσίας για εκχωρημένες αρμοδιότητες. Τα ανωτέρω είναι μέρος της μεταβατικής αυτής φάσης και είναι ενθαρρυντικό το γεγονός ότι η Επιτροπή επιθυμεί σοβαρά να τα εφαρμόσει.

Το ερώτημα που θέσαμε στην επιτροπή, μάλιστα η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού και η Επιτροπή Προϋπολογισμών έχουν επίσης εξετάσει το θέμα, είναι εάν πρόκειται για τη σωστή δέσμη μέτρων. Είναι σαφώς μια πολύ

γενναϊόδωρη δέσμη μέτρων, πρέπει, όμως, ταυτόχρονα να είναι ισχυρή προκειμένου να καταστεί δυνατή η εφαρμογή της. Το χειρότερο που θα μπορούσαμε να κάνουμε είναι να διατυπώσουμε προτάσεις τις οποίες δεν θα δεχτεί κανείς. Αυτό θα συνιστούσε σοβαρό εμπόδιο στις προσπάθειες της Επιτροπής. Σχετικά θέλω να πω στον κ. Miller ότι δεν θα υποστηρίξω τις δύο τροπολογίες που κατατέθηκαν αργά. Δεν θα συμπεριληφθούν στον κατάλογο των προς ψήφιση τροπολογιών του ΕΛΚ. Υπάρχει συμφωνία μεταξύ μας επ' αυτού.

Πιστεύουμε, επομένως, ότι αυτή είναι η σωστή δέσμη μέτρων, θέλω πάντως να συγχαρώ τον Bill Miller για την προσπάθειά του να καταστήσει αυστηρότερες ορισμένες πτυχές, και συγκεκριμένα τις πτυχές που αφορούν τους μόνιμους υπαλλήλους της Επιτροπής οι οποίοι ενδέχεται να λάβουν πρόωρη συνταξιοδότηση και μετά να απορροφηθούν σε νέες θέσεις εργασίας. Ασφαλώς, είναι παράλογο να αμειφθούν δύο φορές εις βάρος των ευρωπαϊών φορολογούμενων. Ελπίζω ότι η Επιτροπή θα δεχτεί τις ζωτικής σημασίας αυτές διατάξεις που περιέλαβε ο Bill Miller στην έκθεσή του.

Τέλος, θα ήθελα να επαναλάβω ότι υποστηρίζω τις τροπολογίες που επεκτείνουν την εφαρμογή του εν λόγω καθεστώτος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στις πολιτικές ομάδες. Αναγνωρίζεται έτσι ο διπλός μας ρόλος. Δεν πρέπει μόνο να εμμένουμε να λογοδοτήσει η Επιτροπή για την πρόοδο των εν λόγω μεταρρυθμίσεων, αλλά επίσης να εξετάσουμε τις δικές μας πολιτικές διαχείρισης τις οποίες εφαρμόζουμε στο εσωτερικό αυτού του θεσμικού οργάνου. Είναι απολύτως σαφές ότι αντιμετωπίζουμε τα ίδια ακριβώς προβλήματα. Πρόκειται για μόνιμη δέσμη μέτρων που δεν δημιουργεί προηγούμενο όσον αφορά τη μελλοντική μεταρρύθμιση των συνταξιοδοτικών συστημάτων. Θα θυμάστε ότι στην έκθεσή μου υπογράμμισα την ανάγκη μεταρρύθμισης της υφιστάμενης πολιτικής συντάξεων προτείνοντας την εισαγωγή μόνιμου καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης. Η υπό συζήτηση δέσμη, όμως, δεν έχει - πολύ σωστά - σχέση με αυτό. Πρόκειται για ένα ιδιαίτερα σημαντικό βήμα όσον αφορά τη μεταρρύθμιση της Επιτροπής και με μεγάλη μου χαρά θα το υποστηρίξω πλήρως, εξ ονόματος της Ομάδας μου.

2-313

Medina Ortega (PSE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, αφού άκουσα τον κ. Harbour, μου φαίνεται πως θα έχουμε πολλά να συζητήσουμε απόψε, γιατί ουσιαστικά η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος και η Σοσιαλιστική Ομάδα συμφωνούμε να υποστηρίξουμε την έκθεση Miller και τις προτάσεις που μας υποβάλλει αυτή τη στιγμή η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Πιστεύω πως ο Επίτροπος Kinnock δείχνει τη μεγάλη κοινοβουλευτική εμπειρία που διαθέτει με την αποτελεσματική διεκπεραίωση αυτού του κάπως περίπλοκου φακέλου και θα περιοριστώ στο να κάνω μερικές παρατηρήσεις σχετικά με αυτό που θα μπορούσαμε να αποκαλέσουμε *obiter dictas* του κ. Harbour.

Κατά την άποψη της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Σοσιαλιστικού Κόμματος, είναι θεμελιώδης η αναγνώριση των δικαιωμάτων των υπαλλήλων, συμπεριλαμβανομένων των κεκτημένων δικαιωμάτων, καθώς επίσης η ύπαρξη μιας διοικητικής σταδιοδρομίας και η αναγνώριση του γεγονότος ότι οι υπάλληλοι των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων έχουν υψηλό επίπεδο και έχουν επιτελέσει πολύ αποτελεσματικό έργο. Συνεπώς, δεν πρέπει να διωχθούν οι υπάλληλοι, όπως φαίνεται ότι είναι ο σκοπός αυτών των τροπολογιών της τελευταίας στιγμής, αλλά θα πρέπει να διευκολυνθεί μια γρήγορη μετατροπή αυτής της κοινοτικής διοίκησης χωρίς να εγκαταλειφθούν οι ουσιαστικές αρχές της αναγνώρισης μιας ανεξάρτητης δημόσιας υπηρεσίας και μιας διοικητικής σταδιοδρομίας.

Συμφωνούμε φυσικά με τις προτάσεις της έκθεσης Miller σχετικά με την επέκταση των προνομίων των οποίων απολαύουν οι υπάλληλοι της Επιτροπής στους υπαλλήλους των υπολοίπων θεσμικών οργάνων, συμπεριλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο πιστεύω ότι θα μπορέσει να δεχτεί τις τροπολογίες που καταθέσαμε, που σε τελική ανάλυση σημαίνουν την αναγνώριση του καλού έργου της Επιτροπής.

Συνεπώς, αυτήν τη στιγμή δεν μου μένει παρά να συγχαρώ τον κ. Miller για την έκθεσή του και τον κ. Kinnock για την ικανότητα, τη δεξιοτεχνία και την προοδευτικότητα με την οποία προσέγγισε αυτήν την πρώτη διοικητική μεταρρύθμιση.

2-314

Thors (ELDR). – (SV) Κυρία Πρόεδρε, η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών είναι υπέρ των μεταρρυθμίσεων που προτείνετε στη Λευκή Βίβλο και τις οποίες είχαμε την ευκαιρία να συζητήσουμε με τον Επίτροπο. Περιμένουμε με μεγάλο ενδιαφέρον να υποβληθούν συγκεκριμένες προτάσεις στην Επιτροπή Προϋπολογισμών και στις άλλες επιτροπές.

Όπως και ο προλαλήσας, δεχόμαστε και εμείς την πρόταση αυτή ως ένα εφάπαξ μέτρο, ως ένα μέτρο αναγκαίο για την προώθηση αυτών των μεταρρυθμίσεων. Πιστεύουμε επίσης ότι το μέτρο αυτό είναι δημοσιονομικά ουδέτερο. Εξάλλου, χαίρομαστε για το γεγονός ότι η Επιτροπή συνειδητοποίησε ότι και τα άλλα όργανα οφείλουν να έχουν ίδια δικαιώματα, αυτό ακριβώς θα προταθεί τώρα και θα γίνει δεκτό.

Καθώς συγκρίνουμε τα όργανά μας, θα ήθελα να προειδοποιήσω σε ένα σημείο τον Επίτροπο, συγκεκριμένα σχετικά με την αποδοχή του συστήματος προαγωγών που έχουμε εδώ στο Κοινοβούλιο. Άκουσα ότι η Επιτροπή ενδιαφέρεται για το σύστημα αυτό, δυστυχώς όμως έχω ενδείξεις σύμφωνα με τις οποίες δεν κρίνονται πραγματικά οι γνώσεις και τα

προσόντα των υπαλλήλων, αλλά πρόκειται για κρίσεις εικονικές. Το λέω αυτό ως ερέθισμα για τη συνέχιση του έργου των μεταρρυθμίσεων.

2-315

Wuermeling (PPE-DE). - (DE) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τον κ. εισηγητή για την επιμελή προετοιμασία της έκθεσης. Σε αυτή είχαν ασφαλώς το μερίδιο τους και οι συνάδελφοι που εργάστηκαν ως σκιώδεις εισηγητές. Οι ευχαριστίες μου δεν μειώνονται καν από το γεγονός ότι ο εισηγητής χαρακτήρισε μια ομάδα 32 βουλευτών, στους οποίους συγκαταλέγομαι και εγώ, στενόμυαλους. Εντούτοις, επιτρέψτε μου καταρχάς, όπως είναι φυσικό, να αποποιηθώ το συγκεκριμένο χαρακτηρισμό.

Για κάποια μειοψηφία στην κοινοβουλευτική μας ομάδα θα ήθελα να εκφράσω στο σημείο αυτό ορισμένες επιφυλάξεις κατά της εν λόγω πρότασης. Προτείνεται σε κάποια ακραία περίπτωση κάποιος υπάλληλος, ο οποίος εργάστηκε δέκα χρόνια στην Επιτροπή και είναι 50 ετών, να συνταξιοδοτείται πρόωρα για 15 έτη με έναν μισθό που ανέρχεται στο 65% των αποδοχών του. Είμαστε της άποψης ότι μια τέτοια επικερδής και γενναϊόδωρη πρόωρη σύνταξη δεν θα μπορέσει να δικαιολογηθεί έναντι των ευρωπαϊών φορολογουμένων. Όταν εμείς σήμερα μιλούσαμε καθ' όλη τη διάρκεια της ημέρας στους διαδρόμους για το δημοψήφισμα στην Ιρλανδία, όταν ανέκαθεν γίνεται εδώ λόγος για την εγγύτητα στον πολίτη, τότε θα ήθελα παρακαλώ να ρωτήσω ακόμα μια φορά ποιος θα είναι σε θέση να εξηγήσει σε κάποιον συνταξιούχο που για 40 χρόνια καταβάλλει τις εισφορές της συνταξιοδοτικής του ασφάλισης πώς μπορεί να δικαιολογηθεί ότι ένας υπάλληλος της κατηγορίας A3 που είναι 50 ετών μπορεί να κάνει περίπατο λαμβάνοντας σύνταξη 5 500 ευρώ μηνιαίως;

Κανείς δεν μπορεί να μου εξηγήσει, γιατί η Επιτροπή με τις 18 000 υπηρεσιακές της θέσεις δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει με τον προσήκοντα τρόπο 600 υπαλλήλους, οι οποίοι προφανώς δεν είναι πλέον αποδοτικοί. Κανείς επίσης δεν μπορεί να μου εξηγήσει, γιατί αυτό θα πρέπει τώρα να αποτελέσει ένα σημαντικό τμήμα αυτής της μεταρρύθμισης της Επιτροπής. Φοβούμαι ότι υπάρχουν πανούργοι, πονηροί και έξυπνοι υπάλληλοι, οι οποίοι θα κατορθώσουν να επωφεληθούν εφάπαξ. Στο τέλος θα αποχωρήσουν οι καλοί και θα παραμείνουν οι κακοί, θα δαπανηθούν 16 εκατομμύρια ευρώ και όλοι θα συμβιβαστούν!

2-316

Zappalà (PPE-DE). - (IT) Κύριε Πρόεδρε, από την αρχή της τρέχουσας νομοθετικής περιόδου συμφωνήσαμε όλοι, και συμφωνούμε ακόμα, ότι είναι απαραίτητο να μεταρρυθμιστούν σε ορισμένους τομείς τόσο η Επιτροπή όσο και τα άλλα ευρωπαϊκά όργανα.

Στο εσωτερικό της Επιτροπής διαπιστώθηκε ότι, για να επιτευχθούν ορισμένοι θεμελιώδεις στρατηγικοί στόχοι, χρειάζεται να καλυφθούν πάνω από 1 200 θέσεις. Σύμφωνα με την Επιτροπή, ένα μέρος αυτού του ελλείμματος μπορεί να καλυφθεί με τον εξορθολογισμό και την ανακατανομή των υφιστάμενων διαθεσιμοτήτων.

Ο δρόμος αυτός, με τον οποίο συμφωνούμε, προβλέπει, όμως, ότι ορισμένες μονάδες δεν έχουν τα χαρακτηριστικά να προσαρμοστούν στις νέες λειτουργίες: από αυτό προκύπτει η απαίτηση, για να λυθεί το πρόβλημα, να παρασχεθούν κίνητρα στο προσωπικό τους για να επιλέξει μια συναινετική και ευνοϊκή προσύνταξη, μέτρο που θα ισχύσει εξάλλου εφάπαξ και δεν θα επαναληφθεί.

Η υπόθεση αυτή αναγνωρίζει, όπως είναι σωστό, στους ενδιαφερόμενους την αξία όσων έχουν κάνει μέχρι τώρα και τη δυνατότητα, κατ' επιλογήν τους, μιας νέας επαγγελματικής ένταξης αλλού. Η Ένωση δεν υφίσταται οικονομική επιβάρυνση και η αποδοχή του μέτρου δεν είναι υποχρεωτική.

Εν συμπεράσματι, η κρίση είναι θετική. Δεν μπορώ να συμφωνήσω, αντίθετα, με τις τροπολογίες Ferber· εξάλλου, μια μεταρρύθμιση είναι εξαιρετικό γεγονός και συνεπώς ως τέτοιο πρέπει να νοείται. Πιστεύω πως πρέπει να εκφράσω μια έντονη εκτίμηση για τον εισηγητή, το έργο του οποίου είναι πραγματικά αξιόλογο και καθοριστικό, και ανάλογη εκτίμηση αξίζουν οι προτάσεις των επικεφαλής των αντιπροσωπειών, οι οποίες επεκτείνουν αυτές τις λύσεις σε όλα τα όργανα της Ένωσης. Τέλος, οφείλω να εκφράσω σε όλους τους υπαλλήλους της Ένωσης, τόσο σε εκείνους που θα επιλέξουν την προσύνταξη όσο και σε εκείνους που θα μείνουν, μια μεγάλη αναγνώριση, γιατί αν η Ευρώπη συνεχίζει να προχωρά γοργά προς το μέλλον, αυτό οφείλεται και στο δικό τους έργο, που το επιτελούν με ενθουσιασμό.

2-317

Kinnock, Επιτροπή. - (EN) Θα ήθελα καταρχάς να ευχαριστήσω την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, και ειδικά τον εισηγητή, τον κ. Miller, για την ιδιαίτερα επικοινωνιακή αυτή έκθεση με θέμα την πρόταση την Επιτροπής περί εφαρμογής καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης για περιορισμένο χρονικό διάστημα και για περιορισμένο αριθμό ατόμων. Γνωρίζω ότι η ταχεία σύνταξη και εξέταση της έκθεσης οφείλεται ως επί το πλείστον στον ενθουσιασμό και στην εργατικότητα του κ. Miller, όπως και του σκιώδους εισηγητή, του κ. Harbour. Θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου και στους δύο όπως και να ευχαριστήσω το Σώμα που δέχθηκε να προωθήσει τη συζήτηση της έκθεσης αυτής στην Ολομέλεια. Όπως ίσως γνωρίζουν πολλοί βουλευτές, με τον τρόπο αυτό το Σώμα βοήθη την Επιτροπή να σημειώσει σύντομα πρόοδο στο θέμα της μεταρρύθμισης και του εκσυγχρονισμού που έχει ζητήσει το Κοινοβούλιο, έτσι ώστε εάν όλα πάνε καλά να μπορέσει να θέσει σε εφαρμογή το πρώτο τουλάχιστον μέρος του καθεστώτος μέχρι το τέλος του τρέχοντος έτους.

Όπως ίσως θυμάται το Σώμα, στη Λευκή Βίβλο για τη μεταρρύθμιση της Επιτροπής τον Μάρτιο του περασμένου έτους, γνωστοποιήσαμε την πρόθεσή μας να προβούμε σε αναδιάθεση των ανθρώπινων πόρων στα διάφορα τμήματα ώστε, συγκεκριμένα, να επικεντρώσουμε τις δραστηριότητές μας σε καίριους στόχους πολιτικής και να βελτιώσουμε την ισορροπία μεταξύ των αρμοδιοτήτων της Επιτροπής και του διαθέσιμου προσωπικού της. Συστήσαμε λοιπόν μια ομάδα Επιτρόπων υπό την προεδρία του Προέδρου Πρόντι με σκοπό την εξονυχιστική ανάλυση του θέματος. Η αξιολόγηση αυτή κατέδειξε ότι ακόμη και μετά τις προσπάθειες εξορθολογισμού που καταβλήθηκαν το 1999 και το 2000, παρατηρήθηκε έλλειμμα 1 254 θέσεων όσον αφορά τον αριθμό μελών του προσωπικού της Επιτροπής που είναι επιφορτισμένα με δραστηριότητες προτεραιότητας. Για τη δραστητική μείωση του χάσματος αυτού, διευκρινίσαμε στη συνέχεια τους τρόπους με τους οποίους ο περαιτέρω εξορθολογισμός των δραστηριοτήτων, η αύξηση της παραγωγικότητας και η εσωτερική αναδιάρθρωση θα μας επέτρεπαν να προβούμε στην πλήρωση των δύο τρίτων των εν λόγω θέσεων εκ του εσωτερικού της Επιτροπής.

Εκτός από τα μέτρα που επιτρέπουν στο προσωπικό το οποίο αποτελεί αντικείμενο αναδιάρθρωσης να αναλάβει άλλα καθήκοντα με υψηλότερη προτεραιότητα, προτείναμε επίσης να υπάρχει η δυνατότητα ρητής οριστικής λήξης των καθηκόντων των υπαλλήλων, ώστε μέσα σε δύο χρόνια η Επιτροπή να μπορεί να προσφέρει λογικές συνθήκες αποχώρησης σε 600 υπαλλήλους των οποίων οι δεξιότητες δεν ανταποκρίνονται με ευελιξία στις μεταβληθείσες και μεταβαλλόμενες ανάγκες και αρμοδιότητες του θεσμικού οργάνου. Σκοπός, επομένως, του προτεινόμενου κανονισμού που εξετάζεται από το Σώμα είναι να επιτρέψει την οριστική λήξη των καθηκόντων 300 υπαλλήλων της Επιτροπής κατά το τρέχον έτος, και άλλων 300 κατά το επόμενο έτος.

Η πρόταση βασίζεται στον ίδιο μηχανισμό που έχει χρησιμοποιηθεί σε παρόμοιους προηγούμενους κανονισμούς περί οριστικής λήξης των καθηκόντων, για παράδειγμα, στο πλαίσιο των διαδοχικών διευρύνσεων της Ένωσης ή της ανανέωσης των αρμοδιοτήτων της Γενικής Διεύθυνσης Έρευνας. Η υποβολή αίτησης για συμπερίληψη στο καθεστώς είναι, επομένως, εθελοντική, το νέο, όμως, καθεστώς διαφέρει από τα προηγούμενα, όσον αφορά κυρίως τα ακόλουθα κύρια σημεία.

Πρώτον, οι υποψήφιοι για πρόωγη συνταξιοδότηση θα επιλέγονται αποκλειστικά προς το συμφέρον των υπηρεσιών. Δεύτερον, οι οικονομικοί όροι είναι χαμηλότεροι - 65% του τελικού μισθού αντί για 70% - σε αντίθεση με ό,τι συνηθιζόταν μέχρι στιγμής στις προηγούμενες συμφωνίες οριστικής λήξης των καθηκόντων. Τρίτον, οι δημοσιονομικές επιπτώσεις της πρότασης αυτής περί πρόωρης συνταξιοδότησης θα είναι ουδέτερες. Η διαφορά μεταξύ του συναφούς με τις συνολικές αποδοχές κόστους των 600 υπαλλήλων πριν από την οριστική λήξη των καθηκόντων και της δαπάνης για την αποζημίωση που θα λάβουν μετά από την οριστική λήξη των καθηκόντων θα χρηματοδοτήσει την πρόσληψη 258 νέων υπαλλήλων. Οι υπόλοιπες 342 θέσεις θα επιστραφούν στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

Τα στοιχεία αυτά του νέου καθεστώτος θα συμβάλουν στην επίτευξη του συνολικού σκοπού, της βελτίωσης, δηλαδή, της ισορροπίας μεταξύ αρμοδιοτήτων και ανθρώπινου δυναμικού. Με τον τρόπο αυτόν εξασφαλίζεται και η αυστηρή τήρηση του ανώτατου ορίου που προβλέπει το κεφάλαιο 5 των δημοσιονομικών προοπτικών.

Όσον αφορά τις τροπολογίες που πρότεινε ο κ. Miller, η Επιτροπή δεν δύναται να δεχτεί την τροπολογία αριθ. 9, που υποστηρίζει τη διατήρηση της μη υποχρεωτικής φύσης της δαπάνης για τη χρηματοδότηση του καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης. Η Επιτροπή δεν δύναται να δεχτεί την εν λόγω τροπολογία απλούστατα διότι η νομοθεσία προβλέπει ότι οι αποζημιώσεις των υπαλλήλων που εξέρχονται από την υπηρεσία ορίζονται εκ του νόμου ως υποχρεωτικές δαπάνες. Θα συνεχίσω αναφερόμενος στην πιο θετική και πιο πολύπλοκη θέση της Επιτροπής όσον αφορά τις λοιπές προτεινόμενες τροπολογίες που υπέβαλε ο κ. Miller στην έκθεσή του. Στις τροπολογίες του κ. Ferber θα αναφερθώ αργότερα.

Η Επιτροπή δύναται να δεχτεί τις τροπολογίες 8, 10, 11, 17, 18 και 19 οι οποίες έχουν ως στόχο την ορθή εφαρμογή των διατάξεων του καθεστώτος, και μεριμνούν ώστε τα υπό εξέταση μέτρα να μην αποκλείουν την υιοθέτηση νέου μόνιμου καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης από όλα τα θεσμικά όργανα. Όπως είπε ο κ. Miller στην ομιλία του, οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να θεσπιστούν και να εγκριθούν με την πρώτη δυνατή ευκαιρία. Οι τροπολογίες που μόλις ανέφερα μεριμνούν επίσης ώστε να μην απαιτείται, επομένως να αποκλείεται, η λήψη περαιτέρω σχετικών μεμονωμένων μέτρων στο μέλλον.

Όλες οι τροπολογίες που υπέβαλε ο εισηγητής είναι σύμφωνες με τις προθέσεις της Επιτροπής περί εφαρμογής του καθεστώτος και εισάγουν μικρές ή μεγαλύτερες βελτιώσεις στην πρόταση που υποβάλαμε αρχικά. Για το λόγο αυτό τις αποδεχόμαστε ανεπιφύλακτα. Καθώς η Επιτροπή θα προτείνει σε λίγο καιρό την εισαγωγή μόνιμου, ευέλικτου καθεστώτος συνταξιοδότησης στον ΚΥΚ, δεν θα χρειάζονται περαιτέρω μεμονωμένα μέτρα τέτοιου είδους στο μέλλον.

Το Σώμα γνωρίζει ότι τα πολιτικά ζητήματα που κυριαρχούν ως επί το πλείστον στις συναφείς με το εν λόγω καθεστώς πρόωρης συνταξιοδότησης συζητήσεις οι οποίες έχουν μέχρι στιγμής λάβει χώρα στο Συμβούλιο και στο Κοινοβούλιο συνδέονται με το γεγονός ότι το προτεινόμενο καθεστώς αφορά μόνο την Επιτροπή, η οποία είναι αποφασισμένη να εφαρμόσει το καθεστώς κατά δημοσιονομικά ουδέτερο τρόπο. Αναφέρομαι συγκεκριμένα στις τροπολογίες αριθ. 1 - 6, 12, 13 και 16, οι οποίες όλες ζητούν την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του προτεινόμενου κανονισμού και απαιτούν τη

συμμετοχή όλων των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και των εκτάκτων υπαλλήλων του Κοινοβουλίου στο καθεστώς πρόωρης συνταξιοδότησης.

Κατανοώ το ενδιαφέρον του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου στο θέμα αυτό και, όπως γνωρίζουν οι βουλευτές στην αίθουσα αυτή, συμμερίζομαι τους στόχους τους. Ωστόσο, θα ήθελα να τονίσω ότι ανεξαρτήτως του τρόπου επίλυσης του προβλήματος, όλα τα θεσμικά όργανα που εφαρμόζουν παρόμοιο καθεστώς πρέπει να σεβαστούν τη δημοσιονομική ουδετερότητα.

Υπάρχουν τρεις λόγοι για αυτό. Ο πρώτος, προφανώς, είναι η σαφής ανάγκη για κατανόηση και αποδοχή από το κοινό. Αυτό συνεπάγεται ότι κάθε εξέλιξη στον εν λόγω τομέα πρέπει να είναι δημοσιονομικά ουδέτερη. Δεύτερον, εάν μόνον η Επιτροπή εγγυάται τη δημοσιονομική ουδετερότητα, η έγκριση του καθεστώτος από το Συμβούλιο είναι μάλλον αδύνατη. Τρίτον, το κεφάλαιο 5 των δημοσιονομικών προοπτικών προβλέπει δημοσιονομικά μέσα για όλα τα θεσμικά όργανα. Αν η δημοσιονομική ουδετερότητα δεν είναι κοινή για όλα τα θεσμικά όργανα, τα περιθώρια για τα επόμενα έτη, τα οποία η Επιτροπή έχει δεσμευθεί να τηρήσει, θα μειωθούν ακόμη περισσότερο.

Έχοντας υπόψη τα ανωτέρω, είναι σαφές ότι η επιτυχία και η αποδοχή ολόκληρου του καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης στηρίζεται σημαντικά στην αποδοχή εκ μέρους όλων των θεσμικών οργάνων της δημοσιονομικής ουδετερότητας. Εγκρίνοντας την έκθεση του κ. Miller, επομένως, το Σώμα θα επιβεβαιώσει ότι η συμμετοχή του σε κάποιο καθεστώς πρόωρης συνταξιοδότησης θα διέπεται από τους ίδιους όρους που εφαρμόζει το Συμβούλιο και η Επιτροπή. Είμαι βέβαιος ότι όλοι κατανοείτε και υποστηρίζετε τον όρο αυτό.

Τέλος, πριν περάσω στις δύο τροπολογίες του κ. Ferber, πρέπει να πω ότι όταν άκουσα τις παρατηρήσεις του κ. Miller σχετικά με τις τροπολογίες του κ. Ferber σκέφτηκα ότι, παρά τη λαμπρή πορεία που επιφυλάσσει το μέλλον στον καλό μου φίλο κ. Miller, μπορώ να προβλέψω με βεβαιότητα ότι δεν θα τεθεί επικεφαλής του διπλωματικού σώματος. Όσον αφορά τις τροπολογίες του κ. Ferber, η Επιτροπή θεωρεί ότι η τροπολογία αριθ. 21 θα περιόριζε αισθητά το πραγματικό πεδίο δράσης του μέτρου μειώνοντας τον αριθμό των υπαλλήλων που πληρούν τα κριτήρια για πρόωρη συνταξιοδότηση. Η μείωση αυτή θα ήταν μάλιστα τέτοια που θα είχε συνέπειες στη γεωγραφική ισορροπία του καθεστώτος, κάτι που δεν μπορεί να γίνει δεκτό από την Επιτροπή και από τη συντριπτική πλειοψηφία των βουλευτών στην αίθουσα αυτή. Η τροπολογία αριθ. 22 του κ. Ferber έχει ως στόχο την εισαγωγή νέων όρων, κυρίως έναν φόρο 50% τόσο αρνητικό και πολύπλοκο που μειώνει την αποτελεσματικότητα των προτάσεων της Επιτροπής. Επομένως, η Επιτροπή δεν δύναται να δεχτεί ούτε την τροπολογία αυτή, και ελπίζω ότι, κατόπιν σκέψης, ο αξιότιμος βουλευτής κ. Ferber, τον οποίο γνωρίζω πολύ καλά και σέβομαι, θα κατανοήσει και θα αποδεχθεί την άποψη της Επιτροπής.

Εκφράζω τη μεγάλη ευγνωμοσύνη μου για την εποικοδομητική προσέγγιση της υπό συζήτηση έκθεσης και για τις βελτιώσεις που επέφερε στην αρχική πρόταση, αποτέλεσμα της προσοχής και του ενθουσιασμού που επέδειξαν οι βουλευτές του Σώματος κατά την εξέταση του θέματος. Είμαι βέβαιος ότι το ίδιο εποικοδομητικό πνεύμα θα εξακολουθήσει να χαρακτηρίζει τις συζητήσεις μας περί μεταρρύθμισης, μια και όπως οι αξιότιμοι βουλευτές γνωρίζουν, θεωρώ ζωτικής σημασίας για όλες τις μεταρρυθμιστικές προτάσεις μας την κατανόηση και την υποστήριξη του Κοινοβουλίου.

2-318

Πρόεδρος. – Ευχαριστούμε, κύριε Επίτροπε.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12.00.

2-319

Καθολική υπηρεσία και δικαιώματα των χρηστών όσον αφορά δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών

2-320

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης του κ. Harbour (A5-0202/2001), εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καθολική υπηρεσία και τα δικαιώματα των χρηστών όσον αφορά δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (COM(2000)0392 - C5-0429/2000 - 2000/0183(COD))

2-321

Harbour (PPE-DE), εισηγητής. - (EN) Κυρία Πρόεδρε, με ιδιαίτερη χαρά παρουσιάζω στο Σώμα απόψε την έκθεσή μου, εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, για την καθολική υπηρεσία και τα δικαιώματα των χρηστών όσον αφορά τις ηλεκτρονικές επικοινωνίες. Πρόκειται για ένα ακόμη λιθαράκι στην πλέον σημαντική δέσμη νομοθετικών μέτρων που εξετάζει επί του παρόντος το Κοινοβούλιο με στόχο τη δημιουργία ενιαίου ρυθμιστικού πλαισίου για τις ηλεκτρονικές επικοινωνίες. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό για το μέλλον ολόκληρης της ευρωπαϊκής οικονομίας να θεσπίσουμε μια σωστή δέσμη μέτρων. Είχα την τιμή να εργαστώ για πρώτη φορά στην κοινοβουλευτική μου σταδιοδρομία στην αίθουσα αυτή πάνω σε ένα τόσο σημαντικό κείμενο συναπόφασης όπως αυτό.

Πρόκειται για ένα πολύπλοκο κείμενο και η διαδικασία εξέτασης ήταν επίσης πολύπλοκη. Θα ήθελα να ευχαριστήσω κυρίως τους εισηγητές των τριών επιτροπών που εξέδωσαν γνωμοδοτήσεις, τον κ. Παπαγιαννάκη, τον κ. Aparicio Sánchez και ιδίως τον κ. Caudron, για τη συνεργασία μας στο πλαίσιο της διαδικασίας Hughes και για το γεγονός ότι η Επιτροπή Βιομηχανίας δεν εξέφρασε αντιρρήσεις για καμία από τις τροπολογίες με αποτέλεσμα να καταλήξουν αυτούσιες στην επιτροπή μου. Δεν χρειάστηκε να ψηφίσουμε καμία από τις τροπολογίες, απλώς τις αποδεχτήκαμε όλες στην έκθεσή μας.

Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές των διαφόρων επιτροπών με τις οποίες συνεργάστηκα για την υποστήριξη που μου παρείχαν. Πράγματι, το τελικό κείμενο που έχουμε μπροστά μας είναι αποτέλεσμα της σκληρής εργασίας πολλών ανθρώπων. Δεν θα προτείνω την αποδοχή περαιτέρω τροπολογιών στο κείμενο, αν και αρκετές υποβλήθηκαν αργά από την Ομάδα των Σοσιαλιστών. Θεωρώ ότι έχουμε καταλήξει σε ικανοποιητική συμφωνία όσον αφορά το κείμενο αυτό και, επομένως, δεν σκοπεύω να σας προτείνω να υποστηρίξετε και άλλες τροπολογίες κατά την αυριανή ψηφοφορία.

Θα ήθελα να αναφερθώ λίγο στο ίδιο το κείμενο. Πρόκειται για ολοκληρωμένο κείμενο καθώς περιλαμβάνει τέσσερα διαφορετικά μέτρα. Πρώτον, συναφείς με την ίδια την καθολική υπηρεσία διατάξεις, τον τρόπο παροχής της, τον τρόπο χρηματοδότησής της ο οποίος πρέπει να είναι ανοικτός και διαφανής και να μην προκαλεί στρέβλωση της αγοράς. Δεύτερον, μέτρα περί δικαιωμάτων των χρηστών, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων νέων μέτρων που σχετίζονται με την αναπτυσσόμενη νέα τεχνολογία. Περιλαμβάνει επίσης ορισμένα μέτρα ζωτικής σημασίας που αφορούν την παρέμβαση στην αγορά και την ικανότητα των κρατών μελών να παρεμβαίνουν άμεσα στην αγορά και να ρυθμίζουν τις τιμές λιανικής για παράδειγμα. Τέλος, περιέχει επίσης συναφή με την ψηφιακή τηλεόραση μέτρα, και συγκεκριμένα μια δέσμη υποχρεώσεων μεταφοράς σήματος που αφορά την παροχή ραδιοτηλεοπτικών υπηρεσιών δημοσίου συμφέροντος.

Δεν έχω χρόνο απόψε να αναφερθώ σε όλα λεπτομερώς, θα ήθελα, όμως, να παρατηρήσω ότι ζητώ συγκεκριμένα από την Επιτροπή μέσω του κειμένου να μας δώσει τη δυνατότητα δεύτερης ανάγνωσης ώστε να καθορίσουμε με μεγαλύτερη σαφήνεια τις τέσσερις αυτές πτυχές του κειμένου. Επί του παρόντος είναι αρκετά πολύπλοκες. Αυτό αφορά κυρίως τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά τα οποία η Επιτροπή θεωρεί μεταβατικά, άποψη η οποία με βρίσκει σύμφωνο. Θα ισχύουν για όσο χρονικό διάστημα η ρύθμιση της αγοράς θα γίνεται με άμεσο τρόπο, η συνολική δέσμη, όμως, προσανατολίζεται στην ώρα κατά την οποία ολόκληρη η αγορά θα αρχίσει να λειτουργεί κάτω από κανονικές συνθήκες ανταγωνισμού. Τα μεταβατικά αυτά μέτρα πρέπει να είναι σαφή διότι ελπίζουμε ότι δεν θα τα χρειαζόμαστε σε λίγα χρόνια.

Κατά την εξέταση του εν λόγω κειμένου αποφάσισα να υποστηρίξω ενεργά τη στρατηγική που διέπει την οδηγία. Η Επιτροπή δεν επιχείρησε - πολύ σωστά - να ενισχύσει ουσιαστικά το πεδίο εφαρμογής της καθολικής υπηρεσίας. Εγώ προσπάθησα να αποσαφηνίσω το κείμενο, να επιφέρω ορισμένες βελτιώσεις, αλλά να είμαι πολύ επιλεκτικός όσον αφορά την προσθήκη νέων διατάξεων. Όσον αφορά τα δικαιώματα των χρηστών, το σπουδαιότερο ήταν η επίτευξη της σωστής ισορροπίας μεταξύ ενός κειμένου που θα εγκριθεί σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης και των επιμέρους εργασιών που θα πρέπει να πραγματοποιηθούν στα κράτη μέλη.

Πιστέψτε με, συνάδελφοι, υπήρξαν πολλοί που θέλησαν να περιπλέξουν το κείμενο, να προσθέσουν επιπλέον διατάξεις. Θεωρώ ότι πέτυχα τη σωστή ισορροπία, αν σκεφτεί κανείς ότι οι εν λόγω διατάξεις θα ισχύσουν στις υποψήφιες χώρες, των οποίων το τεχνολογικό υπόβαθρο εκκίνησης είναι σαφώς χαμηλότερο από αυτό που εξετάζουμε σήμερα. Είμαι πεπεισμένος ότι οι προτάσεις που υποβάλλω ενώπιον σας απόψε είναι ισορροπημένες και θα αντέξουν στο πέρασμα του χρόνου. Προκαταλαμβάνουν τις τεχνικές εξελίξεις. Θα ωφελήσουν τους καταναλωτές, διότι ενισχύουν και αναπτύσσουν τον ανταγωνισμό. Παρέχουν ουσιαστικά δικαιώματα στους καταναλωτές, επιτρέπουν, όμως, ταυτόχρονα στον ταχύτατα μεταβαλλόμενο αυτόν τομέα να εξελιχθεί και να αναπτυχθεί στο μέλλον χωρίς περιττές και πολύπλοκες παρεμβάσεις.

2-322

Aparicio Sánchez (PSE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.* – (ES) Κυρία Πρόεδρε, η Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού αξιολογεί θετικά το σχέδιο οδηγίας της Επιτροπής και την εύστοχη έκθεση του κ. Harbour, τον οποίο συγχαίρω.

Μερικές από τις τροπολογίες που συνεισέφερε η γνωμοδότησή μας ενσωματώθηκαν στο κείμενο, όπως είπε και εκείνος. Άλλες, ωστόσο, δεν έγιναν δεκτές, αλλά συμπεριλήφθηκαν για ψηφοφορία στη σύνοδο ολομέλειας από τον κ. Medina Ortega. Με τις τροπολογίες αυτές επιδιώκεται η βελτίωση του κειμένου όσον αφορά τη θεώρηση των ηλεκτρονικών ανακοινώσεων ως υπηρεσιών δημοσίου συμφέροντος.

Το κοινωνικό πρότυπο που έχει αναπτυχθεί από τις Συνθήκες έχει καθιερώσει ως υπερισχύουσες τις αρχές του ανταγωνισμού και της αγοράς, αλλά αυτό που μας κάνει υπερήφανους για την Ευρώπη, αυτό που καθιστά το κοινωνικό μας πρότυπο μοναδικό σε ολόκληρο τον πλανήτη, είναι η συμβατότητα αυτών των αρχών με δύο αναντίρρητες αξίες ή συνθήκες: το υψηλό επίπεδο κοινωνικής προστασίας και την ισχύ και το εύρος των υπηρεσιών μας δημοσίου συμφέροντος.

Όποιος λειτουργεί στην αγορά με ένα δίκτυο ή υπηρεσία επικοινωνίας δεν λειτουργεί με ένα οποιοδήποτε προϊόν, αλλά με υπηρεσίες που έχουν υψηλή προστιθέμενη αξία από κοινωνική και πολιτιστική άποψη. Στην ευκολία και την καθολικότητα της πρόσβασης σε αυτές ενυπάρχουν αρχές που αφορούν τη δημοκρατία και την ανθρώπινη αξιοπρέπεια.

Οι τροπολογίες της Επιτροπής Πολιτισμού έχουν διάφορους στόχους: μεγαλύτερη ανάπτυξη της υποχρέωσης διαβίβασης στα δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών, επιβολή υποχρεώσεων ενημέρωσης και διαφάνειας στις επιχειρήσεις που παρέχουν αυτές τις υπηρεσίες, αύξηση της προστασίας των ατόμων με ειδικές ανάγκες, ιδιαίτερα των κωφών και των τυφλών, ως χρηστών αυτών των επικοινωνιών και, τέλος, διαχωρισμό στον οπτικοακουστικό τομέα, από νομοθετική απόψεως, των υποδομών και του περιεχομένου.

Ελπίζω στη γενναιοδωρία του εισηγητή και στην αποδοχή αυτών των τροπολογιών από την πολιτική του ομάδα.

2-323

Παπαγιαννάκης (GUE/NGL), *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών*. – Κυρία Πρόεδρε, εμείς συμφωνούμε με την περιγραφή του προβλήματος που έκανε ο εισηγητής και τον ευχαριστούμε. Ωστόσο, νομίζω ότι δεν πρέπει να είμαστε πάρα πολύ αισιόδοξοι για τον ανταγωνισμό. Ο ανταγωνισμός ωθεί, και λογικά ωθεί, προς τη μείωση του κόστους, προς την επιλογή των πελατών, προς τη διάκριση ανάλογα με το επίπεδο του πελάτη. Έχουμε εμπειρίες από την αγορά.

Γι' αυτό, και χωρίς να μπω σε γενικές θεωρίες, κύριε εισηγητά και κυρία Πρόεδρε, θέλω να πω ότι εμείς κάναμε μια σειρά από τροπολογίες, που κυρίως έχουν στόχο να προστατεύσουν τον καταναλωτή όχι απέναντι σε κάποιον που τον απειλεί, αλλά απέναντι στις ίδιες της συνθήκες του ανταγωνισμού. Δηλαδή, θέλουμε καθολική υπηρεσία, προσβάσιμη από όλους, αλλά σε ίδιες συνθήκες ποιότητας. Π.χ. όλοι να μπορούν να μπουν στο Internet, αλλά με την ίδια ταχύτητα, όλες τις ώρες και σε όλες τις περιοχές. Όχι διάκριση ανάμεσα στους πελάτες ανάλογα με την περιοχή. Όχι διάκριση ανάμεσα στους πελάτες ανάλογα με τον τρόπο που θέλουν να πληρώσουν τη συνδρομή τους. Έχουμε δει τέτοια πράγματα. Έχουμε ζητήσει επίσης να υπάρχει η αναγκαστική συνεννόηση με τις οργανώσεις των καταναλωτών όταν αναθεωρούνται οι συνθήκες υπό τις οποίες έχουν γίνει οι παραχωρήσεις.

Θέλουμε επίσης οι όροι στις συμβάσεις να είναι απλοί, γνωστοί, κατανοητοί και συγκρίσιμοι και να είναι υποχρεωτικό αυτό, ώστε να μπορεί πράγματι ο πελάτης να αλλάξει προμηθευτή. Είμαστε πλέον σε συνθήκες ανταγωνισμού. Για να μπορεί να αλλάξει πρέπει να είναι ειδοποιημένος εκ των προτέρων αν πρόκειται να γίνουν αλλαγές τιμής π.χ. ώστε να μπορεί εγκαίρως να φύγει. Να μπορεί να έχει τον ίδιο αριθμό τηλεφώνου, που είναι μια πάρα πολύ σωστή πρόταση της Επιτροπής, και να αλλάζει η εταιρεία χωρίς καμία χρέωση. Πρέπει επίσης να λάβουμε υπόψη τις ανάγκες της προειδοποίησης του πελάτη, ακόμα και για τους κινδύνους π.χ. από τα κινητά τηλέφωνα. Πρέπει κάπου να είναι γραμμένα τα δικαιώματά του σαφώς και να μπορεί να τα διαβάσει και να τα χρησιμοποιήσει.

Όλα αυτά, κυρία Πρόεδρε, δεν τα λέμε για να κάνουμε δύσκολη τη ζωή της Επιτροπής, ούτε πιστεύουμε ότι πρέπει να αφεθούν στο κάθε κράτος μέλος χωριστά. Πρέπει να είναι γενικές αρχές συγκεκριμένες για την προστασία του καταναλωτή και έτσι θα προχωρήσει καλύτερα αυτή η υπόθεση.

2-324

Caudron (PSE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί μου συνάδελφοι, θα ήθελα να αρχίσω την ομιλία μου χαιρετίζοντας την ποιότητα, την πληρότητα και τη σημασία το σχεδίου οδηγίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Είμαι υποχρεωμένος, αντιθέτως, να εκφράσω τη λύπη μου, που το εν λόγω κείμενο, το οποίο αποτελεί εντούτοις οργανική συνιστώσα του φακέλου των τηλεπικοινωνιών, θεωρήθηκε ότι δεν εμπίπτει όσον αφορά την ουσία του στις αρμοδιότητες της Επιτροπής Βιομηχανίας, αλλά της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και μου φαίνεται ότι αυτό έχει αρχίσει να γίνεται μια κακιά συνήθεια.

Προσωπικά, αγαπητοί συνάδελφοι, θεωρώ ότι, ναι μεν η καθολική υπηρεσία και η υπεράσπιση των καταναλωτών περιλαμβάνονται στην ίδια οδηγία και είναι αλληλένδετες και μείζονος σημασίας, πρόκειται όμως για δύο διαφορετικά πράγματα.

Η υπεράσπιση των καταναλωτών απαιτεί εγγυήσεις, σαφήνεια, απλότητα, και επομένως πρώτα και κύρια διαφάνεια. Οι τροπολογίες που ψηφίστηκαν στην επιτροπή βαίνουν προς αυτήν κατεύθυνση. Αν το επιθυμούσε η πλειοψηφία της επιτροπής, θα μπορούσαν να ψηφιστούν ακόμα πιο προωθημένες τροπολογίες.

Η καθολική υπηρεσία είναι μια έννοια πολύ ευρύτερη και οι στόχοι της είναι πιο πολλαπλοί, αν όχι πιο σύνθετοι. Η καθολική υπηρεσία πρέπει να οριστεί κάποια στιγμή, το ίδιο και οι όροι και οι μηχανισμοί που διασφαλίζουν τη διαχρονική εξέλιξή της. Προϋπόθεση φυσικά είναι να έχει προβλεφθεί η χρηματοδότησή της. Τέλος, σας θυμίζω ότι ο νομικός χαρακτήρας της εταιρείας που την παρέχει δεν παίζει κανένα ρόλο.

Χαιρέτιστα το κείμενο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, διατηρώ την πεποίθησή μου όμως ότι είναι απαραίτητη μια οδηγία-πλαίσιο για όλες τις ευρωπαϊκές καθολικές υπηρεσίες.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να δηλώσω, προσωπικά μιλώντας, για άλλη μια φορά ότι η καθολική υπηρεσία δεν πρέπει και δεν μπορεί να είναι ένα υπόλειμμα θα λέγαμε, ένα απολειψίδι της απελευθέρωσης. Εγώ και οι φίλοι μου τη θεωρούμε μια αυτοτελή αξία και έναν αυτοτελή σκοπό, που περιλαμβάνεται στις προϋποθέσεις της κοινωνικής συνοχής, η οποία είναι το θεμέλιο της Ευρώπης μας. Θα πρέπει λοιπόν να τη θέλουμε, να την ορίσουμε, να την επιβεβαιώσουμε και να την αποφασίσουμε αφεαυτή.

2-325

Van Velzen (PPE-DE). – (NL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τον συνάδελφο κ. Harbour, αλλά θα ήθελα, επίσης, να ευχαριστήσω και τον συνάδελφο κ. Caudron για την ιδιαίτερα θετική συμβολή του, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας.

Κυρία Πρόεδρε, αυτή είναι μία εξαιρετικά σημαντική έκθεση, επειδή ρυθμίζει τα δικαιώματα των πολιτών έναντι των υποχρεώσεων των επιχειρήσεων. Βεβαίως, σε μία περίοδο που παρατηρείται μία τόσο ταχεία ανάπτυξη, είναι μεγάλης σημασίας να διαθέτουμε μία τέτοια έκθεση. Εντούτοις, θα ήθελα να κάνω πέντε παρατηρήσεις.

Κατά πρώτον, είναι ουσιώδους σημασίας το ότι επέρχονται ισότιμοι όροι λειτουργίας. Για αυτό, είναι φυσικά ιδιαίτερα μεγάλης σημασίας το άρθρο 13, όπου σαφώς καθορίζεται ο τρόπος χρηματοδότησης των καθολικών υπηρεσιών, σε περίπτωση που αυτές επιφέρουν πρόσθετες δαπάνες στους παρόχους υπηρεσιών. Θεωρώ ότι αυτό είναι ιδιαίτερα μεγάλης σημασίας και βεβαίως στη δύσκολη χρηματοοικονομική κατάσταση, στην οποία βρίσκονται, επί του παρόντος, πολλοί πάροχοι υπηρεσιών.

Κατά δεύτερον, το άρθρο 16 είναι σημαντικό και σε αυτό το σημείο είμαι έκπληκτος, για να το πω αυτό σε καλά ολλανδικά, με το γεγονός ότι η Ομάδα των Σοσιαλιστών με μία τροπολογία επιχειρεί να περιορίσει το όλο θέμα της δυνατότητας διάθεσης αριθμών κλήσεων μόνο στο σταθερό δίκτυο. Εάν σε κάτι συνέβαλε ο συναγωνισμός μεταξύ των παρόχων υπηρεσιών και αυτό έπρεπε να προωθηθεί είναι, φυσικά, η δυνατότητα διάθεσης αριθμού κλήσης σε όλους και καλώ, επειγόντως, όλους τους συναδέλφους μου να μην αποδεχθούν καθιονδήποτε τρόπο την τροπολογία. Αυτό μου φαίνεται λανθασμένο. Είμαι απολύτως σύμφωνος με τη διαπίστωση ότι η παρέμβαση στην αγορά ή στη διάρθρωση των τιμών, όπως, για παράδειγμα, κάναμε όσον αφορά τη διεθνή περιαγωγή, πρέπει να ανήκει στις εξαιρέσεις. Αλλά εάν εσύ, ως πολίτης, πρέπει να πληρώσεις πολύ ακριβά και δεν διαθέτεις γνώση για τις τιμές της διεθνούς περιαγωγής που πρέπει να πληρωθούν από τη μία χώρα προς μία άλλη, τότε δεν υπάρχει άλλη λύση από την έκδοση νομοθεσίας. Και για αυτό, εμείς απειλήσαμε με την έκδοση νομοθεσίας, και τώρα οι πάροχοι υπηρεσιών είναι διατεθειμένοι να μειώσουν τις τιμές και νομίζω ότι αυτό επιτέλους συμβαίνει.

Ένα τρίτο θεμελιώδες σημείο είναι τα δεδομένα εντοπισμού όταν πρόκειται για το 112, δηλαδή ο ευρωπαϊκός αριθμός συναγερμού. Αυτό είναι σημαντικό, αλλά ως χρησιμοποιούμε κυρίως τα δεδομένα εντοπισμού για τις περιπτώσεις που αυτό πραγματικά χρειάζεται. Η προστασία της ιδιωτικής ζωής έχει ιδιαίτερα μεγάλη σημασία και είμαι ικανοποιημένος που περιλαμβάνεται στο άρθρο 22.

Από άποψη πολιτιστικής πολιτικής – και θα σας εκπλήξει στο γεγονός ότι αυτό τίθεται από ένα μέλος της Επιτροπής Βιομηχανίας – το άρθρο 26 με τις υποχρεώσεις *must carry* είναι μεγάλης σημασίας. Αλλά εκπλήσσομαι, επιπλέον, από το γεγονός ότι η Ομάδα των Σοσιαλιστών θέλει να διευρύνει αυτές τις υποχρεώσεις *must carry* κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορούν να emπίπτουν σε αυτές και εμπορικοί σταθμοί και τηλεοράσεις. Αυτό μου φαίνεται ότι αποτελεί μία πλήρη παρεξήγηση και ελπίζω ότι αυτοί θα αποσύρουν την εν λόγω τροπολογία, επειδή οι υποχρεώσεις *must carry* πρέπει να προορίζονται μόνο για τους δημόσιους σταθμούς.

Τέλος, κυρία Πρόεδρε, τόσο εσείς όσο και εγώ ευχαρίστως παρακολουθούμε όλες τις δυνατές εκπομπές, ακόμη και αυτές με *set top boxes*, και αν κάποιος πέσει θύμα, ας πούμε, ενός μεγάλου ομίλου, τότε αυτό δεν είναι δυνατόν. Τα *set top boxes* πρέπει να επικοινωνούν μεταξύ τους. Αυτό ονομάζεται κοινοτικό *interface*. Αυτό ρυθμίζεται, κατά εξαιρετικό τρόπο, στο παράρτημα 6. Επομένως, πρέπει να το υποστηρίξουμε.

2-326

Berenguer Fuster (PSE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, η αλήθεια, και μόλις είχαμε μια σχετική απόδειξη, είναι ότι συχνά, από συντηρητικές πολιτικές θέσεις λέγεται, ότι οι σοσιαλιστές είμαστε αντίθετοι στη διαδικασία της ελευθέρωσης. Τίποτα δεν θα μπορούσε να είναι πιο μακριά από την πραγματικότητα. Αποδεχόμαστε πλήρως μια διαδικασία που παρουσιάζει μεγάλο αριθμό προοδευτικών προοπτικών. Μια από αυτές είναι ότι όταν ελευθερώνεται ένας τομέας, έτσι ώστε η αγορά να κατανέμεται σε μεγαλύτερο αριθμό επιχειρήσεων, περιορίζεται η συγκέντρωση της οικονομικής ισχύος και αυτό αποτελεί έναν προοδευτικό στόχο, τον οποίο εμείς αποδεχόμαστε πλήρως.

Δεν μπορούμε να συμφωνήσουμε με τα μονοπώλια που παρέχουν αγαθά και υπηρεσίες χαμηλότερης ποιότητας σε υψηλότερη τιμή από ό,τι αν αυτά προσφέρονταν υπό καθεστώς ανταγωνισμού. Αλλά αν τα δημόσια μονοπώλια δεν είναι ικανοποιητικά, τα ιδιωτικά είναι πλήρως απαράδεκτα και ανυπόφορα. Γι' αυτό πιστεύουμε πως οι υπηρεσίες πρέπει να

παρέχονται υπό καθεστώς ανταγωνισμού, αλλά το καθεστώς αυτό πρέπει να υποστεί ορισμένες διορθώσεις, έτσι ώστε να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να έχουν πρόσβαση στις υπηρεσίες μόνο εκείνοι που, λόγω του εισοδήματος ή του τόπου κατοικίας τους, είναι επικερδείς για τους φορείς παροχής αυτών των υπηρεσιών και να αποκλείονται εκείνοι που δεν έχουν τη δυνατότητα να πληρώσουν το τίμημα αυτών των υπηρεσιών, όσο βασικές και αν είναι, ή εκείνοι που ζουν σε περιοχές που δεν είναι επικερδείς για τις επιχειρήσεις.

Για αυτόν τον λόγο, προκύπτει η ανάγκη επιβολής υποχρεώσεων καθολικής υπηρεσίας, αλλά φυσικά, η συζήτηση σχετικά με τις διαστάσεις και τις συνθήκες της καθολικής υπηρεσίας είναι συζήτηση έντονου ιδεολογικού περιεχομένου. Η Δεξιά, και πάντα προς υπεράσπιση του οφέλους των επιχειρήσεων, επιμένει να είναι αυτές οι υποχρεώσεις καθολικής υπηρεσίας όσο το δυνατόν μικρότερες. Οι προοδευτικοί πρέπει να επιμένουν ότι όλοι οι πολίτες πρέπει να έχουν πρόσβαση στον μεγαλύτερο αριθμό υπηρεσιών σε προσιτές τιμές. Και αυτές οι πεποιθήσεις αντικατοπτρίζονται σε αυτήν την έκθεση.

Ο εισηγητής, κ. Harbour, επιτέλεσε θαυμάσιο έργο, ωστόσο δεν μπορώ να ξεχάσω ότι είναι μέλος μιας πολιτικής παράταξης της οποίας οι θέσεις μοιάζουν να προσανατολίζονται περισσότερο προς την υπεράσπιση των συμφερόντων των υπηρεσιών παρά προς τη λειτουργία της αγοράς. Δηλαδή, χρησιμοποιώντας την αμερικανική ορολογία, πρόκειται για μια παράταξη περισσότερο *pro-business* παρά *pro-market*. Είναι αλήθεια πως η έκθεση έχει θετικές πτυχές και τις οποίες αναμφίβολα θα υποστηρίξουμε, αλλά σε ορισμένες άλλες πτυχές υπάρχουν προτάσεις που για εμάς είναι απαράδεκτες.

Δεν θεωρούμε αποδεκτό να εγκαταλειφθεί η αναφορά, που γίνεται στην τροπολογία αριθ. 2 της έκθεσης, στην ανησυχία για τη θέση ισχύος των παλιών μονοπωλίων στις διαδικασίες ελευθέρωσης· δεν μας φαίνεται αποδεκτή η αφαίρεση της φράσης της Επιτροπής που επιβάλλει την παροχή των υπηρεσιών σε προσιτές τιμές. Κατά τον ίδιο τρόπο, θεωρούμε επίσης απαράδεκτο να κατανηφιστούν ορισμένες τροπολογίες, όπως έγινε στην επιτροπή και ανακοινώνεται ότι θα γίνει και τώρα, τροπολογίες που προτείνουν παραδείγματος χάρι ότι η αλλαγή του φορέα παροχής τηλεφωνικής υπηρεσίας δεν θα πρέπει να έχει ως συνέπεια την αλλαγή του αριθμού του συνδρομητή και, αν γίνει η αλλαγή αυτή, να μην έχει κανένα κόστος για τον χρήστη ή το κόστος της να είναι κάτι παραπάνω από προσιτό. Σε αυτές τις πτυχές φαίνεται να υπάρχει βούληση παρακώλυσης του ανταγωνισμού, της εισόδου νέων οικονομικών παραγόντων, σε τελική ανάλυση, σαν να υπάρχει βούληση υπεράσπισης των συμφερόντων των μονοπωλίων και με αυτό δεν μπορούμε να συμφωνήσουμε.

2-327

Thors (ELDR). – (SV) Κυρία Πρόεδρε, η εκπόνηση αυτής της έκθεσης μέσω της διαδικασίας Hughes μεταξύ δύο επιτροπών ήταν ενδιαφέρουσα εργασία. Τις περισσότερες φορές πιστεύω ότι κατορθώσαμε να καταλήξουμε σε κάποια συνοχή μεταξύ των θέσεων των επιτροπών αλλά και με τις προηγούμενες εκθέσεις για το ίδιο αντικείμενο, όπως αναφέρθηκε ήδη. Πιστεύω επίσης ότι ο εισηγητής προσπάθησε να επιτύχει τέτοια συνοχή και συγκεκριμένα να δημιουργήσει μία γέφυρα μεταξύ των εκθέσεων που εγκρίναμε κατά το παρελθόν και της έκθεσης αυτής. Το αποτέλεσμα είναι θαυμάσιο, αν και πιστεύω ότι σε ορισμένα σημεία υπάρχει περιθώριο βελτιώσεων, ιδιαίτερα όσον αφορά τις προδιαγραφές για την τηλεόραση οι οποίες αναφέρονται σε ορισμένες τροπολογίες.

Μας απασχόλησε επίσης ουκ ολίγο ο όρος *co-regulation*. Μπορώ να δεχθώ χωρίς πρόβλημα τις εξηγήσεις του εισηγητή, όμως ο όρος αυτός δεν ηχεί και πολύ καλά μεταφρασμένος σε αρκετές άλλες γλώσσες. Υπό την έννοια ότι μία αρχή αποτελεί το τελευταίο όργανο που εξετάζει τον ισολογισμό μίας επιχείρησης, μπορεί να γίνει δεκτός, ο όρος « *co-regulation* », όμως σε ορισμένες από τις μεταφράσεις της έκθεσης γίνεται λόγος γενικά και αόριστα περί κοινής ρύθμισης, πράγμα που δεν είναι το ίδιο.

Είναι σημαντικό να υπάρχει ισορροπία στην έκθεση αυτή. Θεωρώ ότι αύριο κατά την ψηφοφορία θα πρέπει να φροντίσουμε ώστε να υπάρχει ισορροπία μεταξύ αφενός των διατάξεων περί *must-carry* και των οικονομικών αποζημιώσεων για όσους υποχρεούνται να τις εφαρμόσουν και αφετέρου για τις επιχειρήσεις του τομέα των τηλεπικοινωνιών στις οποίες επιβάλλονται υποχρεώσεις σύμφωνα με τους υπόλοιπους κανόνες. Θεωρώ επίσης ότι θα πρέπει να φροντίσουμε αύριο ώστε να εξακολουθούμε να έχουμε ευρείες υπηρεσίες πληροφοριών σχετικά με αριθμούς τηλεφώνων και στο μέλλον, απαραίτητη προϋπόθεση για το οποίο είναι να υπάρχουν οικονομικά κίνητρα για την παροχή τέτοιων υπηρεσιών. Ας μην λησμονούμε αυτό το γεγονός κατά την αυριανή ψηφοφορία αλλά ούτε και κατά τη συζήτηση της επόμενης οδηγίας περί προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στα δίκτυα τηλεπικοινωνιών.

2-328

Niebler (PPE-DE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, αξιότιμε κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, αγαπητοί συνάδελφοι, και εγώ με τη σειρά μου θα ήθελα καταρχάς να ευχαριστήσω θερμά τον εισηγητή της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, κ. Harbour. Πρόκειται για μια εξαιρετική έκθεση, ενώ ο κ. Harbour κατάφερε πραγματικά με εποικοδομητικές προτάσεις και εντατικές διαπραγματεύσεις με τους συναδέλφους να επεξεργαστεί μια καλή συμβιβαστική λύση, η οποία έτυχε ευρείας αποδοχής στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και – είμαι βέβαιος – ότι θα απολαύει αύριο και εκτεταμένης στήριξης στην Ολομέλεια.

Σε ό,τι αφορά το περιεχόμενο της οδηγίας έχουν ήδη ειπωθεί πολλά, σκοπός μου είναι να επικεντρωθώ μόνο σε μερικά, κατά την άποψή μου, σημαντικά σημεία. Καταρχάς όσον αφορά το θέμα «έκταση της υποχρέωσης καθολικής υπηρεσίας». Πρέπει καταρχάς να χαιρετιστεί το γεγονός ότι η καθολική υπηρεσία πρέπει μεν να περιλαμβάνει απλές, αλλά όχι ευρυζωνικές συνδέσεις στο Διαδίκτυο. Σε ορισμένα μέρη της Κοινότητας μπορεί η απαραίτητη υποδομή για ευρυζωνικές

συνδέσεις να μην αναπτυχθεί κατά τα επόμενα έτη ή να μην είναι διαθέσιμος ο τεχνικός εξοπλισμός. Συγχρόνως, δεν υπάρχει εν μέρει ακόμα επαρκής ζήτηση για τέτοιου είδους συνδέσεις. Συνεπώς, θα έπρεπε να αναπόκειται στις δυνάμεις της αγοράς το να προσφερθούν τέτοιου είδους συνδέσεις χωρίς υποχρέωση ρύθμισης.

Ο ανταγωνισμός στον τομέα του τοπικού δικτύου και επομένως στον τομέα των συνδέσεων στο Διαδίκτυο κατέστη δυνατός χάρη στον κανονισμό σχετικά με τη χωριστή χρέωση των συνδέσεων με πρόσβαση πελάτη. Είναι στην παρούσα φάση σημαντικό να εφαρμοστεί με συνέπεια η οδηγία αυτή το ταχύτερο δυνατόν, ούτως ώστε να καταφέρουμε να έχουμε στη διάθεσή μας γρήγορα και οικονομικά έναν ικανοποιητικό αριθμό ευρυζωνικών συνδέσεων. Υπάρχει η τροπολογία 9 από την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με το άρθρο 4 α), το οποίο δυστυχώς κατά την άποψή μου κινείται προς την εσφαλμένη κατεύθυνση, στο να εντάσσονται δηλαδή ταχείες προσβάσεις στο Διαδίκτυο στην υποχρέωση καθολικής υπηρεσίας. Ορίζει επίσης ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να καθορίζουν συγκεκριμένους ρυθμούς δεδομένων, οι οποίοι θα είναι προσαρμοσμένοι στην τελευταία λέξη της τεχνολογίας. Για τους λόγους που περιγράφηκαν ανωτέρω θεωρώ την εν λόγω τροπολογία εξαιρετικά σημαντική.

Χαιρετίζω στην οδηγία ότι θα υπάρχει στο μέλλον ένας ευρωπαϊκός περιφερειακός κωδικός 3883. Νομίζω ότι αυτό αποτελεί ένα στοιχείο επικοινωνίας προκειμένου να προωθηθεί και στον τομέα αυτό η ιδέα της εσωτερικής αγοράς. Χαιρετίζω επίσης την παροχή φορητού αριθμού στον τομέα της κινητής τηλεφωνίας. Και το θέμα αυτό εθίγη ήδη από τον κ. van Velzen. Μπορώ μόνο να ελπίζω ότι αύριο η έκθεση του κ. Harbour θα τύχει ευρείας αποδοχής. Άλλωστε σε κάθε περίπτωση πρόκειται για μια πραγματικά καλή εργασία!

2-329

Liikanen, Επιτροπή. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Harbour, και την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς για την εξαίρετη αυτή έκθεση. Ακόμη, θέλω να ευχαριστήσω όλες τις υπόλοιπες επιτροπές για την εποικοδομητική συνεισφορά τους στο έργο αυτό.

Όλοι γνωρίζουμε τη σημασία της δέσμης προτάσεων για τις τηλεπικοινωνίες όσον αφορά το μέλλον του ανταγωνισμού στην Ευρώπη. Από την υπό συζήτηση έκθεση προκύπτει μια βαθιά κατανόηση αυτών των ταχέως μεταβαλλόμενων αγορών, των τεχνολογιών τους και του τρόπου με τον οποίο αναπτύσσονται. Εκτός από την αποδεδειγμένη αυτή τεχνική και εμπορική τεχνογνωσία, ο κ. Harbour περιέλαβε ορισμένες τροπολογίες προς όφελος μιας συχνά παραγνωρισμένης από την κοινωνία μας ομάδας χρηστών, των ατόμων με ειδικές ανάγκες.

Χαιρετίζω με μεγάλη ικανοποίηση τις υποβληθείσες τροπολογίες που αφορούν τα άτομα με ειδικές ανάγκες, τις οποίες η Επιτροπή αποδέχεται ανεπιφύλακτα. Η Επιτροπή συμεριζείται την άποψη ότι η καθολική υπηρεσία δεν αφορά μόνο τη σωστή γεωγραφική κάλυψη. Αφορά επίσης την κάλυψη όλων των κοινωνικών ομάδων, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων με αναπηρίες και ειδικές ανάγκες. Η Επιτροπή ασχολείται επί του παρόντος με τη σύνταξη σύστασης σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές προσπελασιμότητας του Διαδικτύου, οι οποίες θα συμβάλουν στη χρήση των υπηρεσιών του Διαδικτύου από άτομα με ειδικές ανάγκες.

Λόγω έλλειψης χρόνου, θα προσπαθήσω να επικεντρωθώ σήμερα σε ορισμένα ζητήματα μεγάλης σημασίας. Πρώτον, στο πεδίο εφαρμογής της καθολικής υπηρεσίας: η Επιτροπή υποστηρίζει την έκθεση Harbour όσον αφορά το προτεινόμενο πεδίο εφαρμογής της καθολικής υπηρεσίας. Ζωτική σημασία έχει εδώ, για παράδειγμα, η τακτική επισκόπηση του πεδίου εφαρμογής της καθολικής υπηρεσίας και η χρηματοδότηση του καθαρού κόστους μέσω διαφανών και ουδέτερων ως προς τον ανταγωνισμό μηχανισμών, σύμφωνα με την προσέγγιση της ίδιας της Επιτροπής στα ζωτικής σημασίας αυτά θέματα.

Οι τροπολογίες αριθ. 4, 6, 8, 10 και 15 εισάγουν ουσιαστικές βελτιώσεις. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν δύναται να συμφωνήσει με την προσθήκη της λέξης «αποτελεσματική» στην πρόταση «πρόσβαση στο Διαδίκτυο» που ζητά η τροπολογία αριθ. 9, λόγω των ποικίλων ερμηνειών του όρου οι οποίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε στρεβλώσεις της αγοράς. Η Επιτροπή χαιρετίζει τις τροπολογίες που αφορούν το κεφάλαιο περί ρύθμισης των καθορισμένων ως επιχειρήσεων που κατέχουν σημαντική ισχύ στην αγορά, δεν δύναται, όμως, να υποστηρίξει τη φράση «τουλάχιστον κατ' έτος, οι εθνικές κανονιστικές αρχές διεξάγουν ανάλυση αγοράς» της τροπολογίας αριθ. 24. Το πλαίσιο πρέπει να παραμείνει ευέλικτο και οι εθνικές κανονιστικές αρχές πρέπει να είναι σε θέση να ανταποκρίνονται στις μεταβαλλόμενες συνθήκες της αγοράς.

Η Επιτροπή θεωρεί πειστική τη λύση που προτείνει η τροπολογία αριθ. 26 η οποία προβλέπει ότι η κατ' εξακολούθηση μη εκπλήρωση των απαιτήσεων των χρηστών και των καταναλωτών μπορεί να αντιμετωπιστεί με επιμέρους μέτρα εάν τα γενικά μέτρα είναι αναποτελεσματικά. Ωστόσο, η Επιτροπή προτιμά να συνδέσει όλες τις παρεμβάσεις με τους γενικούς στόχους της δέσμης παρά με καλώς αιτιολογημένα παράπονα.

Όσον αφορά το κεφάλαιο περί συμφερόντων και δικαιωμάτων των χρηστών, η Επιτροπή χαιρετίζει την υποστήριξη που παρέχει η έκθεση στις διατάξεις της οδηγίας και προσυπογράφει την τροπολογία αριθ. 31 που υποχρεώνει φορείς παροχής τηλεφωνικών υπηρεσιών να περιλαμβάνουν τις τιμές και τα τιμολόγια που εφαρμόζουν στα συμβόλαια που συνάπτουν με τους συνδρομητές. Σχετικά με την εφαρμογή ευρωπαϊκού χώρου τηλεφωνίας και αριθμοδότησης, η Επιτροπή έχει ήδη εκπονήσει σχετική μελέτη από την οποία προκύπτει ότι η εφαρμογή ευρωπαϊκού περιφερειακού κωδικού θα επιτρέψει

στις εταιρείες που δραστηριοποιούνται εμπορικά στην Ευρώπη να χρησιμοποιούν ένα μοναδικό τηλεφωνικό αριθμό. Αυτό θα αυξήσει τον ανταγωνισμό μεταξύ των φορέων παροχής υπηρεσιών και θα συμβάλει στη διαμόρφωση πανευρωπαϊκών υπηρεσιών και αγορών. Επομένως, η Επιτροπή δεν δύναται να υποστηρίξει την προτεινόμενη τροπολογία αριθ. 31, η οποία ζητά τη διεξαγωγή περαιτέρω μελέτης για την εφαρμογή του ευρωπαϊκού χώρου τηλεφωνικής αριθμοδότησης.

Οι προτάσεις που περιέχει η έκθεση του κ. Harbour σχετικά με τις υποχρεώσεις μεταφοράς σήματος αντικατοπτρίζουν τη σπουδαιότητα και την κρισιμότητα του εν λόγω τομέα. Η πρότασή του για αποζημίωση των φορέων εκμετάλλευσης δικτύου εξισορροπεί θαυμάσια τα συμφέροντα που διακυβεύονται. Ωστόσο, η Επιτροπή φρονεί ότι άλλες τροπολογίες του άρθρου αυτού επικαλύπτουν άλλες διατάξεις της δέσμης και τις θεωρεί, επομένως, περιττές. Οι τροπολογίες αριθ. 45 και 46 γίνονται καταρχήν δεκτές.

Συμπερασματικά, επομένως, όσον αφορά τις τροπολογίες της έκθεσης, η Επιτροπή δύναται να δεχτεί εν όλω τις τροπολογίες αριθ. 4, 6, 8, 10, 15 έως 20, 22, 27, 29, 36, 38, 39, 46, 49, 53, 57, 58 και 60. Η Επιτροπή δύναται να δεχτεί εν μέρει ή κατ' αρχήν τις τροπολογίες αριθ. 2, 5, 7, 9, 11 έως 14, 18, 21, 23 έως 26, 28, 30, 31, 32, 33, 35, 37, 41, 42, 44 έως 47, 50, 52 και 54. Η Επιτροπή δεν δύναται να δεχτεί τις τροπολογίες αριθ. 1, 3, 34, 40, 43, 48, 51, 55, 56, 69, 61 και 62.

Τελειώνοντας, θα ήθελα να πω ότι το γεγονός πως η Επιτροπή δέχεται τις 50 από τις 62 τροπολογίες εν όλω, εν μέρει ή κατ' αρχήν, καταδεικνύει μία πολύ ευχάριστη ταύτιση απόψεων μεταξύ Κοινοβουλίου και Επιτροπής, ταύτιση η οποία αντικατοπτρίζεται στις συζητήσεις που λαμβάνουν χώρα στο Συμβούλιο. Η σύγκλιση αυτή απόψεων ανάμεσα στα τρία θεσμικά όργανα απορρέει από το κοινό όραμα και την κοινή δέσμευση στα οποία το Κοινοβούλιο έχει την ευκαιρία να συνεισφέρει σημαντικά κατά την αυριανή ψηφοφορία.

2-330

Πρόεδρος. – Ευχαριστούμε, κύριε Επίτροπε.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12.00.

2-331

Διαρθρωτικές στατιστικές των επιχειρήσεων

2-332

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης της κ. Lulling (A5-0181/2001), εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, για την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού αριθ. 58/97 (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου για τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (COM(2001) 38 – C5-0031/2001 – 2001/0023(COD)).

2-333

Lulling (PPE-DE) εισηγήτρια. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, εδώ και πέντε χρόνια, με βάση έναν κανονισμό του 1996, η Eurostat εκπονεί διαρθρωτικές στατιστικές σχετικά με τις επιχειρήσεις, στους τομείς της βιομηχανίας, των κατασκευών και του εμπορίου. Από το 1998, οι στατιστικές αυτές καλύπτουν επίσης τον τομέα των υπηρεσιών ασφάλισης.

Η πρόταση που μας υποβάλλεται σήμερα επιδιώκει την επέκταση της εκπόνησης των διαρθρωτικών στατιστικών στους τομείς των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, των συνταξιοδοτικών ταμείων, των λοιπών ενδιάμεσων χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων, στις οποίες περιλαμβάνονται, ενδεικτικά, οι εταιρείες επενδύσεων, η χρηματοδοτική μίσθωση, τα ενυπόθηκα δάνεια, τα καταναλωτικά δάνεια και τέλος οι επικουρικές χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες, όπως οι χρηματιστικές δραστηριότητες, η διαχείριση χαρτοφυλακίων.

Με την απαρίθμηση αυτή, μπορείτε να σταθμίσετε τη σημασία της επέκτασης αυτής των διαρθρωτικών στατιστικών, που θα έχει ως αποτέλεσμα την αξιολόγηση της ανάπτυξης της εσωτερικής αγοράς των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, αλλά και των επιπτώσεων της καθιέρωσης του ενιαίου νομίσματος στην ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς όπως και στην ανταγωνιστικότητα και τη διεθνοποίηση του εν λόγω τομέα.

Δεδομένου ότι συζητάμε χρόνια ολόκληρα στην αίθουσα αυτή την ενιαία αγορά των συνταξιοδοτικών ταμείων, δεδομένου ότι έχουμε περάσει μήνες ολόκληρους εξετάζοντας την πρώτη πρόταση οδηγίας σχετικά με τους επαγγελματικούς συνταξιοδοτικούς φορείς, νομίζω ότι δεν χρειάζεται να σας πείσω για την αναγκαιότητα να διαθέτουμε, τόσο εμείς όσο και οι λοιποί υπεύθυνοι λήψης των πολιτικών αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αξιόπιστες πληροφορίες και στον τομέα αυτό επίσης, μεταξύ άλλων για τον αριθμό των διαφόρων καθεστώτων συνταξιοδότησης, για τον αριθμό των επιχειρήσεων με μέλη σε άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και μάλιστα για τον ευρωπαϊκό οικονομικό χώρο, αλλά και για τον αριθμό των ασφαλισμένων, κατά φύλο, στα ταμεία αυτά ή τους φορείς συνταξιοδότησης, συμπληρωματικά προς το δεύτερο πυλώνα.

Κατέθεσα τροπολογίες που ευτύχησαν να γίνουν ομόφωνα αποδεκτές από την Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, ώστε οι στατιστικές αυτές αναλύσεις να μην έχουν προαιρετικό χαρακτήρα, σύμφωνα με την πρόταση της Επιτροπής, αλλά υποχρεωτικό, και τα στοιχεία σχετικά με την απασχόληση να ταξινομούνται επίσης κατά φύλο· διότι συμμετέχω στην Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες και προσπαθώ πάντα να εντάσσω την αρχή των ίσων ευκαιριών στις εκθέσεις μου σχετικά με τα προβλήματα αυτά. Όλα αυτά, προκειμένου να διαθέτουμε, ως υπεύθυνοι λήψης των πολιτικών αποφάσεων, τη δέουσα ενημέρωση. Όπως γνωρίζετε, οι υπεύθυνοι λήψης των πολιτικών αποφάσεων που δεν διαθέτουν τη δέουσα ενημέρωση, κρίνουν λανθασμένα και αποφασίζουν λανθασμένα.

Η πρόταση της Επιτροπής περιλαμβάνει ένα δεύτερο σκέλος που έχει στόχο να προσθέσει στις στατιστικές τις σχετικές με τη βιομηχανία, τις κατασκευές και το εμπόριο δύο συμπληρωματικές μεταβλητές που αφορούν τις δαπάνες για την προστασία του περιβάλλοντος. Οι αξιόπιστες πληροφορίες σχετικά με τις επενδύσεις σε αντιρρυπαντικό εξοπλισμό και ανάλογες εγκαταστάσεις και τις τρέχουσες δαπάνες που προορίζονται για την προστασία του περιβάλλοντος θα κατανομούνται ανά τομέα: προστασία του ατμοσφαιρικού αέρα και του κλίματος, διαχείριση των λυμάτων, διαχείριση των αποβλήτων και άλλες δραστηριότητες που αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος.

Όσον αφορά τις επενδύσεις, προβλέπεται η ετήσια διαβίβαση των στοιχείων· για το σύνολο των τρεχουσών δαπανών, η διαβίβαση θα γίνεται ανά τρίτη.

Θέλω να επισημάνω ότι προβλέπεται εξάλλου μια μακρά μεταβατική περίοδος και ότι οι μικρές επιχειρήσεις μπορούν εν γένει να αποκλείονται από τις έρευνες, διότι η επίδρασή τους στις δαπάνες σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος είναι αμελητέα. Θα ήθελα ακόμη να προσθέσω ότι τα στοιχεία που συλλέγει η Eurostat χρησιμοποιούνται εξίσου στους δείκτες της αειφόρου ανάπτυξης.

Σχετικά με τον χρηματοπιστωτικό τομέα, δεν θα πρέπει να ανησυχούμε για υπερβάλλουσες επιπλέον δαπάνες, διότι πολλά στοιχεία έχουν ήδη συλλεγεί στο πλαίσιο της προληπτικής εποπτείας των εν λόγω τομέων. Για άλλους τομείς, προβλέπεται μια ευέλικτη εισαγωγική διαδικασία. Πράγματι, η πρώτη χρονιά υποχρεωτικής αναφοράς στοιχείων και η προθεσμία διαβίβασής τους θα καθοριστούν αργότερα, βάσει της διαδικασίας της επιτροπολογίας, την οποία καθόλου δεν συμπαθούμε αλλά, στη συγκεκριμένη περίπτωση, αποδεικνύεται η πιο λογική και συνεπώς είναι απολύτως αποδεκτή.

Σε γενικές γραμμές, κυρία Πρόεδρε, έχουμε να κάνουμε με μια πρόταση χρήσιμη, απαραίτητη μάλιστα, ορθολογική όσον αφορά τη συλλογή των δεδομένων, πολύ καλά προετοιμασμένη με πειραματικές μελέτες – θα ήθελα να συγχαρώ την Eurostat για την προετοιμασία αυτή – και νομίζω ως εκ τούτου, κυρία Πρόεδρε, ότι το Κοινοβούλιό μας θα μπορέσει να εγκρίνει την έκθεσή μου, με την ικανοποίηση ότι εργάστηκε γρήγορα και σωστά.

2-334

Solbes, Επιτροπή. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Lulling για το έργο της. Πιστεύω πως επιτέλεσε θαυμάσιο έργο σε ένα δύσκολο, τεχνικό θέμα και επέτρεψε να κατατεθούν ορισμένες τροπολογίες που, όπως πολύ ωραία είπε, αφορούν όλα τα βασικά στοιχεία της πρότασης της Επιτροπής και εισάγουν μια σειρά κριτηρίων με τα οποία συμφωνούμε.

Επέμεινε στην ανάγκη να εισαχθούν οι αναφορές στην εσωτερική αγορά και όχι μόνο στην παγκοσμιοποίηση, όταν γίνεται λόγος για αυτόν τον στόχο· σχολίασε επίσης την ανάγκη να υπογραμμισθούν ορισμένα ειδικά προβλήματα, μεταξύ των οποίων και ο διαχωρισμός κατά φύλο, που κατά τη γνώμη της είναι θέμα ενσωμάτωσης της ισότητας των δύο φύλων στις πολιτικές. Εγώ πιστεύω πως είναι κάτι περισσότερο, είναι επίσης μια θεμελιώδης πληροφορία για την ανάλυση της αγοράς εργασίας και για την απόκτηση δεδομένων που μπορούν να μας φανούν χρήσιμα στο μέλλον. Σε τελική ανάλυση, βελτίωσε το κείμενο της Επιτροπής.

Η κ. Lulling αναφέρθηκε επίσης σε δύο περιβαλλοντικά θέματα. Δικαίως λέει πως είναι αλήθεια ότι τα επιπλέον στατιστικά στοιχεία μπορεί να έχουν περιορισμένο αυξημένο κόστος. Δεν είναι πάντα έτσι όταν απαιτούνται νέες πληροφορίες, αλλά είναι αλήθεια ότι οι προθεσμίες που έχουν καθοριστεί για αυτήν την εισαγωγή είναι αποδεκτές σε λογικά πλαίσια.

Για αυτόν τον λόγο, η Επιτροπή φρονεί ότι οι προτάσεις που παρουσιάστηκαν, και τις οποίες ελπίζει να εγκρίνει το Κοινοβούλιο, είναι χρήσιμες και γι' αυτό θα τις υποστηρίξουμε ενώπιον του Συμβουλίου, το οποίο θα λάβει την τελική απόφαση και ελπίζουμε να τις συμπεριλάβει στα θεμελιώδη τμήματά τους.

2-335

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12.00.

2-336

2-337

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης της κ. Fourtou (A5–0186/2001), εξ ονόματος της Επιτροπής Αναφορών, για τις αναφορές που κρίθηκαν παραδεκτές σχετικά με τα εμφυτεύματα σιλικόνης (αναφορές 0470/1998 και 0771/1998).

2-338

Fourtou (PPE-DE), εισηγήτρια. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, το 1998, όπως αναφέρατε, υποβλήθηκαν στην Επιτροπή Αναφορών δύο πολύ σημαντικές αναφορές. Τη μία υπέβαλε μία βελγίδα υπήκοος, εξ ονόματος της ομάδας αυτο-υποστήριξης των γυναικών θυμάτων της σιλικόνης και συνοδευόταν από χίλιες περίπου υπογραφές· τη δεύτερη υπέβαλε ένας βρετανός πολίτης, ζητώντας την απαγόρευση των εμφυτευμάτων μαστού από σιλικόνη.

Στις αρχές του 1999, κατόπιν μελέτης, η Εκτελεστική Επιτροπή έδωσε μια απάντηση στις εν λόγω αναφορές, η οποία μπορεί να συνοψιστεί ως εξής: τα αποτελέσματα των επιστημονικών μελετών που έχουμε σήμερα στη διάθεσή μας δεν φαίνεται να δικαιολογούν την απαγόρευση των εμφυτευμάτων σιλικόνης. Ακολουθούσε, στο παράρτημα, η θέση των τρίτων χωρών και των χωρών μελών της Ένωσης επί του θέματος. Το Μάρτιο του 2000, η Γενική Διεύθυνση Μελετών του Κοινοβουλίου διαβίβασε στην Επιτροπή Αναφορών ένα έγγραφο εργασίας σχετικά με τα εμφυτεύματα μαστού από σιλικόνη. Το πληροφοριακό αυτό δελτίο σχετικά με την πρόοδο των ερευνών συνοδευόταν από διεθνείς αναφορές, προερχόμενες από ιατρικά κέντρα, επιστημονικούς συλλόγους, πανεπιστήμια, από τον ιατρικό τύπο κλπ. και κατέληγε εν ολίγοις στο εξής συμπέρασμα: επί του παρόντος, δεν υπάρχει οριστική απάντηση στο ζήτημα του κατά πόσο η σιλικόνη ευθύνεται για φλεγμονώδεις αντιδράσεις, που προκαλούν εμμέσως αυτο-άνοσες αντιδράσεις. Δεν υπάρχουν δηλαδή επί του παρόντος επιστημονικές αποδείξεις ότι οι γυναίκες που έχουν υποβληθεί σε εμφύτευση σιλικόνης στο μαστό έχουν περισσότερες πιθανότητες από άλλες να ασθενήσουν από σοβαρές ασθένειες, από ασθένειες των συνδετικών ιστών και ότι έχουν ιδιαίτερη λεμφοκυτταρική αντίδραση.

Δεδομένης της πολυπλοκότητας του προβλήματος και επειδή δεν ήθελε να θέσει αβασάνιστα στο αρχείο τόσο λυπηρές αναφορές, το Κοινοβούλιο ζήτησε μια ανεξάρτητη επιστημονική μελέτη από την ΑΕΤΕ· και το Μάιο του 2000 ο Δρ. Moigeno παρουσίασε τα συμπεράσματά του υπό μορφή τριών επιλογών. Επιλογή πρώτη: καθεστώς μη απαγόρευσης. Επιλογή δεύτερη: ρητή απαγόρευση των εμφυτευμάτων μαστού από σιλικόνη. Επιλογή τρίτη: μη ολοκληρωτική απαγόρευση, αλλά έγκριση και εφαρμογή ειδικών, αυστηρών μέτρων, ώστε να βελτιωθεί η κατάσταση όσον αφορά την πληροφόρηση των ασθενών, την παρακολούθηση και την εποπτεία, τον έλεγχο και την διασφάλιση ποιότητας όπως και τη βασική έρευνα.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η Επιτροπή Περιβάλλοντος και η Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας, των οποίων ζητήθηκε η γνώμη, προέκριναν την τρίτη επιλογή. Ο Επίτροπος Liikanen επιβεβαίωσε το Μάρτιο του 2001 ότι η Επιτροπή ετοίμαζε μια ανακοίνωση σχετικά με τα εμφυτεύματα σιλικόνης, η οποία επιδιώκει κυρίως να ενισχύσει τα ευρωπαϊκά πρότυπα, την εποπτεία, να καθιερώσει ένα σύστημα συναίνεσης του ασθενούς, να συνεχιστεί περαιτέρω η έρευνα και η ανάπτυξη. Τέλος, στις 29 Μαΐου 2001, η Επιτροπή Αναφορών, αφού έλαβε υπόψη της τα παράπονα των υποβαλλόντων τις αναφορές, τις γνωμοδοτήσεις των αρμόδιων επιτροπών, και τις οποίες εξάλλου ευχαριστώ για την εμπειριστατωμένη δουλειά και τη βοήθειά τους, ενέκρινε ομοφώνως, βάσει της τρίτης επιλογής της ΑΕΤΕ, ένα ψήφισμα που θα υποβληθεί αύριο για ψηφοφορία στην Ολομέλεια. Οι κυριότερες συστάσεις του είναι οι ακόλουθες: δωρεάν πρόσβαση και πληροφόρηση για όλες τις ασθενείς, προειδοποίηση όσον αφορά τους κινδύνους για την υγεία σε όλες τις διαφημίσεις που αφορούν τα εμφυτεύματα μαστού, αυστηρή παρακολούθηση της χειρουργικής πρακτικής, δημιουργία βάσης δεδομένων σχετικά με τα εμφυτεύματα, συνέχιση των ερευνών και της ανάπτυξης και απαγόρευση των εμφυτευμάτων για αισθητικούς λόγους σε ασθενείς ηλικίας κάτω των 18 ετών.

Είναι η πρώτη φορά, κυρία Πρόεδρε, που η Επιτροπή Αναφορών υποβάλλει στην Ολομέλεια ένα ψήφισμα εκπορευόμενο άμεσα από διεκδικήσεις των πολιτών της Ένωσης. Η Επιτροπή Αναφορών εκφράζει την ικανοποίησή της που κατάφερε να εκπληρώσει κατ' αυτόν τον τρόπο πλήρως το ρόλο της, να τείνει δηλαδή ευήκοον ους στους πολίτες.

2-339

Perry (PPE-DE). – (EN) Κυρία Πρόεδρε, είναι πολύ αργά, είμαστε ελάχιστοι στην αίθουσα απόψε και υποθέτω πολύ κουρασμένοι, στην ουσία, όμως, δίνουμε μάχη με τη συζήτηση αυτή για μια Ευρώπη των πολιτών. Με την έκθεση της κ. Fourtou, την οποία συγχαίρω, η Επιτροπή Αναφορών φέρνει για πρώτη φορά στο βήμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου μία συγκεκριμένη αναφορά. Συγχαίρω επίσης τον κ. Miller για την αμέριστη υποστήριξή του προς τους αναφέροντες σχετικά με το θέμα αυτό. Αποδεικνύουμε ότι υποβάλλοντας αναφορές, οι πολίτες μπορούν να επιτύχουν τη συζήτηση κάποιου θέματος στο Κοινοβούλιο και ότι η Επιτροπή θα ανταποκριθεί στο Κοινοβούλιο, όπως πράγματι ανταποκρίθηκε στην Επιτροπή Αναφορών. Ευχαριστώ τον Επίτροπο Liikanen για τις πρωτοβουλίες που έχει αναλάβει. Έχει ξεκινήσει επιστημονική μελέτη υπό την αιγίδα του STOA, της επιτροπής αξιολόγησης του Κοινοβουλίου. Όλα αυτά έχουν επιτευχθεί χάρη στη δυνατότητα που έχουν οι πολίτες ολόκληρης της Ευρώπης να αναφέρουν τις ανησυχίες τους στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Το αποτέλεσμα της υπό συζήτηση έκθεσης είναι ένας εποικοδομητικός συμβιβασμός ο οποίος ελπίζω ότι θα τύχει καθολικής υποστήριξης από το Σώμα αύριο. Είναι σημαντικό πάντως να έχουμε υπόψη μας ότι εκτός από τους πολίτες που κάνουν γνωστές με αναφορές συγκεκριμένες ανησυχίες τους, υπάρχουν και πολλοί άλλοι που ενδεχομένως έχουν

διαφορετική άποψη. Πρόσφατα μια διάσημη τηλεπαρουσιάστρια στο Ηνωμένο Βασίλειο μου είπε: «Να θυμάστε πάντοτε ότι υπάρχουν άνθρωποι που χρειάζονται εμφυτεύματα στο μαστό». Η κυρία αυτή μάλιστα έχει υποστεί μαστεκτομή για λόγους πρόληψης του καρκίνου και φέρει με επιτυχία εμφύτευμα. Μου είπε λοιπόν: «Μην τα σταματάτε, μεριμνήστε, όμως, ώστε εφόσον θα υπάρχουν εμφυτεύματα θα είναι ασφαλή».

Όσον αφορά τις προτάσεις της Επιτροπής για τα Δικαιώματα της Γυναίκας, της Επιτροπής Περιβάλλοντος και της Επιτροπής, έχουμε επιτύχει συμφωνία που μας επιτρέπει την περαιτέρω συνεργασία σε ένα θέμα που θα ωφελήσει την Ευρώπη και την Ευρώπη των πολιτών.

2-340

Miller (PSE). – (EN) Κυρία Πρόεδρε, πριν από περισσότερο από επτά χρόνια δέχθηκα στο γραφείο μου στη Γλασκώβη την επίσκεψη μιας γυναίκας. Πολλοί ήταν αυτοί που της είχαν κλείσει την πόρτα - βουλευτές και υγειονομικές αρχές. Κανείς δεν της έδινε προσοχή. Της συμπεριφέρονταν σαν να ήταν εκκεντρική. Εγώ την άκουσα και μετά από τρεισήμισι περίπου ώρες κατόρθωσε να με πείσει ότι υπάρχει πρόβλημα με το όλο θέμα της σιλικόνης και τα εμφυτεύματα σιλικόνης.

Το αποτέλεσμα της συζήτησης εκείνης, πριν από περισσότερο από επτά χρόνια, είναι ότι βρίσκομαι εδώ τώρα και σας μιλά για το θέμα αυτό - όχι εκ μέρους του κ. Miller, αλλά εκ μέρους της γυναίκας εκείνης και των εκατοντάδων χιλιάδων άλλων γυναικών που έχουν δημιουργήσει από τότε ένα μεγάλο δίκτυο, όχι μόνο στην Ευρώπη αλλά σε ολόκληρο τον κόσμο, προκειμένου να διαμαρτυρηθούν ενάντια στη χρήση μη ασφαλών εμφυτευμάτων σιλικόνης. Αποδεικνύεται έτσι στους πολίτες της Ευρώπης ότι μπορούν να υποβάλλουν αναφορές στο Κοινοβούλιο και να εισακούνται. Είναι η πρώτη φορά που ζήτημα το οποίο έχει θίξει απλός πολίτης φθάνει τελικά στην αίθουσα αυτή. Συγχαίρω το Κοινοβούλιο και την Επιτροπή Αναφορών.

Όπως είπα, η επιτυχία αυτή δεν οφείλεται μόνο στον κ. Miller, αν και υποστήριξα το θέμα σημαντικά στο Κοινοβούλιο. Οφείλεται στις ίδιες τις γυναίκες που πολέμησαν γενναία κατά της εξαπάτησης και της γελοιοποίησης από διάφορες πλευρές και που εξακολούθησαν να μάχονται κατά των εμφυτευμάτων σιλικόνης. Η εκστρατεία τους διήρκεσε πολλά χρόνια και συνεχίζεται και σήμερα ακόμη. Πολλές είναι της γνώμης ότι τα εμφυτεύματα σιλικόνης πρέπει να απαγορευθούν πλήρως. Ωστόσο, οι περισσότερες αναγνωρίζουν ότι δεν υπάρχουν ακόμη επαρκείς αποδείξεις που να συνηγορούν υπέρ της πλήρους απαγόρευσης των εμφυτευμάτων, συμβιβάζονται, επομένως, ευχαρίστως, επί του παρόντος, με τη θέσπιση αυστηρότερων κανόνων και κανονισμών όσον αφορά το θέμα αυτό.

Σχετικά με ένα-δύο σημεία της έκθεσης, χαίρομαι για την έκκληση περί απαγόρευσης της χρήσης εμφυτευμάτων σε άτομα κάτω των 18 ετών για λόγους αισθητικής. Οι έννοιες ποιότητα και ασφάλεια των εμφυτευμάτων θα πρέπει να είναι άρρηκτα συνδεδεμένες. Δεν μπορώ να δώσω αρκετή έμφαση σε αυτό. Κάνουμε λόγο για πληροφόρηση των ατόμων που πρόκειται να υποβληθούν στην επέμβαση αυτή. Η πληροφόρηση αυτή πρέπει να δίδεται από ανεξάρτητες πηγές. Δεν είναι σωστό η πληροφόρηση να προέρχεται από τον χειρουργό που θα πραγματοποιήσει την επέμβαση.

Κάνουμε επίσης λόγο για καταχώρηση. Οφείλουμε να γνωρίζουμε τον αριθμό των επεμβάσεων που πραγματοποιούνται. Πρέπει να γνωρίζουμε τις κλινικές που δέχονται τέτοια περιστατικά. Πρέπει να γνωρίζουμε ποιои χειρουργοί πραγματοποιούν τις επεμβάσεις. Μέχρι να έχουμε στη διάθεσή μας τα στοιχεία αυτά, δεν είμαστε σε θέση να συνειδητοποιήσουμε πλήρως το μέγεθος του προβλήματος.

Είναι τιμή για το Κοινοβούλιο, κυρίως, όμως, είναι τιμή για τις χιλιάδες γυναίκες που μάχονται για το θέμα αυτό εδώ και χρόνια. Αναγνωρίστηκε επιτέλους ότι υπάρχει πρόβλημα.

2-341

Thors (ELDR).– (SV) Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί φίλοι. Πρόκειται πραγματικά για ένα σημαντικό ζήτημα και είναι σημαντικό να λάβουμε υπόψη τα ζητήματα που εμπίπτουν στις αρμοδιότητες της Ένωσης. Χαίρομαι που καταλήξαμε σε συμπεράσματα σχετικά με την εξασφάλιση της ασφάλειας των εμφυτευμάτων. Η Ομάδα μου μπορεί να υποστηρίξει αυτές τις προτάσεις. Συγχρόνως δεν θα πρέπει να λησμονούμε με κανένα τρόπο την αρχή της επικουρικότητας και τις αρμοδιότητες των κρατών μελών. Η πρόταση δεν σέβεται την επικρατούσα αρχή της επικουρικότητας σε όλα τα σημεία, π.χ. στο σημείο 3 σχετικά με τη διαμόρφωση της φροντίδας προς τις γυναίκες που δέχονται τα εμφυτεύματα.

Θα ήθελα επίσης να απευθύνω μία προειδοποίηση σχετικά με το σύστημα του μητρώου ασθενών. Για παράδειγμα, στη χώρα την οποία γνωρίζω καλύτερα, διεξαγάγαμε πρόσφατα συζήτηση σχετικά με το γεγονός ότι πάρα πολλοί ασθενείς αιφνιδιάστηκαν όταν είδαν να καταγράφονται και να χρησιμοποιούνται αργότερα με τρόπο απαράδεκτο ευαίσθητες πληροφορίες ιατρικής φύσεως. Γι' αυτό δεν μπορούμε να υποστηρίξουμε ούτε αυτά που αναφέρθηκαν σχετικά με ένα μητρώο ασθενών σε επίπεδο ΕΕ. Το ζήτημα αυτό θα πρέπει να το εξετάσει κάθε κράτος μέλος ξεχωριστά με τη μέγιστη προσοχή.

Όσον αφορά το ηλικιακό όριο, θα έπρεπε ίσως να προσπαθήσουμε να μην καταστεί αυτό ένα είδος απαγορευμένου καρπού. Καθορίζοντας ένα συγκεκριμένο ηλικιακό όριο πιστεύω ότι καθιστούμε τα εμφυτεύματα ακόμα πιο ελκυστικά. Θα πρέπει να αντιμετωπίσουμε το ζήτημα αυτό με διαφορετικό τρόπο. Πιστεύω ότι πολλοί από εμάς θεωρούν τα

εμφυτεύματα ως κάτι ιδιαίτερα γελοίο και επικίνδυνο, κάτι που δεν θα πρέπει να ρυθμίσουμε με τέτοιο τρόπο σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Με μεγάλο ενδιαφέρον διαβάσαμε τις μελέτες που εκπονήθηκαν με πρωτοβουλία του Κοινοβουλίου από κοινού με την Επιτροπή. Διαπιστώνουμε απλώς ότι είναι εξαιρετικά δύσκολο να εφαρμοσθεί στην πράξη η αρχή της προφύλαξης. Νομίζω ότι αυτό δείχνουν οι σχετικές εκθέσεις. Δείχνουν για παράδειγμα ότι κάποτε ήταν κάπως επικίνδυνοι οι πειραματισμοί που έγιναν, π.χ. με την προσπάθεια επιβολής απόλυτης απαγόρευσης.

2-342

Stihler (PSE). - (EN) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω εσάς, την εισηγήτρια και τον Σκώτο συνάδελφό μου, Bill Miller, που θέσατε το θέμα αυτό εις γνώσιν της Επιτροπής Αναφορών.

Το ζήτημα των εμφυτευμάτων σιλικόνης στο μαστό είναι ευαίσθητο και η παρούσα συζήτηση, όπως πολλοί συνάδελφοι είπαν απόψε, έπρεπε να είχε γίνει εδώ και καιρό. Για το λόγο αυτό ακριβώς η Επιτροπή Περιβάλλοντος είναι υπέρ της πρόσβασης όλων των ασθενών σε δωρεάν και εμπειριστατωμένη πληροφόρηση παρεχόμενη από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες, της ευκρινούς αναφοράς στις διαφημίσεις των κινδύνων για την υγεία, και της διακοπής της χρησιμοποίησης στις διαφημίσεις που δημοσιεύονται συχνά στα γυναικεία περιοδικά φωτογραφιών «πριν και μετά». Η Επιτροπή Περιβάλλοντος φρονεί ότι όλες οι επεμβάσεις εμφυτευμάτων μαστού στην ΕΕ πρέπει να καταγράφονται υποχρεωτικά και ότι, επομένως, οι κατασκευαστές πρέπει να προμηθεύουν μόνο τους χειρουργούς που τηρούν σχετικό μητρώο. Το κόστος των εμφυτευμάτων μαστού πρέπει να περιλαμβάνει προηγούμενη πληροφόρηση από ανεξάρτητο σύμβουλο, εναλλακτικές λύσεις, ενδιάμεση περίοδο και μετεγχειρητική μέριμνα. Τέλος, θα πρέπει να καταρτιστούν εμπειριστατωμένοι εθνικοί κατάλογοι των καταχωρημένων ιδιωτικών κλινικών και των εκπαιδευμένων πλαστικών χειρουργών. Χαίρομαι ιδιαίτερα διότι η εισηγήτρια έλαβε υπόψη της μεγάλο μέρος της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος και την ευχαριστώ για τούτο.

2-343

Liikainen, Επιτροπή. - (EN) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να συγχαρώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τον τρόπο με τον οποίο παρακολούθησε το ζήτημα των εμφυτευμάτων σιλικόνης στο μαστό, το οποίο υποβλήθηκε στην Επιτροπή Αναφορών, και συγκεκριμένα την εισηγήτρια, την κ. Fourtou. Θέλω να πω ότι ήταν τιμή μου να συμμετάσχω στη διαδικασία αυτή και εκτίμησα δεόντως την προσοχή και τον επαγγελματισμό που επέδειξε η επιτροπή κατά την εξέταση του υπό συζήτηση θέματος. Έδωσε την ευκαιρία στους πολίτες να διατυπώσουν τα σοβαρά προβλήματα που τους απασχολούν και τις ανησυχίες τους. Η επιτροπή θέλησε να ακούσει τις απόψεις των επιστημόνων επάνω στο θέμα αυτό, τους εμπειρογνώμονες και μετά να εξάγει τα συμπεράσματά της. Τα θεσμικά μας όργανα κάνουν μια νέα αρχή η οποία ελπίζω ότι θα συμβάλει στη μείωση του χάσματος μεταξύ των πολιτών και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, ένα πρόβλημα που μας αγγίζει όλους.

Το σχέδιο ψηφίσματος στηρίζεται σε εμπειριστατωμένες επιστημονικές συμβουλές της έκθεσης που συνέταξε ο καθηγητής Moreno κατόπιν αιτήματος του Κοινοβουλίου. Το σχέδιο πολύ σωστά κάνει διάκριση μεταξύ μέτρων που πρέπει να ληφθούν σε κοινοτικό επίπεδο και μέτρων που πρέπει να ληφθούν κυρίως σε εθνικό επίπεδο στο πλαίσιο της πολιτικής περί υγείας και της πολιτικής καταναλωτών. Το σχέδιο ψηφίσματος αντικατοπτρίζει τη συναίνεση μεταξύ των θεσμικών μας οργάνων και των κρατών μελών, με τα οποία συζητούμε το θέμα τους τελευταίους μήνες και τα οποία συμερίζονται την μέριμνά μας για τη βελτίωση μιας κατάστασης που με τόσο εντυπωσιακό τρόπο επεσήμαναν οι αναφέροντες. Η Επιτροπή θα εγκρίνει ανακοίνωση για τα εμφυτεύματα μαστού μέσα στις επόμενες εβδομάδες, πριν από το τέλος του Ιουλίου. Το θέμα εξετάζεται επί του παρόντος στο πλαίσιο των εσωτερικών διαδικασιών διαβούλευσης της Επιτροπής.

Η ανακοίνωσή μας έχει στόχο να ενισχύσει την εφαρμογή της οδηγίας περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων για θέματα όπως η πιστοποίηση της καταλληλότητας, η τυποποίηση, ο έλεγχος, τα κλινικά δεδομένα, κλπ. Απευθύνει επίσης συστάσεις στα κράτη μέλη όσον αφορά την πολιτική υγείας, και συγκεκριμένα το ζωτικό ζήτημα της συγκατάθεσης των ασθενών κατόπιν ενημέρωσής τους. Οι γυναίκες δικαιούνται την πληρέστερη δυνατή ενημέρωση σχετικά με τους κινδύνους και τα οφέλη των εμφυτευμάτων μαστού πριν από την επέμβαση ώστε να είναι σε θέση να λάβουν τη σωστή απόφαση μετά από ενημέρωση και σκέψη. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής πραγματοποίησαν συνάντηση με τους εκπροσώπους των αναφερόντων, με θέμα συγκεκριμένα τη συγκατάθεση των ασθενών κατόπιν ενημέρωσής τους, κατά την οποία υποβλήθηκαν ορισμένες χρήσιμες προτάσεις. Η ανακοίνωση της Επιτροπής θα διαβιβαστεί στο Κοινοβούλιο αμέσως μόλις εγκριθεί.

2-344

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12.00.⁸

(Η συνεδρίαση λήγει στις 23.10).

⁸ Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. συνοπτικά πρακτικά.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ 12 ΙΟΥΝΙΟΥ 2001	5
Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	5
Ψηφοφορίες επί των αιτήσεων κατεπείγοντος	6
Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Τροφίμων	6
Ζωϊκά υποπροϊόντα	26
Όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα	35
ΨΗΦΟΦΟΡΙΕΣ	38
Όζον στον ατμοσφαιρικό αέρα (συνέχεια)	51
Εξεταστική επιτροπή ΠΟΕ/Παράγραφος 211	54
Διαδικασία ASEM	60
Ανάπτυξη της εξωτερικής υπηρεσίας	68
Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενός συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων για την περίοδο 2002-2004	77
Ώρα των Ερωτήσεων (Συμβούλιο)	82
Προστασία των δασών στην Κοινότητα	99
Απλοποίηση, εκσυγχρονισμός και εναρμόνιση των όρων που επιβάλλονται στην τιμολόγηση όσον αφορά τον ΦΠΑ	101
Παύση των καθηκόντων των υπαλλήλων της Επιτροπής των ΕΚ	105
Καθολική υπηρεσία και δικαιώματα των χρηστών όσον αφορά δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών	110
Διαρθρωτικές στατιστικές των επιχειρήσεων	116
Εμφυτεύματα μαστού από σιλικόνη	117